

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000001

2. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000002

3. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000003

4. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000004

5. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000005

6. 魔法屋及其他诗歌(the Magic House, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

第1/6页

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

{ [,aɪˈaɪ] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [θri:] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

[ə; eɪ][en][di:] [əʊ][ti:] [eɪtʃ][i:] [ɑː(r)][pi:] [əʊ][i:] [em][es]
A N D O T H E R P O E M S
一个 N D 哦 T H E 拉 P 哦 E M S

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌŋkən] ['kæmb(ə)l] [skɒt]
DUNCAN CAMPBELL SCOTT
邓肯 坎贝尔 斯科特

邓肯·坎贝尔·斯科特

[ˈmeθjuːən] [ænd; ænd] [siːˈəʊ] .
METHUEN AND CO .
美休恩 和 一氧化碳 .

梅休恩公司

- [ˈberi] [stri:t] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
18 BURY STREET , W . C .
- 埋葬 街道 , W C :

西海岸伯里街18号

LONDON1893
LONDON1893
LONDON1893

伦敦，1893年

{ [,aɪ 'vi:] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[ˈedɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

[ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl] , ['prɪntərz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒəsti]
T . and A . Constable , Printers to Her Majesty
T . 和 一个 : 警官 , 打印机 到 她 威严

T. 和 A. Constable, 女王陛下的印刷商

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

{ ['sɪksθ] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [sevn] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðə(r)]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

{ [eɪtθ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

{ [ɪks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ]
A LITTLE SONG
一个 小的 歌曲

一首小歌

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [west] , [wʌn]
The sunset in the rosy west , 1
这 日落 在 这 红润 西方 , 1

玫瑰色的西方日落，1

[ðə; ði] [hɪl] [pɑ:θ]
THE HILL PATH
这 爬坡道 小路

山路

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bri:zɪz] [blaɪnd] , [tu:'tu:]
Are the little breezes blind , 2
是 这 小的 微风 瞎的 , 2

微风是盲目的吗？ 2

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk]
THE VOICE AND THE DUSK
这 嗓音 和 这 黄昏

声音与黄昏

[ðə; ði]['slendə(r)] [mu:n] [ænd; ənd][wʌn] [peɪl] [stɑ:(r)] , [faɪv]
The slender moon and one pale star , 5
这 苗条 月亮 和 一 苍白 星星 , 5

纤细的月亮和一颗黯淡的星星，5

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'membrəns]
FOR REMEMBRANCE
为了 纪念

为了纪念

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , ['sevn]
It would be sweet to think when we are old , 7
它 会 是 甜的 到 思考 什么时候 我们 是 老的 , 7

想象一下，当我们老了，7岁的时候，那该有多美好啊。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

[waɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [eɪt]
Wind of the gentle summer night , 8
风 的 这 温和的 夏天 夜晚 , 8

夏夜微风，8

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [lʌv]
THE SILENCE OF LOVE
这 沉默 的 爱

爱的沉默

[maɪ] [hɑ:t] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] [ɜ:θ] , -
My heart would need the earth , 10
我的 心 会 需要 这 地球 , -

我的心需要地球，10

[æn; ən] [ɪm'prɒmptju:]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['eb(ə)n][skaɪ] ,
The stars are in the ebon sky ,
这 明星 是 在 这 乌木 天空 ,

繁星点缀着漆黑的夜空。

{ [eks] } -
{ **x** } **11**
{ x } -

{x}11

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
FROM THE FARM ON THE HILL
从 这 农场 在 这 爬坡道

来自山上的农场

[ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [mu:vz] [ðə; ði] [glu:m] , -
The night wind moves the gloom , 13
这 夜晚 风 移动 这 愁云 , -

夜风吹散了黑暗，13

[æt; ət][ˈskɑ:r,bɜ:roʊ] - [bi:tʃ]
AT SCARBORO ' BEACH
在 斯卡伯勒 - 海滩

在斯卡伯勒海滩

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ri:f] , -
The wave is over the foaming reef , 15
这 海浪 是 超过 这 起泡 礁 , -

海浪越过翻腾的礁石，15

[ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl]
THE FIFTEENTH OF APRIL
这 第十五 的 四月

四月十五日

[ˈpælid] [ˈsæfrən] [gləʊz] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈstʌbl] , -
Pallid saffron glows the broken stubble , 17
苍白 藏红花 发光 这 破碎的 茬 , -

苍白的藏红花在残茬上泛着光泽，17

[ɪn][æŋ; ən][əʊld] [ˈkwɒri]
IN AN OLD QUARRY
在 一个 老的 采石场

在一个废弃的采石场

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [pu:lz] [ðə; ði][mɪst] [fɪlmz] [swɪm] , -
Above the lifeless pools the mist films swim , 19
多于 这 无生命 游泳池 这 薄雾 电影 游泳 , -

在死寂的水池上方，薄雾缭绕，19

[tu:; tə] [ˈwɪntə(r)]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [əʊ] [ðəʊ] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [jɪə(r)] , -
Come , O thou conqueror of the flying year , 20
来 , 哦 你 征服者 的 这 飞行 年 , -

来吧，哦，飞逝之年的征服者，20

[tu:; tə] [ˈwɪntə(r)]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [əʊ] [ðəʊ] [ˈsi:z(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [rɪˈpəʊz] , -
Come , O thou season of intense repose , 21
来 , 哦 你 季节 的 激烈的 休息 , -

来吧，哦，宁静祥和的季节，21

[ðə; ði][aɪ'di:əl]
THE IDEAL
这 理想的

理想状态

[let] [jɔ:(r); jə(r)][səʊl] [grəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:t] , -
Let your soul grow a thing apart , 22
让 你的 灵魂 生长 一个 事物 除 , -

让你的灵魂成长为独立个体，22

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔ:m]
A SUMMER STORM
一个 夏天 风暴

夏日风暴

[lɑ:st] [naɪt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] , -
Last night a storm fell on the world , 23
最后的 夜晚 一个 风暴 跌倒 在 这 世界 , -

昨晚一场风暴席卷全球，23

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LIFE AND DEATH
生活 和 死亡

生死

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [si:] ,
I thought of death beside the lonely sea ,
我 想法 的 死亡 旁 这 孤独 海 ,

我想到了孤独海边的死亡，

{ [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ] } -
{ xi } 25
{ 十一 } -

{xi}25

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɜ:tʃjɑ:d]
IN THE COUNTRY CHURCHYARD
在 这 国家 墓地

在乡村教堂墓地

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [ʌn'fæðəmd] [rest] , -
This is the acre of unfathomed rest , 26
这 是 这 英亩 的 深不可测 休息 , -

这是一片深不可测的宁静之地，26

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] , -
I have done , 32
我 有 完毕 , -

我已经完成了，32

[ðə; ði]['mædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [hwɛəsəu'ɛə] , -
In her chamber , wheresoe'er , 33
在 她 房间 , 哪里人 , -

在她的房间里，那里，33

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dri:mz]
IN THE HOUSE OF DREAMS
在 这 房子 的 梦境

在梦想之家

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪliən] [nelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɔ:d] , -
The lady Lillian knelt upon the sword , 36
这 女士 莉莲 跪下 之上 这 草 , -

莉莲夫人跪在草地上，36

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [taʊn]
THE RIVER TOWN
这 河 镇

河畔小镇

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] ['ʃædəʊz] [rʌn] , -
There's a town where shadows run , 38
有 一个 镇 在哪里 阴影 跑步 , -

有一个小镇，影子在那里奔跑，38

[ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɔ:ks] [kʌdrəz]
OFF THE ISLE AUX COUDRES
离开 这 小岛 辅助 库德雷斯

离开艾斯岛奥克斯库德雷斯

[ðə; ði] [mu:n] , [kə'pelə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɪd] , -
The moon , Capella , and the Pleiades , 40
这 月亮 , 卡佩拉 , 和 这 昴 , -

月亮、五车二和昴星团，40

[æt; ət] [lez] -
AT LES EBOULEMENTS
在 LES -

在 LES EBOULEMENTS

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz] [set] [wɪð] ['æʃi] [seɪlz] , -
The bay is set with ashy sails , 41
这 湾 是 放 和 灰烬 帆 , -

海湾里停泊着灰烬般的帆，41

[ə'bʌv] [es 'ti:] . [ɪrɪ'nei]
ABOVE ST . IRÉNÉE
多于 英石 . 伊蕾妮

圣伊雷内楼上

[aɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bri:zi] [hɑ:t] , -
I rested on the breezy height , 42
我 休息 在 这 微风 高度 , -

我倚靠在微风习习的高处，42

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] . - ['pəʊəmz]
WRITTEN IN A . LAMPMAN'S POEMS
书面 在 一个 . - 诗歌

写于 A. 兰普曼的诗中

[wen] ['eɪprəl] [mu:vd] [ɪn] ['meɪdn] [gaɪz] ,
When April moved in maiden guise ,
什么时候 四月 已搬 在 少女 伪装 ,

四月以少女的身份搬来时，

{ [ˌeks,ar'aɪ] } -
{ **xii** } **45**
{ 十二 } -

[ɒf] [ri'vjer] [di:'ju:] [ləʊp]
OFF RIVIÈRE DU LOUP
离开 里维埃尔 杜 狼

卢普河畔

[əʊ] [ʃɪp] ['ɪŋkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , -
O ship incoming from the sea , 48
哦 船 即将到来 从 这 海 , -

一艘从海上驶来的船, 48

[æt; ət][ðə; ði] ['si:dəz]
AT THE CEDARS
在 这 雪松

在雪松树下

[ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] [g'ɜ:lz] — [bæp'ti:st] — -
You had two girls — Baptiste — 50
你 有 二 女孩们 — 巴蒂斯特 — -

你有两个女儿——巴蒂斯特——50

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
THE END OF THE DAY
这 结尾 的 这 天

一天结束

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [æt; ət] ['i:vntaɪd] , -
I hear the bells at eventide , 54
我 听到 这 铃铛 在 黄昏 , -

我听见黄昏时的钟声, 54

[ðə; ði] [ri:d] - ['pleɪə(r)]
THE REED - PLAYER
这 芦苇 - 玩家

芦笛演奏者

[baɪ][ə; eɪ][dɪm] [ʃɔ:(r)] [weə(r)] ['wɔ:tə(r)] ['dɑ:kənɪŋ] , -
By a dim shore where water darkening , 56
经过 一个 暗淡 支撑 在哪里 水 变暗 , -

在水色渐暗的昏暗岸边, 56

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p]
A FLOCK OF SHEEP
一个 群 的 羊

一群羊

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] [kɪŋz] [ænd; ænd] ['tɪŋgl] , -
Over the field the bright air clings and tingles , 58
超过 这 场地 这 明亮的 空气 黏附 和 刺痛感 , -

明亮的空气笼罩着田野, 令人感到一阵酥麻, 58

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['sɒftli] [set] , -
All her hair is softly set , 60
全部 她 头发 是 轻轻 放 , -

她所有的头发都柔顺地梳理好, 60

[æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs]
AT THE LATTICE
在 这 格子

在格子上

[gʊd] - [naɪt] , [mə'ri:] , [aɪ] [kɪs] [ðəɪn] [aɪz] , -
Good - night , Marie , I kiss thine eyes , 63
好的 - 夜晚 , 玛丽 , 我 吻 你的 眼睛 , -

晚安, 玛丽, 我吻你的双眼, 63

[ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ]
THE FIRST SNOW
这 第一的 雪

初雪

[ðə; ði] [fiːld] [puːlz] ['gæðəd] ['ɪntuː] ['frɒstɪd] [leɪs] , -
The field pools gathered into frosted lace , 64
这 场地 游泳池 聚集 进入 磨砂 蕾丝 , -

田野里的水洼汇聚成霜花蕾丝, 64

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)]
IN NOVEMBER
在 十一月

十一月

[ðə; ði] ['rʌdi] ['sʌnset] [laɪz] ,
The ruddy sunset lies ,
这 红润 日落 谎言 ,

红霞满天,

{ [ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] } -
{ xiii } 66
{ 十三 } -

{xiii}66

[ðə; ði] ['sliːpə(r)]
THE SLEEPER
这 轨枕

沉睡者

[tʌtʃt] [wɪð] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz] , -
Touched with some divine repose , 68
感动 和 一些 神圣的 休息 , -

带着某种神圣的宁静, 68

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn]
A NIGHT IN JUNE
一个 夜晚 在 六月

六月之夜

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['hiːtɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] , -
The world is heated seven times , 70
这 世界 是 加热 七 时代 , -

世界气温升高了七倍, 70

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , -
I see a schooner in the bay , 72
我 看 一个 大篷车 在 这 湾 , -

我看到海湾里有一艘纵帆船, 72

[juːθ] [ænd; ənd] [taɪm]
YOUTH AND TIME
青年 和 时间

青春与时代

[mu:v] [nɒt][səʊ] ['laɪtli] , [taɪm] , [ə'veɪ] , -
Move not so lightly , Time , away , 73
移动 不是 所以 轻轻 , 时间 , 离开 , -

时间, 请勿轻易离去, 73

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'fɜ:nəʊ]
A MEMORY OF THE ' INFERNO
一个 记忆 的 这 - 地狱

一段关于“地狱”的回忆

- [æŋ; ən]['aʊə(r)][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [ai] [dri:md] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , -
' An hour before the dawn I dreamed of you , 74
- 一个 小时 前 这 黎明 我 梦见 的 你 , -

“黎明前一小时, 我梦见了你, 74

[lɑ:] [bel] - ,
LA BELLE FERONIÈRE ,
洛杉矶 美女 - ,

美丽的费罗尼埃

[ai]['nevə(r)][trɒd] [weə(r)] [li:ə'hɑ:dəʊ][wɒz; wəz] , -
I never trod where Leonardo was , 75
我 绝不 践踏 在哪里 莱昂纳多 曾是 , -

我从未踏足过莱昂纳多去过的地方, 75

[ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [deɪ]
A NOVEMBER DAY
一个 十一月 天

十一月的一天

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [klaʊdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , -
There are no clouds above the world , 76
那里 是 不 云 多于 这 世界 , -

世界上空没有一丝云彩, 76

['bʌwə]
OTTAWA
渥太华

渥太华

['sɪti] [ə'baʊt] [hu:z] [braʊ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , -
City about whose brow the north winds blow , 78
城市 关于 谁 眉头 这 北 风 吹 , -

北风吹拂的城市, 78

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[hɪrʒ] [ðə; ði][lɑ:st][rəʊz] ,
Here's the last rose ,
这里是 这 最后的 玫瑰 ,

这是最后一朵玫瑰了。

{ [ˌeks.ər'vi:] } -
{ xiv } 79
{ 十四 } -

{xiv}79

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz]
NIGHT AND THE PINES
夜晚 和 这 松树

夜晚与松树

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪn] [feɪd] [ɪz][ðə; ði][nest][ʊv; əv] [naɪt] , -
Here in the pine shade is the nest of night , 80
这里 在 这 松树 阴影 是 这 巢 的 夜晚 , -

松树荫下，夜幕降临，80岁。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [mɑ:tʃ]
A NIGHT IN MARCH
一个 夜晚 在 行进

三月之夜

[æt; ət] [i:v] [ðə; ði][ˈfaɪəri][sʌn] [went] [fɔ:θ] , -
At eve the fiery sun went forth , 82
在 前夕 这 火热 太阳 去 前进 , -

傍晚时分，炽热的太阳升起，82

[sepˈtembə(r)]
SEPTEMBER
九月

九月

[ðə; ði] [mɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] [wɪð] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [kəʊld] , -
The morns are grey with haze and faintly cold , 86
这 早晨 是 灰色的 和 阴霾 和 淡淡的 寒冷的 , -

清晨灰蒙蒙的，雾气弥漫，微微有些凉意，86

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [sprɪŋ]
BY THE WILLOW SPRING
经过 这 柳 春天

柳泉边

[kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [keə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʊn] [ðɪs] [feə(r)] [pleɪs] , - { [wʌn] }
Come hither , Care , and look on this fair place , 87 { 1 }
来 这里 , 关心 , 和 看 在 这 公平的 地方 , - { 1 }

过来，凯尔，看看这美丽的地方，87{1}

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɒŋ]
A LITTLE SONG
一个 小的 歌曲

一首小歌

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði][ˈrəʊzi] [west]
The sunset in the rosy west
这 日落 在 这 红润 西方

玫瑰色的西方日落

[bɜ:nd] [sɒft][ænd; ənd] [haɪ] ;
Burned soft and high ;
烧伤 柔软的 和 高的 ;

烧得又软又热；

[ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] - [lɑ:k] [fel] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nest]
A shore - lark fell like a stone to his nest
一个 支撑 - 云雀 跌倒 喜欢 一个 石头 到 他的 巢

一只海雀像石头一样落回了巢穴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [raɪ] .
In the waving rye .
在 这 挥手 黑麦 .

在摇曳的黑麦田里。

[ə; eɪ][wɪnd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][bedz]
A wind came over the garden beds
一个 风 来了 超过 这 花园 床

一阵风吹过花园的花坛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dri:mi] ['ɔ:n] ,
From the dreamy lawn ,
从 这 梦幻般的 草地 ,

从梦幻般的草坪上，

[ðə; ði] ['pænzɪz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)]['pɜ:p(ə)l] [hedz] ,
The pansies nodded their purple heads ,
这 三色堇 点头 他们的 紫色的 头部 ,

三色堇点了点它们紫色的花头，

[ðə; ði] ['pɒpi:z] [br'gæn][tu:; tə] [jɔ:n] .
The poppies began to yawn .
这 罂粟花 开始 到 打哈欠 .

罂粟花开始打哈欠。

[wʌn]['pænzɪ] [sed] : [,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [sli:p] ,
One pansy said : It is only sleep ,
一 三色堇 说 : 它 是 仅有的 睡觉 ,

一朵三色堇说：这只是睡眠而已。

['əʊnli][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [breθ] :
Only his gentle breath :
仅有的 他的 温和的 气息 :

只有他轻柔的呼吸：

[bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊz] [leɪ] [stru:n] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊɪ] [hi:p] ,
But a rose lay strewn in a snowy heap ,
但 一个 玫瑰 躺 散落的 在 一个 下雪的 堆 ,

但一朵玫瑰却散落在雪堆里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [deθ] .
For the rose it was only death .
为了 这 玫瑰 它 曾是 仅有的 死亡 :

对玫瑰而言，死亡只是死亡。

['haɪ,hoʊ] , [wɪv] ['əʊnli][wʌn][laɪf][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Heigho , we've only one life to live ,
海戈 , 我们已经 仅有的 一 生活 到 居住 ,

嘿，我们只有一次生命。

[ænd; ænd]['əʊnli][wʌn] [deθ] [tu:; tə][daɪ] :
And only one death to die :
和 仅有的 一 死亡 到 死 :

而只有一种死亡方式：

[gʊd] - ['mɒrəʊ] , [nju:] [wɜ:ld] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] ? —
Good - morrow , new world , have you nothing to give ? —
好的 - 明天 , 新的 世界 , 有 你 没有什么 到 给 ? —

早安，新世界，你难道没有什么可以给予的吗？

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [wɜ:ld] , [gʊd] - [baɪ] . { [tu:'tu:] }
Good - bye , old world , good - bye . { 2 }
好的 - 再见 , 老的 世界 , 好的 - 再见 . { 2 }

再见了，旧世界，再见了。{2}

[ðə; ði] [hɪl] [pa:θ]
THE HILL PATH
这 爬坡道 小路

山路

[tu:; tə][eɪtʃ] . [di:] . [es] .
TO H . D . S .
到 H : D : S :

到 HDS

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbri:zɪz] [blaɪnd] ,
Are the little breezes blind ,
是 这 小的 微风 瞎的 ;

微风是盲目的吗？

[ðeɪ] [ðæt] [pʊʃ] [ˌem ˈi:][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] ?
They that push me as they pass ?
他们 那 推 我 作为 他们 经过 ?

他们经过时推了我一下？

[du:; də] [ðeɪ] [sɜ:tʃ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [grɑ:s]
Do they search the tangled grass
做 他们 搜索 这 纠缠不清 草

他们会在纠缠的草丛中搜寻吗？

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑ:θ] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] ?
For some path they want to find ?
为了 一些 小路 他们 想 到 寻找 ?

他们想找到哪条路？

[teɪk] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] , [ˈlɪt(ə)l][waɪnd] ;
Take my fingers , little wind ;
拿 我的 手指 ; 小的 风 ;

小风，请握住我的手指；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][əˈləʊn] , [ænd; ənd][aɪ]
You are all alone , and I
你 是 全部 独自的 , 和 我

你孤身一人，而我

[eɪ ˈem][əˈləʊn] [tu:] .
Am alone too .
是 独自的 也 .

我也是一个人。

[aɪ] [waɪl] [gaɪd] ,
I will guide ,
我 将要 指导 ,

我将指引，

[ju:; jʊ] [waɪl] [ˈfɒləʊ] ; [let][ju: ˈes][gəʊ]
You will follow ; let us go
你 将要 跟随 ; 让 我们 去

你会跟随；我们走吧

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑ:θweɪ] [ðæt][aɪ] [nəʊ] ,
By a pathway that I know ,
经过 一个 路径 那 我 知道 ,

通过我所熟悉的一条路，

[ˈli:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈhɪlsaɪd] ,
Leading down the steep hillside ,
领导 向下 这 陡 山坡 ,

沿着陡峭的山坡向下延伸，

[pɑ:st][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] - [ˈlɪpt] [pu:lz] ,
Past the little sharp - lipped pools ,
过去的 这 小的 锋利的 - 嘴唇 游泳池 ,

越过那些边缘尖锐的小水潭，

[ˈʃrʌŋkən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] ,
Shrunk with the summer sun ,
缩小 和 这 夏天 太阳 ,

被夏日的阳光晒得萎缩了，

[weə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] [kʌm] [tu:; tə][drɪŋk] ;
Where the sparrows come to drink ;
在哪里 这 麻雀 来 到 喝 ；

麻雀来饮水的地方；

[ænd; ʌnd][wi:l; wil][skeə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːdz] ,
And we'll scare the little birds ,
和 出色地 吓 这 小的 鸟类 ；

我们会吓跑小鸟们，

['kʌmɪŋ] [ʊn][ðem; ðəm] [ʌnə'weəz] ;
Coming on them unawares ;
未来 在 他们 不知情 ；

出其不意地袭击他们；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['deɪzɪz] ['evri] [wʌn] { [θri:] }
And the daisies every one { 3 }
和 这 雏菊 每一个 一 { 3 }

还有每一朵雏菊{3}

[wi:; wi] [wɪl] ['sta:t(ə)l][ʊn][ðə; ði] [brɪŋk]
We will startle on the brink
我们 将要 惊吓 在 这 边缘

我们将惊愕地站在悬崖边

[ʊv; əv][ə; eɪ][dəʊz] .
Of a doze .
的 一个 瞌睡 ；

打盹儿。

(['dʒentli] , ['dʒentli] , ['lɪt(ə)l][wɪnd]) ,
(Gently , gently , little wind) ,
(轻轻地 , 轻轻地 , 小的 风) ,

(轻轻地，轻轻地，微风)

[ˈveri] [su:n] [ə; eɪ] [wʊd] [wi:l; wil] [si:] ,
Very soon a wood we'll see ,
非常 很快 一个 木头 出色地 看 ；

很快我们就会看到一片树林，

[ðeə(r)][maɪ]['lʌvə(r)][weɪts] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
There my lover waits for me .
那里 我的 情人 等待 为了 我 ；

我的爱人在那里等我。

([gəʊ][mɔ:(r)][ˈdʒentli] , ['lɪt(ə)l][wɪnd] ,
(Go more gently , little wind ,
(去 更多的 轻轻地 , 小的 风 ,

(风啊，轻点儿，)

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [sɒft] , [br'haɪnd] .)
You should follow soft , behind .)
你 应该 跟随 柔软的 , 在后面 ；)

你应该轻声跟在后面。)

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] [seɪ]
You will hear my lover say
你 将要 听到 我的 情人 说

你会听到我的爱人说

[haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [,em 'i:] [naɪt] [ænd; ʌnd] [deɪ] ,
How he loves me night and day ,
如何 他 爱 我 夜晚 和 天 ；

他日夜都爱着我，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel]
But his words you must not tell
但 他的 字 你 必须 不是 告诉

但你千万不能说出他的话。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] ,
To the other little winds ,
到 这 其他 小的 风 ,

致其他小风们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
For they all might come to hear ,
为了 他们 全部 可能 来 到 听到 ,

因为他们都可能来听，

[ænd; ænd] [maɪt] [ˈrʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
And might rustle through the wood ,
和 可能 沙沙 通过 这 木头 ,

或许会发出沙沙的声响穿过树林，

[ænd; ænd] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][ˈsɒlətjuːd] .
And disturb the solitude .
和 打扰 这 孤独 .

打扰这份宁静。

([bləʊ] [mɔː(r)] [ˈsɒtli] , [ˈlɪt(ə)l][wind] ,
(**Blow more softly , little wind** ,
(吹 更多的 轻轻 , 小的 风 ,

(吹得轻点，风小点，)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɒsɪŋ] [ɔːl][maɪ][heə(r)] ,
You are tossing all my hair ,
你 是 抛掷 全部 我的 头发 ,

你把我的头发都弄乱了。

[gəʊ][mɔː(r)][ˈdʒentli] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ;
Go more gently , have a care ;
去 更多的 轻轻地 , 有 一个 关心 ;

动作轻柔些，小心些；

[ɪf] [juː; jʊ] [liːd] [juː; jʊ][kænt][biː; bi][blaɪnd] ,
If you lead you can't be blind ,
如果 你 带领 你 不能 是 瞎的 ,

如果你是领导者，就不能视而不见。

[səʊ] , — [gʊd] - [baɪ] :)
So , — good - bye :)
所以 , — 好的 - 再见 :)

那么，——再见：)

[ðeə(r)][hiː; hi][gəʊz] : [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [fiːt]
There he goes : I see his feet
那里 他 去 : 我 看 他的 脚

他走了：我看到他的脚

[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ;
On the grass ;
在 这 草 ;

在草地上；

[naʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd]
Now the little pools are blurred
现在 这 小的 游泳池 是 模糊

现在，那些小水洼都模糊不清了。

[æz; əz] [ðei] [pɑ:s] ;
As they pass ;
作为 他们 经过 ;

他们经过时；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [fli:t] , { [fɔ:r] }
And he must be very fleet , { 4 }
和 他 必须 是 非常 舰队 , { 4 }

而且他一定非常敏捷，{4}

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [si:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [stɜ:d]
For I see the bushes stirred
为了 我 看 这 灌木丛 搅拌

我看见灌木丛被搅动起来。

[nɪə(r)][ðə; ði] [wʊd] .
Near the wood .
靠近 这 木头 .

在树林附近。

[ai][həʊp] [hi:l] [tel] ,
I hope he'll tell ,
我 希望 地狱 告诉 ,

我希望他会说。

[ɪf] [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt][aʊt][ʊv; əv] [breθ] ,
If he isn't out of breath ,
如果 他 不是 出去 的 气息 ,

如果他没有气喘吁吁，

[ðæt] [hi:; hi][met][em 'i:][ʊn][ðə; ði] [hɪl] .
That he met me on the hill .
那 他 遇见 我 在 这 爬坡道 .

他是在山坡上遇见我的。

[bʌt; bət][ai][həʊp][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ]
But I hope he will not say
但 我 希望 他 将要 不是 说

但我希望他不会这么说。

[ðæt] [hi:; hi] [kɪst] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ]
That he kissed me for good - bye
那 他 亲吻 我 为了 好的 - 再见

他吻别了我

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] . { [faɪv] }
Just before he flew away . { 5 }
只是 前 他 飞翔 离开 . { 5 }

就在他飞走之前。{5}

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk]
THE VOICE AND THE DUSK
这 嗓音 和 这 黄昏

声音与黄昏

[ðə; ði][ˈslendə(r)] [mu:n] [ænd; ənd][wʌn] [peɪl] [stɑ:(r)] ,
The slender moon and one pale star ,
这 苗条 月亮 和 一 苍白 星星 ,

纤细的月亮和一颗黯淡的星星，

[ə; eɪ][rəʊz] - [li:f] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [bi:]
A rose - leaf and a silver bee
一个 玫瑰 - 叶子 和 一个 银 蜜蜂

一片玫瑰叶和一只银蜂

[fɹɒm; frəm][sʌm; səm][gɑ:dʒ][ˈgɑ:d(ə)n] [bləʊn] [əˈfɑ:(r)] ,
From some god's garden blown afar ,
从 一些 神的 花园 吹 远方 ;
从某个神明的花园飘散而来,

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][gəʊld] [di:p] ['træŋkwɪli] .
Go down the gold deep tranquilly .
去 向下 这 金子 深的 平静地 .
静静地潜入黄金深处。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)][rəʊlʒ][ænd; ənd] [grəʊz]
Within the south there rolls and grows
之内 这 南 那里 卷 和 生长
南方境内有隆起和生长

[ə; eɪ] ['maɪti] [taʊn] [wɪð] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ˈspaɪə(r)] ,
A mighty town with tower and spire ,
一个 强大的 镇 和 塔 和 尖塔 ;
一座雄伟的城镇，拥有高塔和尖顶，

[fɹɒm; frəm][ə; eɪ][klaʊd] ['bæstiən] [mɑ:skt] [wɪð] [rəʊz]
From a cloud bastion masked with rose
从 一个 云 堡垒 戴面具 和 玫瑰
从玫瑰色的云层堡垒中

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['daɪmənd] ['faɪə(r)] .
The lightning flashes diamond fire .
这 闪电 闪光灯 钻石 火 .
闪电划破夜空，迸发出钻石般的火焰。

[ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] - ['mɑ:tɪn] [dɑ:ts] [əˈbaʊt]
The purple - martin darts about
这 紫色的 - 马丁 飞镖 关于
紫燕在空中飞来飞去

[ðə; ði] ['pɜ:ljʊ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪrɪs][fen] ;
The purlieus of the iris fen ;
这 普利厄斯 的 这 鸢尾花 分 ;
鸢尾沼泽的外围；

[ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜ:d] ['rʌʃɪz] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] ,
The king - bird rushes up and out ,
这 国王 - 鸟 冲刺 向上 和 出去 ;
王鸟猛地飞了起来，

[hi:; hi] [skri:mz] [ænd; ənd][hwə:l] [ænd; ənd] [skri:mz] [ə'gen] .
He screams and whirls and screams again .
他 尖叫 和 旋转 和 尖叫 再次 .
他尖叫着旋转，然后再次尖叫。

[ə; eɪ] [θɹʌʃ] [ɪz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [meɪz]
A thrush is hidden in a maze
一个 画眉 是 隐 在 一个 迷宫
一只画眉鸟藏在迷宫里

[ɒv; əv][ˈsi:də(r)] [bʌdʒ] [ænd; ənd][ˈtæmə,ræk] [blu:m] ,
Of cedar buds and tamarac bloom ,
的 雪松 花蕾 和 落叶松 盛开 ;
雪松嫩芽和落叶松花，

[hi:; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd][ˈfleksaɪl] [freɪz] ,
He throws his rapid flexile phrase ,
他 投掷 他的 迅速的 灵活的 短语 ;
他抛出了他那快速灵活的短语，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈemərəldz] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] . { [sɪks] }
A flash of emeralds in the gloom . { 6 }
一个 闪光 的 祖母绿 在 这 愁云 . { 6 }

昏暗中闪过一抹祖母绿。{6}

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl]
A voice is singing from the hill
一个 嗓音 是 歌唱 从 这 爬坡道

山丘上传来歌声

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʌv] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] ;
A happy love of long ago ;
一个 快乐的 爱 的 长的 前 ;

一段美好的旧日恋情；

[ɑː] ! [ˈtendə(r)] [vɔɪs] , [biː; bi] [stiːl] , [biː; bi] [stiːl] , -
Ah ! tender voice , be still , be still , '
啊 ! 投标 嗓音 , 是 仍然 , 是 仍然 , -

啊！温柔的声音，安静，安静。

- [tɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbetə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
' Tis sometimes better not to know .
- 的 有时 更好的 不是 到 知道 .

有时候，不知道反而更好。

- [ðə; ði][ˈræptʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈæmbə(r)] [haɪt]
' The rapture from the amber height
- 这 狂喜 从 这 琥珀色 高度

琥珀高处的狂喜

[fləʊts] [ˈtremblɪŋli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
Floats tremblingly along the plain ,
浮标 颤抖地 沿着 这 清楚的 ,

颤抖着漂浮在平原上，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [wɪð] [ˈfeəri] [laɪt]
Where in the reeds with fairy light
在哪里 在 这 芦苇 和 仙女 光

在芦苇丛中，哪里有闪烁的仙女灯光？

[ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈfaɪr,flaɪz] [ɡliːm] [əˈɡen] .
The lingering fireflies gleam again .
这 挥之不去的 萤火虫 闪耀 再次 .

残存的萤火虫再次闪烁起来。

[ˈberɪd] [ɪn] [dɪŋɡl] [mɔː(r)] [rɪˈməʊt] ,
Buried in dingles more remote ,
埋葬 在 丁格尔斯 更多的 偏僻的 ,

埋藏在更偏远的山谷中，

[ɔː(r)] [ˈdrɪftɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈfɜːni] [raɪz] ,
Or drifted from some ferny rise ,
或者 漂移 从 一些 蕨类植物 上升 ,

或者从某个长满蕨类植物的小山坡上飘落下来，

[ðə; ði] [swuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [θrəʊt]
The swooning of the golden throat
这 晕倒 的 这 金的 喉

金喉的晕厥

[drɒps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [dʌsk] [ænd; ænd][daɪz] .
Drops in the mellow dusk and dies .
滴 在 这 醇厚 黄昏 和 死亡 .

在柔和的暮色中落下，然后消逝。

[ə; eɪ] [sɒft] [waɪnd] ['pɑːsɪz] ['laɪtlɪ] [drɔːn] ,
A soft wind passes lightly drawn ,
一个 柔软的 风 通过 轻轻 绘制 ,
微风轻拂，

[ə; eɪ] [weɪv] [liːps] ['sɪlvəli] [ænd; ənd][stəː]
A wave leaps silverly and stirs
一个 海浪 跳跃 银色的 和 搅拌
一道银光闪闪的波浪跃起，搅动着.....

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [sedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [gɒn]
The rustling sedge , and then is gone
这 沙沙声 荻 , 和 然后 是 已消失
沙沙作响的莎草，然后消失了。

[daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['kævən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrɪz] . { ['seɪvən] }
Down the black cavern in the firs . { 7 }
向下 这 黑色的 洞穴 在 这 杉树 : { 7 }
沿着冷杉林中的黑色洞穴向下走。{7}

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns]
FOR REMEMBRANCE
为了 纪念
为了纪念

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld]
It would be sweet to think when we are old
它 会 是 甜的 到 思考 什么时候 我们 是 老的
想到我们老了以后会是什么样子，那该多美好啊

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Of all the pleasant days that came to pass ,
的 全部 这 令人愉快的 天 那 来了 到 经过 ,
在所有美好的日子里，

[ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['berɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ,
That here we took the berries from the grass ,
那 这里 我们 采取 这 浆果 从 这 草 ,
我们在这里从草丛里摘了浆果，

[ðeə(r)] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['biːz] [wɪð] [pænz] , [ænd; ənd] [sməʊk] [,ʌn'rəʊl] ,
There charmed the bees with pans , and smoke unrolled ,
那里 迷住了 这 蜜蜂 和 平底锅 , 和 抽烟 展开 ,
那里有人用平底锅引诱蜜蜂，烟雾缭绕。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] ['melən] [nets] [wen] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ,
And spread the melon nets when nights were cold ,
和 传播 这 瓜 网 什么时候 夜晚 是 寒冷的 ,
夜晚寒冷时，就把瓜网铺开。

[ɔː(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [blʌd] - [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
Or pulled the blood - root in the underbrush ,
或者 拉 这 血 - 根 在 这 草丛 ,
或者把灌木丛里的血根草拔出来。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] [θrʌʃ] ,
And marked the ringing of the tawny thrush ,
和 标记 这 铃声 的 这 黄褐色 画眉 ,
并记录了黄胸鹑的鸣叫声。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [west] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld] .
While all the west was broken burning gold .
尽管 全部 这 西方 曾是 破碎的 燃烧 金子 .
当整个西部都因焚烧黄金而陷入混乱时。

[ænd; ənd][səʊ][ai][baɪnd] [wɪð] [raɪmz] [ði:z] ['meməriz] ；
And so I bind with rhymes these memories ；
和 所以 我 绑定 和 韵律 这些 回忆 ；
于是我用韵律将这些记忆串联起来；

[æz; əz][gʻɜ:lz] [pres] ['pænzɪz] [ɪn][ðə; ði]['pouɪts] [li:vz]
As girls press pansies in the poet's leaves
作为 女孩们 按 三色堇 在 这 诗人的 树叶
就像女孩们把三色堇压在诗人的叶子上一样

[ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] [swi:t] [sə'praɪz] ；
And find them afterwards with sweet surprise ；
和 寻找 他们 然后 和 甜的 惊喜 ；
之后你会惊喜地发现它们；

[ɔ:(r)] ['trezə(r)] [pet(ə)lz] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['pɜ:fju:m] ，
Or treasure petals mingled with perfume ，
或者 宝藏 花瓣 混合 和 香水 ，
或者将珍贵的花瓣与香水混合在一起，

['lu:sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['eɪprəl] [gri:vz] ， 一
Loosing them in the days when April grieves ， 一
失败 他们 在 这 天 什么时候 四月 悲伤 ， 一
在四月悲伤的日子里失去他们， ——

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] [ru:m] . { [eit] }
A subtle summer in the rainy room . { 8 }
一个 微妙的 夏天 在 这 下雨 房间 . { 8 }
雨天房间里的夏日静谧。 {8}

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息
信息

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌmə(r)] [naɪt] ，
Wind of the gentle summer night ，
风 的 这 温和的 夏天 夜晚 ，
夏夜微风轻拂，

[dwel] [ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [tri:] ，
Dwell in the lilac tree ，
住 在 这 紫丁香 树 ，
住在紫丁香树上，

[sweɪ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ['klʌstəd] [laɪt] ，
Sway the blossoms clustered light ，
摇摆 这 花朵 聚类 光 ，
摇曳着簇簇花朵，沐浴在光芒中。

[ðen] [bləʊ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
Then blow over to me .
然后 吹 超过 到 我 .
然后吹到我这边来。

[wɪnd] ， [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ，
Wind , you are sometimes strong and great ，
风 ， 你 是 有时 强的 和 伟大的 ，
风啊，你有时强大而伟大，

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] ，
You frighten the ships at sea ，
你 吓唬 这 船舶 在 海 ，
你吓坏了海上的船只，

[naʊ] [kʌm] [ˈfləʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdelɪkət] [freɪt]
Now come floating your delicate freight
现在 来 漂浮的 你的 精美的 货运

现在来托运你那娇贵的货物吧。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪlək] [triː] .
Out of the lilac tree .
出去 的 这 紫丁香 树 .

从紫丁香树上。

[waɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈweɪvə(r)][ə; eɪ][ˈɡɒsəmə(r)] [seɪl]
Wind , you must waver a gossamer sail
风 , 你 必须 动摇 一个 游丝 帆

风啊，你必须摇曳薄如蝉翼的帆。

[tuː; tə] [ˈferi] [ə; eɪ] [sent] [səʊ] [laɪt] ,
To ferry a scent so light ,
到 渡船 一个 香味 所以 光 ,

传递如此淡雅的香气，

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈkæri] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æz; əz][freɪl]
Will you carry my love a message as frail
将要 你 携带 我的 爱 一个 信息 作为 脆弱

你会将我脆弱的爱意传递下去吗？

[θruː] [ðə; ði] [hɔːk] - [ˈhɔːntɪd] [naɪt] ?
Through the hawk - haunted night ?
通过 这 鹰 - 闹鬼的 夜晚 ?

穿过鹰隼盘旋的夜晚？

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪndʒ][ænd; ænd][waɪld] ,
For my heart is sometimes strange and wild ,
为了 我的 心 是 有时 奇怪的 和 荒野 ,

我的心有时古怪而狂野，

[ˈbɪtə(r)][ænd; ænd][bəʊld][ænd; ænd] [friː] ,
Bitter and bold and free ,
苦的 和 大胆的 和 自由的 ,

苦涩、大胆、自由

[aɪ][skeə(r)][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] ,
I scare the beautiful timid child ,
我 吓 这 美丽的 胆小 孩子 ,

我吓到了那个美丽而胆怯的孩子。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪps] [æt; ət] [siː] ; { [naɪn] }
As you frighten the ships at sea ; { 9 }
作为 你 吓唬 这 船舶 在 海 ; { 9 }

当你惊扰海上的船只时；{9}

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [hɔːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpiəsɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,
But now when the hawks are piercing the air ,
但 现在 什么时候 这 老鹰 是 冲孔 这 空气 ,

但现在，当老鹰翱翔天际时，

[wɪð] [ðə; ði][ˈɡəʊldən] [stɑːz] [əˈbʌv] ,
With the golden stars above ,
和 这 金的 明星 多于 ,

天上繁星点点，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən][beə(r)]
The only thing my heart can bear
这 仅有的 事物 我的 心 能 熊

我唯一能承受的

[ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪlək] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
Is a lilac message of love .
是一个紫丁香信息的爱 .

这是一束紫丁香般的爱的讯息。

[ˈdʒent(ə)][wɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ðɪs]
Gentle wind , will you carry this
温和的风 , 将要你携带这

微风啊, 你会把它带走吗?

[ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [waɪt] ;
Up to her window white ;
向上到她窗户白色的 ;

直到她窗前都是白色;

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ˈtendə(r)] [kɪs] ,
Give her a gentle tender kiss ,
给她她一个温和的投标吻 ,

给她一个温柔的吻,

[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] . { - }
Bid her good - night — good - night . { 10 }
出价她好的 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 . { - }

向她道晚安——晚安。{10}

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [lʌv]
THE SILENCE OF LOVE
这沉默的爱

爱的沉默

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [niːd] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,
My heart would need the earth ,
我的心会需要这地球 ,

我的心需要大地,

[maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [niːd] [ðə; ðɪ] [siː] ,
My voice would need the sea ,
我的嗓音会需要这海 ,

我的声音需要大海,

[tuː; tə][ˈəʊnli] [tel] [ðə; ðɪ][wʌn][hɑːf]
To only tell the one half
到仅有的告诉这 — 一半

只讲述一半

[haʊ] [dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][em ˈiː] .
How dear you are to me .
如何亲爱的你 是 到 我 .

你对我来说是多么珍贵。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] ,
And if I had the winds ,
和 如果我 有 这 风 ,

如果我拥有风向,

[ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈplænɪts] [æz; əz] [wel] ,
The stars and the planets as well ,
这 明星 和 这 行星 作为 出色地 ,

星星和行星也是如此。

[aɪ] [maɪt] [tel] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hɑːf] ,
I might tell the other half ,
我 可能 告诉 这 其他 一半 ,

我可能会告诉另一半,

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tel] . { - }
Or perhaps I would try to tell . { 11 }
或者 也许 我 会 尝试 到 告诉 . { - }

或许我会试着告诉别人。{11}

[æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː]
AN IMPROMPTU
一个 即兴

即兴

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['eb(ə)n][skaɪ] ,
The stars are in the ebon sky ,
这 明星 是 在 这 乌木 天空 ,

繁星点缀着漆黑的夜空。

['bɜːnɪŋ] , [gəʊld] , [ə'ləʊn] ;
Burning , gold , alone ;
燃烧 , 金子 , 独自的 ;

燃烧的黄金，孤零零的；

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɜːθ] ,
The wind roars over the rolling earth ,
这 风 咆哮 超过 这 滚动 地球 ,

狂风怒吼着掠过滚滚大地，

[laɪk] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .
Like water over a stone .
喜欢 水 超过 一个 石头 .

就像水流过石头一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [bed]
We are like things in a river - bed
我们 是 喜欢 事物 在 一个 河 - 床

我们就像河床上的生物一样

[ðə; ði] [striːm] [rʌnz] ['əʊvə(r)] ,
The stream runs over ,
这 溪流 跑步 超过 ,

小溪漫过河岸，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['aɪrɪs] , [ænd; ɐnd] ['ærəʊhed] ,
They see the iris , and arrowhead ,
他们 看 这 鸢尾花 , 和 箭头 ,

他们看到了虹膜和箭头，

[ə'neməni] , [ænd; ɐnd]['kləʊvə(r)] .
Anemone , and clover .
海葵 , 和 三叶草 .

银莲花和三叶草。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
But they cannot touch the shining things ,
但 他们 不能 触碰 这 灼灼 事物 ,

但他们无法触碰那些闪闪发光的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðəə(r)] [straɪf] ,
For all their strife ,
为了 全部 他们的 冲突 ,

尽管他们之间充满纷争，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['rɪvə(r)] [swɜːlz] [ænd; ɐnd] [swɪŋz] —
For the strong river swirls and swings —
为了 这 强的 河 漩涡 和 摇摆 —

为了那湍急的河流和汹涌的波涛——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌt] [laɪk] [laɪf] .
And that is much like life .
和 那 是 很多 喜欢 生活 ；

而这很像人生。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [stri:m] ,
For life is a plunging and heavy stream ,
为了 生活 是 一个 骤降 和 重的 溪流 ；

人生就像一条湍急而沉重的河流，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [əˈbʌv] ;
And there's something bright above ;
和 有 某物 明亮的 多于 ；

头顶上方有明亮的东西；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪl] [ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] [ˈəʊnli] [si:m] ,
But the ills of breathing only seem ,
但 这 疾病 的 呼吸 仅有的 似乎 ；

但呼吸困难似乎只是.....

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [lʌv] . { - }
When we know the light is love . { 12 }
什么时候 我们 知道 这 光 是 爱 . { - }

当我们明白光就是爱。{12}

[ðə; ði] [staːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeb(ə)n] [skaɪ] ,
The stars are in the ebon sky ,
这 明星 是 在 这 乌木 天空 ；

繁星点缀着漆黑的夜空。

[ˈbɜːnɪŋ] , [gəʊld] , [əˈləʊn] ;
Burning , gold , alone ;
燃烧 , 金子 , 独自的 ；

燃烧的黄金，孤零零的；

[ðə; ði] [waɪnd] [rɔːrɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ɜːθ] ,
The wind roars over the rolling earth ,
这 风 咆哮 超过 这 滚动 地球 ；

狂风怒吼着掠过滚滚大地，

[laɪk] [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] . { - }
Like water over a stone . { 13 }
喜欢 水 超过 一个 石头 . { - }

就像水流过石头一样。{13}

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fa:m] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
FROM THE FARM ON THE HILL
从 这 农场 在 这 爬坡道

来自山上的农场

[tuː; tə] [ə; eɪ] . [piː] . [es] .
TO A : P : S :
到 一个 : P : S :

至APS

[ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [muːvz] [ðə; ði] [glu:m]
The night wind moves the gloom
这 夜晚 风 移动 这 愁云

夜风吹散了黑暗

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈbæs,wʊd] ;
In the shadowy basswood ;
在 这 阴暗的 椴木 ；

在阴暗的椴树丛中；

[mɪ'stɪəriəsli] [ðə; ði] [li:vz] [swɛɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ；
Mysteriously the leaves sway and sing ；
神秘地 这 树叶 摇摆 和 唱歌 ；
树叶神秘地摇曳歌唱；

[səʊ] [sləʊ] , [səʊ]['tendə(r)][ɪz][ðə; ði][wɪnd] ,
So slow , so tender is the wind ,
所以 慢的 , 所以 投标 是 这 风 ,
风是如此缓慢，如此温柔。

[ðə; ði]['slendə(r)][elm] - [tri:]
The slender elm - tree
这 苗条 榆树 - 树
纤细的榆树

[ɪz] ['hɑ:dli] [stɜ:d] .
Is hardly stirred .
是 几乎 搅拌 .
几乎纹丝不动。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [veɪld] [wɪð] [klaʊdz] ,
The sky is veiled with clouds ,
这 天空 是 含蓄 和 云 ,
天空被云层遮蔽，

[wɪð] [daɪ'æfənəs] ['tɪʊ:] ；
With diaphanous tissue ；
和 透明的 组织 ；
具有透明组织；

[θru:] [ðeə(r)] [dɪ'zɔ:lviŋ] [fɪlmz]
Through their dissolving films
通过 他们的 溶解 电影
通过它们溶解的薄膜

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] ,
The stars shine ,
这 明星 闪耀 ,
繁星闪耀，

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪnfinətli] [rɪ'mu:vɔd] ；
But how infinitely removed ；
但 如何 无限地 已移除 ；
但这种距离是多么遥远啊；

[haʊ] [ɪnæk'sesəb(ə)] ！
How inaccessible ！
如何 无法进入 ！
多么难以接近！

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['sɪti]
In the distant city
在 这 遥远 城市
在遥远的城市

[ʌndə(r)][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['tɑʊəz]
Under the obscure towers
在下面 这 朦胧 塔楼
在那些不起眼的塔楼下

[ðə; ði] [laɪts] [pʊ; əv]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [gli:m] ； { - }
The lights of watchers gleam ； { 14 }
这 灯 的 观察者 闪耀 ； { - }
守望者的灯光闪耀； {14}

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['fi:ldz]
From the dim fields
从 这 暗淡 字段

从昏暗的田野

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns]
At intervals in the silence
在 间隔 在 这 沉默

在寂静的间隙

[ə; eɪ] ['kʊku:] ['ʌtə]
A cuckoo utters
一个 布谷鸟 说话

杜鹃鸟鸣叫

[ə; eɪ] [dɪ'stɔ:tɪd] [kraɪ] ;
A distorted cry ;
一个 扭曲 哭 ;

一声扭曲的哭喊；

[θru:] [ðə; ði] [ləʊ] [wʊdz] ,
Through the low woods ,
通过 这 低的 树林 ,

穿过低矮的树林，

['hɔ:ntɪd] [wɪð] [veɪn] ['melənkəli] ,
Haunted with vain melancholy ,
闹鬼的 和 徒劳 忧郁 ,

被虚妄的忧郁所困扰，

[ə; eɪ] [wɪp] - [pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɪl] ['wɒndə] ,
A whip - poor - will wanders ,
一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 漫游 ,

一只夜鹰漫步，

['fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] .
Forcing his monotonous song .
强制 他的 单调 歌曲 .

他强颜欢笑，唱着单调的歌。

[ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnfənt] [dɪ'zaɪə(r)]
All the ancient desire
全部 这 古老的 欲望

所有古老的愿望

[ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt]
Of the human spirit
的 这 人类 精神

人类精神

[hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ə'pɒn][em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Has returned upon me in this hour ,
有 返回 之上 我 在 这 小时 ,

此刻已回到我身边，

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['lɒŋɪŋ]
All the wild longing
全部 这 荒野 渴望

所有狂野的渴望

[ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] .
That cannot be satisfied .
那 不能 是 使满意 .

这无法得到满足。

[breɪk] , [əʊ] ['æŋɡwɪ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Break , O anguish of nature ,
休息 , 哦 痛苦 的 自然 ,
破碎吧, 哦, 大自然的苦难,

[ˈɪntuː][sʌm; səm] ['ɡlɔːrɪəs] [saʊnd] !
Into some glorious sound !
进入 一些 辉煌 声音 !
奏出美妙的乐章!

[let] [em 'iː] [tʌtʃ] [ðə; ði][nekst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
Let me touch the next circle of being ,
让 我 触碰 这 下一个 圆圈 的 存在 ,
让我触及存在的下一个轮回,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['kʌmpəs] [ðɪs] [laɪf] . { - }
For I have compassed this life . { 15 }
为了 我 有 罗盘 这 生活 . { - }
因为我已走过了人生。{15}

[æt; ət]['skɑːr,bɜːroʊ] - [biːtʃ]
AT SCARBORO ' BEACH
在 斯卡伯勒 - 海滩
在斯卡伯勒海滩

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [riːf]
The wave is over the foaming reef
这 海浪 是 超过 这 起泡 礁
海浪越过翻滚的礁石。

['liːpɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Leaping alive in the sun ,
跳跃 活 在 这 太阳 ,
在阳光下欢快地跳跃

['siːwəd] [ðə; ði]['əʊp(ə)l][seɪlz][ɑː(r); ə(r)] [bləʊn]
Seaward the opal sails are blown
向海 这 蛋白石 帆 是 吹
蛋白石帆向海吹去

['vænɪʃɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Vanishing one by one .
消失 一 经过 一 .
一个接一个地消失。

- [tɪz] [liːɡz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bluː] [siː] [kɜːv]
' Tis leagues around the blue sea curve
- 的 联赛 大约 这 蓝色的 海 曲线
绕着蓝色海洋曲线走了好几里路

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [kəʊst][ɒv; əv] [speɪn] ,
To the sunny coast of Spain ,
到 这 阳光明媚 海岸 的 西班牙 ,
前往西班牙阳光明媚的海岸,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl][səʊ] ['deftli] [aʊt]
And the ships that sail so deftly out
和 这 船舶 那 帆 所以 巧妙地 出去
那些灵巧驶出的船只

[meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
May never come home again .
可能 绝不 来 家 再次 .
或许再也回不了家了。

[ə; eɪ][mɪst][ɪz] [ri:ð] [raʊnd] ['rɪtʃmənd] [pɔɪnt] ,
A mist is wreathed round Richmond point ,
一个 薄雾 是 花环 圆形的 里士满 观点 ,
里士满角周围笼罩着一层薄雾。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][lənd] ,
There's a shadow on the land ,
有 一个 阴影 在 这 土地 ,
大地笼罩着一层阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['splendɪd] [sʌn] ,
But the sea is in the splendid sun ,
但 这 海 是 在 这 灿烂 太阳 ,
但大海沐浴在灿烂的阳光下，

['plʌndʒɪŋ] [səʊ] ['keələs] [ænd; ənd][grænd] .
Plunging so careless and grand .
骤降 所以 粗心 和 盛大 .
如此肆无忌惮，如此壮丽。

[ðə; ði]['sændpaɪpə(r)][trɪp][ɒn][ðə; ði] ['glɑ:si] [bi:tʃ] ,
The sandpipers trip on the glassy beach ,
这 矶鹬 旅行 在 这 玻璃状 海滩 ,
矶鹬在光滑如镜的沙滩上漫步，

['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][flaɪ] ;
Ready to mount and fly ;
准备好 到 山 和 飞 ;
准备就绪，可直接安装飞行；

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ['ri:tʃɪz] [ðeə(r)] [fi:t]
Whenever a ripple reaches their feet
每当 一个 波纹 到达 他们的 脚
每当涟漪波及到他们的脚下

[ðeɪ] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪməərəs] [kraɪ] . { - }
They rise with a timorous cry . { 16 }
他们 上升 和 一个 胆怯的 哭 . { - }
他们发出胆怯的叫喊声站了起来。{16}

[teɪk] [keə(r)] , [ðeɪ] [paɪp] , [teɪk] [keə(r)] , [teɪk] [keə(r)] ,
Take care , they pipe , take care , take care ,
拿 关心 , 他们 管道 , 拿 关心 , 拿 关心 ,
小心，他们吹着笛子，小心，小心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [meɪn] ,
For this is the treacherous main ,
为了 这 是 这 奸诈 主要的 ,
因为这是险恶的主航道，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪl][səʊ] ['deftli] [aʊt] ,
And though you may sail so deftly out ,
和 尽管 你 可能 帆 所以 巧妙地 出去 ,
即使你航行得如此娴熟，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] . { - }
You may never come home again . { 17 }
你 可能 绝不 来 家 再次 . { - }
你可能再也回不了家了。{17}

[ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ɒv; əv]['eɪprəl]
THE FIFTEENTH OF APRIL
这 第十五 的 四月
四月十五日

[tuː; tə][ə; eɪ] . [el] .

TO A : L :
到 一个 : L :

致所有

[ˈpælɪd] [ˈsæfrən] [gləʊz] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈstʌbl] ,

Pallid saffron glows the broken stubble ,
苍白 藏红花 发光 这 破碎的 茬 ,

苍白的藏红花色映照残茬，

[brɪmd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][laɪ][ðə; ði] [rʌt] ,

Brimmed with silver lie the ruts ,
满溢 和 银 说谎 这 车辙 ,

车辙里满是银子，

[ˈpɜ:p(ə)l][ðə; ði] [plau] [hɪl] ;

Purple the ploughed hill ;
紫色的 这 耕作 爬坡道 ;

耕过的山坡呈紫色；

[daʊn] [ə; eɪ] [slu:s] [wɪð] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈbʌb(ə)l]

Down a sluice with break and bubble
向下 一个 水闸 和 休息 和 气泡

顺着水闸向下，有破裂和气泡。

[ˈhɒləʊ] [fɔ:ls] [ðə; ði] [rɪl] ;

Hollow falls the rill ;
空洞的 瀑布 这 溪流 ;

小溪流成洼地；

[fɔ:ls] [ænd; ənd] [spredz] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rtʃɪz] ,

Falls and spreads and searches ,
瀑布 和 传播 和 搜索 ,

瀑布、蔓延和搜寻，

[weə(r)] , [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

Where , beyond the wood ,
在哪里 , 超过 这 木头 ,

穿过树林，

[stɑ:rts][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈbɜ:rtʃɪz] ,

Starts a group of silver birches ,
开始 一个 团体 的 银 白桦树 ,

开始种植一群银桦树，

[bɜ:stɪŋ] [ˈɪntu:][bʌd] .

Bursting into bud .
爆发 进入 芽 .

绽放花蕾。

[ˈʌndə(r)] [ˈvi:nəs] [sɪŋz] [ðə; ði][ˈvespə(r)] [ˈspærəʊ] ,

Under Venus sings the vesper sparrow ,
在下面 金星 唱歌 这 黄昏 麻雀 ,

在金星之下，暮雀歌唱。

[daʊn] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ˈrəʊzi][gəʊld]

Down a path of rosy gold
向下 一个 小路 的 红润 金子

沿着一条玫瑰金小径

[fləʊts] [ðə; ði][ˈslendə(r)] [mu:n] ;

Floats the slender moon ;
浮标 这 苗条 月亮 ;

纤细的月亮在空中飘荡；

[ˈrɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈbærəʊ]
Ring **from** **the** **rounded** **barrow**
铃声 从 这 圆润 巴罗

从圆形土墩中传来铃声

[rəʊlz][ðə; ði][ˈrɑːbɪnz][tjuːn] ; { - }
Rolls **the** **robin's** **tune** ; **{ 18 }**
卷 这 罗宾的 调 ; { - }

唱起知更鸟的歌；{18}

[ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈrɒbɪn] ; [hɑːk] !
Lighter **than** **the** **robin** ; **hark** !
打火机 比 这 罗宾 ; 听着 !

比知更鸟还轻；听！

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈsɪlvə(r)] - [strɒŋ]
Quivering **silver** - **strong**
颤抖 银 - 强的

颤抖的银子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ʃɔː(r)] - [lɑːk]
From **the** **field** **a** **hidden** **shore** - **lark**
从 这 场地 一个 隐 支撑 - 云雀

田野里一只隐蔽的岸边云雀

[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːklɪŋ] [sɒŋ] .
Shakes **his** **sparkling** **song** .
奶昔 他的 闪闪发光 歌曲 .

他摇动着闪亮的歌喉。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈdjuːɪ] [saʊndz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)l] ,
Now **the** **dewy** **sounds** **begin** **to** **dwindle** ,
现在 这 露水 声音 开始 到 减少 ,

现在，水声渐渐消失了。

[ˈdɪmə(r)] [grəʊ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪʃt] [rɪl] ,
Dimmer **grow** **the** **burnished** **rills** ,
调光器 生长 这 抛光 小溪 ,

光泽的溪流渐渐变暗，

[ˈbriːzɪz] [kriːp] [ænd; ənd][hɔːlt] ,
Breezes **creep** **and** **halt** ,
微风 潜行者 和 停止 ,

微风渐弱，最终停止。

[suːn] [ðə; ði] [ˈɡɑːdɪən] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][ˈkɪnd(ə)l]
Soon **the** **guardian** **night** **shall** **kindle**
很快 这 监护人 夜晚 将 点燃

守护之夜即将燃起

[ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [vɔːlt] ,
In **the** **violet** **vault** ,
在 这 紫色 金库 ,

在紫罗兰色的穹顶下，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈteɪpəz]
All **the** **twinkling** **tapers**
全部 这 闪烁 锥形

所有闪烁的蜡烛

[tʌtʃt] [wɪð] [ˈstedɪ] [ɡəʊld] ,
Touched **with** **steady** **gold** ,
感动 和 稳定的 金子 ,

沾染了稳定的黄金，

[ˈbɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔːni] [ˈveɪpəz]
Burning through the lawny vapours
燃烧 通过 这 草坪 蒸汽

燃烧着穿过草坪的蒸汽

[weə(r)] [ðei] [fləʊt] [ænd; ənd] [fəʊld] . { - }
Where they float and fold . { 19 }
在哪里 他们 漂浮 和 折叠 . { - }

它们漂浮和折叠的地方。{19}

[ɪn] [æŋ; ən] [əʊld] [ˈkwɒri]
IN AN OLD QUARRY
在 一个 老的 采石场

在一个废弃的采石场

[nəʊˈvembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [puːlz] [ðə; ði] [mɪst] [fɪlmz] [swɪm] ,
Above the lifeless pools the mist films swim ,
多于 这 无生命 游泳池 这 薄雾 电影 游泳 ,

在死寂的水池上方，薄雾缭绕。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈləʊləndz] [weə(r)] [ˈsedʒɪz] [tʃæf; tʃɑːf] [ænd; ənd] [nɒd] ;
On the lowlands where sedges chaff and nod ;
在 这 低地 在哪里 莎草 糠 和 点头 ;

在莎草摇曳点头的低地上；

[ðə; ði] [ˈwɪðəd] [ˈfrɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] - [rɒd]
The withered fringes of the golden - rod
这 干枯 边缘 的 这 金的 - 杆

金鸡菊枯萎的边缘

[hæŋ] [freɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːmləs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɔːrɪz] [rɪm] .
Hang frayed and formless at the quarry's rim .
悬挂 磨损的 和 无形 在 这 采石场的 轮缘 .

耷拉在采石场边缘，形状不规则，破损不堪。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,
Filled with the wine of sunset to the brim ,
已填 和 这 葡萄酒 的 日落 到 这 帽檐 ,

盛满了夕阳下的美酒，

[ðiːz] [ˈlaɪmstəʊn] [pɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɡɒd] ,
These limestone pits are cups for the night god ,
这些 石灰石 坑 是 杯子 为了 这 夜晚 上帝 ,

这些石灰岩坑是献给夜神的杯子，

[set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [hiː; hi] [streɪz] [ˈhɪðə(r)] , [ʃɒd]
Set for his lips when he strays hither , shod
放 为了 他的 嘴唇 什么时候 他 流浪者 这里 , 鞋子

当他误入此地时，鞋子已准备好贴在他的唇上。

[wɪð] [ˈʃædəʊz] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
With shadows , all the stars following him .
和 阴影 , 全部 这 明星 下列的 他 .

群星环绕着他，身影在后。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɡluːm] [ɡrəʊz] [ænd; ənd] [ˈdiːpən] [laɪk] [ə; eɪ] [sɑːm] ,
And as gloom grows and deepens like a psalm ,
和 作为 愁云 生长 和 加深 喜欢 一个 诗篇 ,

随着阴霾如同诗篇般愈发浓重，

[ðɪs] ['brəʊkən] [fi:ld] [wɪtʃ] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [pɑ:st] [baɪ]
This broken field which summer has passed by
这 破碎的 场地 哪个 夏天 有 通过了 经过

这片饱经夏日洗礼的破败田野

[hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [li'θi:ən] [kɑ:m] ,
Has caught the ultimate lethean calm ,
有 捕捉 这 最终的 勒西恩 冷静的 ,

已然达到极致的寂静，

[ðə; ði] ['fæbjələs] ['kwaiət][ʌv; əv][fɑ:(r)] ['θesəli] ,
The fabulous quiet of far Thessaly ,
这 太棒了 安静的 的 远的 色萨利 ,

遥远的色萨利地区，宁静得令人惊叹。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lənd][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd][bə:m] ,
And though the land has lost the bloom and balm ,
和 尽管 这 土地 有 丢失的 这 盛开 和 香脂 ,

尽管这片土地失去了往日的繁花似锦和芬芳芬芳，

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ɔ:l][ˈkɒntent][ɪn] ['lɪbəti] . { - }
Nature is all content in liberty . { 20 }
自然 是全部 内容 在 自由 . { - }

自然界在自由中感到完全满足。{20}

[tu:; tə] ['wɪntə(r)]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [əʊ] [ðəʊ] ['kɒŋkərə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [jɪə(r)] ;
Come , O thou conqueror of the flying year ;
来 , 哦 你 征服者 的 这 飞行 年 ;

来吧，征服飞逝岁月的你；

[kʌm] [frɒm; frəm][ðəɪ] ['fɑ:stnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [sʌnz] ;
Come from thy fastness of the Arctic suns ;
来 从 你的 快速 的 这 北极 太阳 ;

从北极烈日的庇护所而来；

[mæs] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd][waɪd]['frʌntɪə(r)]
Mass on the purple waste and wide frontier
大量的 在 这 紫色的 浪费 和 宽的 边境

在紫色荒原和广阔边疆上弥撒

[ðəɪ] [wɑ:nɪ] [hoʊsts][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['klærɪən] .
Thy wanish hosts and silver clarions .
你的 衰落 主持人 和 银 号角 .

你日渐衰弱的军队和银色的号角。

[ðen] [hi:p] [ðɪs] ['sɒmbə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
Then heap this sombre shoulder of the world
然后 堆 这 阴沉 肩膀 的 这 世界

然后，将这世界的沉重肩膀堆积起来。

[wɪð] ['ɪftɪŋ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstjən]] ; [let][ðəɪ] [stɔ:m] [wɪndz; waɪndz][bleə(r)] ;
With shifting bastions ; let thy storm winds blare ;
和 转变 堡垒 ; 让 你的 风暴 风 喧嚣 ;

堡垒变幻莫测；让狂风怒吼吧；

[drɪft] [waɪd] [ðəɪ] ['pæɪɪd] ['gɒnfələn] [,ʌn'fə:l] ;
Drift wide thy pallid gonfalon unfurled ;
漂移 宽的 你的 苍白 麾 展开 ;

展开你苍白的旗帜，让它们漂向远方；

[ænd; ənd][ɑ:m] [wɪð] ['dægəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['despəɾət] [eə(r)] .
And arm with daggers all the desperate air .
和 手臂 和 匕首 全部 这 绝望的 空气 .

用匕首武装所有绝望的空气。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][reɪdz][ɪn] [dri:mz] , [ænd; ənd] ['frendli] [brɔ:l] ;
These are but raids in dreams , and friendly brawls ;
这些 是 但 突袭 在 梦境 , 和 友好的 斗殴 ;
这些不过是梦中的袭击和友好的争吵；

[ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ]['dʒent(ə)]['dʒaɪənt] [ðæt] [hɑ:f] [sli:p] ,
Thou art a gentle giant that half sleeps ,
你 艺术 一个 温和的 巨大的 那 一半 睡觉 ,
你是一位半睡半醒的温柔巨人，

[ænd; ənd] ['blʌstə] ['grændli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [θrɔ:l] ,
And blusters grandly to his frozen thralls ,
和 虚张声势 宏伟 到 他的 冷冻 奴隶 ,
他向他那些被冻僵的臣民们虚张声势，

[ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [hi:; hi] [ki:ps] :
The more to charm them with the wealth he keeps :
这 更多的 到 魅力 他们 和 这 财富 他 保持 :
他越是炫耀自己的财富，就越能讨好他们：

[wi:; wi] ['hɑ:dli] [hɪə(r)][ðai] [blʌf] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [wɜ:d] ,
We hardly hear thy bluff and hearty word ,
我们 几乎 听到 你的 虚张声势 和 爽朗 单词 ,
我们几乎听不到你的虚张声势和真挚话语，

[wen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['flaʊə(r)] [sɪŋz] [ðə; ði][fɜ:st][bɜ:d] . { - }
When over the first flower sings the first bird . { 21 }
什么时候 超过 这 第一的 花 唱歌 这 第一的 鸟 . { - }
当第一朵花盛开时，第一只鸟儿歌唱。{21}

[tu:; tə] ['wɪntə(r)]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[kʌm] , [əʊ] [ðəʊ] ['si:z(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'pəʊz] ;
Come , O thou season of intense repose ;
来 , 哦 你 季节 的 激烈的 休息 ;
来吧，安宁祥和的季节；

[kʌm] [wɪð] [ðai] ['lɪdɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [breθ] ;
Come with thy lidded eyes and crystal breath ;
来 和 你的 带盖 眼睛 和 水晶 气息 ;
带着你那双怦怦直闭、呼吸清澈的双眼前来；

[kʌm] ['dʒentli] [wɪð] [ðai] [sɒft] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] [snəʊz] ;
Come gently with thy soft release of snows ;
来 轻轻地 和 你的 柔软的 发布 的 雪 ;
轻柔地降下雪花；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðai] [fju:] [ɔ:t] [mʌnθs] [ɒv; əv]['tendə(r)] [deθ] .
And bring thy few short months of tender death .
和 带来 你的 很少 短的 几个月 的 投标 死亡 .
愿你短暂而温柔的死亡降临。

[bɪld] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tu:m] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dezət] [frɔ:] ,
Build a huge tomb within the desert frore ,
建造 一个 巨大的 墓 之内 这 沙漠 佛罗尔 ,
在沙漠冰原中建造一座巨大的陵墓，

[wɪð] [ɡri:n] [klɪə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [rɪft] ,
With green clear chambers in the icy rift ,
和 绿色的 清除 房间 在 这 冰冷的 裂痕 ,
冰裂谷中存在着绿色的透明腔室,

[kɑ:v] [ðə; ði] [sli:p] [ru:n] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][dɔ:(r)] ,
Carve the sleep rune above the crystal door ,
雕刻 这 睡觉 符文 多于 这 水晶 门 ,
在水晶门上方刻上睡眠符文。

[ænd; ənd] [trentʃ] [ə; eɪ][ˈledʒənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpælid] [drɪft] .
And trench a legend in the pallid drift .
和 沟 一个 传奇 在 这 苍白 漂移 .
在苍白的积雪中挖掘一个传奇。

[let] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [stɑ:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][laɪ] ,
Let the large stars about the horizon lie ,
让 这 大的 明星 关于 这 地平线 说谎 ,
让地平线附近的大星星静静地躺着吧。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ɡreɪt] [sli:p] ;
Watching the confines of the world's great sleep ;
观看 这 限制 的 这 世界的 伟大的 睡觉 ;
凝视着世界沉睡的边界;

[spred] [ðə; ði][vɑ:st] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:p(ə)l][skaɪ] ,
Spread the vast province of the purple sky ,
传播 这 广阔的 省 的 这 紫色的 天空 ,
铺展紫色天空的广袤疆域,

[wɪð] [ðəɪ] [wɒn] [ˈkɜ:tənz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [di:p] [tu:; tə] [di:p] .
With thy wan curtains dropped from deep to deep .
和 你的 万 窗帘 掉落 从 深的 到 深的 .
你苍白的帷幔从深处缓缓落下。

[ðen] [hʌʃ] [ðə; ði][stɜ:(r)][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [si:s] ;
Then hush the stir and bid the movement cease ;
然后 嘘 这 搅拌 和 出价 这 移动 停止 ;
然后制止骚动，命令停止行动;

[pɑ:s] [ˈdʒentli] , [li:v] [ðə; ði][ˈtaɪəd] [wɜ:ld] [ɪn] [pi:s] . { - }
Pass gently , leave the tired world in peace . { 22 }
经过 轻轻地 , 离开 这 疲劳的 世界 在 和平 . { - }
轻轻离去，让疲惫的世界安宁。{22}

[ðə; ði][aɪˈdi:əl]
THE IDEAL
这 理想的
理想状态

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɡrəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈpɑ:t] ,
Let your soul grow a thing apart ,
让 你的 灵魂 生长 一个 事物 除 ,
让你的灵魂成长为独立个体,

[ʌnˈtrʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrestləs] [deɪ] ,
Untroubled by the restless day ,
平静无波 经过 这 不安 天 ,
不受白天喧嚣的干扰,

[səˈblaɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈkɒŋfəs] [ɑ:t] ,
Sublimed by some unconscious art ,
升华 经过 一些 无意识 艺术 ,
被某种无意识的艺术所升华,

[kən'trəʊld] [baɪ][sʌm; səm][dr'vaɪn] [dɪ'leɪ] .
Controlled by some divine delay .
受控 经过 一些 神圣的 延迟 .

受某种神圣延迟的支配。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
For life is greater than they think ,
为了 生活 是 更大的 比 他们 思考 ,

因为生命比他们想象的更伟大，

[huː] [fret] [ə'ləŋ] [ɪts] ['ʃæləʊ] [bɑːrz] :
Who fret along its shallow bars :
WHO 烦恼 沿着 它是 浅的 酒吧 :

谁在它浅浅的栏杆边徘徊：

[swɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [buːm] [tuː; tə] [fləʊt] [ɔː(r)][sɪŋk]
Swing out the boom to float or sink
摇摆 出去 这 繁荣 到 漂浮 或者 下沉

摆动吊杆使其漂浮或沉没

[ænd; ənd] [frʌnt] [ðə; ði]['əʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] . { - }
And front the ocean and the stars . { 23 }
和 正面 这 海洋 和 这 明星 . { - }

面向大海和星空。{23}

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːm]
A SUMMER STORM
一个 夏天 风暴

夏日风暴

[lɑːst] [naɪt] [ə; eɪ] [stɔːm] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld]
Last night a storm fell on the world
最后的 夜晚 一个 风暴 跌倒 在 这 世界

昨晚，一场风暴席卷了世界。

[frɒm; frəm] ['haɪts] [ɒv; əv] [druːθ] [ænd; ənd] [hiːt] ,
From heights of drouth and heat ,
从 高度 的 干旱 和 热 ,

从极度干旱和酷热中，

[ðə; ði] ['sɜːli] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] ,
The surly clouds for weeks were furled ,
这 粗鲁 云 为了 周 是 卷曲 ,

阴沉的云层已经消散数周，

[ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli] [sweɪ] [ænd; ənd] [biːt] ,
The air could only sway and beat ,
这 空气 可以 仅有的 摇摆 和 打 ,

空气只能摇摆和拍打，

[ðə; ði]['biːt(ə)lz] ['klætə] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] ,
The beetles clattered at the blind ,
这 甲虫 咔嗒咔嗒地 在 这 瞎的 ,

甲虫在百叶窗前发出咔哒咔哒的声响，

[ðə; ði] [hɔːks] [fel] [twæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
The hawks fell twanging from the sky ,
这 老鹰 跌倒 拨弦 从 这 天空 ,

老鹰从天而降，发出尖锐的叫声。

[ðə; ði] [west] [,ʌn'rəʊl] [ə; eɪ] ['feðəri] [waɪnd] ,
The west unrolled a feathery wind ,
这 西方 展开 一个 羽毛状的 风 ,

西方吹来一阵轻柔的风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fel] ['slənlɪ] .
And the night fell sullenly .
和 这 夜晚 跌倒 闷闷不乐地 .

夜幕阴沉沉地降临了。

[ðə; ði] [stɔ:m] [li:pt] ['rɔ:riŋ] [frɒm; frəm][ɪts][leə(r)] ,
The storm leaped roaring from its lair ,
这 风暴 跳跃 咆哮 从 它是 巢穴 ,

风暴咆哮着从巢穴中跃出，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [du:m] ,
Like the shadow of doom ,
喜欢 这 阴影 的 厄运 ,

如同厄运的阴影，

[ðə; ði] ['pɔɪnjərd] ['laɪtnɪŋ] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][eə(r)] ,
The poignard lightning searched the air ,
这 波尼亚尔 闪电 搜索 这 空气 ,

闪电划破长空，

[ðə; ði][ˈθʌndə(r)] [rɪpt] [ðə; ði] ['fætəd] [glu:m] ,
The thunder ripped the shattered gloom ,
这 雷 撕裂 这 破碎 愁云 ,

雷声撕裂了破碎的黑暗，

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][laɪk]['faɪə(r)] ,
The rain came down with a roar like fire ,
这 雨 来了 向下 和 一个 吼 喜欢 火 ,

暴雨如火般咆哮而下。

[fʊl] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['klæməərəs] [ænd; ənd] [di:p] ,
Full - voiced and clamorous and deep ,
满的 - 配音 和 喧闹的 和 深的 ,

声音洪亮、喧闹而低沉，

[ðə; ði] ['wɪəri] [wɜ:ld] [hæd; həd][ɪts] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
The weary world had its heart's desire ,
这 厌倦 世界 有 它是 心脏的 欲望 ,

疲惫的世界终于实现了它梦寐以求的愿望。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] . { - }
And fell asleep . { 24 }
和 跌倒 睡着了 . { - }

然后睡着了。{24}

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɜ:li] ,
And now in the morning early ,
和 现在 在 这 早晨 早期的 ,

现在是清晨，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [baɪ]
The clouds are sailing by
这 云 是 帆船 经过

云朵飘过

['kli:li] , [əʊ] ! [səʊ] ['kli:li] ,
Clearly , oh ! so clearly ,
清楚地 , 哦 ! 所以 清楚地 ,

显然，哦！非常清楚，

[ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntənz] [laɪ] .
The distant mountains lie .
这 遥远 山脉 说谎 .

远处群山绵延。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] ['veri] [maɪld] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
The wind is very mild and slow ,
这 风 是 非常 温和的 和 慢的 ;

风力很小很弱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The clouds obey his will ,
这 云 服从 他的 将要 ;

云朵都听从他的意志。

[ðeɪ] [pa:t] [ænd; ənd] [pa:t] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [gəʊ] ,
They part and part and onward go ,
他们 部分 和 部分 和 向前 去 ;

他们离别，继续前行。

['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [stɪl] .
Travelling together still .
旅行 一起 仍然 ;

我们仍然一起旅行。

- [tɪz] ['veri] [swi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laɪv] ,
'Tis very sweet to be alive ,
- 的 非常 甜的 到 是 活 ;

活着真好。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðæts] [səʊ] [feə(r)] ,
On a morning that's so fair ,
在 一个 早晨 那就是 所以 公平的 ;

在一个如此晴朗的早晨，

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ɔ:(r)] [straɪv] ,
For nothing seems to stir or strive ,
为了 没有什么 似乎 到 搅拌 或者 努力 ;

一切似乎都静止不动，毫无波澜。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] [eə(r)] .
In the unconscious air .
在 这 无意识 空气 ;

在无意识的空气中。

[ə; eɪ] ['tɔ:ni] [θrʌ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
A tawny thrush is in the wood ,
一个 黄褐色 画眉 是 在 这 木头 ;

林中一只黄胸鹑。

['rɪŋɪŋ] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [fri:] ;
Ringing so wild and free ;
铃声 所以 荒野 和 自由的 ;

铃声如此自由奔放；

['əʊnli] [wʌn] [bɜ:d] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['blɪðə(r)] [mu:d] ,
Only one bird has a blither mood ,
仅有的 一 鸟 有 一个 胡言乱语 情绪 ;

只有一只鸟心情比较愉快，

[ðə; ði] [waɪt] - [θrəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] . { - }
The white - throat on the tree . { 25 }
这 白色的 - 喉 在 这 树 . { - }

树上的白喉莺。{25}

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
LIFE AND DEATH
生活 和 死亡

生死

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [si:] ,
I thought of death beside the lonely sea ,
我 想法 的 死亡 旁 这 孤独 海 ,
我想到了孤独海边的死亡,

[ðæt] [went] [br'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] ,
That went beyond the limit of my sight ,
那 去 超过 这 限制 的 我的 视线 ,
那已经超出了我的视线范围。

['si:mɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəri] ,
Seeming the image of his mastery ,
似乎 这 图像 的 他的 精通 ,
仿佛是他技艺精湛的化身,

[ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][ænd; ənd] ['glu:mi] [maɪt] .
The semblance of his huge and gloomy might .
这 外表 的 他的 巨大的 和 阴沉 可能 .
他那庞大而阴郁的力量的假象。

[bʌt; bət][fɜ:m] [br'ni:θ] [ðə; ði] [si:] [went] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:θ] ,
But firm beneath the sea went the great earth ,
但 公司 下面 这 海 去 这 伟大的 地球 ,
但是, 在海底深处, 坚实地承载着大地。

[wɪð] ['səʊbə(r)] [bʌlk] [ænd; ənd][ædə'mæntaɪn][həʊld] ,
With sober bulk and adamant hold ,
和 清醒 大部分 和 金刚石 抓住 ,
体型匀称, 坚固无比。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['mænt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gɜ:θ] ,
The water but a mantle for her girth ,
这 水 但 一个 地幔 为了 她 周长 ,
水对她来说不过是一件遮盖她丰满身躯的斗篷。

[ðæt] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['splendə(r)] [fəʊld][ɒn][fəʊld] .
That played about her splendour fold on fold .
那 玩 关于 她 辉煌 折叠 在 折叠 .
那一幕幕展现了她层层叠叠的华丽风采。

[ænd; ənd][laɪf] [si:md] [laɪk] [ðɪs] [dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [ʃɔ:(r)] ,
And life seemed like this dear familiar shore ,
和 生活 似乎 喜欢 这 亲爱的 熟悉的 支撑 ,
生活就像这片亲切熟悉的海岸,

[ðæt] [stretʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wet] [sændz] - [lɑ:st]['weɪvɪ] [kri:s] ,
That stretched from the wet sands ' last wavy crease ,
那 拉伸 从 这 湿的 沙子 - 最后的 波浪状 褶皱 ,
那条路从湿沙滩最后一道波浪状的褶皱处一直延伸开去,

[br'ni:θ] [ðə; ði] [si:z] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][rɔ:(r)] ,
Beneath the sea's remote and sombre roar ,
下面 这 海域 偏僻的 和 阴沉 吼 ,
在遥远而阴沉的海浪声中,

[tu:; tə]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [pi:s] .
To inland stillness and the wilds of peace .
到 内陆 寂静 和 这 荒野 的 和平 .
前往内陆的静谧和宁静的荒野。

[deθ] [si:m] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
Death seems triumphant only here and there ;
死亡 似乎 凯 仅有的 这里 和 那里 ;
死亡似乎只在某些地方取得了胜利;

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] . { - }
Life is the sovereign presence everywhere . { 26 }
生活 是 这 主权 在场 到处 . { - }

生命是无处不在的至高存在。 {26}

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɜ:tʃɑ:d]
IN THE COUNTRY CHURCHYARD
在 这 国家 墓地

在乡村教堂墓地

[tu; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə(r)]
TO THE MEMORY OF MY FATHER
到 这 记忆 的 我的 父亲

谨以此文纪念我的父亲

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [ʌn'fæðəmd] [rest] ,
This is the acre of unfathomed rest ,
这 是 这 英亩 的 深不可测 休息 ,

这是一片深不可测的宁静之地。

[ði:z] [stəʊnz] , [wɪð] [wi:d] [ænd; ənd]['laɪkən] [baʊnd] , [ɪn'kləʊz]
These stones , with weed and lichen bound , enclose
这些 石头 , 和 杂草 和 地衣 边界 , 括

这些石头上缠绕着杂草和地衣，围合着

[nəʊ] ['æktɪv] [gri:f] , [nəʊ] [ʌnkəm'pli:tɪd] [wəʊ] ,
No active grief , no uncompleted woes ,
不 积极的 悲伤 , 不 未完成 烦恼 ,

没有持续的悲伤，没有未了的忧虑，

[bʌt; bət]['əʊnli] ['fɪnɪʃt] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['hɑ:bə(r)] [kwest] ,
But only finished work and harboured quest ,
但 仅有的 完成的 工作 和 窝藏 寻求 ,

但只有完成的工作和未竟的追求，

[ænd; ənd][bɑ:m][fɔ:(r); fə(r)] [il] ;
And balm for ills ;
和 香脂 为了 疾病 ;

也是治愈疾病的良药；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:st][gəʊld] [ðæt] [sməʊt] [ðə; ði]['æʃ(ə)n] [west]
And the last gold that smote the ashen west
和 这 最后的 金子 那 猛击 这 铁青 西方

以及最后那抹灼伤灰烬西部的黄金

[laɪz] ['gɑ:nə] [hɪə(r)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [hɪlz] .
Lies garnered here between the harvest hills .
谎言 获得 这里 之间 这 收成 丘陵 .

谎言在此地的丰收山丘间堆积。

[ðɪs] [spɒt][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][tɔɪl] ,
This spot has never known the heat of toil ,
这 点 有 绝不 已知 这 热 的 辛劳 ,

这里从未经历过辛劳的酷暑。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [speɪd]
Save when the angel with the mighty spade
节省 什么时候 这 天使 和 这 强大的 铲

拯救手持强力铁锹的天使

[hæz; həz] [tɜ:nd] [ðə; ði][sɒd][ænd; ənd] [brɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ;
Has turned the sod and built the house of shade ;
有 转向 这 草皮 和 建造 这 房子 的 阴影 ;

翻土建房；

[bʌt; bət][hɪə(r)][əʊld] [tʃɑ:ns] [ɪz] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ；
But here old chance is guardian of the soil ；
但 这里 老的 机会 是 监护人 的 这 土壤 ；
但在这里，古老的机遇才是这片土地的守护者；

[gri:n] [li:f] [ænd; ənd] [greɪ] ，
Green leaf and grey ，
绿色的 叶子 和 灰色的 ，
绿叶和灰色，

[ðə; ði] ['bærəʊz] ['blɒsəm] [wɪð] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [spɔɪl] ，
The barrows blossom with the tangled spoil ，
这 墓丘 开花 和 这 纠缠不清 剧透 ；
墓丘上堆满了杂乱的战利品，宛如繁花似锦。

[ænd; ənd][gɑ:dz] [əʊn] [wi:dz] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)][ɪn][gɑ:dz] [əʊn] [wei] . { - }
And God's own weeds are fair in God's own way . { 27 }
和 神的 自己的 杂草 是 公平的 在 神的 自己的 方式 . { - }
上帝自己所种的杂草，按上帝自己的方式来看，也是公平的。{27}

[swi:t] ['flaʊəz] [meɪ] ['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ni] [wʊd] ；
Sweet flowers may gather in the ferny wood ；
甜的 花朵 可能 收集 在 这 蕨类植物 木头 ；
芬芳的花朵或许会聚集在蕨类植物丛生的树林中：

[hɪ'pætɪkə] ， [ðə; ði] ['mɔ:niŋ] [stɑ:z] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ；
Hepaticas , the morning stars of spring ；
肝 ， 这 早晨 明星 的 春天 ；
肝花，春天的晨星；

[ðə; ði] ['blʌdru:t] [wɪð] [ðeə(r)]['maɪldə(r)] ['minɪstə] ，
The bloodroots with their milder ministering ，
这 血根 和 他们的 较温和 服侍 ；
血根草的服侍较为温和，

[laɪk] ['plænɪts][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnliə] ['sɒlətju:d] ；
Like planets in the lonelier solitude ；
喜欢 行星 在 这 更孤独 孤独 ；
如同孤寂中的行星；

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

第2/6页

[ænd; ɐnd] [ðæt] [waɪt] [θrɒŋ] ,
And that white throng ,
和 那 白色的 人群 ,

还有那群白人，

[wɪtʃ] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡl̩] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstɑːrɪ] [bruːd] ,
Which shakes the dingles with a starry brood ,
哪个 奶昔 这 丁格尔斯 和 一个 繁星 幼虫 ,

它摇曳着星光璀璨的夜空，

[ænd; ɐnd] [telz] [ðə; ði] [ˈrɒbɪn] [hɪz; ɪz] [fəˈɡɒtn̩] [sɒŋ] .
And tells the robin his forgotten song .
和 讲述 这 罗宾 他的 被遗忘的 歌曲 .

然后把那首遗忘的歌告诉了知更鸟。

[ðiːz] [ˈflaʊəz] [meɪ] [raɪz] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdjuːi] [fɜːn] ,
These flowers may rise amid the dewy fern ,
这些 花朵 可能 上升 之中 这 露水 蕨类 ,

这些花朵或许会在沾满露水的蕨类植物丛中绽放，

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ruːt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ænˈtiːk] [wɔːl] ,
They may not root within this antique wall ,
他们 可能 不是 根 之内 这 古董 墙 ,

它们或许无法在这堵古老的墙内扎根。

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn̩] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkɒrənəl] ,
The dead have chosen for their coronal ,
这 死的 有 选定 为了 他们的 冠 ,

逝者们选择了他们的冠冕仪式，

[nəʊ] [bʌdz] [ðæt] [flɔːnt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ɐnd] [fleə(r)] [ænd; ɐnd] [bɜːn] ;
No buds that flaunt of life and flare and burn ;
不 花蕾 那 标榜 的 生活 和 耀斑 和 烧伤 ;

没有绽放生命、燃烧的花蕾；

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈɡriːd] ,
They have agreed ,
他们 有 同意 ,

他们已经达成一致。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ˈpʃərəɪtən] [ænd; ɐnd] [stɜːn] ,
To choose a beauty puritan and stern ,
到 选择 一个 美丽 清教徒 和 船尾 ,

选择一位审美严谨、严厉的女性，

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)] [ɡrɑːs] , [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [wiːd] .
The universal grass , the homely weed .
这 普遍的 草 , 这 家常的 杂草 .

无处不在的草，不起眼的杂草。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpærədəɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [θɪŋz] ,
This is the paradise of common things ,
这 是 这 天堂 的 常见的 事物 ,

这是平凡事物的天堂。

[ðə; ði] [skə:dʒ] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld][hɪə(r)][faɪnd] [pi:s] [tu;; tə] [grəʊ] ,
The scoured and trampled here find peace to grow ,
这 受鞭笞 和 践踏 这里 寻找 和平 到 生长 ;
饱受蹂躏和践踏的生灵在此找到安宁, 得以成长。

[ðə; ði] [frɒst] [tu;; tə] [ˈflərəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tu;; tə] [səʊ] ,
The frost to furrow and the wind to sow ,
这 霜 到 畦 和 这 风 到 母猪 ;
霜冻开垦沟渠, 风播撒种子。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [sʌn] [tu;; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈblusəmiŋ] ;
The mighty sun to time their blossomings ;
这 强大的 太阳 到 时间 他们的 盛开 ;
强大的太阳决定了它们的开花时间;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ki:p]
And now they keep
和 现在 他们 保持
现在他们继续

[ə; eɪ] [kraʊn] [ri:ˈflaʊə] [ʊn][ðə; ði] [tu:mz] [ʊv; əv] [kɪŋz] ,
A crown reflowering on the tombs of kings ,
一个 王冠 再次开花 在 这 陵墓 的 国王 ;
一顶在国王陵墓上重新绽放的花冠,

[hu:] [ɜ:nd] [ðeə(r)] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðeə(r)] [sli:p] . { - }
Who earned their triumph and have claimed their sleep . { 28 }
WHO 获得 他们的 胜利 和 有 声称 他们的 睡觉 . { - }
他们赢得了胜利, 并安享了宁静。{28}

[jeɪ] , [i:tʃ] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] ,
Yea, each is here a prince in his own right ,
是的 , 每个 是 这里 一个 王子 在 他的 自己的 正确的 ,
是的, 他们每个人都是各自领域的王子。

[hu:] [dwelt] [dɪsˈgaɪzd] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:d] ,
Who dwelt disguised amid the multitude ,
WHO 居住 伪装 之中 这 民众 ;
谁伪装成人群中,

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ɪn] [ˈhɔ:ti] [mu:d] ,
And when his time was come , in haughty mood ,
和 什么时候 他的 时间 曾是 来 , 在 傲慢 情绪 ;
当他死期将至时, 他却傲慢地摆出一副高傲的姿态。

[ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈmɒtli] [ænd; ənd] [rɪˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;
Shook off his motley and reclaimed his might ;
震惊 离开 他的 杂乱无章 和 回收 他的 可能 ;
他摆脱了杂乱的装束, 重拾了力量;

[hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)] [θrəʊn]
His sombre throne
他的 阴沉 王座
他阴沉的王座

[ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [ˈprɒvɪns] [ʊv; əv] [pəˈpetʃuəl] [naɪt] ,
In the vast province of perpetual night ,
在 这 广阔的 省 的 永久 夜晚 ,
在广袤无垠的永夜之地,

[hi;; hi][həʊldz][sɪˈkjʊə(r)] , [ɪnˈvaɪələt] , [əˈləʊn] .
He holds secure , inviolate , alone .
他 持有 安全的 , 不可侵犯 , 独自的 .
他独自一人, 安全无虞, 不受侵犯。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fə'get] [ðæt]['evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The poor forgets that ever he was poor ,
这 贫穷的 忘记了 那 曾经 他 曾是 贫穷的 ,
穷人会忘记自己曾经贫穷过。

[ðə; ði] [pri:st] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
The priest has lost his science of the truth ,
这 牧师 有 丢失的 他的 科学 的 这 真相 ,
这位牧师已经失去了对真理的理解。

[ðə; ði][meɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
The maid her beauty , and the youth his youth ,
这 女佣 她 美丽 , 和 这 青年 他的 青年 ,
少女的美貌，少年的青春。

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæz; həz] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [lʊə(r)] ,
The statesman has forgot his subtle lure ,
这 政治家 有 忘了 他的 微妙的 饵 ,
这位政治家忘记了他那巧妙的诱饵。

[ðə; ði][əʊld][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
The old his age ,
这 老的 他的 年龄 ,
他年纪大了，

[ðə; ði] [sɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] ,
The sick his suffering , and the leech his cure ,
这 生病的 他的 痛苦 , 和 这 水蛭 他的 治愈 ,
病人承受痛苦，水蛭治愈疾病。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hɪz; ɪz] [pə'plekst] [ænd; ənd]['veɪkənt][peɪdʒ] .
The poet his perplexed and vacant page .
这 诗人 他的 困惑 和 空缺 页 .
诗人面对着他困惑而空白的页面。

[ði:z] [sweɪn] [ðæt] [til] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
These swains that tilled the uplands in the sun
这些 斯温斯 那 平铺 这 高地 在 这 太阳
这些在阳光下耕耘高地的牧牛人

[hæv; həv][ɔ:l] [fə'gɒt] [ðə; ði] [fi:ldz] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,
Have all forgot the field's familiar face ,
有 全部 忘了 这 领域的 熟悉的 脸 ,
大家都忘记了这片赛场上熟悉的面孔。

[ænd; ənd][laɪ]['kɒntent] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['eɪnfənt] [pleɪs] ,
And lie content within this ancient place ,
和 说谎 内容 之内 这 古老的 地方 ,
安息于这古老的地方，心满意足。

[weə'tu:] [wen] [hændz][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ðəə(r)] [θɔ:t] [wʊd] [rʌn]
Whereto when hands were tired their thought would run
到哪里 什么时候 双手 是 疲劳的 他们的 想法 会 跑步
当双手疲惫时，他们的思绪会飘向何方。

[tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv][rest] ,
To dream of rest ,
到 梦 的 休息 ,
梦见安宁，

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] ['flʌrəʊ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌn]
When the last furrow was turned down , and won
什么时候 这 最后的 畦 曾是 转向 向下 , 和 韩元
当最后一道犁沟被犁倒，并最终获胜时

[ðə; ði][lɑ:st] [hɑ:f] [ˈhɑ:vɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈz:rθs] [ˈpeɪ(ə)nt] [breɪst] . { - }
The last harsh harvest from the earth's patient breast . { 29 }
这 最后的 残酷的 收成 从 这 地球的 病人 胸部 . { - }
这是大地慈爱的怀抱中最后的残酷收获。{29}

[əʊ][ˈdwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [vɑ:st][ænd; ənd][feə(r)] ,
O dwellers in the valley vast and fair ,
哦 居民 在 这 谷 广阔的 和 公平的 ,
哦, 居住在广袤美丽山谷中的人们啊!

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ˈkɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈtræŋkwɪl][klaɪm] ,
I would that calling from your tranquil clime ,
我 会 那 呼叫 从 你的 宁静 气候 ,
我希望能从你们宁静的地方打来电话,

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:s] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [wɪð] [ˈkru:əl][taɪm] ;
You make a truce for me with cruel time ;
你 制作 一个 休战 为了 我 和 残忍的 时间 ;
你替我与残酷的时间达成了和解;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈi:gə(r)][keə(r)]
For I am weary of this eager care
为了 我 是 厌倦 的 这 渴望的 关心
因为我已厌倦了这种殷切的关怀。

[ðæt] [ˈnevə(r)][daɪz] ;
That never dies ;
那 绝不 死亡 ;
那永不消逝;

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:n] [ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ˈtræŋkwɪl][eə(r)] ,
I would be born into your tranquil air ,
我 会 是 出生 进入 你的 宁静 空气 ,
我愿降生于你那宁静的空气中,

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈzɜ:ts] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsɒvrɪn] [ˈsaɪləns] .
Your deserts crowned and sovereign silences .
你的 沙漠 加冕 和 主权 沉默 .
你的沙漠加冕, 你的君临寂静。

[aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
I would , but that the world is beautiful ,
我 会 , 但 那 这 世界 是 美丽的 ,
我会的, 但世界如此美好。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][mɔ:(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ] [jˈiəz] ,
And I am more in love with the sliding years ,
和 我 是 更多的 在 爱 和 这 滑动 年 ,
我更爱那些缓缓流逝的岁月。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [brɔ:t] [em ˈi:][ˈfræntɪk][dʒɔɪ][ɔ:(r)] [tɪəz] ,
They have not brought me frantic joy or tears ,
他们 有 不是 带来 我 疯狂的 喜悦 或者 眼泪 ,
它们没有给我带来狂喜或泪水,

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈmɒdərət] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈtemperət] [ru:l] ;
But only moderate state and temperate rule ;
但 仅有的 缓和 状态 和 温带 规则 ;
但只有温和的国家和温和的统治;

[nɒt] [tu:; tə] [fəˈget]
Not to forget
不是 到 忘记
别忘了

[ðɪs] ['kwaɪət] ['bju:ti] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [taɪmz] [fu:l] ;
This quiet beauty , not to be Time's fool ,
这 安静的 美丽 , 不是 到 是 时间 傻子 ,
这位静谧的美人, 不愿被时光所愚弄。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [jet] .
I will be man a little longer yet .
我 将要 是 男人 一个 小的 更长 然而 .
我还能再做一段时间的男子汉。

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] , [wɒt] ['bju:ti] [kraʊnz] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [hɪlz] ! —
For lo , what beauty crowns the harvest hills ! —
为了 洛 , 什么 美丽 皇冠 这 收成 丘陵 ! —
瞧, 丰收的山丘上, 何等美丽!

[ðə; ði] ['bʌkwɪ:t] ['eɪkəz] [gli:m] [laɪk]['sɪlvə(r)] [ʃi:ldz] ;
The buckwheat acres gleam like silver shields ;
这 荞麦 英亩 闪耀 喜欢 银 盾牌 ;
荞麦田闪闪发光, 宛如银色的盾牌;

[ðə; ði][əʊts] [hæŋ] ['tɑ:nɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['fi:ldz] ;
The oats hang tarnished in the golden fields ;
这 燕麦 悬挂 失去光泽 在 这 金的 字段 ;
金色的田野里, 燕麦挂满了褪色的叶子;

[br'twi:n] [ðə; ði][elmz][ðə; ði] ['jeləʊ] [wi:t] - [lənd] [fɪlz] ;
Between the elms the yellow wheat - land fills ;
之间 这 榆树 这 黄色的 小麦 - 土地 填充 ;
榆树之间是金黄的麦田;

[ðə; ði] ['æplz] [drɒp]
The apples drop
这 苹果 降低
苹果掉了

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [weə(r)][ðə; ði] [red] [tri:] [spɪlz] ,
Within the orchard , where the red tree spills ,
之内 这 果园 , 在哪里 这 红色的 树 溢出物 ,
在果园里, 红树倾泻而下的地方,

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['fru:tɪdʒ] ['əʊvə(r)] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd][prɒp] . { - }
The fragrant fruitage over branch and prop . { 30 }
这 香 果实 超过 分支 和 支柱 : { - }
枝条和支柱上结满了芬芳的果实。{30}

[ðə; ði] [kaʊz] [gəʊ] ['ləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lʌvli] [veɪl] ;
The cows go lowing through the lovely vale ;
这 牛 去 低 通过 这 迷人的 谷 ;
牛群哞哞地走过美丽的山谷;

[ðə; ði]['klærɪən] ['pi:kɒk] [wɔ:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][reɪn] ,
The clarion peacock warns the world of rain ,
这 号角 孔雀 警告 这 世界 的 雨 ,
鸣叫的孔雀向世界预示着雨水的到来。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði][bɑ:n][ə; eɪ] ['gɔ:di] ['weðə(r)] - [veɪn] ;
Perched on the barn a gaudy weather - vane ;
栖息 在 这 谷仓 一个 艳丽的 天气 - 叶片 ;
谷仓上矗立着一个俗艳的风向标;

[ðə; ði] [fɑ:m] [læd] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪftɪd] [reɪl] ,
The farm lad holloes from the shifted rail ,
这 农场 小伙子 空心 从 这 转移 轨 ,
农家少年从移位的铁轨上喊道,

[ə'ləŋ] [ðə; ði] [grəʊv]
Along the grove
沿着 这 树林

沿着小树林

[hi:: hi] [bi:ts] [ə; ei] ['meɜə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [peɪl] ,
He beats a measure on his ringing pail ,
他 节拍 一个 措施 在 他的 铃声 桶 ,
他敲打着叮当作响的水桶,

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [hɑ:t] - [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [lʌv] .
And sings the heart - song of his early love .
和 唱歌 这 心 - 歌曲 的 他的 早期的 爱 .
他唱起了初恋的情歌。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; ei] ['hʌni] [sent] [ə'ləŋ] [ðə; ði][eə(r)] ;
There is a honey scent along the air ;
那里 是 一个 蜂蜜 香味 沿着 这 空气 ;
空气中弥漫着蜂蜜的香味;

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [θrʌʃ] [hæz; həz] [tju:nd] [hɪz; ɪz] ['fli:tɪŋ] [nəʊt] .
The hermit thrush has tuned his fleeting note .
这 隐士 画眉 有 调谐 他的 转瞬即逝 笔记 .
隐士画眉调出了它那转瞬即逝的音符。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bɜ:rtʃɪz] [fa:(r)] [rɪ'məʊt]
Among the silver birches far remote
之中 这 银 白桦树 远的 偏僻的
在遥远的银桦树林中

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [vɔɪs] [ə'pɪrəθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
His spirit voice appeareth here and there ,
他的 精神 嗓音 出现 这里 和 那里 ,
他的灵声不时出现在这里,

[tu:: tə][feɪl][ænd; ənd] [feɪd] ,
To fail and fade ,
到 失败 和 褪色 ,
失败和消亡,

[ə; ei] ['vɪʒənri] ['keɪd(ə)ns] ['fɔ:lɪŋ] [feə(r)] ,
A visionary cadence falling fair ,
一个 有远见的 节奏 坠落 公平的 ,
富有远见的节奏，如雨般落下，

[ðæt] [lɪfts][ænd; ənd] ['lɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃeɪd] .
That lifts and lingers in the hollow shade .
那 电梯 和 徘徊不去 在 这 空洞的 阴影 .
那声音升腾而起，在幽暗的阴影中久久萦绕。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; ei]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ʌn'si:n] ,
And now a spirit in the east , unseen ,
和 现在 一个 精神 在 这 东方 , 看不见 ,
如今东方出现了一个看不见的幽灵，

['reɪzɪz] [ðə; ði] [mu:n] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪsti] [aɪz] ,
Raises the moon above her misty eyes ,
提高 这 月亮 多于 她 蒙蒙 眼睛 ,
她举起月亮，遮住迷蒙的双眼。

[ænd; ənd] ['trævlz] [ʌp][ðə; ði] [veɪld] [ænd; ənd] ['stɑ:ləs] [skaɪz] ,
And travels up the veiled and starless skies ,
和 旅行 向上 这 含蓄 和 无星 天空 ,
它飞向朦胧无星的夜空，

[ˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪətjʊ:d][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dr'meɪn] ;
Viewing the quietude of her demesne ;

观看 这 寂静 的 她 领地 ;

欣赏她领地的宁静；

[ˈsteɪnləs] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Stainless and slow ,

防锈的 和 慢的 ,

不锈钢且缓慢，

[ai] [wɒt] [ðə; ði][ˈlɑstə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈplænɪts] [ʃi:n] ,
I watch the lustre of her planet's sheen ,

我 手表 这 光泽 的 她 行星的 光泽 ,

我凝视着她星球闪耀的光泽，

[frɒm; frəm] [ˈbɜ:nɪʃt] [gəʊld][tu:; tə][ˈlɪkwɪd][ˈsɪlvə(r)] [fləʊ] . { - }
From burnished gold to liquid silver flow . { 31 }

从 抛光 金子 到 液体 银 流动 . { - }

从闪亮的黄金到流动的液态白银。{31}

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [li:v] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [ju:; jʊ] , [əʊ] [naɪt] ;
And now I leave the dead with you , O night ;

和 现在 我 离开 这 死的 和 你 , 哦 夜晚 ;

现在我把死者留给你，哦，夜晚；

[ju:; jʊ][weə(r)][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfæðəmləs] [steɪt] ,
You wear the semblance of their fathomless state ,

你 穿 这 外表 的 他们的 深不可测 状态 ,

你披上了他们深不可测状态的外衣，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wi:; wi] [lɒŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ˈfaɪə(r)][ɪz] [greɪt] ,
For you we long when the day's fire is great ,

为了 你 我们 长的 什么时候 这 天 火 是 伟大的 ,

当白昼烈火熊熊燃烧时，我们渴望见到你。

[ænd; ənd] [wen] [stɜ:n] [laɪf][ɪz] [kɹ'u:ələst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
And when stern life is cruellest in his might ,

和 什么时候 船尾 生活 是 最残酷的 在 他的 可能 ,

当严酷的生活展现出最残酷的力量时，

[ɒv; əv] [deθ] [wi:; wi] [dri:m] :
Of death we dream :

的 死亡 我们 梦 :

我们梦见死亡：

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][dɪm][pleɪn][ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪ] [haɪt] ,
A country of dim plain and shadowy height ,

一个 国家 的 暗淡 清楚的 和 阴暗的 高度 ,

一个平原昏暗、高地阴暗的国家，

[kraʊnd] [wɪð] [streɪndʒ] [stɑ:z] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [su:'pri:m; sju:'pri:m] :
Crowned with strange stars and silences supreme :

加冕 和 奇怪的 明星 和 沉默 最高 :

繁星点点，寂静无声：

[rest] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] [ɪz][hɒt][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ju:; jʊ] ,
Rest here , for day is hot to follow you ,

休息 这里 , 为了 天 是 热的 到 跟随 你 ,

在此休息吧，因为接下来的一天会很热。

[rest] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)][hæz; həz] [kʌm] ,
Rest here until the morning star has come ,

休息 这里 直到 这 早晨 星星 有 来 ,

在此休息，直到晨星出现。

[ʌn'tɪl] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [ə'lɒft] [dɔ:nz] ['rəʊzi] [dəʊm] ,
Until is risen aloft dawn's rosy dome ,
直到 是 升起 高空 黎明 红润 穹顶 ,
直到黎明玫瑰色的穹顶升起,

[beɪst] [di:p] [ɒn] ['berɪd] ['krɪmz(ə)n] ['ɪntu:] [blu:] ,
Based deep on buried crimson into blue ,
基于 深的 在 埋葬 赤红 进入 蓝色的 ,
基于深埋于地下的深红色, 逐渐过渡到蓝色,

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪə(r)]
And morn's desire
和 - 欲望
以及清晨的渴望

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['kɒbweb] [drentʃt] [wɪð] [dju:]
Has made the fragile cobweb drenched with dew
有 制成 这 脆弱的 蛛网 湿透了 和 露
露水浸透了脆弱的蛛网

[ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [əʊpɪz] [veɪld] [wɪð] ['dri:mi] ['faɪə(r)] . { - }
A net of opals veiled with dreamy fire . { 32 }
一个 网 的 蛋白石 含蓄 和 梦幻般的 火 . { - }
一张由蛋白石织成的网, 笼罩着梦幻般的火焰。{32}

[sɒŋ]
SONG
歌曲
歌曲

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
I have done ,
我 有 完毕 ,
我已经完成了。

[pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lu:t] ;
Put by the lute ;
放 经过 这 琵琶 ;
放在鲁特琴旁边;

[sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [su:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ,
Songs and singing soon are over ,
歌曲 和 歌唱 很快 是 超过 ,
歌曲和歌唱很快就结束了,

[su:n] [æz; əz] ['eəri] [ʃeɪdz] [ðæt] ['hɒvə(r)]
Soon as airy shades that hover
很快 作为 轻盈的 色调 那 徘徊
很快, 轻盈的阴影便会笼罩下来。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)] ['klɒʊvə(r)] —
Up above the purple clover —
向上 多于 这 紫色的 三叶草 —
在紫色三叶草的上方——

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] [lu:t] .
I have done , put by the lute .
我 有 完毕 , 放 经过 这 琵琶 :
我已经做好了, 放在鲁特琴旁边。

[wʌns] [aɪ] [sæŋ] [æz; əz] ['ɜ:li] [θrʌŋ]
Once I sang as early thrushes
一次 我 唱 作为 早期的 画眉
我曾像早起的画眉一样歌唱

[sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dju:ɪ] [bʊʃɪz] ,
Sing about the dewy bushes ,
唱歌 关于 这 露水 灌木丛 ,

歌唱沾满露水的灌木丛，

[naʊ] [aɪm][mju:t] ;
Now I'm mute ;
现在 我是 沉默的 ;

我现在哑巴了；

[aɪ][eɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪnɪt] ,
I am like a weary linnet ,
我 是 喜欢 一个 厌倦 麻雀 ,

我像一只疲惫的红雀，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] [hæz; həz][nəʊ] [sɒŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
For my throat has no song in it ,
为了 我的 喉 有 不 歌曲 在 它 ,

我的喉咙里没有歌声，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɪnɪt] .
I have had my singing minute .
我 有 有 我的 歌唱 分钟 .

我的唱歌时间已经结束了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
I have done ,
我 有 完毕 ,

我已经完成了。

[pʊt][baɪ][ðə; ði] [lu:t] . { - }
Put by the lute . { **33** }
放 经过 这 琵琶 . { - }

放在鲁特琴旁边。{33}

[ðə; ði]['mædʒɪk] [haʊs]
THE MAGIC HOUSE
这 魔法 房子

魔法屋

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)] , [ˌhwɛəsəu'ɛə]
In her chamber , **wheresoe'er**
在 她 房间 , 哪里人

在她房间里，无论何处

[taɪm] [[jæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Time shall build the walls of it ,
时间 将 建造 这 墙壁 的 它 ,

时间会筑起它的城墙。

['melədɪz] [[jæl; ʃəl]['mɪnɪstə(r)] ,
Melodies shall minister ,
旋律 将 部长 ,

旋律将带来慰藉，

['meləʊ] [saʊndz] [jæl; ʃəl][flɪt]
Mellow sounds shall flit
醇厚 声音 将 掠过

柔和的声音将飘荡

[θru:] [ə; eɪ] [dʌsk] [ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ænd] [mɜ:(r)] .
Through a dusk of musk and myrrh .
通过 一个 黄昏 的 麝香 和 没药 .

在麝香和没药的暮色中。

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [veɪɡ] ,
Lingering in the spaces vague ,
挥之不去的 在 这 空间 模糊的 ,

徘徊在模糊的空间里，

[laɪk] [ðə; ði] [breθ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [flu:t] ,
Like the breath within a flute ,
喜欢 这 气息 之内 一个 长笛 ,

就像笛子里的气息一样，

[waɪndz; waɪndz][[æɪ; ʃəl] [mu:v] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][steə(r)] ;
Winds shall move along the stair ;
风 将 移动 沿着 这 楼梯 ;

风将沿着楼梯吹拂；

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɑ:kɛθ] [mju:t]
When she walketh mute
什么时候 她 行走 沉默的

她走路时是哑巴

[ˈmju:zɪk] [mi:t] [[æɪ; ʃəl] [ɡri:t] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .
Music meet shall greet her there .
音乐 见面 将 迎接 她 那里 .

音乐将在那里迎接她。

[taɪm] [[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð] [taɪm] ,
Time shall make a truce with Time ,
时间 将 制作 一个 休战 和 时间 ,

时间终将与时间休战。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd][ˈdaɪəl, daɪl] [tel]
All the languid dials tell
全部 这 慵懒的 拨号盘 告诉

所有慵懒的拨号盘都在诉说着什么

[ˈaɪərɪst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈɡɒsəmə(r)] ,
Irisd hours of gossamer ,
虹膜 小时 的 游丝 ,

虹膜般的薄纱时光，

[i:v] [pəˈpetʃuəl]
Eve perpetual
前夕 永久

永恒的夏娃

[[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [naɪt] [ɔ:(r)] [laɪt] [dɪˈfɜ:(r)] . { - }
Shall the night or light defer . { **34** }
将 这 夜晚 或者 光 推迟 . { - }

黑夜还是光明，应该推迟？ {34}

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkeɪsmənt] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [si:]
From her casement she shall see
从 她 窗扇 她 将 看

她将从窗户望出去

[daʊn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [waɪld][ænd; ənd][dɪm] ,
Down a valley wild and dim ,
向下 一个 谷 荒野 和 暗淡 ,

沿着一条荒凉昏暗的山谷向下，

[swɔ:t] [wɪð] [wʊdz] [ɒv; əv][paɪn][ænd; ənd][fɜ:(r)] ;
Swart with woods of pine and fir ;
斯瓦特 和 树林 的 松树 和 冷杉 ;

松树和冷杉林茂密的斯瓦特；

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈsʌnsets] [swɪm]
Shall the sunsets swim
将 这 日落 游泳

夕阳会游动吗？

[red] [wɪð] [ʌnˈtəʊld][gəʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Red with untold gold to her :
红色的 和 不明 金子 到 她 :

她浑身散发着无尽金色光芒。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈterəs] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [si:]
From her terrace she shall see
从 她 阳台 她 将 看

她将从她的露台上看到

[laɪnz] [ɒv; əv][bɜːdz] [laɪk] [ˈdʌski] [məʊts]
Lines of birds like dusky motes
线条 的 鸟类 喜欢 昏暗 微粒

鸟群像暗色的尘埃

[ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [gleə(r)] ;
Falling in the heated glare ;
坠落 在 这 加热 强光 ;

在灼热的阳光下坠落；

[haʊ] [æn; ən][ˈi:g(ə)l] [fləʊts]
How an eagle floats
如何 一个 鹰 浮标

老鹰如何翱翔

[ɪn][ðə; ði][wɒn] [ʌnˈkɒnʃəs] [eə(r)] .
In the wan unconscious air .
在 这 万 无意识 空气 .

在苍白无力的空气中。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʌrət] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [si:]
From her turret she shall see
从 她 炮塔 她 将 看

她将从她的塔楼上看到

[ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [pleɪs] ,
Vision of a cloudy place ,
想象 的 一个 多云 地方 ,

眼前浮现出一片阴云密布的地方，

[laɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ˈəʊp(ə)l] [ˈflaʊəz]
Like a group of opal flowers
喜欢 一个 团体 的 蛋白石 花朵

像一簇蛋白石花

[ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [speɪs] ,
On the verge of space ,
在 这 边缘 的 空间 ,

在太空边缘，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔ:(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈtaʊəz] .
Or a town , or crown of towers .
或者 一个 镇 , 或者 王冠 的 塔楼 .

或者一座城镇，或者一座塔楼群。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈgɑ:d(ə)n][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]
From her garden she shall hear
从 她 花园 她 将 听到

她将从她的花园里听到

[fɔ:l][ðə; ði][kəʊnz] [br'twi:n][ðə; ði][paɪnz] ;
Fall the cones between the pines ;
落下 这 圆锥体 之间 这 松树 ;

松果落在松树之间；

[ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl] [si:m] [tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði] [si:] ,
She shall seem to hear the sea ,
她 将 似乎 到 听到 这 海 ,

她仿佛能听到大海的声音，

[ɔ:(r)][br'haɪnd][ðə; ði] [vaɪnz]
Or behind the vines
或者 在后面 这 藤蔓

或者在葡萄藤后面

[sʌm; səm][smɔ:l] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪ] [bi:; bi] . { - }
Some small noise , a voice may be . { 35 }
一些 小的 噪音 , 一个 噪音 可能 是 . { - }

一些细微的噪音，可能是人声。{35}

[bʌt; bət][nəʊ] [θɪŋ] [[æɪ; ʃəl][hæbɪt][ðeə(r)] ,
But no thing shall habit there ,
但 不 事物 将 习惯 那里 ,

但那里不会有任何事物形成习惯，

[ðeə(r)][nəʊ][h'ju:mən] [fʊt] [[æɪ; ʃəl][fɔ:l] ,
There no human foot shall fall ,
那里 不 人类 脚 将 落下 ,

那里不会有人脚踏。

[nəʊ] [swi:t] [wɜ:d] [ðə; ði][s'aɪləns][stɜ:(r)] ,
No sweet word the silence stir ,
不 甜的 单词 这 沉默 搅拌 ,

没有甜言蜜语，寂静中涌动。

[nɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [[æɪ; ʃəl][kɔ:l] ,
Naught her name shall call ,
零 她 姓名 将 称呼 ,

无人会呼唤她的名字，

['nʌθɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
Nothing come to comfort her .
没有什么 来 到 舒适 她 .

没有人来安慰她。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [naɪt] ,
But about the middle night ,
但 关于 这 中间 夜晚 ,

但到了半夜，

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] - [məʊst] ,
When the dusk is loathéd most ,
什么时候 这 黄昏 是 - 最多 ,

当黄昏最令人厌恶的时候，

['eɪnfənt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [lɒŋ] [sed] ,
Ancient thoughts and words long said ,
古老的 想法 和 字 长的 说 ,

古老的思想和话语，早已流传下来。

[laɪk] [æn; ən][f'eriən][həʊst] ,
Like an alien host ,
喜欢 一个 外星人 主持人 ,

就像外星宿主一样，

[ðeə(r)][[æɫ; ʒəl] [kʌm] - .
There shall come unsummonéd .
那里 将 来 - .

他将不请自来。

[wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]['fɔ:hed; 'fɔ:rɪd][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [rɪst]
With her forehead on her wrist
和 她 前额 在 她 手腕

她额头抵着手腕

[ʃi:; ʃɪ][[æɫ; ʒəl] [li:n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l]
She shall lean against the wall
她 将 倾斜 反对 这 墙

她将倚靠在墙上。

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [dri:m] [gəʊ][baɪ] ;
And see all the dream go by ;
和 看 全部 这 梦 去 经过 ;

眼睁睁看着梦想破灭；

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)]
In the interval
在 这 间隔

在区间

[taɪm] [[æɫ; ʒəl] [tɜ:n] [ɪ'tɜ:nəti] .
Time shall turn Eternity .
时间 将 转动 永恒 .

时间终将转化为永恒。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ægəni][[æɫ; ʒəl] [pɑ:s] —
But the agony shall pass —
但 这 痛苦 将 经过 —

但痛苦终将过去——

['feɪntɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'ʌtəd] [preə(r)] ,
Fainting with unuttered prayer ,
昏厥 和 未说出口的 祷告 ,

带着未说出口的祈祷昏厥过去

[ʃi:; ʃɪ][[æɫ; ʒəl] [si:] [ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] ['ʌʊtlɑɪnz]
She shall see the world's outlines
她 将 看 这 世界的 概述

她将看到世界的轮廓

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪəri] [gleə(r)]
And the weary glare
和 这 厌倦 强光

以及那疲惫的目光

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][beə(r)] [ʌn'veəriɪd] [paɪnz] . { - }
And the bare unvaried pines . { 36 }
和 这 裸 不变的 松树 . { - }

还有光秃秃的、毫无特色的松树。{36}

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [dri:mz]
IN THE HOUSE OF DREAMS
在 这 房子 的 梦境

在梦想之家

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈlɪliən] [nelt] [əˈpɒn][ðə; ði] [swɔːd] ,
The lady Lillian knelt upon the sword ,
这 女士 莉莲 跪下 之上 这 草 ,
莉莲夫人跪在草地上,

[brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːmənd] [li:vz] ;
Between the arbour and the almond leaves ;
之间 这 乔木 和 这 杏仁 树叶 ;
在凉亭和杏树叶之间;

[brɪˈpɒnd] , [ðə; ði] [ˈbɑːli] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [ʃi:vz] ;
Beyond , the barley gathered into sheaves ;
超过 , 这 大麦 聚集 进入 捆 ;
远处, 大麦已被收拢成捆;

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][ˌglædiˈəʊləs] , [laɪk][ə; eɪ] [sɔːd] ,
A blade of gladiolus , like a sword ,
一个 刀刃 的 剑兰 , 喜欢 一个 剑 ,
剑兰的茎干, 像一把剑,

[fleɪmd] [fɪəs] [əˈgenst] [ðə; ði][gəʊld] ; [ænd; ənd] [daʊn] [təˈwɔːd]
Flamed fierce against the gold ; and down toward
火焰 凶猛的 反对 这 金子 ; 和 向下 朝向
火焰猛烈地燃烧着, 映照黄金; 向下朝着

[ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [west] , [ə; eɪ][ˈpæliɪd][ˈpɒplə(r)][wəʊv]
The limpid west , a pallid poplar wove
这 清澈的 西方 , 一个 苍白 白杨 编织
清澈的西方, 一棵苍白的白杨编织着

[ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ˈʃædəʊ] ; [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [drəʊv]
A spell of shadow ; through the meadow drove
一个 拼写 的 阴影 ; 通过 这 草地 驾驶
一片阴影; 穿过草地

[ə; eɪ] [di:p] [ʌnˈbrəʊkən] [brʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fɔːd] .
A deep unbroken brook without a ford .
一个 深的 未破 溪 没有 一个 福特 .
一条深邃绵延、没有浅滩的小溪。

[ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [flʌŋ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][bɔːl] ;
A fountain flung and poised a golden ball ;
一个 喷泉 扔 和 准备 一个 金的 球 ;
喷泉抛出一颗金球, 悬停在空中;

[ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ə; eɪ] [ˈfrɒstɪd] [ˈsɜːpənt] [leɪ] ,
On the soft grass a frosted serpent lay ,
在 这 柔软的 草 一个 磨砂 蛇 躺 ,
柔软的草地上躺着一条结满霜的蛇,

[wɪð] [ˈəʊv(ə)l] [spɒts] [ɒv; əv][ˈəʊp(ə)][ˈəʊvə(r)][ɔːl] ;
With oval spots of opal over all ;
和 椭圆形 地点 的 蛋白石 超过 全部 ;
通体布满椭圆形蛋白石斑点;

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈbeɪsənz] [edʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [spreɪ] ,
Upon the basin's edge within the spray ,
之上 这 盆地的 边缘 之内 这 喷 ,
在水池边缘的喷雾中,

[lʌl] [baɪ][sʌm; səm][kraːft][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
Lulled by some craft of laughter in the fall ,
昏昏欲睡 经过 一些 工艺 的 笑声 在 这 落下 ,
秋日里, 被某种欢笑的魔力所催眠,

[æn; ən] ['eɪnfənt] [krəʊ] [dri:md] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ə'weɪ] . { - }
An ancient crow dreamed hours and hours away . { 37 }
一个 古老的 乌鸦 梦见 小时 和 小时 离开 : { - }
一只古老的乌鸦做了好几个小时的梦。 {37}

[,aɪ 'aɪ]
II
二

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒt[t] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ]
The lady watched the serpent and the crow
这 女士 观看 这 蛇 和 这 乌鸦
那位女士注视着蛇和乌鸦。

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['neɪkɪd] [læd] ,
For days , then came a little naked lad ,
为了 天 , 然后 来了 一个 小的 裸 小伙子 ,
过了好几天, 来了个光着身子的小男孩,

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ;
And smote the serpent with a spear he had ;
和 猛击 这 蛇 和 一个 矛 他 有 ;
他用手中的矛击杀了那条蛇;

[ðen] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][kɔɪ] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [sləʊ] ,
Then stooped and caught the coil , and straining slow ,
然后 弯腰 和 捕捉 这 线圈 , 和 紧张 慢的 ,
然后弯下腰, 抓住线圈, 慢慢地拉动。

[tʊk] [ðə; ði] [laɪð] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [səʊ] ,
Too the lithe weight upon his shoulder , so ,
拿 这 轻盈 重量 之上 他的 肩膀 , 所以 ,
他把那轻盈的重量扛在了肩上, 于是,

[ænd; ənd] [tʌg] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [θɪŋ] ,
And tugged , but could not move the ponderous thing ,
和 拉扯 , 但 可以 不是 移动 这 沉重的 事物 ,
他使劲拉, 却怎么也拉不动这沉重的东西。

[ðen] ['flʌʃɪŋ] [red] [wɪð] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz][spɪə(r)][dɪd] [flɪŋ] ,
Then flushing red with rage , his spear did fling ,
然后 冲洗 红色的 和 愤怒 , 他的 矛 做过 一扔 ,
然后他怒火中烧, 脸涨得通红, 掷出了长矛。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][,glædɪ'əʊləs][æt; ət][wʌŋ] [bləʊ] .
And cut the gladiolus at one blow .
和 切 这 剑兰 在 一 吹 .
一击斩断剑兰。

[ðen] [bæk] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['wepən] [haɪ] ,
Then back he swung his flaming weapon high ,
然后 后退 他 摇摆 他的 炽盛 武器 高的 ,
然后他高高挥动手中的燃烧武器,

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [neɪm] ;
And smote the snake and called a magic name ;
和 猛击 这 蛇 和 称为 一个 魔法 姓名 ;
他击打了那条蛇, 并喊出了一个咒语;

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑ:d(ə)n] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] ,
Then the whole garden vanished utterly ,
然后 这 所有的 花园 消失了 完全地 ,
然后整个花园彻底消失了。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [went][ænd; ənd][keɪm] ,
And through a mist the lightning went and came ,
和 通过 一个 薄雾 这 闪电 去 和 来了 ,
闪电穿过迷雾，忽明忽暗。

[ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈkævənz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And flooded all the caverns of the sky ,
和 被淹 全部 这 洞穴 的 这 天空 ,
淹没了天空中的所有洞穴，

[ə; eɪ][ˈrəʊzi][gʌlf] [ɒv; əv] [ˌʌnɪmˈprɪzənd] [fleɪm] . { - }
A rosy gulf of unimprisoned flame . { 38 }
一个 红润 海湾 的 未被监禁的 火焰 . { - }
一片玫瑰色的、无拘无束的火焰深渊。 {38}

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [taʊn]
THE RIVER TOWN
这 河 镇
河畔小镇

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ˈʃædəʊz] [rʌn]
There's a town where shadows run
有 一个 镇 在哪里 阴影 跑步
有个小镇，影子在其中穿梭。

[ɪn][ðə; ði][ˈspɑ:k(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ,
In the sparkle and the blue ,
在 这 火花 和 这 蓝色的 ,
在闪耀的光芒和蔚蓝之中，

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
By the river and the sun
经过 这 河 和 这 太阳
在河边和阳光下

[swept] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [θru:] - [ænd; ənd][θru:] - .
Swept and flooded thro ' and thro ' .
扫荡 和 被淹 喉咙 - 和 喉咙 - .
席卷而来，淹没而过。

[ðeə(r)][ðə; ði][ˈseɪlə(r)][trɒlz; trəʊlz][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
There the sailor trolls a song ,
那里 这 水手 喷子 一个 歌曲 ,
水手在那里唱了一首歌，

[ðeə(r)][ðə; ði] [si:] - [gʌl] [dɪps][hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
There the sea - gull dips her wing ,
那里 这 海 - 鸥 蘸酱 她 翼 ,
海鸥在那里轻拂翅膀，

[ðeə(r)][ðə; ði][wɪnd][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
There the wind is clear and strong ,
那里 这 风 是 清除 和 强的 ,
那里的风清澈而强劲。

[ðeə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [breɪk] [ænd; ənd] [swɪŋ] .
There the waters break and swing .
那里 这 水 休息 和 摇摆 .
那里海浪拍打着海岸，荡漾着。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [wɪð] ['ledn] [swi:p]
But at night with leaden sweep
但 在 夜晚 和 铅灰色 扫
但夜里，铅灰色的扫荡声响起。

[kʌm] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [flʌd] ,
Come the clouds along the flood ,
来 这 云 沿着 这 洪水 ,

洪水过后，乌云密布。

[ˈlɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [di:p]
Lifting in the vaulted deep
举重 在 这 拱形 深的

在拱形深处提升

[ˈpɪnjən] [ɒv; əv][ə; ei][ˈdʒaɪənt] [bru:d] .
Pinions of a giant brood .
小齿轮 的 一个 巨大的 幼虫 .

巨型雏鸟的羽翼。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][slɪp] , [ðə; ði] [həʊl]
Charging by the slip , the whole
收费 经过 这 滑 , 这 所有的

按单据收费，全部

[ˈrɪvə(r)] [ˈrʌʃɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] ,
River rushes black and sheer ,
河 冲刺 黑色的 和 透明 ,

河水呈黑色，质地坚硬。

[ðeə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [hi:v] [ænd; ənd][rəʊl]
There the great fish heave and roll
那里 这 伟大的 鱼 举 和 卷

那里，大鱼翻滚着，剧烈地喘息着。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][pɪə(r)] . { - }
In the gloom beyond the pier . { 39 }
在 这 愁云 超过 这 码头 . { - }

码头外的昏暗中。{39}

[ɔːl][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈhɒləʊ] [taʊn]
All the lonely hollow town
全部 这 孤独 空洞的 镇

孤独的空心镇

[ˈtaʊəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [kiː] ,
Towers above the windy quay ,
塔楼 多于 这 刮风 码头 ,

高耸于风吹拂的码头之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [taɪd] [gəʊz] [daʊn]
And the ancient tide goes down
和 这 古老的 潮 去 向下

古老的潮水退去

[wɪð] [ɪts][ˈsiːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [siː] . { - }
With its secret to the sea . { 40 }
和 它是 秘密 到 这 海 . { - }

它蕴藏着大海的秘密。{40}

[ɒf] [ðə; ði] [aɪl] [ɔːks] [kʌdrəz]
OFF THE ISLE AUX COUDRES
离开 这 小岛 辅助 库德雷斯

离开艾克斯库德雷斯岛

[ðə; ði] [mu:n] , [kəˈpelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplɪd]
The moon , Capella , and the Pleiades
这 月亮 , 卡佩拉 , 和 这 昴

月亮、五车二和昴星团

[ˈsɪlvə(r)][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [greɪ] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [flɔ:(r)] ;
Silver the river's grey uncertain floor ;
银 这 河流的 灰色的 不确定 地面 ;
河水灰色的河床泛着银光;

[ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈherən] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈɡrɑ:si] [ʃɔ:(r)] ;
Only a heron haunts the grassy shore ;
仅有的 一个 苍鹭 闹鬼的地方 这 草丛 支撑 ;
只有一只苍鹭栖息在长满青草的岸边;

[ə; eɪ][fɒks][bɑ:rkz] [ˈfɑ:pli] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:də(r)] [tri:z] ;
A fox barks sharply in the cedar trees ;
一个 狐狸 树皮 尖锐地 在 这 雪松 树木 ;
一只狐狸在雪松树上发出尖锐的吠叫;

[ðen] [ˈkɒmz] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [lʌ] [ʊv; əv][ˈplændʒənt] [ˈsi:z] ,
Then comes the lift and lull of plangent seas ;
然后 来 这 举起 和 麻痹 的 哀怨的 海域 ;
然后是波光粼粼的大海的起伏和平静,

[ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ˈmæriʃ] [græs] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
Swaying the light marish grasses more and more
摇晃 这 光 沼泽 草 更多的 和 更多的
摇曳着轻盈的沼泽草, 越来越.....

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fləʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [taɪd] [brɪmz] [ˈɒr] ,
Until they float , and the slow tide brims o'er ,
直到 他们 漂浮 , 和 这 慢的 潮 帽檐 超过 ,
直到它们漂浮起来, 缓慢的潮水漫过它们,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈrɪvjələt] [rʌnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bri:z] .
And then a rivulet runs along the breeze .
和 然后 一个 溪流 跑步 沿着 这 微风 .
然后, 一条小溪顺着微风流淌。

[əʊ] [naɪt] !
O night !
哦 夜晚 !
哦, 夜晚!

[ðəʊ] [ɑ:t][səʊ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [səʊ][streɪndʒ] , [səʊ][sæd] ;
thou art so beautiful , so strange , so sad ;
你 艺术 所以 美丽的 , 所以 奇怪的 , 所以 伤心 ;
你如此美丽, 如此奇异, 如此悲伤;

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [sens] [ʊv; əv][skəʊp][ænd; ənd] [ˈeɪnfəntnɪs] ,
I feel that sense of scope and ancientness ,
我 感觉 那 感觉 的 范围 和 古代 ,
我感受到了那种恢弘的气势和古老的韵味。

[ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈɛmpaɪəz] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd]
Of all the mighty empires thou hast had
的 全部 这 强大的 帝国 你 哈斯特 有
在你曾经拥有的所有强大帝国中.....

[ˈdri:mɪŋ] [ʊv; əv][ˈpaʊə(r)] [bɪˈni:θ] [ðɑɪ] [ˈpæləs] [dəʊm] ,
Dreaming of power beneath thy palace dome ,
做梦 的 力量 下面 你的 宫殿 穹顶 ,
在你的宫殿穹顶下, 梦想着权力,

[ʊv; əv] [haʊ] [ðəʊ] [ɑ:t] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðeə(r)] [dɪˈstres] ,
Of how thou art untouched by their distress ,
的 如何 你 艺术 未受触碰 经过 他们的 痛苦 ,
你如何未受他们的苦难影响,

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'blʌv] [ðɪs] ['dri:mɪŋ] [lænd] , [maɪ][həʊm] . { - }
Supreme above this dreaming land , my home . { 41 }
最高 多于 这 做梦 土地 , 我的 家 : { - }

凌驾于这片梦幻般的土地之上，我的家园。{41}

[æt; ət] [lez] -
AT LES EBOULEMENTS
在 LES -

在 LES EBOULEMENTS

[tu:; tə][em] . [i:] . [es] .
TO M . E . S .
到 M : E : S :

对我来说

[ðə; ði] [beɪ] [ɪz][set] [wɪð] ['æʃi] [seɪlz] ,
The bay is set with ashy sails ,
这 湾 是 放 和 灰烬 帆 ,

海湾里停满了灰烬般的帆船，

[wɪð] ['pɜ:p(ə)l] [ˈeɪdʒ] [ðæt] [feɪd] [ænd; ʌnd] [fli:] ,
With purple shades that fade and flee ,
和 紫色的 色调 那 褪色 和 逃跑 ,

紫色调逐渐褪去，渐渐消散

[ænd; ʌnd] ['kɜ:lɪŋ] [baɪ][ɪn]['sɪlvə(r)] [weɪlz] ,
And curling by in silver wales ,
和 冰壶 经过 在 银 威尔士 ,

银色的波浪卷曲着掠过，

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['streɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .
The tide is straining from the sea .
这 潮 是 紧张 从 这 海 .

潮水正从海里涌来。

[ðə; ði] ['grɑ:si] [pɔɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊli] ['draʊnd] ,
The grassy points are slowly drowned ,
这 草丛 积分 是 缓慢地 溺水 ,

草丛渐渐被淹没，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ləps][ænd; ʌnd]['əʊvə(r)] - [rəʊlz] ,
The water laps and over - rolls ,
这 水 圈数 和 超过 - 卷 ,

水波荡漾，翻滚涌动。

[ðə; ði]['wɪkə(r)] [pɛʃ] ; [wɪð] ['ʃæləʊ] [saʊnd]
The wicker pêche ; with shallow sound
这 柳条 钓鱼 ; 和 浅的 声音

柳条编织的鱼；发出浅浅的声音

[ə; eɪ] [laɪt] [weɪv] ['leɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] .
A light wave labours on the shoals .
一个 光 海浪 劳动 在 这 浅滩 .

一道光波在浅滩上艰难地移动着。

[ðə; ði] [krəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fəʊm] ,
The crows are feeding in the foam ,
这 乌鸦 是 喂养 在 这 泡沫 ,

乌鸦们正在泡沫中觅食。

[ðeɪ] [raɪz][ɪn] [kraʊdz] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ,
They rise in crowds tumultuously ,
他们 上升 在 人群 剧烈地 ,

他们成群结队地喧闹起来，

- [kʌm] [həʊm] , - [ðeɪ] [kraɪ] , - [kʌm] [həʊm] , [kʌm] [həʊm] ,
- **Come home** , - **they cry** , - **come home** , **come home** ,
- 来 家 , - 他们 哭 , - 来 家 , 来 家 ,
“回家吧,”他们哭喊着, “回家吧, 回家吧。”

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] . { - }
And leave the marshes to the sea . { 42 }
和 离开 这 沼泽 到 这 海 . { - }
把沼泽地留给大海吧。{42}

[ə'bʌv] [,es 'ti:] . [,ɪrɪ'nei]
ABOVE ST . IRÉNÉE
多于 英石 . 伊蕾妮
圣伊雷内教堂上方

[aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bri:zi] [haɪt] ,
I rested on the breezy height ,
我 休息 在 这 微风 高度 ,
我倚靠在微风习习的高处休息,

[ɪn]['ku:lə(r)] [ˌfeɪd] [ænd; ənd]['kliərə(r)][eə(r)] ,
In cooler shade and clearer air ,
在 冷却器 阴影 和 更清晰 空气 ,
在凉爽的阴凉处和清新的空气中,

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [tri:] ;
Beneath a maple tree ;
下面 一个 枫 树 ;
在一棵枫树下;

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [tʊk]
Below , the mighty river took
以下 , 这 强大的 河 采取
下方, 奔腾的河流涌动

[ɪts] ['spɑ:klɪŋ] [ˌfeɪd] [ænd; ənd] [ˈʃi:nɪ] [laɪt]
Its sparkling shade and sheeny light
它是 闪闪发光 阴影 和 闪亮 光
它闪烁的色泽和耀眼的光芒

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [si:] ,
Down to the sombre sea ,
向下 到 这 阴沉 海 ,
一直到阴沉的大海,

[ænd; ənd] ['klʌstəd] [baɪ][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [brʊk] ,
And clustered by the leaping brook ,
和 聚类 经过 这 跳跃 溪 ,
聚集在潺潺溪流旁,

[ðə; ði] [ru:fs] [ɒv; əv] [waɪt] [,es 'ti:] . [,ɪrɪ'nei] .
The roofs of white St . Irénée .
这 屋顶 的 白色的 英石 . 伊蕾妮 .
圣伊雷内教堂的白色屋顶。

[ðə; ði] ['sæfəɪə(r)] [hɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd]
The sapphire hills on either hand
这 蓝宝石 丘陵 在 任何一个 手
两边的蓝宝石山丘

[brəʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][taɪd] ,
Broke down upon the silver tide ,
打破 向下 之上 这 银 潮 ,
在银色的潮汐中崩溃了,

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ræn][ɪn] [stri:mz] ,
The river ran in streams ,
这 河 跑 在 溪流 ,
河流分成许多支流，

[ɪn] [stri:mz] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæzə(r)] - [ɡreɪ] ,
In streams of mingled azure - grey ,
在 溪流 的 混合 蔚蓝 - 灰色的 ,
在交织着蔚蓝和灰色的溪流中，

[wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈbrʊkən][ˈpɜ:p(ə)][bənd] ,
With here a broken purple band ,
和 这里 一个 破碎的 紫色的 乐队 ,
这里还有一条断裂的紫色带子，

[ænd; ənd][()hwə:lz][ɒv; əv][dræb] , [ænd; ənd] [bi:mz]
And whorls of drab , and beams
和 螺旋纹 的 单调 , 和 光束
还有暗淡的漩涡和梁柱

[ɒv; əv] [ˈætəd] [ˈsɪlvə(r)] [laɪt] [ə'streɪ] ,
Of shattered silver light astray ,
的 破碎 银 光 误入歧途 ,
破碎的银光迷失了方向，

[weə(r)] [fa:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:(r)] [gli:mz] . { - }
Where far away the south shore gleams . { 43 }
在哪里 远的 离开 这 南 支撑 闪光 . { - }
远处，南岸闪耀着光芒。{43}

[aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ][maɪl] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [haɪt]
I walked a mile along the height
我 步行 一个 英里 沿着 这 高度
我沿着高地走了一英里。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
Between the flowers upon the road ,
之间 这 花朵 之上 这 路 ,
路边的花朵之间，

[ˈæstə(r)][ænd; ənd][ˈɡəʊldən] - [rɒd] ;
Asters and golden - rod ;
紫菀 和 金的 - 杆 ;
紫菀和金鸡菊；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡa:dnz] [pɪŋks][ænd; ənd] [stɒks] ,
And in the gardens pinks and stocks ,
和 在 这 花园 粉色 和 股票 ,
花园里盛开着石竹和紫罗兰，

[ænd; ənd] [ˈɡɔ:di] [ˈpɒpi:z] [ˈfeɪkɪŋ] [laɪt] ,
And gaudy poppies shaking light ,
和 艳丽的 罂粟花 摇晃 光 ,
还有摇曳生姿的艳丽罂粟花，

[ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [ˈblu:mɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][sɒd] ,
And daisies blooming near the sod ,
和 雏菊 盛开 靠近 这 草皮 ,
草皮附近盛开着雏菊，

[ænd; ənd] [ˈləʊli] [ˈpænzɪz] [set][ɪn] [fl'ɒks] ,
And lowly pansies set in flocks ,
和 卑微的 三色堇 放 在 羊群 ,
还有成群结队的卑微的三色堇，

[wɪð] ['pɜ:p(ə)l] ['mʌŋkshʊd] [ˌaʊvə'ɾɔ:] .
With purple monkshood overawed .
和 紫色的 乌头 敬畏 .

紫罗兰令人敬畏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
And there I saw a little child
和 那里 我 锯 一个 小的 孩子

在那里，我看到了一个小孩

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] ['gəʊldən] - [rɒd] ,
Between the tossing golden - rod ,
之间 这 抛掷 金的 - 杆 ,

在摇曳的金鸡菊之间，

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] ;
Coming along to me ;
未来 沿着 到 我 ;

跟我一起过来；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)][lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She was a tender little thing ,
她 曾是 一个 投标 小的 事物 ,

她是个温柔的小家伙，

[səʊ]['frædʒaɪl] - [swi:t] , [səʊ]['meəri] - [maɪld] ,
So fragile - sweet , so Mary - mild ,
所以 脆弱的 - 甜的 , 所以 玛丽 - 温和的 ,

如此脆弱甜美，如此温柔如玛丽，

[ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [mə'ri:] ;
I thought her name Marie ;
我 想法 她 姓名 玛丽 ;

我以为她的名字叫玛丽；

[nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [mɪ'θɔ:t] [kʊd; kəd] [klɪŋ]
No other name methought could cling
不 其他 姓名 我的想法 可以 黏着

我想不出还有什么名字能与之相配。

[tu:; tə]['eni][wʌn][səʊ]['feə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] .
To any one so fair as she .
到 任何 一 所以 公平的 作为 她 .

配得上像她一样美丽的人。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [mi:t] ,
And when we came at last to meet ,
和 什么时候 我们 来了 在 最后的 到 见面 ,

当我们最终见面时，

[ai] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
I spoke a simple word to her ,
我 辐 一个 简单的 单词 到 她 ,

我只跟她说了一句话，

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [mə'ri:] ?
' Where are you going , Marie ?
- 在哪里 是 你 去 , 玛丽 ?

玛丽，你要去哪里？

- [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [smaɪl] , { - }
' She answered and she did not smile , { 44 }
- 她 回答 和 她 做过 不是 微笑 , { - }

她回答了，但她没有笑。{44}

[bʌt; bət][əʊ] ! [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , — [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [səʊ] [swi:t] ,
But oh ! her voice , — her voice so sweet ,
但 哦 ! 她 嗓音 , — 她 嗓音 所以 甜的 ,
但是哦！她的声音，——她的声音多么甜美啊！

- [daʊn] [tu:; tə][,es 'ti:] . [,ɪrɪ'nei] ,
' **Down to St . Irénée ,**
- 向下 到 英石 . 伊蕾妮 ,
前往圣伊雷内，

- [ænd; ənd][səʊ] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə] [wɔ:k] [hɜ:(r); hə(r)][maɪl] ,
' **And so passed on to walk her mile ,**
- 和 所以 通过了 在 到 走 她 英里 ,
于是，她继续走完了自己的人生旅程。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd][tu:; tə][,em 'i:] .
And left the lonely road to me .
和 左边 这 孤独 路 到 我 :
然后就留下我独自走这条孤独的路。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ə'peɪs] ,
And as the night came on apace ,
和 作为 这 夜晚 来了 在 迅速 ,
夜幕迅速降临，

[wɪð] [stɑ:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['da:kənd] [hɪlz] ,
With stars above the darkened hills ,
和 明星 多于 这 变暗 丘陵 ,
繁星点缀着幽暗的山峦，

[aɪ] [hɜ:d] [pə'petʃuəli] ,
I heard perpetually ,
我 听到 永恒地 ,
我一直听到这样的说法：

['tʃaɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['aʊəz] ,
Chiming along the falling hours ,
鸣响 沿着 这 坠落 小时 ,
随着时间的流逝，钟声响起。

[ɒn][ðə; ði] [di:p] [dʌsk] [ðæt] ['meləʊ] [freɪz] ,
On the deep dusk that mellow phrase ,
在 这 深的 黄昏 那 醇厚 短语 ,
在深邃的黄昏中，那句柔和的短语，

- [daʊn] [tu:; tə][,es 'ti:] . [,ɪrɪ'nei] :
' **Down to St . Irénée :**
- 向下 到 英石 . 伊蕾妮 :
前往圣伊雷内：

- [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
' **It seemed as if the stars and flowers**
- 它 似乎 作为 如果 这 明星 和 花朵
“仿佛星星和花朵都闪耀着光芒。”

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [,em 'i:] . { - }
Should all go there with me . { 45 }
应该 全部 去 那里 和 我 . { - }
你们都应该跟我一起去。{45}

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃɪbɔ:ld]
WRITTEN IN A COPY OF ARCHIBALD
书面 在 一个 复制 的 阿奇博尔德
写于阿奇博尔德的副本上

-

LAMPMAN'S POEMS

-

诗歌

兰普曼的诗

[wen] ['eɪprəl] [muːvd] [ɪn] ['meɪdn] [gaɪz]

When April moved in maiden guise

什么时候 四月 已搬 在 少女 伪装

四月以少女的身份搬来时

['haɪdn̩] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɪn'vaɪələt] [aɪz] ,

Hiding her sweet inviolate eyes ,

隐藏 她 甜的 不可侵犯 眼睛 ,

她藏起自己纯洁无瑕的双眼，

[juː; jʊ] [sɔː] [ə'baʊt][ðə; ði]['heɪz(ə)] [ruːts] ,

You saw about the hazel roots ,

你 锯 关于 这 榛 根 ,

你看到了关于榛子根的部分，

[brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rʌdi] ['əʊziə(r)] [ʃuːts] ,

Beyond the ruddy osier shoots ,

超过 这 红润 柳条 芽 ,

在红褐色的柳枝之外，

[ðə; ði]['vaɪələts][raɪz] .

The violets rise .

这 紫罗兰 上升 .

紫罗兰升起。

[æt; ət]['iːv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wʊdʒ] ,

At even , in the lower woods ,

在 甚至 , 在 这 降低 树林 ,

即使，在较低的树林里，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['siːdən] [s'ɒlɪtj,ʊːdz] ,

Amid the cedarn solitudes ,

之中 这 雪松 孤独 ,

在雪松环绕的幽静之地，

[juː; jʊ] [hɜːd] [ə'fɑː(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [hʌ]

You heard afar amid the hush

你 听到 远方 之中 这 嘘

在寂静中，你听到了远处传来的声音

[ðə; ði]['ɑːdʒənt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ]

The argent utterance of the thrush

这 银色 发声 的 这 画眉

画眉鸟的银色鸣叫

[ɪn] ['sləʊə] ['ɪntəluːd] .

In slower interludes .

在 慢点 插曲 .

在节奏较慢的间奏中。

[wen] ['biːz] [ə'bʌv] [ɪn] ['ɑːbəd] [rʊmz; ruːmz]

When bees above in arbour'd rooms

什么时候 蜜蜂 多于 在 停靠 房间

当蜜蜂在凉亭上方的房间里飞舞时

[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['bæs,wʊd] [bluːmz] ,

Were busy in the basswood blooms ,

是 忙碌的 在 这 椴木 花朵 ,

我们忙着欣赏椴树花，

[jʊː; jʊ] [drauz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][drəʊn] ,
You drowed within the sombre drone ,
你 昏昏欲睡 之内 这 阴沉 无人机 ;
你在低沉的嗡鸣声中昏昏欲睡，

[ˈdriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [diːmd] [jɔːˈself] [əˈləʊn] ,
Dreaming and deemed yourself alone ,
做梦 , 和 被认为 你自己 独自的 ;
做梦，并觉得自己孤身一人，

[ˈhɑːbə(r)] [ɪn] [gluːm] . { - }
Harboured in glooms . { 46 }
窝藏 在 阴郁 . { - }
笼罩在阴霾之中。 {46}

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪənt] [ˈbiːz]
The singing of the sentient bees
这 歌唱 的 这 有感知能力的 蜜蜂
有感知能力的蜜蜂的歌声

[brɔːt] [ˈwɪzdəm][fɔː(r); fə(r)] [pəˈpleksəti] ;
Brought wisdom for perplexities ;
带来 智慧 为了 困惑 ;
为困惑带来智慧；

[ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [mˈɜːməd] [lɔː(r)]
They taught you all the murmured lore
他们 教授 你 全部 这 低声说道 知识
他们把那些秘而不宣的传说都教给了你。

[ɒv; əv] [ˈsiːz] [əˈraʊnd][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ʃɔː(r)] ,
Of seas around an ancient shore ,
的 海域 大约 一个 古老的 支撑 ;
环绕着古老海岸的海洋，

[ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [triːz] .
Of streams and trees .
的 溪流 和 树木 .
溪流和树木。

[jʊː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][web][ɒv; əv][laɪf] [ˌʌnˈrəʊl] ,
You saw the web of life unrolled ,
你 锯 这 网站 的 生活 展开 ;
你看到了生命之网的展开，

[fəʊld][ænd; ənd] [ɪnˈwiːv] , [wiːv] [ænd; ənd][ʌnˈfəʊld] ,
Fold and inweave , weave and unfold ,
折叠 和 编织 , 编织 和 展开 ,
折叠交织，编织展开

[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈæʒə(r)][strænd][ɒn][strænd] ,
Crimson and azure strand on strand ,
赤红 和 蔚蓝 链 在 链 ,
深红与天蓝色交织成一串串，

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [gʌlf][ɪn] [ˈvɪʒn] - [lənd] ,
From some great gulf in vision - land ,
从 一些 伟大的 海湾 在 想象 - 土地 ;
从幻境深处的某个巨大鸿沟中，

[diːp] [ænd; ənd][ʌnˈtəʊld] .
Deep and untold .
深的 和 不明 .
深邃而未知。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][sɒft] [klaʊdz] ['əʊp(ə)l] - [greɪ]
And as the soft clouds opal - gray
和 作为 这 柔软的 云 蛋白石 - 灰色的
而柔和的云朵则呈蛋白石灰色

[ə'genst] [ðə; ði]['kɒnfəɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]
Against the confines of the day
反对 这 限制 的 这 天
突破白昼的限制

[si:m] ['laɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][skaɪz] ,
Seem lighter for the depth of skies ,
似乎 打火机 为了 这 深度 的 天空 ,
在深邃的天空映衬下，显得更加明亮。

[səʊ] , ['laɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sæd(ə)nd] [aɪz] ,
So , lighter for your saddened eyes ,
所以 , 打火机 为了 你的 悲伤 眼睛 ,
所以，让你的双眼轻松些吧。

[jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] [θɔ:ts] [streɪ] .
Your fair thoughts stray .
你的 公平的 想法 流浪 .
你美好的思绪飘忽不定。

[aɪ] [plʌk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I pluck a bunch before the spring ,
我 采摘 一个 束 前 这 春天 ,
我在春天到来之前摘了一大把，

[ɒv; əv] [fi:ld] - ['flaʊəz] [ri:'flaʊə] ,
Of field - flowers reflowering ,
的 场地 - 花朵 再次开花 ,
野花再次盛开，

[ə'pɒn][ə; eɪ] [fel] [ðæt] ['fænsɪ] [wi:vz] ,
Upon a fell that fancy weaves ,
之上 一个 跌倒 那 想要 编织 ,
在一片奇特的编织山丘上，

[ə; eɪ] ['meməri] ['lɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)] [li:vz]
A memory lingers in their leaves
一个 记忆 徘徊不去 在 他们的 树叶
它们的叶子上残留着记忆。

[ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ju:; jʊ] [sɪŋ] . { - }
Of songs you sing . { 47 }
的 歌曲 你 唱歌 . { - }
你唱的歌。{47}

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪm] ,
You must have rested here sometime ,
你 必须 有 休息 这里 有时 ,
你一定在这里休息过一段时间。

[wen] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ʌnd] [wɜ:dz] [ɪn] [tʃaɪm] ,
When thought was high and words in chime ,
什么时候 想法 曾是 高的 和 字 在 钟声 ,
当思绪万千，言语交融之时

[jɔ:(r); jə(r)] [si:d] [θɔ:ts] [left][fɔ:(r); fə(r)][sʌn][ænd; ʌnd] ['ʃaʊərz]
Your seed thoughts left for sun and showers
你的 种子 想法 左边 为了 太阳 和 淋浴
你留下的种子思想，沐浴着阳光和雨露。

[hæv; həv] ['blɒsəmd] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] ['flaʊəz] ,
Have blossomed into pleasant flowers ,
有 盛开 进入 令人愉快的 花朵 ,
已绽放成令人愉悦的花朵,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [raɪm] .
Instead of rhyme .
反而 的 韵 .
而不是押韵。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And so I bring them back to you ,
和 所以 我 带来 他们 后退 到 你 ,
所以我把它们带回来给你们。

[ði:z] ['pensl] [bʌdz] [ɒv; əv]['tendə(r)][hju:] ,
These pensile buds of tender hue ,
这些 阴茎 花蕾 的 投标 色调 ,
这些嫩绿的花苞,

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [pɪŋk][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [ʃi:n] ,
Of crimson , pink and purple sheen ,
的 赤红 , 粉色的 和 紫色的 光泽 ,
泛着深红、粉红和紫色的光泽,

[ɒv; əv] ['jeləʊ] [di:p] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [gri:n] ,
Of yellow deep , and delicate green ,
的 黄色的 深的 , 和 精美的 绿色的 ,
深黄色, 以及柔和的绿色,

[ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] . { - }
Of white and blue . { 48 }
的 白色的 和 蓝色的 . { - }
白色和蓝色。{48}

[ɒf] [ri'vi:jer] [di:'ju:] [laʊp]
OFF RIVIÈRE DU LOUP
离开 里维埃尔 杜 狼
卢普河畔

[əʊ] [ʃɪp] ['ɪnkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:]
O ship incoming from the sea
哦 船 即将到来 从 这 海
艘从海上驶来的船

[wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['klaʊdi] ['taʊə(r)][ɒv; əv][seɪl] ,
With all your cloudy tower of sail ,
和 全部 你的 多云 塔 的 帆 ,
你那高耸入云的帆塔,

['dæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [li:] ,
Dashing the water to the lee ,
帅气 这 水 到 这 李 ,
将水流冲向背风处,

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['grændli][tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ;
And leaning grandly to the gale ;
和 倾斜 宏伟 到 这 大风 ;
迎着狂风, 巍然屹立;

[ðə; ði] ['sʌnset] ['pædʒənt][ɪn][ðə; ði] [west]
The sunset pageant in the west
这 日落 盛会 在 这 西方
西部的日落盛会

[hæz; həz] [fild] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkænvəs] [kɜ:rvz] [wið] [rəʊz] ,
Has filled your canvas curves with rose ,
有 已填 你的 帆布 曲线 和 玫瑰 ;
用玫瑰填满了你的画布曲线,

[ænd; ənd] [ˈdʒu:əld] [ˈevri] [ˈtɒplɪŋ] [krest]
And jewelled every toppling crest
和 珠宝 每一个 倾倒 波峰
并为每一处倾覆的山脊镶嵌宝石

[ðæt] [ˈkræʃɪz] [ˈɪntu:][ˈsɪlvə(r)] [snəʊz] !
That crashes into silver snows !
那 崩溃 进入 银 雪 !
那东西撞进了银色的雪里!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][pʊ; əv] [ˈklʌmɪŋ] [həʊm] ,
You know the joy of coming home ,
你 知道 这 喜悦 的 未来 家 ,
你知道回家的喜悦,

[ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [li:gz] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ɔ:(r)] [speɪn] ;
After long leagues to France or Spain ;
后 长的 联赛 到 法国 或者 西班牙 ;
经过漫长的旅程到达法国或西班牙;

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði][klɪə(r)][kəˈneɪdiən] [fəʊm]
You feel the clear Canadian foam
你 感觉 这 清除 加拿大 泡沫
你能感受到加拿大产的清澈泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌlf] [ˈwɔ:tə(r)] [hi:v] [əˈgen] .
And the gulf water heave again .
和 这 海湾 水 举 再次 .
海湾海水再次汹涌起来。

[brɪˈtwi:n] [ði:z] [ˈsɒmbə(r)][ˈpɜ:p(ə)l] [hɪlz]
Between these sombre purple hills
之间 这些 阴沉 紫色的 丘陵
在这片阴郁的紫色山丘之间

[ðæt] [ku:l] [ðə; ði] [ˈsʌŋsets] [ˈməʊltən][bɑ:rz] ,
That cool the sunset's molten bars ,
那 凉爽的 这 日落 熔融的 酒吧 ,
那冷却了落日熔岩般的吧台,

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][pʌn][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wɪlz] ,
You will go on as the wind wills ,
你 将要 去 在 作为 这 风 遗嘱 ,
你将随风而行,

[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [ru:f] [pʊ; əv] [stɑ:z] . { - }
Beneath the river's roof of stars . { 49 }
下面 这 河流的 屋顶 的 明星 . { - }
在河流星空之下。{49}

[ju:; jʊ] [wɪl] [tɒs] [ˈɒnwəd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [laɪts]
You will toss onward toward the lights
你 将要 折腾 向前 朝向 这 灯
你会奋力向前，朝着灯光飞去。

[ðæt] [ˈspæŋɡl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈləʊnli] [piə(r)] ,
That spangle over the lonely pier ,
那 亮片 超过 这 孤独 码头 ,
那点缀在孤寂码头上的亮片,

[baɪ][ˈhæmlɪts] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] ,
By hamlets glimmering on the heights ,
经过 村庄 微光 在 这 高度 ,
在山顶闪烁着光芒的村庄旁,

[baɪ][ˈlev(ə)l][ˈaɪləndz] [blæk] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
By level islands black and clear .
经过 等级 岛屿 黑色的 和 清除 .
水平岛屿呈黑色和透明状。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][taɪd] ,
You will go on beyond the tide ,
你 将要 去 在 超过 这 潮 ,
你将超越潮汐继续前行,

[θruː] [ˈbrɪmɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [sedʒ] ,
Through brimming plains of olive sedge ,
通过 充满 平原 的 橄榄 荇 ,
穿过长满橄榄莎草的平原,

[θruː] [ˈpeɪlə(r)] [ˈfæləʊz] [laɪt] [ænd; ənd][waɪd] ,
Through paler shallows light and wide ,
通过 肤色较浅 浅滩 光 和 宽的 ,
透过较浅的光线和宽阔的,

[ðə; ði][ˈræpɪdz][paɪld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
The rapids piled along the ledge .
这 急流 堆积 沿着 这 壁架 .
湍急的水流沿着岩架堆积起来。

[æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [ˈriːdi] [beɪ]
At evening off some reedy bay
在 晚上 离开 一些 芦苇 湾
傍晚时分, 在一些芦苇丛生的海湾

[juː; jʊ] [wɪl] [swɪŋ] [ˈsləʊli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] ,
You will swing slowly on your chain ,
你 将要 摇摆 缓慢地 在 你的 链 ,
你会沿着链条缓缓摆动,

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈdjuːi] [heɪ] ,
And catch the scent of dewy hay ,
和 抓住 这 香味 的 露水 干草 ,
闻到带着露水的干草的香味,

[sɒft] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈplez(ə)nt] [pleɪn] . { - }
Soft blowing from the pleasant plain . { 50 }
柔软的 吹 从 这 令人愉快的 清楚的 . { - }
宜人的平原上吹来轻柔的微风。{50}

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːdəz]
AT THE CEDARS
在 这 雪松
在雪松树下

[tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [siː] .
TO W : W : C :
到 W : W : C :
致世界冠军赛

[juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [gɜːlz] — [bəpˈtiːst] —
You had two girls — Baptiste —
你 有 二 女孩们 — 巴蒂斯特 —
你有两个女儿——巴蒂斯特——

[wʌn][ɪz] [vɪrˈʒɪni:] —
One is Virginie —
— 是 维吉妮 —

其中一位是维吉妮——

[həʊld][hɑ:d] — [bæpˈti:st] !
Hold hard — Baptiste !
抓住 难的 — 巴蒂斯特 ！

坚持住——巴蒂斯特！

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,em ˈi:] .
Listen to me .
听 到 我 ：

听我说。

[ðə; ði] [həʊl] [draɪv][wɒz; wəz] [dʒæmd]
The whole drive was jammed
这 所有的 驾驶 曾是 卡住

整个车道都堵死了。

[ɪn] [ðæt] [bend][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:dəz] ,
In that bend at the Cedars ,
在 那 弯曲 在 这 雪松 ；

在雪松林的那个弯道处，

[ðə; ði][ˈræpɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [dæmd]
The rapids were dammed
这 急流 是 被水坝

急流被筑坝拦截了。

[wɪð] [ðə; ði][lɒgz] [taɪt] [ræmd]
With the logs tight rammed
和 这 日志 紧的 撞倒

原木紧紧地堆放在一起

[ænd; ænd] [kræmd] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [nəʊ]
And crammed ; you might know
和 拥挤 ； 你 可能 知道

而且人很多；你可能知道

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd] [klɪntʃ] [ðem; ðəm] [brˈləʊ] .
The Devil had clinched them below .
这 魔鬼 有 锁定 他们 以下 ：

魔鬼已经将他们牢牢控制在下面。

[wi:; wi] [wɜ:kt] [θri:] [deɪz] — [nɒt][ə; eɪ] [bʌdʒ] ,
We worked three days — not a budge ,
我们 工作 三 天 — 不是 一个 预算 ；

我们工作了三天——毫无进展，

- [ʃi:z] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] , [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,
' She's as tight as a wedge , on the ledge ,
- 她是 作为 紧的 作为 一个 楔 ； 在 这 壁架 ；

她像楔子一样紧紧地楔在边缘上，

- [sez] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔ:mən] ;
' Says our foreman ;
- 说道 我们的 领班 ；

“我们的工头说道；

- [məʊn] [dju:] ！ [bɔɪz] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
' Mon Dieu ! boys , look here ,
- 星期一 上帝 ！ 男孩们 ； 看 这里 ；

我的天哪！ 孩子们，看这里！

[wiː, wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] [θɪŋ] [klɪə(r)] . { - }
We must get this thing clear . { 51 }
我们 必须 得到 这 事物 清除 . { - }

我们必须把这件事弄清楚。{51}

[hiː, hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət][ðə; ði][men]
He cursed at the men
他 被诅咒的 在 这 男人

他咒骂了那些男人。

[ænd; ənd][wiː, wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [ðen] ;
And we went for it then ;
和 我们 去 为了 它 然后 ;

于是我们就放手一搏了；

[wɪð] ['aʊə(r)][kænt] - [dɒgz] [ə'rəʊ] ,
With our cant - dogs arow ,
和 我们的 不能 - 狗 箭头 ,

我们的斜线犬齐齐鸣

[wiː, wi][dʒʌst] [geɪv] [hiː, hi] - [jəʊ] - [həʊ] ;
We just gave he - yo - ho ;
我们 只是 给予 他 - 哟 - 何 ;

我们刚刚给了 he-yo-ho；

[wen] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [ʃʌv]
When she gave a big shove
什么时候 她 给予 一个 大的 推

她用力推了她一把

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
From above .
从 多于 .

从上方俯瞰。

[ðə; ði] [gæŋ] [jeld] [ænd; ənd][tɔː(r)]
The gang yelled and tore
这 帮派 大喊 和 撕裂

团伙成员们叫喊着，撕扯着

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
For the shore ,
为了 这 支撑 ,

对于海岸而言，

[ðə; ði][lɒgz] [geɪv] [ə; eɪ][graɪnd]
The logs gave a grind
这 日志 给予 一个 研磨

原木发出嘎吱声

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlfs] [dʒɔːz][br'hɑɪnd] ,
Like a wolf's jaws behind ,
喜欢 一个 狼的 下颚 在后面 ,

就像狼的下颚一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
And as quick as a flash ,
和 作为 快的 作为 一个 闪光 ,

就像闪电一样快，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] ,
With a shove and a crash ,
和 一个 推 和 一个 碰撞 ,

随着一声推搡和一声碰撞，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæʃ] ,
They were down in a mash ,
他们 是 向下 在 一个 捣碎 ,

他们当时一团糟。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ten][mɔː(r)] ,
But I and ten more ,
但 我 和 十 更多的 ,

但我和其他十个人，

[ɔːl] [bʌt; bət][ˈaɪzək] [duˈfɔr] ,
All but Isaac Dufour ,
全部 但 艾萨克 杜福尔 ,

除了艾萨克·杜福尔之外，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈɔː(r)] .
Were ashore .
是 岸上 .

我们上岸了。

[hiː; hi] [liːpt] [bʌn][ə; eɪ][lɒg][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pʌ; əv][ðə; ði] [rʌ] ,
He leaped on a log in the front of the rush ,
他 跳跃 在 一个 日志 在 这 正面 的 这 匆忙 ,

他跳到人群最前面的一根圆木上，

[ænd; ənd] [ʃʊt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][baɪnd]
And shot out from the bind
和 射击 出去 从 这 绑定

挣脱束缚

[waɪl] [ðə; ði][dʒæm] [rɔːd] [brˈhaɪnd] ;
While the jam roared behind ;
尽管 这 果酱 咆哮 在后面 ;

身后堵车声震耳欲聋；

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] [əˈlɒŋ]
As he floated along
作为 他 漂浮 沿着

他随波逐流

[hiː; hi] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz][pəʊl] { - }
He balanced his pole { 52 }
他 均衡 他的 极 { - }

他保持平衡他的杆子{52}

[ænd; ənd] [tɒst] [juː ˈes][ə; eɪ] [sɒŋ] .
And tossed us a song .
和 抛掷 我们 一个 歌曲 .

然后给我们唱了首歌。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʃɪəd] ,
But just as we cheered ,
但 只是 作为 我们 欢呼 ,

但就在我们欢呼的时候，

[ʌp] [dɑːtɪd] [ə; eɪ][lɒg][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
Up darted a log from the bottom ,
向上 飞镖 一个 日志 从 这 底部 ,

一根圆木从底部猛地窜了上来，

[liːpt] [ˈθɜːti] [fiːt] [skweə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ,
Leaped thirty feet square and fair ,
跳跃 三十 脚 正方形 和 公平的 ,

纵身一跃，足足三十英尺，方正笔直。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
And came down on his own .
和 来了 向下 在 他的 自己的 .

他自己下来的。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [blɒk]
He went up like a block
他 去 向上 喜欢 一个 堵塞

他像砖块一样飞了起来

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] ,
With the shock ,
和 这 震惊 ,

震惊之下，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]
And when he was there
和 什么时候 他 曾是 那里

当他在那里的时候

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
In the air ,
在 这 空气 ,

在空中，

[kɪst] [hɪz; ɪz][hænd]
Kissed his hand
亲吻 他的 手

吻了他的手

[tu:; tə][ðə; ði][lənd] ;
To the land ;
到 这 土地 ;

到土地上；

[wen] [hi:; hi] [drɒpt]
When he dropped
什么时候 他 掉落

当他摔倒时

[maɪ] [hɑ:t] [stɒpt] ,
My heart stopped ,
我的 心 停止 ,

我的心脏停止跳动了，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [lɒgz][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm]
For the first logs had caught him
为了 这 第一的 日志 有 捕捉 他

因为第一批原木抓住了他

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] ;
And crushed him ;
和 碎 他 ;

然后把他碾碎了；

[wen] [hi:; hi][rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
When he rose in his place
什么时候 他 玫瑰 在 他的 地方

当他起身离开时

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was blood on his face .
那里 曾是 血 在 他的 脸 .

他脸上沾着血。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [gɜːlz] , [bæp'tiːst] ,
There were some girls , Baptiste ,
那里 是 一些 女孩们 , 巴蒂斯特 ,
巴蒂斯特，还有几个女孩。

[ˈpɪkɪŋ] ['berɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Picking berries on the hillside ,
挑选 浆果 在 这 山坡 ,
在山坡上采摘浆果，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [kɜːrlz] , [bæp'tiːst] ,
Where the river curls , Baptiste ,
在哪里 这 河 卷发 , 巴蒂斯特 ,
河流蜿蜒之处，巴蒂斯特

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [saɪd] { - }
You know — on the still side { 53 }
你 知道 — 在 这 仍然 边 { - }
你知道——在静止的一面{53}

[wʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
One was down by the water ,
— 曾是 向下 经过 这 水 ,
一个在水边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['aɪzək]
She saw Isaac
她 锯 艾萨克
她看见了以撒

[fɔːl] [bæk] .
Fall back .
落下 后退 .
倒退。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [skriːm] , [bæp'tiːst] ,
She did not scream , Baptiste ,
她 做过 不是 尖叫 , 巴蒂斯特 ,
她没有尖叫，巴蒂斯特。

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] ;
She launched her canoe ;
她 发射 她 独木舟 ;
她将独木舟放入水中；

[aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [bæp'tiːst] ,
It did seem , Baptiste ,
它 做过 似乎 , 巴蒂斯特 ,
巴蒂斯特，看来确实如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] [tuː] ,
That she wanted to die too ,
那 她 通缉 到 死 也 ,
她也想死。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk]
For before you could think
为了 前 你 可以 思考
在你能够思考之前

[ðə; ði] [bɜːtʃ] [krækt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel]
The birch cracked like a shell
这 桦木 裂纹 喜欢 一个 壳
白桦树像贝壳一样裂开了。

[ɪn] [ðæt] [rʌ] [ɒv; əv] [hel] ,
In that rush of hell ,
在 那 匆忙 的 地狱 ;

在那场炼狱般的狂潮中，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][bəuθ][sɪŋk] —
And I saw them both sink —
和 我 锯 他们 两个都 下沉 —

我亲眼看到他们俩沉了下去——

[bæp'ti:st] ! —
Baptiste ! —
巴蒂斯特 ! —

巴蒂斯特！——

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [g'ɜ:lz] ,
He had two girls ,
他 有 二 女孩们 ;

他有两个女儿。

[wʌn][ɪz] [vɪr'ʒɪni:] ,
One is Virginie ,
一 是 维吉妮 ;

其中一位是维吉妮，

[wɒt] [gɒd] [kɔ:lz][ðə; ði]['ʌðə(r)]
What God calls the other
什么 上帝 呼叫 这 其他

上帝如何称呼另一个人

[ɪz][nɒt] [nəʊn] [tu:; tə][em 'i:] . { - }
Is not known to me . { 54 }
是 不是 已知 到 我 . { - }

我不知道。{54}

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
THE END OF THE DAY
这 结尾 的 这 天

一天结束

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [æt; ət] ['i:vntaɪd]
I hear the bells at eventide
我 听到 这 铃铛 在 黄昏

我听见黄昏时的钟声

[pi:l] ['sləʊli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Peal slowly one by one ,
皮尔 缓慢地 一 经过 一 ,

慢慢地一片一片地剥开，

[nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɒf] [ðeɪ] [breɪk] [ænd; ənd][ɡlaɪd] ,
Near and far off they break and glide ,
靠近 和 远的 离开 他们 休息 和 滑行 ,

近处和远处，它们破碎滑翔。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] [fləʊt] ['feɪntli] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Across the stream float faintly beautiful
穿过 这 溪流 漂浮 淡淡的 美丽的

溪流对岸，淡淡的美丽在漂浮。

[ðə; ði] [æn'tɪfənəl] [belz] [ɒv; əv] [hʌl] ;
The antiphonal bells of Hull ;
这 对唱 铃铛 的 赫尔 ;

赫尔的对唱钟；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] , [dʌn] , [dʌn] ,
The day is done , done , done ,
这 天 是 完毕 , 完毕 , 完毕 ,
一天结束了, 结束了, 结束了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
The day is done .
这 天 是 完毕 .
一天结束了。

[ðə; ði] [dju:] [hæz; hæz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
The dew has gathered in the flowers ,
这 露 有 聚集 在 这 花朵 ,
露水已聚集在花朵上。

[leɪk] [tiəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'kənʃəs] [di:p] :
Lake tears from some unconscious deep :
湖 眼泪 从 一些 无意识 深的 :
湖水从某个无意识的深处涌出:

[ðə; ði] ['swɒləʊz] [wɜ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['taʊəz] ,
The swallows whirl around the towers ,
这 燕子 旋转 大约 这 塔楼 ,
燕子在塔楼周围盘旋,

[ðə; ði] [laɪt] [rʌnz] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [klaʊd][bɑ:rz] ,
The light runs out beyond the long cloud bars ,
这 光 跑步 出去 超过 这 长的 云 酒吧 ,
光线消失在长长的云层之外。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [stɑ:z] ;
And leaves the single stars ;
和 树叶 这 单身的 明星 ;
只剩下孤零零的星星;

- [tɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] , [sli:p] , [sli:p] ,
' Tis time for sleep , sleep , sleep ,
- 的 时间 为了 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ,
该睡觉了, 睡觉, 睡觉。

- [tɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] . { - }
' Tis time for sleep . { 55 }
- 的 时间 为了 睡觉 . { - }
该睡觉了。{55}

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [θrʌʃ] [br'gɪnz] [ə'gen] , —
The hermit thrush begins again , —
这 隐士 画眉 开始 再次 , —
隐士鹑又开始鸣叫了——

['tɪmərəs] ['erɪmaɪt] —
Timorous eremite —
胆怯的 隐士 —
胆怯的隐士——

[ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv]['rɪz(ə)n] [tiəz] [ænd; ənd][peɪn] ,
That song of risen tears and pain ,
那 歌曲 的 升起 眼泪 和 疼痛 ,
那首饱含泪水和痛苦的歌,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [lʌvd] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] :
As if the one he loved was far away :
作为 如果 这 一 他 喜爱 曾是 远的 离开 :
仿佛他所爱的人远在天边:

- [ə'ləs] ! [ə'hʌðə(r)] [deɪ] — -
' **Alas ! another day** — '
- 唉 ! 其他 天 — -

“唉！又是一天——”

- [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , -
' **And now Good Night , Good Night** , '
- 和 现在 好的 夜晚 , 好的 夜晚 , -

“现在，晚安，晚安。”

- [gʊd] [naɪt] . { - }
' **Good Night . { 56 }**
- 好的 夜晚 . { - }

晚安。{56}

[ðə; ði] [ri:d] - ['pleɪə(r)]
THE REED - PLAYER
这 芦苇 - 玩家

芦笛演奏者

[tuː; tə] [bi:] . [si:] .
TO B . C .
到 B . C .

到BC

[baɪ][ə; eɪ][dɪm] [ʃɔː(r)] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] ['dɑːkənɪŋ]
By a dim shore where water darkening
经过 一个 暗淡 支撑 在哪里 水 变暗

在昏暗的岸边，海水渐渐变暗。

[tʊk] [ðə; ði][lɑːst] [laɪt] [ʊv; əv] [sprɪŋ] ,
Took the last light of spring ,
拿 这 最后的 光 的 春天 ,

捕捉到了春天的最后一缕光芒。

[aɪ][went] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt] , ['hɑːkən]
I went beyond the tumult , hearkening
我 去 超过 这 骚乱 , 倾听

我超越了喧嚣，倾听着

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][dɪ'vaɪnə(r)] [θɪŋ] .
For some diviner thing .
为了 一些 占卜师 事物 .

为了某种更神圣的事情。

[weə(r)] [ðə; ði][bəts] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [elmz] [laɪk] [liːvz] ,
Where the bats flew from the black elms like leaves ,
在哪里 这 蝙蝠 飞翔 从 这 黑色的 榆树 喜欢 树叶 ,

蝙蝠像树叶一样从黑榆树上飞落，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['eb(ə)n] [puːl]
Over the ebon pool
超过 这 乌木 水池

在黑檀池上方

[bruːd] [ðə; ði] - [kraɪ] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [griːvz]
Brooded the bittern's cry , as one that grieves
沉思 这 - 哭 , 作为 一 那 悲伤

如同悲伤的鸟儿般，麻鹬的鸣叫声萦绕耳畔。

[lændz] ['eɪnfənt] , ['baʊntɪf(ə)] .
Lands ancient , bountiful .
土地 古老的 , 丰富 .

古老而富饶的土地。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['faɪəflaɪz] [ˈjaɪn] [brɪləʊ] [ðə; ði] [wʊd] ,
I saw the fireflies shine below the wood ,
我 锯 这 萤火虫 闪耀 以下 这 木头 ,
我看到萤火虫在木头下闪闪发光。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [dænjk] ,
Above the shallows dank ,
多于 这 浅滩 dank ,
浅水区上方阴暗潮湿，

[æz; əz][ˈjʊriəl][frɒm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [ˈæltɪtjuːd] ,
As Uriel from some great altitude ,
作为 乌列尔 从 一些 伟大的 高度 ,
就像乌列尔从高处俯瞰一样，

[ðə; ði] [ˈplænɪts] [rænjk] [ɒn] [rænjk] .
The planets rank on rank .
这 行星 秩 在 秩 .
行星按等级排列。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌnˈsiːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [miːd]
And now unseen along the shrouded mead
和 现在 看不见 沿着 这 被遮蔽的 蜂蜜酒
如今，在被迷雾笼罩的草地上，已无人看见。

[wʌn] [went] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ;
One went under the hill ;
一 去 在下面 这 爬坡道 ;
一人钻进了山洞底下；

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈmeləʊ] [riːd] ,
He blew a cadence on his mellow reed ,
他 吹 一个 节奏 在 他的 醇厚 芦苇 ,
他吹奏起悠扬的簧管，

[ðæt] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stiːl] . { - }
That trembled and was still . { 57 }
那 颤抖 和 曾是 仍然 . { - }
那东西颤抖着，然后静止不动。{57}

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈæmbə(r)] [ˈfaɪə(r)]
It seemed as if a line of amber fire
它 似乎 作为 如果 一个 线 的 琥珀色 火
仿佛一道琥珀色的火焰。

[hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] [ˈgæðəd] [dʌsk] ,
Had shot the gathered dusk ,
有 射击 这 聚集 黄昏 ,
拍摄了聚集的黄昏，

[æz; əz] [ɪf] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaɪə(r)]
As if had blown a wind from ancient Tyre
作为 如果 有 吹 一个 风 从 古老的 胎
仿佛一阵风从古老的推罗吹来

[ˈleɪdn] [wɪð] [mɜː(r)] [ænd; ənd] [mʌsk] .
Laden with myrrh and musk .
拉登 和 没药 和 麝香 .
富含没药和麝香。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔːɪŋ] [nəʊt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [fɜːn] ;
He gave his luring note amid the fern ;
他 给予 他的 诱饵 笔记 之中 这 蕨类 ;
他在蕨丛中留下诱人的字条；

[ɪts][,enɪɡ'mætɪk][fɔ:l]

Its enigmatic fall

它是 神秘的 落下

它神秘的陨落

[ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [dʌsk] [wɪð] [ˈgəʊldən] [tɜ:n]

Haunted the hollow dusk with golden turn

闹鬼的 这 空洞的 黄昏 和 金的 转动

金色的光芒萦绕着空旷的黄昏。

[ænd; ənd][ˈɑ:dʒənt][ˈɪntəv(ə)l] .

And argent interval .

和 银色 间隔 .

以及银色间隔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:(r)] ,

I could not know the message that he bore ,

我 可以 不是 知道 这 信息 那 他 钻孔 ,

我无法得知他带来的信息。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][frəm; frəm][,em ˈi:]

The springs of life from me

这 弹簧 的 生活 从 我

我的生命之泉

[ˈhɪd(ə)n] ; [hɪz; ɪz][,ɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] [lɔ:(r)]

Hidden ; his incommunicable lore

隐 ; 他的 无法沟通 知识

隐秘的；他那无法传授的知识

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri] .

As much a mystery .

作为 很多 一个 神秘 .

这仍然是个谜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈfɒləʊd] [fɑ:(r)][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈpleɪə(r)]

And as I followed far the magic player

和 作为 我 随后 远的 这 魔法 玩家

我一路跟随那位魔术师。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

第3/6页

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [wʊd] ,
He passed the maple wood ,
他 通过了 这 枫 木头 ,

他经过了枫树林，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pɑːst] [ðə; ði][stɑːz] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ðeə(r)] ,
And when I passed the stars had risen there ,
和 什么时候 我 通过了 这 明星 有 升起 那里 ,

当我经过时，那里已经繁星高悬。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsɒlətjuːd] . { - }
And there was solitude . { 58 }
和 那里 曾是 孤独 . { - }

还有孤独。{58}

[ə; eɪ] [flɒk] [ʌv; əv] [ʃiːp]
A FLOCK OF SHEEP
一个 群 的 羊

一群羊

[tuː; tə][siː] . [dʒiː] . [diː] . [ɑː(r)] .
TO C . G . D . R .
到 C . G . D . 拉 .

致CGDR

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] [klnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡl] ,
Over the field the bright air clings and tingles ,
超过 这 场地 这 明亮的 空气 黏附 和 刺痛感 ,

明亮的空气笼罩着田野，令人感到一阵酥麻。

[ɪn][ðə; ði][gəʊld] [ˈsʌnset] [waɪl] [ðə; ði] [red] [wɪnd] [swuːp] ;
In the gold sunset while the red wind swoops ;
在 这 金子 日落 尽管 这 红色的 风 俯冲 ;

金色的夕阳下，红色的风呼啸而过；

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnɪblɪd] [nəʊl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪŋɡl] ,
Upon the nibbled knolls and from the dingles ,
之上 这 轻咬 小山丘 和 从 这 丁格尔斯 ,

在被啃噬的小山丘上和山谷里，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [gruːps] .
The sheep are gathering in frightened groups .
这 羊 是 采集 在 害怕 团体 .

羊群惊恐地聚成一团。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] [fiːld] [ðə; ði] [ˈlæɡədʒ] [bliːt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] ,
From the wide field the laggards bleat and follow ,
从 这 宽的 场地 这 落后者 咩咩叫 和 跟随 ,

从广阔的田野上，落后者们咩咩叫着跟了上来。

[ə; eɪ][ˈdrəʊvə(r)] [hɜːl] [hɪz; ɪz][kraɪ][ænd; ənd] [ˈhuːtɪŋ] [lɑːf] ;
A drover hurls his cry and hooting laugh ;
一个 司机 投掷 他的 哭 和 倒彩 笑 ;

赶牛人发出吆喝声和呼喊声；

[ænd; ənd][wʌŋ] [jʌŋ] [sweɪn] , [tu:] [glæd][tu:; tə] [wʊ:p] [ɔ:(r)][ˈhɒləʊ] ,
And one young swain , too glad to whoop or hollo ,
和 一 年轻的 斯温 , 也 高兴的 到 哇哦 或者 你好 ,
还有一位年轻小伙子, 高兴得欢呼雀跃,

[ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz][hi;; hi][hwə:l] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
Is singing wildly as he whirls his staff .
是 歌唱 疯狂地 作为 他 旋转 他的 职员 .
他一边疯狂地歌唱, 一边挥舞着手中的棍子。

[naʊ] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ænd; ənd] [ˈedi:z]
Now crowding into little groups and eddies
现在 拥挤 进入 小的 团体 和 涡流
现在它们挤成一小群一小群的, 形成漩涡。

[ðeɪ] [swɜ:ɪl] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pɑ:s] ;
They swirl about and charge and try to pass ;
他们 漩涡 关于 和 收费 和 尝试 到 经过 ;
它们盘旋、冲锋, 试图超越;

[ðə; ði] [ʃi:p] - [dɒg] [ˈjelp] [ænd; ənd] [hedz] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈstedi]
The sheep - dog yelps and heads them off and steadies
这 羊 - 狗 耶普斯 和 头部 他们 离开 和 稳定器
牧羊犬吠叫一声, 拦住它们, 稳住了身形。

[ænd; ənd] [raʊndz] [ænd; ənd] [məʊldz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [mæs] .
And rounds and moulds them in a seething mass .
和 回合 和 模具 他们 在 一个 沸腾 大量的 .
并将它们揉成一团, 翻滚着。

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ˌʌpˈlɪftɪd]
They stand a moment with their heads uplifted
他们 站立 一个 片刻 和 他们的 头部 提升
他们昂首挺胸, 静静地站了一会儿。

[tɪl] [ðə; ði][waɪz][dɒg][bɑ:rk] [ˈlaʊdli] [ɒŋ][ðə; ði][flæŋk] ,
Till the wise dog barks loudly on the flank ,
直到 这 明智的 狗 树皮 高声 在 这 侧翼 ,
直到那条聪明的狗在侧腹大声吠叫,

[ðeɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌŋs][rəʊl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdrɪftɪd]
They all at once roll over and are drifted
他们 全部 在 一次 卷 超过 和 是 漂移
它们突然全部翻滚, 然后被水流冲走。

[daʊn] [ðə; ði] [smɔ:l] [hɪl] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋk] . { - }
Down the small hill toward the river bank . { 59 }
向下 这 小的 爬坡道 朝向 这 河 银行 . { - }
沿着小山坡往河岸方向走。 {59}

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈrʌsti] [mɑ:rk] [ænd; ənd][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈblɒtʃɪz]
Covered with rusty marks and purple blotches
涵盖 和 生锈的 标记 和 紫色的 斑点
布满锈迹和紫色斑点

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] [bɑ:rz] [ðeɪ] [fləʊ] [ænd; ənd] [li:p] ;
Around the fallen bars they flow and leap ;
大约 这 倒下 酒吧 他们 流动 和 飞跃 ;
它们在倒塌的栏杆周围流动和跳跃;

[ðə; ði][ˈweəri][dɒg][stændz][baɪ][ænd; ənd] [ˈki:nli] [ˈwɒtʃɪz]
The wary dog stands by and keenly watches
这 警惕 狗 站立 经过 和 敏锐地 手表
那只警惕的狗站在一旁, 仔细观察着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [ʃi:p] .
As if he knew the name of every sheep .
作为 如果 他 知道 这 姓名 的 每一个 羊 .

仿佛他认识每一只羊的名字。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [saʊnd] [dɪ'kri:sɪz] ,
Now down the road the nimble sound decreases ,
现在 向下 这 路 这 灵活 声音 减少 ,

现在，沿着小路走下去，那轻快的声音渐渐消失了。

[ðə; ði]['drəʊvə][kraɪ] , [ðə; ði][dəʊg] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [hwain] ,
The drovers cry , the dog delays and whines ,
这 司机 哭 , 这 狗 延误 和 抱怨 ,

赶牛人哭喊，狗儿磨蹭呜咽，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ['fli:sɪz]
And now with twinkling feet and glimmering fleeces
和 现在 和 闪烁 脚 和 微光 羊毛

现在，带着闪亮的脚步和耀眼的羊毛

[ðeɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['væniʃ] [pɑːst][ðə; ði] ['dʌski] [paɪnz] .
They round and vanish past the dusky pines .
他们 圆形的 和 消失 过去的 这 昏暗 松树 .

它们绕过暮色笼罩的松树，消失在黑暗的松林后。

[ðə; ði][drəʊv][ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] ['rʌdi] [waɪnd] [grəʊz] ['kəʊldə(r)] ,
The drove is gone , the ruddy wind grows colder ,
这 驾驶 是 已消失 , 这 红润 风 生长 更冷 ,

牛群已逝，凛冽的寒风愈发凛冽。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [juːθ] [pʊts] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [bɑːrz] ,
The singing youth puts up the heavy bars ,
这 歌唱 青年 放置 向上 这 重的 酒吧 ,

这位唱歌的年轻人竖起了沉重的横梁，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][paɪnz][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['sməʊldə(r)] ,
Beyond the pines he sees the crimson smoulder ,
超过 这 松树 他 看到 这 赤红 闷烧 ,

透过松树，他看到一团猩红的余烬。

[ænd; ənd] [kætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɜːli] [stɑːz] . { - }
And catches in his eyes the early stars . { 60 }
和 捕获物 在 他的 眼睛 这 早期的 明星 . { - }

他眼中捕捉到了初升的星辰。{60}

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['sɒftli] [set] ,
All her hair is softly set ,
全部 她 头发 是 轻轻 放 ,

她所有的头发都柔顺地梳理着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['kɒrənət] ,
Like a misty coronet ,
喜欢 一个 蒙蒙 冠 ,

像一顶朦胧的冠冕，

['mæsɪŋ] ['dɑːkli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
Massing darkly on her brow ,
群体 黑暗 在 她 眉头 ,

她额头上积聚着浓重的黑影，

[laɪk] [ðə; ði][paɪnz] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [snəʊ] ;
Like the pines above the snow ;
喜欢 这 松树 多于 这 雪 ;

就像雪上的松树；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['laɪtli] [drɔ:n] ,
And her eyebrows lightly drawn ,
和 她 眉毛 轻轻 绘制 ,

她的眉毛微微勾勒，

[ˈslendə(r)] [klaʊdz] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [dɔ:n] ,
Slender clouds above the dawn ,
苗条 云 多于 这 黎明 ,

黎明时分，纤细的云朵笼罩着大地。

[ɔ:(r)][laɪk] [fɜ:rnz] [ə'blaʋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Or like ferns above her eyes ,
或者 喜欢 蕨类植物 多于 她 眼睛 ,

或者像她眼睛上方的蕨类植物一样，

[fɜ:rnz] [ænd; ənd] [pu:lz] [ɪn][ˈpærədəɪs] .
Ferns and pools in Paradise .
蕨类植物 和 游泳池 在 天堂 .

天堂般的蕨类植物和池塘。

[hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [maʊθ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,
Her sweet mouth is like a flower ,
她 甜的 嘴 是 喜欢 一个 花 ,

她甜美的嘴唇像一朵花，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɒpi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpaʊə(r)] ,
Like a poppy full of power ,
喜欢 一个 罂粟 满的 的 力量 ,

就像一朵充满力量的罂粟花，

[ˈʃeɪkən] [laɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [steɪn] ,
Shaken light and crimson stain ,
摇晃 光 和 赤红 弄脏 ,

摇晃的光线和深红色的污渍，

[prest] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
Pressed together by the rain ,
按下 一起 经过 这 雨 ,

被雨水挤压在一起，

[ˈgləʊɪŋ] [ˈlɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Glowing liquid in the sun ,
发光 液体 在 这 太阳 ,

阳光下闪闪发光的液体

[wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [dʌn] . { - }
When the rain is done . { 61 }
什么时候 这 雨 是 完毕 . { - }

雨停了之后。{61}

[wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vz] , [hɜ:(r); hə(r)]
When she moves , her motionings
什么时候 她 移动 , 她 动议

当她移动时，她的动作

[si:m] [tu:; tə] [ˈʃædəʊ] [ˈhɪd(ə)n] [wɪŋz] ;
Seem to shadow hidden wings ;
似乎 到 阴影 隐 翅膀 ;

仿佛隐藏的翅膀；

[səʊ][ðə; ði] ['kʊkʊ:] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [laɪt]
So the cuckoo going to light
所以 这 布谷鸟 去 到 光

所以杜鹃鸟飞向了光明

[teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɜ:ðə(r)] [flaɪt] ,
Takes a little further flight ,
需要 一个 小的 更远 航班 ,

需要再飞一段距离，

[ˈflʌtəɪŋ] ['ɒnwəd] , [pɔɪzd] [ðeə(r)] ,
Fluttering onward , poised there ,
飘动 向前 , 准备 那里 ,

飘忽向前，停在那里，

[hɑ:f][ɪn] [grɑ:s] [ænd; ənd][hɑ:f][ɪn][eə(r)] .
Half in grass and half in air .
一半 在 草 和 一半 在 空气 :

一半在草地上，一半在空中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] , [hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:liʃ] [vɔɪs]
When she speaks , her girlish voice
什么时候 她 说话 , 她 少女 嗓音

她说话时，声音稚嫩。

[meɪks] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [nɔɪz] ,
Makes a very pleasant noise ,
制作 一个 非常 令人愉快的 噪音 ,

发出非常悦耳的声音，

[laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [hʌmz] [əˈlɒŋ]
Like a brook that hums along
喜欢 一个 溪 那 嗡嗡声 沿着

像一条潺潺流淌的小溪

[ˈʌndə(r)] [li:vz] [æn; ən] ['ʌndəsɒŋ] :
Under leaves an undersong :
在下面 树叶 一个 伴唱 :

树叶下传来低语：

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][kliə(r)] ,
When she sings , her voice is clear ,
什么时候 她 唱歌 , 她 嗓音 是 清除 ,

她唱歌时声音清澈。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ['swɜ:rvɪŋ] [ʃiə(r)] ,
Like the waters swerving sheer ,
喜欢 这 水 急转弯 透明 ,

就像汹涌澎湃的波涛，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['mædʒɪk(ə)l] ,
In the sunlight magical ,
在 这 阳光 神奇 ,

阳光下，神奇无比。

[daʊn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:l] .
Down a ringing fall .
向下 一个 铃声 落下 :

从高处坠落，发出清脆的响声。

[hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] [keɪm] [tu:; tə] [dwel]
Here her spirit came to dwell
这里 她 精神 来了 到 住

她的灵魂就此栖息于此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪzræfəl] ；
From the passionate Israfel ；
从 这 热情的 伊斯拉菲尔 ；
来自热情洋溢的伊斯拉菲尔；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One of those great songs of his
一 的 那些 伟大的 歌曲 的 他的
他的一首伟大歌曲。

['raʊndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][səʊl] [laɪk] [ðɪs] ；
Rounded to a soul like this ；
圆润 到 一个 灵魂 喜欢 这 ；
圆润的灵魂；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [si:m] [səʊ][streɪndʒ][æt; ət]['i:v(ə)n] ,
And when she seems so strange at even ,
和 什么时候 她 似乎 所以 奇怪的 在 甚至 ,
即使她看起来如此奇怪，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] ； { - }
He must be singing in the heaven ; { 62 }
他 必须 是 歌唱 在 这 天堂 ； { - }
他一定在天堂歌唱； {62}

[wen] [ʃi:; ji] [weəz] [ðæt] - [smaɪl] ,
When she wears that charméd smile ,
什么时候 她 穿着 那 - 微笑 ,
当她露出那迷人的微笑时，

['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
Listening , listening all the while ,
聆听 , 聆听 全部 这 尽管 ,
一直听着，一直听着，

[ʃi:; ji][ɪz] [stɜ:d] [wɪð] ['kɪndrəd] [θɪŋz] ,
She is stirred with kindred things ,
她 是 搅拌 和 亲属 事物 ,
她被类似的事物所触动，

['stɑ:ri] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [wɪŋz] ,
Starry fire and sweeping wings ,
星空 火 和 扫荡 翅膀 ,
星光般的火焰和舒展的双翼，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɒbɪŋ] [strɪŋz] . { - }
And the seraph's sobbing strings . { 63 }
和 这 - 啜泣 字符串 . { - }
还有天使的啜泣之弦。 {63}

[æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs]
AT THE LATTICE
在 这 格子
在格子上

[gʊd] - [naɪt] , [mə'ri:] , [aɪ] [kɪs] [ðəɪn] [aɪz] ,
Good - night , Marie , I kiss thine eyes ,
好的 - 夜晚 , 玛丽 , 我 吻 你的 眼睛 ,
晚安，玛丽，我吻你的双眼。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɒn]['aɪðə(r)][lɪd] ；
A tender touch on either lid ；
一个 投标 触碰 在 任何一个 盖 ；
盖子上轻轻一按；

[ðeɪ] ['kʌnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd] , [ðə; ði][skaɪz]

They cover , as a cloud , the skies
他们 覆盖 , 作为 一个 云 , 这 天空

它们像云一样覆盖着天空。

[weə(r)] [laɪk][ə; eɪ][sta:(r)][jɔ:(r); jə(r)][səʊl] [laɪz][hɪd] .

Where like a star your soul lies hid .
在哪里 喜欢 一个 星星 你的 灵魂 谎言 隐藏 .

你的灵魂像星星一样隐匿于此。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [fləʊz] ,

My love is like a fire that flows ,
我的 爱 是 喜欢 一个 火 那 流量 ,

我的爱就像一团燃烧的火焰，

[ðɪs] [tʌtʃ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ]['taɪni][skɑ:(r)] ,

This touch will leave a tiny scar ,
这 触碰 将要 离开 一个 微小的 瘢痕 ,

这一触碰会留下一道细小的疤痕。

[aɪl] [kleɪm][ju:; jʊ][baɪ][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][rəʊz] ,

I'll claim you by it for my rose ,
患病的 宣称 你 经过 它 为了 我的 玫瑰 ,

我将以我的玫瑰为证，将你据为己有。

[maɪ][rəʊz] , [maɪ][əʊn] , [hwən'er] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

My rose , my own , where'er you are .
我的 玫瑰 , 我的 自己的 , 哪里 你 是 .

我的玫瑰，我的挚爱，无论你在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][baɪnd][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [wen]

And when you bind your hair , and when
和 什么时候 你 绑定 你的 头发 , 和 什么时候

当你束起头发的时候，以及当

[ju:; jʊ][laɪ] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪlkən] [nest] ,

You lie within your silken nest ,
你 说谎 之内 你的 丝 巢 ,

你躺在丝绸般的巢穴里，

[ðɪs] [kɪs] [wɪl] ['vɪzɪt][ju:; jʊ][ə'gen] ,

This kiss will visit you again ,
这 吻 将要 访问 你 再次 ,

这个吻还会再次降临。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rest] , [maɪ] [lʌv] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rest] . { - }

You will not rest , my love , you will not rest . { 64 }
你 将要 不是 休息 , 我的 爱 , 你 将要 不是 休息 . { - }

我的爱人，你不会安息，你不会安息。{64}

[ðə; ði] [fɜ:st] [snəʊ]

THE FIRST SNOW
这 第一的 雪

初雪

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [fi:ld] [pu:lz] ['gæðəd] ['ɪntu:] ['frɒstɪd] [leɪs] ;

The field pools gathered into frosted lace ;
这 场地 游泳池 聚集 进入 磨砂 蕾丝 ;

田野里的水洼汇聚成霜花蕾丝；

[æŋ; əŋ][ˈaɪsɪ][ˈɡlɪtə(r)][laɪnd][ðə; ði][ˈaɪən][ɹʌt] ,
An icy glitter lined the iron ruts ,
一个 冰冷的 闪光 衬里 这 铁 车辙 ,
铁轨上闪烁着冰冷的光芒。

[ænd; ənd][baʊnd][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mʌsk] - [ræt] [hʌt] ;
And bound the circle of the musk - rat huts ;
和 边界 这 圆圈 的 这 麝香 - 鼠 小屋 ;
圈定了麝鼠小屋的周围区域；

[ə; eɪ][ˈdʒʌŋkəʊ] [flæʃt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈsʌni] [speɪs]
A junco flashed about a sunny space
一个 黑眼灯草雀 闪光灯 关于 一个 阳光明媚 空间
一只黑眼灯草雀在阳光充足的地方闪过。

[weə(r)] [rəʊz] [stemz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡəʊldən][ˈæmbə(r)] [greɪs] ;
Where rose stems made a golden amber grace ;
在哪里 玫瑰 茎 制成 一个 金的 琥珀色 优雅 ;
玫瑰花茎映衬出金色的琥珀色光泽；

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈɔ:ldə(r)] - [ˈwəʊv(ə)n][ræŋks] ,
Between the dusky alders ' woven ranks ,
之间 这 昏暗 桤木 - 编织 排名 ,
在昏暗的桤木交织的枝叶间，

[ə; eɪ] [stri:m] [θɔ:t] [jet] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə(r)] [bəŋks] ,
A stream thought yet about his summer banks ,
一个 溪流 想法 然而 关于 他的 夏天 银行 ,
一条小溪还在想着他夏日的河岸，

[ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; əŋ] [ˈɔ:gəst] [ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
And made an August music in the place .
和 制成 一个 八月 音乐 在 这 地方 .
并在那里创作了一首八月音乐剧。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪznz] [ˈfeɪdɪd] [ˈʃrʌŋkən] [laɪnz] ,
Along the horizon's faded shrunken lines ,
沿着 这 地平线 褪色 缩小 线条 ,
沿着地平线上褪色的、逐渐缩短的线条，

[ˈveɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [ˈbɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Veiling the gloomy borders of the night ,
面纱 这 阴沉 边界 的 这 夜晚 ,
遮蔽了夜幕阴沉的边缘，

[hʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [snəʊ] [klaʊdz] [wɒʃt] [wɪð] [ˈpæɪd][ˈɡəʊld] ;
Hung the great snow clouds washed with pallid gold ;
洪 这 伟大的 雪 云 洗过 和 苍白 金子 ;
巨大的雪云笼罩着大地，泛着苍白的金光；

[ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌvət] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] ,
And stealing from his covert in the pines ,
和 偷窃 从 他的 隐蔽 在 这 松树 ,
他从松林深处的藏身处偷窃，

[ðə; ði][waɪnd] , [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstriŋɪŋ] [flaɪt] ,
The wind , encouraged to a stinging flight ,
这 风 , 鼓励 到 一个 刺痛 航班 ,
风，被吹得狂风呼啸而过，

[drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈkɔŋkə] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] . { - }
Dropped in the hollow conquered by the cold . { 65 }
掉落 在 这 空洞的 征服 经过 这 寒冷的 . { - }
坠入被寒冷征服的洼地。{65}

[,aɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] [rəʊz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:di,hʊd] ,
Then a light cloud rose up for hardihood ,
然后 一个 光 云 玫瑰 向上 为了 坚韧 ,

然后，一缕轻云升起，象征着坚韧。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][veɪl][pʊ; əv] [snəʊ] [ðæt] [wɜ:l] [ænd; ənd][brəʊk] ,
Trailing a veil of snow that whirled and broke ,
尾随 一个 面纱 的 雪 那 旋转 和 打破 ,

拖着一层飞舞破碎的雪幕，

[bləʊn] ['sɒftli] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊd] [pʊ; əv] [sti:m] [ɔ:(r)] [sməʊk] ,
Blown softly like a shroud of steam or smoke ,
吹 轻轻 喜欢 一个 裹尸布 的 蒸汽 或者 抽烟 ,

像一层蒸汽或烟雾般轻轻飘动，

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [nəʊl] [weə(r)] [m'eɪpəlz] [stʊd] ,
Sallied across a knoll where maples stood ,
突袭 穿过 一个 小丘 在哪里 枫树 站立 ,

穿过长满枫树的小山丘，

[tʃɑ:dʒd] ['əʊvə(r)]['brəʊkən] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:d] ,
Charged over broken country for a rood ,
带电 超过 破碎的 国家 为了 一个 rood ,

因破坏国家而受到指控，

[ðen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ænd; ənd][fled] ,
Then seeing the night withdrew his force and fled ,
然后 看到 这 夜晚 退出 他的 力量 和 逃亡 ,

然后见夜色渐深，便撤退逃走了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [snəʊ] - [fleɪks] ['θɪnli] [spred] ,
Leaving the ground with snow - flakes thinly spread ,
离开 这 地面 和 雪 - 薄片 薄薄的 传播 ,

地面上只剩下薄薄一层雪花。

[ænd; ənd]['treɪsɪs][pʊ; əv][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
And traces of the skirmish in the wood .
和 痕迹 的 这 小规模冲突 在 这 木头 .

树林里还有战斗的痕迹。

[ðə; ði] [sta:z] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [flæʃt] [sə'ri:nli] [nɪə(r)] ,
The stars sprang out and flashed serenely near ,
这 明星 弹簧 出去 和 闪光灯 平静地 靠近 ,

繁星闪烁，宁静而明亮地照耀着周围。

[ðə; ði]['sɒlɪd][frɒst] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
The solid frost came down with might and main ,
这 坚硬的 霜 来了 向下 和 可能 和 主要的 ,

凛冽的寒霜猛烈袭来。

[,aɪ 'ti:] [set][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ʌndə(r)][bəʊlt][ænd; ənd][bɑ:(r)] ;
It set the rivers under bolt and bar ;
它 放 这 河流 在下面 螺栓 和 酒吧 ;

它将河流置于螺栓和横杆之下；

[bæŋ] ! [went][ðə; ði] ['startɪŋ] [i:vz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [streɪn] ,
Bang ! went the starting eaves beneath the strain ,
砰 ! 去 这 开始 檐 下面 这 拉紧 ,

砰！屋檐在重压下发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [ɛə] [oʊˈraɪən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [stɑː(r)]
And e'er Orion saw the morning - star
和 曾经 猎户座 锯 这 早晨 - 星星

每当猎户座看到晨星时

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈjɪə(r)] . { - }
The winter was the master of the year . { 66 }
这 冬天 曾是 这 掌握 的 这 年 . { - }

冬天是一年中的主宰。{66}

[ɪn] [nəʊˈvembə(r)]
IN NOVEMBER
在 十一月

十一月

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
TO J : A : R :
到 丿 : 一个 : 拉 :

装罐

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈsʌnset] [laɪz]
The ruddy sunset lies
这 红润 日落 谎言

红褐色的夕阳躺着

[bæŋkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][west] ;
Banked along the west ;
银行 沿着 这 西方 ;

沿西侧倾斜；

[ɪn] [flˈɒks] [wɪð] [swiːp] [ænd; ənd][raɪz]
In flocks with sweep and rise
在 羊群 和 扫 和 上升

在群落中，掠过并升起

[ðə; ði][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][rest] .
The birds are going to rest .
这 鸟类 是 去 到 休息 .

鸟儿们要休息了。

[ðə; ði][eə(r)] [klɪŋz] [ænd; ənd] [kuːlz] ,
The air clings and cools ,
这 空气 黏附 和 冷却 ,

空气凝固并冷却，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [lʊk] [kəʊld] ,
And the reeds look cold ,
和 这 芦苇 看 寒冷的 ,

芦苇看起来很冷。

[ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [puːlz] ,
Standing above the pools ,
常设 多于 这 游泳池 ,

站在水池上方，

[laɪk] [rɒdz][ɒv; əv][ˈbiːt(ə)n][gəʊld] .
Like rods of beaten gold .
喜欢 杆 的 被打败 金子 .

如同锤打而成的金棒。

[ðə; ði] [flɔːnt] [ˈgəʊldən] - [rɒd]
The flaunting golden - rod
这 炫耀 金的 - 杆

艳丽的金鸡菊

[hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ldli] [mu:d] ,
Has lost her worldly mood ,
有 丢失的 她 世俗 情绪 ,
她失去了对世俗的热情,

[ʃi:z] ['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [tu:; tə][gɒd] ,
She's given herself to God ,
她是 给定 她自己 到 上帝 ,
她已将自己奉献给了上帝。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nʌnz] [hʊd] .
And taken a nun's hood .
和 已采取 一个 修女的 兜帽 .
然后她戴上了修女的头巾。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][ˈwɒntən] [hɔ:d] ,
The wild and wanton horde ,
这 荒野 和 放肆 部落 ,
狂野放荡的乌合之众

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['revl] ,
That kept the summer revel ,
那 保留 这 夏天 陶醉 ,
这让夏日狂欢得以延续。

[hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [kɔ:d] ,
Have taken the serge and cord ,
有 已采取 这 哗叽 和 绳索 ,
已经拿走了缝纫线和绳子,

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] . { - }
And given the slip to the Devil . { 67 }
和 给定 这 滑 到 这 魔鬼 . { - }
并溜进了魔鬼的圈套。{67}

[ðə; ði] ['wɪntərz] [lu:s] ['sʌmwɛə(r)] ,
The winter's loose somewhere ,
这 冬天的 松动的 某处 ,
冬天似乎在某个地方游荡。

['gæðərɪŋ] [snəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ;
Gathering snow for a fight ;
采集 雪 为了 一个 斗争 ;
积雪准备打仗;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
From the feel of the air
从 这 感觉 的 这 空气
从空气的感觉

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fri:z] [tu:; tə] - [naɪt] . { - }
I think it will freeze to - night . { 68 }
我 思考 它 将要 冻结 到 - 夜晚 . { - }
我认为今晚会结冰。{68}

[ðə; ði] ['sli:pə(r)]
THE SLEEPER
这 轨枕
沉睡者

[tʌtʃt] [wɪð] [sʌm; səm][dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz] ,
Touched with some divine repose ,
感动 和 一些 神圣的 休息 ,
带着某种神圣的宁静,

[ˈɪzə,bel] [hæz; həz][ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
Isabelle has fallen asleep ,
伊莎贝尔 有 倒下 睡着了 ,

伊莎贝尔睡着了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpɜ:fju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz]
Like the perfume from the rose
喜欢 这 香水 从 这 玫瑰

就像玫瑰的香气一样

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [kri:p] .
In and out her breathings creep .
在 和 出去 她 呼吸 潜行者 .

她的呼吸缓慢而有节奏。

[ˈdju:i] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈrəʊzi][pɑ:mz] ,
Dewy are her rosy palms ,
露水 是 她 红润 棕榈树 ,

她粉嫩的手掌上沾满了露水。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ðə; ði] [ˈflʌɪz] [flɪt] ,
In her cheek the flushes flit ,
在 她 脸颊 这 冲洗 掠过 ,

她脸颊上泛起了一抹红晕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] [hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][kɑ:m, kɑ:lm]
And a dream her spirit calms
和 一个 梦 她 精神 平静

一个梦抚慰了她的灵魂

[wɪð] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
With the pleasant thought of it .
和 这 令人愉快的 想法 的 它 .

想到这一点，心情就很好。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈhevənz] [ʃəʊ]
All the rounded heavens show
全部 这 圆润 天 展示

所有圆润的天空都展现出来

[laɪk] [ðə; ði] [kɒnˈkeɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜ:l] ,
Like the concave of a pearl ,
喜欢 这 凹 的 一个 珍珠 ,

就像珍珠的凹陷处一样，

[stɑ:z] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈəʊp(ə)l] [gləʊ]
Stars amid the opal glow
星星 之中 这 蛋白石 辉光

蛋白石般的光芒中闪烁着繁星

[ˈlɪt(ə)l] [frɒnd] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˌʌnˈfɜ:l] .
Little fronds of flame unfurl .
小的 叶状体 的 火焰 展开 .

一簇簇火焰般的嫩芽缓缓舒展开来。

[ðen] [ə; eɪ][ˈplænɪt] [streɪndʒ] ,
Then upfloats a planet strange ,
然后 浮力 一个 行星 奇怪的 ,

然后，一颗奇怪的行星浮了上来。

[nɒt] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [ˈmɔ:təlz] [nəʊ] ,
Not the moon that mortals know ,
不是 这 月亮 那 凡人 知道 ,

不是凡人所知的月亮，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ] ,
With a magic mountain range ,
和 一个 魔法 山 范围 ,

拥有神奇的山脉，

[kəʊnz] [ænd; ənd][ˈkreɪtəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; { - }
Cones and craters white as snow ; { 69 }
圆锥体 和 陨石坑 白色的 作为 雪 ; { - }

锥体和陨石坑洁白如雪；{69}

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [jet] [ðə; ði] [seɪm] —
Something different yet the same —
某物 不同的 然而 这 相同的 —

既有不同之处，又有相同之处——

[reɪn] [baɪ] [ˈreɪnbəʊz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] ,
Rain by rainbows glorified ,
雨 经过 彩虹 光荣的 ,

彩虹映照下的雨，更显其壮丽。

[ˈrəʊzɪz] [lɪt] [wɪð] [ˈlæmbənt] [fleɪm] —
Roses lit with lambent flame —
玫瑰 点燃 和 光亮 火焰 —

玫瑰在柔和的火焰中闪耀——

- [tɪz] [ðə; ði] [meɪd] [muːnz] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .
'Tis the maid moon's other side .
- 的 这 女佣 月亮的 其他 边 .

这是少女月亮的另一面。

[wen] [ðə; ði] [ˈsliːpə(r)] [ˈfləʊts] [frəm; frəm] [sliːp] ,
When the sleeper floats from sleep ,
什么时候 这 轨枕 浮标 从 睡觉 ,

当睡眠者从睡眠中浮起时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ˈɒr] ,
She will smile the vision o'er ,
她 将要 微笑 这 想象 超过 ,

她将微笑着展望未来。

[siː] [ðə; ði] - [ˈvæliz] [diːp] ,
See the veined valleys deep ,
看 这 - 山谷 深的 ,

看看那纵横交错的山谷深处，

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [sɔː] [brɪˈfɔː(r)] .
No one ever saw before .
不 一 曾经 锯 前 .

前所未见。

[jet] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [nɒt] [brɪˈtreɪd] ,
Yet the moon is not betrayed ,
然而 这 月亮 是 不是 背叛 ,

然而，月亮并没有背叛。

([ɑː] ! [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪzəˌbel] !)
(Ah ! the subtle Isabelle !)
(啊 ! 这 微妙的 伊莎贝尔 !)

(啊！心思细腻的伊莎贝尔！)

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd]
She's a maiden , and a maid
她是 一个 少女 , 和 一个 女佣

她既是少女，又是女仆

[ˈmeɪdn] [ˈsi:kɹəts] [wɪl] [nɒt] [tel] . { - }
Maiden secrets will not tell . { 70 }
少女 秘密 将要 不是 告诉 . { - }

少女的秘密不会说出口。 {70}

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dʒu:n]
A NIGHT IN JUNE
一个 夜晚 在 六月

六月之夜

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ˈhi:tɪd] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,
The world is heated seven times ,
这 世界 是 加热 七 时代 ,

世界气温升高了七倍，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][kləʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
The sky is close above the lawn ,
这 天空 是 关闭 多于 这 草地 ,

天空低垂，草坪上空一片漆黑。

[æn; ən][ˈʌv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kəʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] .
An oven when the coals are drawn .
一个 烤箱 什么时候 这 煤炭 是 绘制 .

炉膛里的煤炭被抽出。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][stɜ:(r)][əv; əv][eə(r)][æɪ; əɪ][ɔ:l] ,
There is no stir of air at all ,
那里 是 不 搅拌 的 空气 在 全部 ,

空气纹丝不动。

[ˈəʊnli][æɪ; əɪ] [taɪmz] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [bri:z]
Only at times an inward breeze
仅有的 在 时代 一个 向内 微风

只有偶尔才会有阵阵向内的微风。

[tɜ:nz] [bæk] [ə; eɪ] [peɪl] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .
Turns back a pale leaf in the trees .
转弯 后退 一个 苍白 叶子 在 这 树木 .

翻开树上一片苍白的叶子。

[hɪə(r)][ðə; ði] - [rɪtʃ] [ˈpɜ:fju:m]
Here the syringa's rich perfume
这里 这 - 富有的 香水

这里弥漫着丁香浓郁的香气。

[ˈkʌvəz] [ðə; ði][ˈtu:lɪps] [red] [rɪˈtri:t] ,
Covers the tulip's red retreat ,
封面 这 郁金香的红色的 撤退 ,

遮盖了郁金香的红色凋零，

[ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [pu:l] [əv; əv] [sent] [ænd; ənd] [hi:t] .
A burning pool of scent and heat .
一个 燃烧 水池 的 香味 和 热 .

一滩灼热的香气和热浪。

[ðə; ði][ˈpæləɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [wˈeɪvəz] [dɪm]
The pallid lightning wavers dim
这 苍白 闪电 摇摆不定 暗淡

苍白的闪电摇曳着渐渐黯淡下来。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [ðen] [di:p] [ænd; ənd] [dens]
Between the trees , then deep and dense
之间 这 树木 , 然后 深的 和 稠密

树间，然后变得幽深茂密。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['set(ə)lz][mɔ:(r)] [ɪn'tens] .
The darkness settles more intense .
这 黑暗 定居点 更多的 激烈的 .
夜幕降临，气氛愈发浓重。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [laɪz] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɑ:s] ,
A hawk lies panting in the grass ,
一个 鹰 谎言 喘息 在 这 草 ,
一只鹰躺在草丛里喘着粗气。

[ɔ:(r)] [plʌndʒ] ['ʌpwəd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,
Or plunges upward through the air ,
或者 暴跌 向上 通过 这 空气 ;
或者猛地向上俯冲，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [jəʊz] [hɪm] [hwɜ:rl] [ðeə(r)] . { - }
The lightning shows him whirling there . { 71 }
这 闪电 演出 他 旋转 那里 . { - }
闪电显示他在那里旋转。{71}

[ə; eɪ][bɜ:d][kɔ:lz] ['mædli][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:vz] .
A bird calls madly from the eaves .
一个 鸟 呼叫 疯狂地 从 这 檐 .
一只鸟在屋檐下疯狂地鸣叫。

[ðen] [stɒps] , [ðə; ði]['saɪləns][ɔ:l][æt; ət][wʌnz]
Then stops , the silence all at once
然后 停止 , 这 沉默 全部 在 一次
然后，一切戛然而止，寂静瞬间降临。

[dɪ'stɜ:bd] , [fɔ:ls] [ded] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʌnz] .
Disturbed , falls dead again and stuns .
不安 , 瀑布 死的 再次 和 眩晕 .
受到惊扰，再次倒地身亡，令人震惊。

[ə; eɪ][redə(r)] ['laɪtnɪŋ] [flit] [ə'baʊt] ,
A redder lightning flits about ,
一个 更红 闪电 飞掠 关于 ,
一道更红的闪电掠过，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɪz] [rəʊld]
But in the north a storm is rolled
但 在 这 北 一个 风暴 是 滚动
但在北方，一场风暴席卷而来。

[ðæt] [splɪts][ðə; ði] [glu:m] [wɪð] ['vɪvɪd][gəʊld] ;
That splits the gloom with vivid gold ;
那 分裂 这 愁云 和 生动 金子 ;
那耀眼的金色驱散了阴霾；

[ded] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saʊnd] ,
Dead silence , then a little sound ,
死的 沉默 , 然后 一个 小的 声音 ,
一片死寂，然后传来一声轻微的响动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tʃəʊks] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [daʊn] ,
The distance chokes the thunder down ,
这 距离 窒息 这 雷 向下 ,
距离让雷声变得微弱。

[,aɪ 'ti:] ['ʌdə] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It shudders faintly in the town .
它 颤抖 淡淡的 在 这 镇 .
小镇上微微颤抖着。

[ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ˈplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
A fountain plashing in the dark
一个 喷泉 飞溅 在 这 黑暗的

黑暗中喷泉飞溅

[ki:ps] [ʌp][ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [ˈdrɒpɪŋ] [streɪn] ;
Keeps up a mimic dropping strain ;
保持 向上 一个 模仿 下降 拉紧 ;

持续模仿下降压力；

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[gɒd] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [reɪn] ! { - }
God , if it were really rain ! { 72 }
上帝 , 如果 它 是 真的 雨 ！ { - }

天哪，要是真下雨就好了！ {72}

[ˈmeməri]
MEMORY
记忆

记忆

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈsku:nə(r)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
I see a schooner in the bay
我 看 一个 大篷车 在 这 湾

我看到海湾里有一艘纵帆船。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈɪntu:] [fəʊm] ;
Cutting the current into foam ;
切割 这 当前的 进入 泡沫 ;

将电流切割成泡沫；

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ]
One day she flies and then one day
一 天 她 苍蝇 和 然后 一 天

有一天她飞了，然后有一天

[ˈkɒmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɒləʊ] [ˈviəriŋ] [həʊm] .
Comes like a swallow veering home .
来 喜欢 一个 吞 转向 家 .

像燕子归巢一样。

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] [maɪlz] [əˈweɪ]
I hear a water miles away
我 听到 一个 水 英里 离开

我听到几英里外传来水声。

[gəʊ] [ˈsɒbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [glen] ;
Go sobbing down the wooded glen ;
去 啜泣 向下 这 树木繁茂的 格伦 ；

沿着林间山谷哭泣；

[wʌn] [deɪ] [aɪ ˈti:] [lʌl] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ]
One day it lulls and then one day
一 天 它 平静 和 然后 一 天

有一天它平静下来，然后有一天

[ˈkɒmz] [ˈsɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪnd] [əˈgen] .
Comes sobbing on the wind again .
来 啜泣 在 这 风 再次 .

又随风呜咽而来。

[rɪ'membrəns] [gəʊz][bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ；
Remembrance goes but will not stay ；
纪念 去 但 将要 不是 停留 ；
记忆会消逝，但不会留存；

[ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] [ʌnpə'mɪtɪd] [peɪn]
That cry of unpermitted pain
那 哭 的 未经许可 疼痛
那未经允许的痛苦呐喊

[wʌn] [deɪ] [di'pɑ:t] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ]
One day departs and then one day
一 天 离开 和 然后 一 天
有一天离开了，然后有一天

['kʌmz] ['sɒbɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ə'gen] . { - }
Comes sobbing to my heart again . { 73 }
来 啜泣 到 我的 心 再次 . { - }
又一次让我心痛不已。{73}

[ju:θ] [ænd; ənd] [taɪm]
YOUTH AND TIME
青年 和 时间
青春与时代

[mu:v] [nɒt][səʊ] ['laɪtli] , [taɪm] , [ə'weɪ] ,
Move not so lightly , Time , away ,
移动 不是 所以 轻轻 , 时间 , 离开 ,
时间，请悄然离去。

[grɑ:nt][ju: 'es][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] [ʌv; əv][tendə(r)] [ru:θ] ；
Grant us a breathing - space of tender ruth ；
授予 我们 一个 呼吸 - 空间 的 投标 露丝 ；
请赐予我们一丝温柔的喘息空间；

[di:l] [nɒt][səʊ] ['hɑ:ʃli] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [deɪ] ,
Deal not so harshly with the flying day ,
交易 不是 所以 严厉地 和 这 飞行 天 ,
不要对飞行日过于苛责。

[li:v] [ju: 'es][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
Leave us the charm of spring , the touch of youth .
离开 我们 这 魅力 的 春天 , 这 触碰 的 青年 .
留给我们春天的魅力，青春的气息。

[li:v] [ju: 'es][ðə; ði]['laɪləks][wet] [wɪð] [dju:] ,
Leave us the lilacs wet with dew ,
离开 我们 这 丁香 湿的 和 露 ,
留下沾满露水的紫丁香吧。

[li:v] [ju: 'es][ðə; ði] ['bɔ:lsəm] ['əʊdərəs] [wɪð] [reɪn] ,
Leave us the balsams odorous with rain ,
离开 我们 这 香脂 有气味的 和 雨 ,
让香脂树在雨后的芬芳中继续生长吧。

[li:v] [ju: 'es][ʌv; əv][freɪl] [hɪ'pætɪkə] [ə; eɪ] [fju:] ,
Leave us of frail hepaticas a few ,
离开 我们 的 脆弱 肝 一个 很少 ,
给我们留下一些脆弱的肝病患者吧，

[let] [ðə; ði] [red] ['əʊziə(r)] [spraut] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ə'gen] .
Let the red osier sprout for us again .
让 这 红色的 柳条 发芽 为了 我们 再次 .
愿红柳再次为我们绽放。

[li:v] [ju: 'es][ðə; ði]['heɪz(ə)] ['θɪkɪt] [set]
Leave us the hazel thickets set
离开 我们 这 榛 灌木丛 放
把榛树林留给我们

[ə'lon] [ðə; ði] [hɪlz] , [li:v] [ju: 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [ji:ldz]
Along the hills , leave us a month that yields
沿着 这 丘陵 , 离开 我们 一个 月 那 产量
沿着山丘，给我们留下一个硕果累累的月份。

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['blʌdru:t] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['vaɪələt] ,
The fragile bloodroot and the violet ,
这 脆弱的 血根 和 这 紫色 ,
脆弱的血根草和紫罗兰，

[li:v] [ju: 'es][ðə; ði] ['ɪməɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
Leave us the sorrage shimmering on the fields .
离开 我们 这 储藏 闪闪发光 在 这 字段 .
留下田野上闪烁的雪光吧。

[ju:; jʊ]['bʊə(r)][ju: 'es] [lɑ: 'dʒes] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
You offer us largess of power ,
你 提供 我们 慷慨 的 力量 ,
你赋予我们巨大的权力，

[ju:; jʊ]['bʊə(r)] [feɪm] , [wi:; wi][ɑ:sk][nɒt] [ðɪ:z] [ɪn] [su:θ] ,
You offer fame , we ask not these in sooth ,
你 提供 名声 , 我们 问 不是 这些 在 舒缓 ,
你提供的是名声，而我们并非真心想要这些。

[ðɪ:z] ['kʌmfət] [eɪdʒ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ,
These comfort age upon his failing hour ,
这些 舒适 年龄 之上 他的 失败 小时 ,
这些慰藉将在他弥留之际逐渐消逝。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv] [ju:θ] ! { - }
But oh , the charm of spring , the touch of youth ! { 74 }
但 哦 , 这 魅力 的 春天 , 这 触碰 的 青年 ! { - }
但是，啊，春天的魅力，青春的气息！ {74}

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'fɜ:nəʊ]
A MEMORY OF THE ' INFERNO
一个 记忆 的 这 - 地狱
一段关于“地狱”的回忆

- [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [aɪ] [dri:md] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ;
' An hour before the dawn I dreamed of you ;
- 一个 小时 前 这 黎明 我 梦见 的 你 ;
黎明前一小时，我梦见了你；

[jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,
Your spirit made a smile upon your face ,
你的 精神 制成 一个 微笑 之上 你的 脸 ,
你的笑容让你精神焕发，

[æz; əz] ['fli:tɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪʒənri] [greɪs]
As fleeting as the visionary grace
作为 转瞬即逝 作为 这 有远见的 优雅
如同那转瞬即逝的远见恩典

[ðæt] ['mju:zɪk][lend] [tu:; tə] [wɜ:dz] ; [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] [flu:] ,
That music lends to words ; and when it flew ,
那 音乐 借贷 到 字 ; 和 什么时候 它 飞翔 ;
那音乐赋予文字以意义；当它飞翔时，

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [meɪd] [fræn'tjeskə] [gru:] ,
I thought of how the maid Francesca grew ,
我 想法 的 如何 这 女佣 弗朗西斯卡 生长 ,

我想起了女仆弗朗西斯卡的成长历程，

[səʊ] ['lʌvli] [æt; ət] [rə'venə] , [ʌn'tɪl] [taɪm]
So lovely at Ravenna , until Time
所以 迷人的 在 拉文纳 , 直到 时间

拉文纳真美，直到时光流逝

['raɪpən] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [hɜ: (r); hə (r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [kraɪm] .
Ripened the fruit of her immortal crime .
成熟的 这 水果 的 她 不朽 犯罪 .

她那不朽罪行的果实已经成熟。

[æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [laɪt] [maɪ] ['vɪʒn] [tʊk] [ðɪs] [hju:]
As pure as light my vision took this hue
作为 纯的 作为 光 我的 想象 采取 这 色调

我的视野纯净如光，呈现出这种色调。

[tu; tə] [peɪnt] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] : [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪps] [meɪd] [məʊn] ;
To paint our sorrow : so your lips made moan ;
到 画 我们的 悲哀 : 所以 你的 嘴唇 制成 呻吟 ;

为了描绘我们的悲伤：所以你的嘴唇发出呻吟；

- [ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [wi:: wi] [ri:d] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðeər'ɪn] - :
' Upon that day we read no more therein ' :
- 之上 那 天 我们 读 不 更多的 其中 - :

“从那天起，我们就再也没有读到过其中的内容了。”

[ai] [wept] , [sʌtʃ] [tri:z] ['pɔ:ɔ:lɔ:] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] ;
I wept , such tears Paolo might have known ;
我 哭泣 , 这样的 眼泪 保罗 可能 有 已知 ;

我哭了，保罗或许也曾流过这样的眼泪；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ɪmə'mɔ:riəl] [peɪn] ,
And all the love , the immemorial pain ,
和 全部 这 爱 , 这 远古的 疼痛 ,

以及所有的爱，还有那亘古不变的痛苦，

[swept] [daʊn] [ə'pɒn] [em 'i:] [æz; əz] [ai] [felt] [brɪ'ɡɪn] ,
Swept down upon me as I felt begin ,
扫荡 向下 之上 我 作为 我 毛毡 开始 ,

当我感到开始时，一股力量如潮水般涌来，

[ðæt] ['fjʊəriəs] ['sɜ:k(ə)l] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:l] [ə'ɡen] . { - }
That furious circle rage and reel again . { 75 }
那 狂怒 圆圈 愤怒 和 卷轴 再次 . { - }

那狂暴的圆圈再次咆哮、旋转。{75}

[lɑ:] [bel] -
LA BELLE FERONIERE
洛杉矶 美女 -

美丽的费罗尼埃

[ai] ['nevə(r)] [trɒd] [weə(r)] [li:ə'nɑ:dəʊ] [wɒz; wəz] ,
I never trod where Leonardo was ,
我 绝不 践踏 在哪里 莱昂纳多 曾是 ,

我从未踏足过达芬奇的足迹。

[ðen] [waɪ] [ɑ:t] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [dri:mz] ,
Then why art thou within this house of dreams ,
然后 为什么 艺术 你 之内 这 房子 的 梦境 ,

那么，你为何身处这梦幻之屋？

[streɪndʒ] ['leɪdi] ?
Strange Lady ?
奇怪的 女士 ?

陌生的女士？

[frɒm; frəm] [ðəɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['meməri] [stri:mz] ,
From thy face a memory streams ,
从 你的 脸 一个 记忆 溪流 ,

你的脸上流淌着记忆，

[ɒv; əv] [θɪŋz] , [fə'ɡɒtn] [naʊ] , [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] ;
Of things , forgotten now , that came to pass ;
的 事物 , 被遗忘的 现在 , 那 来了 到 经过 ;

那些如今已被遗忘，却曾经发生过的事情；

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'læn] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðəɪ] [ɡlɑ:s] :
The flower of Milan floated in thy glass :
这 花 的 米兰 漂浮 在 你的 玻璃 :

米兰之花漂浮在你的玻璃杯中：

[ðəɪ] ['dri:mɪŋ] [smaɪl] ; [ðəɪ] ['sʌt(ə)l] ['lʌvlinəs] !
Thy dreaming smile ; thy subtle loveliness !
你的 做梦 微笑 ; 你的 微妙的 可爱 !

你梦幻般的微笑；你含蓄的美丽！

[ɑ:] ! ['lɑ:ftə(r)] ['eəri:ə] [fɑ:(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] , [aɪ] [ges] ,
Ah ! laughter airier far than ours , I guess ,
啊 ! 笑声 更轻盈 远的 比 我们的 , 我 猜测 ,

啊！我想，这笑声比我们的要轻快得多。

['laɪtɪd] [ðəɪ] [braʊ] , [flɪt] [ðæn; ðən] ['faɪə(r)] [ɪn] [ɡrɑ:s] .
Lighted thy brow , fleeter than fire in grass .
照明 你的 眉头 , 弗利特 比 火 在 草 .

你的额头闪耀着光芒，比草丛中的火焰还要迅疾。

[jet] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ɪn] [ðəɪ] [feɪs] :
Yet , there is something fateful in thy face :
然而 , 那里 是 某物 命运的 在 你的 脸 :

然而，你的脸上却带着某种宿命般的神色：

[seɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [dɪdst] [ðəʊ] [nəʊ] ,
Say , when the master caught it , didst thou know ,
说 , 什么时候 这 掌握 捕捉 它 , 迪斯特 你 知道 ,

你说，当主人抓住它的时候，你知道吗？

['ɔ:lməʊst] [ðəɪ] [neɪm] [wʊd] ['peri] [wɪð] [ðəɪ] [ɡreɪs] ,
Almost thy name would perish with thy grace ,
几乎 你的 姓名 会 沦 和 你的 优雅 ,

你的恩典几乎会令你的名字消逝。

[ðəɪn] ['ɑ:tɪfɪs] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [snəʊ] ,
Thine artifices melt away like snow ,
瘦 诡计 熔化 离开 喜欢 雪 ,

你的虚伪伎俩如同雪般消融，

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['peɪntɪd] [speɪs] ,
And all the power within this painted space ,
和 全部 这 力量 之内 这 绘 空间 ,

以及这幅画作中所蕴含的所有力量，

[bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [həʊld] [ænd; ænd] [hɔ:nt] [ju: 'es] [səʊ] ? { - }
Be his alone to hold and haunt us so ? { 76 }
是 他的 独自的 到 抓住 和 出没 我们 所以 ? { - }

难道只有他才能如此掌控我们，如此萦绕我们吗？ {76}

[ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)] [deɪ]
A NOVEMBER DAY
一个 十一月 天

十一月的一天

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
There are no clouds above the world ,
那里 是 不 云 多于 这 世界 ,
世界上空没有一丝云彩。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [ʊv; əv][ˈlɪmpɪd] [greɪ] ,
But just a round of limpid grey ,
但 只是 一个 圆形的 的 清澈的 灰色的 ,
但只是一轮清澈的灰色，

[bɑ:d] [hɪə(r)] [wɪð] [ˈneɪkrɪəs] [laɪnz] [,ʌn'fə:l] ,
Barred here with nacreous lines unfurled ,
禁止 这里 和 珍珠层 线条 展开 ,
这里被珍珠般闪亮的线条所环绕，

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnl] [deɪ] ,
That seem to crown the autumnal day ,
那 似乎 到 王冠 这 秋季 天 ,
那仿佛为秋日画上了完美的句号。

[wɪð] [rɪŋz] [ʊv; əv][ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [pɜ:lɪd] .
With rings of silver chased and pearled .
和 戒指 的 银 追逐 和 珍珠 .
饰有镌刻和珍珠镶嵌的银环。

[ðə; ði] [ˈmɔɪsnd] [li:vz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The moistened leaves along the ground ,
这 湿润 树叶 沿着 这 地面 ,
地面上湿漉漉的落叶，

[laɪ] [ˈhevi] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:riət] [flɔ:(r)] ;
Lie heavy in an aureate floor ;
说谎 重的 在 一个 金酸盐 地面 ;
沉重地躺在金碧辉煌的地板上；

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swaʊnd] ;
The air is lingering in a swound ;
这 空气 是 挥之不去的 在 一个 昏厥 ;
空气中弥漫着一种朦胧的氛围；

[ə'fa:(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ʃɔ:(r)] ,
Afar from some enchanted shore ,
远方 从 一些 迷人的 支撑 ,
远离某个迷人的海岸，

[ˈsaɪləns][hæz; həz] [bləʊn] [ɪn'sted] [ʊv; əv] [saʊnd] .
Silence has blown instead of sound .
沉默 有 吹 反而 的 声音 .
寂静取代了声音。

[ðə; ði] [tri:z] [ɔ:l] [flʌʃt] [wɪð] [ˈtendə(r)][pɪŋk]
The trees all flushed with tender pink
这 树木 全部 酡 和 投标 粉色的
树木都染上了柔嫩的粉红色。

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][eə(r)] ,
Are floating in the liquid air ,
是 漂浮的 在 这 液体 空气 ,
漂浮在液态空气中，

[i:tʃ] [twɪɡ] [ə'piəz] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [lɪŋk] ,
Each twig appears a shadowy link ,
每个 枝条 出现 一个 阴暗的 关联 ,

每一根树枝都像是一个隐约的联系，

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] - [ðeə(r)] ,
To keep the branches moored there ,
到 保持 这 分支 - 那里 ,

为了使树枝固定在那儿，

[lest] [ɔ:l] [maɪt] [drɪft][ɔ:(r)] [sweɪ] [ænd; ənd][sɪŋk] . { - }
Lest all might drift or sway and sink . { 77 }
免得 全部 可能 漂移 或者 摇摆 和 下沉 . { - }

免得大家都随波逐流、摇摆不定，最终沉没。{77}

[ðɪs] [wɜ:lɪd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvæli] [ləʊ] ,
This world might be a valley low ,
这 世界 可能 是 一个 谷 低的 ,

这个世界或许正处于低谷，

[ɪn][sʌm; səm] [lɒst] [ˈəʊ(ə)n] [greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,
In some lost ocean grey and old ,
在 一些 丢失的 海洋 灰色的 和 老的 ,

在一片迷失的、灰色而古老的海洋中，

[weə(r)] [siː] - [plɑ:nts][fɪlm][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [fləʊ] ,
Where sea - plants film the silver flow ,
在哪里 海 - 植物 电影 这 银 流动 ,

海藻在银流中形成薄膜，

[weə(r)] [ˈwɔ:təz] [swɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][gəʊld]
Where waters swing above the gold
在哪里 水 摇摆 多于 这 金子

水流在黄金之上荡漾

[ɒv; əv] [ˈgæliənz] [ˈsʌŋkən] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . { - }
Of galleons sunken long ago . { 78 }
的 大型帆船 凹陷 长的 前 . { - }

很久以前沉没的帆船。{78}

[ˈbʊtəwə]
OTTAWA
渥太华

渥太华

[ˈsɪti] [əˈbaʊt] [huːz] [braʊ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
City about whose brow the north winds blow ,
城市 关于 谁 眉头 这 北 风 吹 ,

北风吹拂的城市，

[ˈgə:dl] [wɪð] [wʊdز] [ænd; ənd] [ʃɒd] [wɪð] [ˈrɪvə(r)][fəʊm] ,
Girdled with woods and shod with river foam ,
束腰 和 树林 和 鞋子 和 河 泡沫 ,

裹着木头，踩着河水泡沫，

[kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [trɔɪ] [ɔ:(r)] [rəʊm] ,
Called by a name as old as Troy or Rome ,
称为 经过 一个 姓名 作为 老的 作为 特洛伊 或者 罗马 ,

它拥有一个与特洛伊或罗马一样古老的名字，

[biː; bi] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət][pjuə(r)][æz; əz] [ðəɪn] [əʊn] [snəʊ] ;
Be great as they , but pure as thine own snow ;
是 伟大的 作为 他们 , 但 纯的 作为 你的 自己的 雪 ;

要像他们一样伟大，但要像你自己的雪一样纯洁；

[ˈrɑːðə(r)] [flæʃ] [ʌp][əˈmɪd][ðə; ði] [ɔːrɔːrəl] [gləʊ] ,
Rather flash up amid the auroral glow ,
相当 闪光 向上 之中 这 极光 辉光 ;
更像是在极光中闪现，

[ðə; ði][ˈleɪmɪə] [ˈsɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [stɑː(r)] ,
The Lamia city of the northern star ,
这 拉米亚 城市 的 这 北方 星星 ;
北极星之城拉米亚

[ðæn; ðən][biː; bi][səʊ][hɑːd] [wɪð] [kraːft][ɔː(r)][waɪld] [wɪð] [wɔː(r)] ,
Than be so hard with craft or wild with war ,
比 是 所以 难的 和 工艺 或者 荒野 和 战争 ;
与其在工艺上过于严苛，或在战争上过于狂野，

[ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [diːdz] [rɪˈmembəd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wəʊ] .
Peopled with deeds remembered for their woe .
人 和 契约 记得 为了 他们的 悲哀 ;
那些因悲惨事迹而被人铭记的人们。

[ðəʊ] [ɑːt] [tuː] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪl] , [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiəz] ,
Thou art too bright for guile , too young for tears ,
你 艺术 也 明亮的 为了 诡计 , 也 年轻的 为了 眼泪 ;
你才智过人，不屑诡诈；你年纪尚轻，不该流泪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ;
And thou wilt live to be too strong for Time ;
和 你 枯萎 居住 到 是 也 强的 为了 时间 ;
你将活得比时间更强大；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [mɒk] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈflrəʊd] [fraʊn] ,
For he may mock thee with his furrowed frowns ,
为了 他 可能 嘲笑 你 和 他的 沟壑 皱眉 ;
因为他可能会用紧锁的眉头嘲笑你，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] [grəʊ] [ɪn][kɑːm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪəz] ,
But thou wilt grow in calm throughout the years ,
但 你 枯萎 生长 在 冷静的 自始至终 这 年 ;
但随着岁月的流逝，你的内心会逐渐平静下来。

[ˈsɪŋktʃə] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ˈpaʊə(r)][səˈblaɪm] ,
Cinctured with peace and crowned with power sublime ,
束紧 和 和平 和 加冕 和 力量 升华 ;
以和平为腰带，以至高权力为冠冕，

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊəd] [taʊnz] . { - }
The maiden queen of all the towered towns . { 79 }
这 少女 女王 的 全部 这 高耸 城镇 . { - }
所有高塔城镇的少女女王。{79}

[sɒŋ]
SONG
歌曲
歌曲

[hɪrz] [ðə; ði][lɑːst][rəʊz] ,
Here's the last rose ,
这里是 这 最后的 玫瑰 ;
这是最后一朵玫瑰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] ,
And the end of June ,
和 这 结尾 的 六月 ;
六月底，

[wɪð] [ðə; ði][ˈtʃʊləp] [gʊn]
With the tulips gone
和 这 郁金香 已消失

郁金香凋谢了

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪləks] [stru:n] ;
And the lilacs strewn ;
和 这 丁香 散落的 ;

还有散落各处的紫丁香；

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [bləʊz]
A light wind blows
一个 光 风 打击

微风吹拂。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgəʊldən] [west] ,
From the golden west ,
从 这 金的 西方 ;

来自黄金西部，

[ðə; ði][bɜ: d][ɪz] [tʃɑ: md]
The bird is charmed
这 鸟 是 迷住了

这只鸟被迷住了。

[tu:; tə][hɜ: (r); hə(r)][ˈsi: krət] [nest] :
To her secret nest :
到 她 秘密 巢 :

到她的秘密巢穴：

[hɪrɪz] [ðə; ði][lɑ: st][rəʊz] —
Here's the last rose —
这里是 这 最后的 玫瑰 —

这是最后一朵玫瑰——

[ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [skaɪ]
In the violet sky
在 这 紫色 天空

在紫色的天空

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑ: (r)] [ʃaɪnz] ,
A great star shines ,
一个 伟大的 星星 闪耀 ,

一颗耀眼的明星闪耀着光芒，

[ðə; ði] [næts] [ɑ: (r); ə(r)] [drɔ: n]
The gnats are drawn
这 小飞虫 是 绘制

这些蚊蚋被画了出来

[tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ: p(ə)l] [paɪnz] ;
To the purple pines ;
到 这 紫色的 松树 ;

致紫松；

[ɒn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [lɔ: n]
On the magic lawn
在 这 魔法 草地

在神奇的草坪上

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fləʊz]
A shadow flows
一个 阴影 流量

阴影流淌

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mu:n] :
From the summer moon :
从 这 夏天 月亮 :

来自夏日的月亮:

[hɪrz] [ðə; ði][lɑ:st][rəʊz] ,
Here's the last rose ,
这里是 这 最后的 玫瑰 ,

这是最后一朵玫瑰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði][tju:n] . { - }
And the end of the tune . { 80 }
和 这 结尾 的 这 调 . { - }

曲子到此结束。{80}

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz]
NIGHT AND THE PINES
夜晚 和 这 松树

夜晚与松树

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪn] [ʃeɪd] [ɪz][ðə; ði][nest][pʊ; əv] [naɪt] ,
Here in the pine shade is the nest of night ,
这里 在 这 松树 阴影 是 这 巢 的 夜晚 ,

松树荫下，是夜晚的巢穴。

[laɪnd] [di:p] [wɪð] ['ʃædəʊz] , ['əʊdərəs] [ænd; ənd][dɪm] ,
Lined deep with shadows , odorous and dim ,
衬里 深的 和 阴影 , 有气味的 和 暗淡 ,

阴影深邃，气味难闻，光线昏暗。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [steɪz] [hɪz; ɪz] ['swi:pɪŋ] [flaɪt] ,
And here he stays his sweeping flight ,
和 这里 他 停留 他的 扫荡 航班 ,

而他，就停留在这里，展开他那壮阔的飞行。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [waɪnd][ɪz] [ləl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Here where the strongest wind is lulled for him ,
这里 在哪里 这 最强 风 是昏昏欲睡 为了 他 ,

在这里，最强劲的风也为他而平静。

[hi:; hi] ['lɪŋgəz] ['bru:ɪŋ] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] ,
He lingers brooding until dawn ,
他 徘徊不去 沉思 直到 黎明 ,

他一直沉思到天亮。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [tremblɪŋ] [stɑ:z] [mu:v] [pɒn][ænd; ənd][pɒn] .
While all the trembling stars move on and on .
尽管 全部 这 发抖 明星 移动 在 和 在 .

当所有颤抖的星辰继续运转时。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ðeə(r)][drɒps][ə; eɪ] ['ləʊnli] [fɔ:l] ,
Under the cliff there drops a lonely fall ,
在下面 这 悬崖 那里 滴 一个 孤独 落下 ,

悬崖下有一处孤零零的瀑布，

[di:p] [ænd; ənd][hɑ:f] [hɜ:d] [ɪts]['θʌndə(r)] [lɪfts][ænd; ənd] [bu:mz] ;
Deep and half heard its thunder lifts and booms ;
深的 和 一半 听到 它是 雷 电梯 和 繁荣 ;

深沉而隐约可闻其雷声隆隆作响；

[ə'fa:(r)][ðə; ði] [lu:nz] [wɪð] ['ɪəri] [kɔ:l]
Afar the loons with eerie call
远方 这 潜鸟 和 怪异 称呼

远处传来潜鸟诡异的叫声

[hɔːnt] [ɔːl][ðə; ði] [beɪz] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
Haunt all the bays , and breaking through the glooms
出没 全部 这 海湾 , 和 打破 通过 这 阴郁

出没于所有海湾，冲破黑暗

[ðæt] [kraɪ][ɒv; əv] [laɪt] [dɪ'speə(r)] ,
Upfloats that cry of light despair ,
浮力 那 哭 的 光 绝望 ,

那轻柔绝望的呼喊声向上飘荡，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['di:mən] [lɑːft] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .
As if a demon laughed upon the air .
作为 如果 一个 恶魔 笑了 之上 这 空气 .

仿佛有恶魔在空气中发出狂笑。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][krəʊk] [frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz]['eb(ə)n] [sli:p] ,
A raven croaks from out his ebon sleep ,
一个 乌鸦 呱呱叫 从 出去 他的 乌木 睡觉 ,

一只乌鸦从沉睡中惊醒，发出嘶哑的叫声。

[wen] [ə; eɪ] [braʊn] [kəʊn] [fɔːls] [niə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ;
When a brown cone falls near him through the dark ;
什么时候 一个 棕色的 锥体 瀑布 靠近 他 通过 这 黑暗的 ;

当一个棕色的圆锥体在黑暗中落在他附近时；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['mitrə] [swi:p]
And when the radiant meteors sweep
和 什么时候 这 辐射状 流星 扫

当璀璨的流星划过天际

[ə'faː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɑːrtɪz] [weɪks] [ðə; ði] [lɑːk] ; { - }
Afar within the larches wakes the lark ; { 81 }
远方 之内 这 落叶松 醒来 这 云雀 ; { - }

远处落叶松林中，云雀苏醒；{81}

[ðə; ði] [wɪnd] [muːvz] [ɒn][ðə; ði]['siːdə(r)] [hɪl] ,
The wind moves on the cedar hill ,
这 风 移动 在 这 雪松 爬坡道 ,

风吹拂着雪松山丘，

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [wɪəd] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Tossing the weird cry of the whip - poor - will .
抛掷 这 诡异的 哭 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

发出夜鹰怪异的叫声。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['taɪtɪn] [wɪnd] , ['slʌmbrəs] [ænd; ənd] [hʌft] ,
Sometimes a titan wind , slumbrous and hushed ,
有时 一个 泰坦 风 , 昏昏欲睡的 和 静静地 ,

有时，一阵狂风，沉睡而静谧，

[teɪks] [ðə; ði] [dɑːk] [grəʊv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['paʊə(r)] ;
Takes the dark grove within his swinging power ;
需要 这 黑暗的 树林 之内 他的 摇摆 力量 ;

用他挥舞的手臂将黑暗的树林尽收眼底；

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)] ['sɒftli] [pʊʃt] ,
And like a cradle softly pushed ,
和 喜欢 一个 摇篮 轻轻 推动 ,

就像轻轻推开的摇篮，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [sweɪz] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌl] ['aʊə(r)] ;
The shade sways slowly for a lulling hour ;
这 阴影 摇摆 缓慢地 为了 一个 催眠 小时 ;

灯罩缓缓摇曳了一个小时，令人心旷神怡；

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kævən] [swiːps] [ə; eɪ][kraɪ] ,
While through the cavern sweeps a cry ,
尽管 通过 这 洞穴 扫荡 一个 哭 ,
一声呼喊声从洞穴中传来,

[ə; eɪ]['sɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrət] ['prɒfəsi] .
A Sibyl with her secret prophecy .
一个 西比尔 和 她 秘密 预言 .
一位拥有秘密预言的女先知。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [lɪfts] [ɪts][ˈfrædʒaɪl][ˈsɪlvə(r)][dəʊm] ,
When morning lifts its fragile silver dome ,
什么时候 早晨 电梯 它是 脆弱的 银 穹顶 ,
当晨曦揭开它脆弱的银色穹顶时,

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːst][ˈiːg(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] ['ləʊnli] [eə(r)] ,
And the first eagle takes the lonely air ,
和 这 第一的 鹰 需要 这 孤独 空气 ,
第一只雄鹰翱翔于孤独的天空。

[ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dens] [ænd; ænd][ˈsɒmbə(r)] [həʊm]
Up from his dense and sombre home
向上 从 他的 稠密 和 阴沉 家
从他那阴暗潮湿的家中出来

[ðə; ði] [naɪt] [swiːps] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈtaɪələs] [ˈweɪfeərə(r)] ,
The night sweeps out , a tireless wayfarer ,
这 夜晚 扫荡 出去 , 一个 不知疲倦 旅行者 ,
夜幕降临, 如同不知疲倦的旅人。

[ˈliːvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [diːp] ,
Leaving within the shadows deep ,
离开 之内 这 阴影 深的 ,
留在阴影深处,

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [muːd] [ænd; ænd][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .
The haunting mood and magic of his sleep .
这 令人难忘 情绪 和 魔法 的 他的 睡觉 .
他睡眠中那种令人难忘的氛围和魔力。

[ænd; ænd][səʊ][wiː; wi] [ˈkænɒt] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [grəʊv] ,
And so we cannot come within this grove ,
和 所以 我们 不能 来 之内 这 树林 ,
所以我们不能进入这片树林。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈkwaɪət] [dʌsk] [rɪˈmembrəns] [brɪŋz]
But all the quiet dusk remembrance brings
但 全部 这 安静的 黄昏 纪念 带来
但所有黄昏时分静谧的回忆都带来了

[ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ænd][ɒv; əv] [ˈhæpləs] [lʌv] ,
Of ancient sorrow and of hapless love ,
的 古老的 悲哀 和 的 不幸的 爱 ,
古老的悲伤和不幸的爱情,

[feɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] , [ænd; ænd] [ˈpriəsɪŋ] [θɪŋz]
Fate , and the dream of power , and piercing things
命运 , 和 这 梦 的 力量 , 和 冲孔 事物
命运, 权力之梦, 以及刺穿之物

[ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri][ænd; ænd] [maɪt] ,
Traces of mystery and might ,
痕迹 的 神秘 和 可能 ,
神秘与力量的痕迹,

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [naɪt] . { - }
The passion - sadness of the soul of night . { 82 }
这 热情 - 悲伤 的 这 灵魂 的 夜晚 . { - }
夜晚灵魂的激情与悲伤。{82}

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [mɑ:tʃ]
A NIGHT IN MARCH
一个 夜晚 在 行进
三月之夜

[æt; ət] [i:v] [ðə; ði]['faɪəri][sʌn] [went] [fɔ:θ]
At eve the fiery sun went forth
在 前夕 这 火热 太阳 去 前进
傍晚时分，炽热的太阳升起

['flʌdɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz] [wɪð] ['ru:bi] [blʌd] ,
Flooding the clouds with ruby blood ,
洪水 这 云 和 红宝石 血 ,
用红宝石般的鲜血染红云层，

[ʌp] [rɔ:d] [ə; eɪ][wɔ:(r)] - [wind][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ]
Up roared a war - wind from the north
向上 咆哮 一个 战争 - 风 从 这 北
一股凛冽的北风呼啸而至。

[ænd; ənd] [kræft] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
And crashed at midnight through the wood .
和 崩溃了 在 午夜 通过 这 木头 .
午夜时分，它撞穿了树林。

[ðə; ði]['di:mənz] [dɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] [tri:z] ,
The demons danced about the trees ,
这 恶魔 跳舞 关于 这 树木 ,
恶魔们在树间跳舞，

[ðə; ði] [snəʊ] [slɪpt] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wəʊld] ,
The snow slipped singing over the wold ,
这 雪 滑倒了 歌唱 超过 这 沃尔德 ,
雪花在山坡上滑落，发出歌声。

[ænd; ənd]['evə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [si:s]
And ever when the wind would cease
和 曾经 什么时候 这 风 会 停止
每当风停的时候

[ə; eɪ][lɪŋks][kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kəʊld] .
A lynx cried out within the cold .
一个 猞猁 哭 出去 之内 这 寒冷的 .
一只猞猁在寒冷中发出叫声。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ,
A spirit walked the ringing rooms ,
一个 精神 步行 这 铃声 房间 ,
一个幽灵在钟楼里游荡，

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɒkt] [ænd; ənd]['si:krət][dɔ:(r)] ,
Passing the locked and secret door ,
通过 这 已锁定 和 秘密 门 ,
穿过那扇上了锁的秘密门，

['hevi] [wɪð] ['daɪvəz] ['eɪnfənt] [du:mz] ,
Heavy with divers ancient dooms ,
重的 和 潜水员 古老的 末日 ,
充满了各种各样的古代厄运，

[wɪð] [dri:mz] [ded] ['leɪdn] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .
With dreams dead laden to the core .
和 梦境 死的 满载 到 这 核 .

梦想早已死去，沉甸甸的。

- ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [ɑ:t] [tu:] [di:p] [wɪð] [wəʊ] ,
' **Spirit , thou art too deep with woe ,**
- 精神 , 你 艺术 也 深的 和 悲哀 ,

“灵魂啊，你已深陷悲伤之中，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['hɑ:bə(r)] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
I have no harbour place for thee ,
我 有 不 港口 地方 为了 你 ,

我没有地方让你避难，

[li:v] [em 'i:][tu:; tə]['lesə(r)] [gʊ'i:fs] , [ænd; ənd][gəʊ] ,
Leave me to lesser griefs , and go ,
离开 我 到 较少 悲伤 , 和 去 ,

让我独自承受些许悲伤吧，走吧。

[gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [waɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] . { - }
Go with the great wind to the sea . { 83 }
去 和 这 伟大的 风 到 这 海 . { - }

乘着大风去往大海。{83}

[aɪ] ['fɔ:ltəd] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
I faltered like a frightened child ,
我 犹豫不决 喜欢 一个 害怕 孩子 ,

我像个受惊的孩子一样踉跄了一下，

[ðæt] [fɪəz] [ɪts] ['nɜ:rsɪz] ['feəri] [bru:d] ,
That fears its nurse's fairy brood ,
那 恐惧 它是 护士的 仙女 幼虫 ,

它害怕它的保姆的仙子后代，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][waɪld]
And as I spoke , I heard the wild
和 作为 我 辐 , 我 听到 这 荒野

我说话的时候，听到了野兽的叫声。

[waɪnd] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fætəd] [wʊd] .
Wind plunging through the shattered wood .
风 骤降 通过 这 破碎 木头 .

狂风呼啸着穿过破碎的木头。

- [hæst] [ðəʊ] [br'treɪd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [kɪŋz] ,
' **Hast thou betrayed the rest of kings ,**
- 哈斯特 你 背叛 这 休息 的 国王 ,

“你背叛了其他君王吗？ ”

[wɪð] ['trædʒɪk] [fɪəz] [ænd; ənd] ['spektəz] [wʌn] ,
With tragic fears and spectres wan ,
和 悲惨 恐惧 和 幽灵 万 ,

伴随着悲惨的恐惧和逐渐消逝的幽灵，

[maɪ] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][lɪt] [wɪð] ['pjʊərə] [θɪŋz] ,
My dreams are lit with purer things ,
我的 梦境 是 点燃 和 更纯净 事物 ,

我的梦境被更纯粹的事物照亮，

[wɪð] ['hʌmblə] [gəʊsts] , [br'gʌn] , [br'gʌn] .
With humbler ghosts , begone , begone .
和 谦逊 鬼魂 , 走开 , 走开 .

与卑微的鬼魂一起，走开，走开。

- [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dɑ:k] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
' **The noisy dark was deaf and blind** ,
- 这 嘈杂 黑暗的 曾是 聋 和 瞎的 ,
“喧闹的黑暗既聋又盲。”

[stɪl] [ðə; ði][streɪndʒ]['spɪrɪt] [streɪd] [ɔ:(r)] [stʊd] ,
Still the strange spirit strayed or stood ,
仍然 这 奇怪的 精神 迷路了 或者 站立 ,
那怪异的幽灵依然徘徊不定，或徘徊不定。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd]
And I could only hear the wind
和 我 可以 仅有的 听到 这 风
我只能听到风声。

[gəʊ] ['rɔ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['rɪv(ə)n] [wʊd] .
Go roaring through the riven wood .
去 咆哮 通过 这 裂隙 木头 .
咆哮着穿过裂开的树林。

- [ɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][waɪld] [hɑ:t] ,
' **Art thou the fate for some wild heart** ,
- 艺术 你 这 命运 为了 一些 荒野 心 ,
你难道就是某个狂野之心的宿命吗？

[ðæt] [skɔ:nd] [hɪz; ɪz]['kævərnz] [kɜ:v] [ænd; ənd][bɑ:rz] ,
That scorned his cavern's curve and bars ,
那 被鄙视 他的 洞穴的 曲线 和 酒吧 ,
那人蔑视他洞穴的弧度和栏杆，

[ðæt] [li:pt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʊv; əv][taɪm] [ænd; ənd][ɑ:t] ,
That leaped the bounds of time and art ,
那 跳跃 这 界限 的 时间 和 艺术 ,
那超越了时间和艺术的界限，

[ænd; ənd] [lɒst] [ði:] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ?
And lost thee lingering near the stars ?
和 丢失的 你 挥之不去的 靠近 这 明星 ?
你迷失在星辰附近徘徊吗？

- [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ai] [hɜ:d] [maɪ] [θɔ:t] ,
' **It was so still I heard my thought** ,
- 它 曾是 所以 仍然 我 听到 我的 想法 ,
周围静得连我自己的思绪都清晰可闻。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ,
Even the wind was very still ,
甚至 这 风 曾是 非常 仍然 ,
连风都静得出奇。

[ðə; ði] ['desələt] [di:pə(r)] ['saɪləns] [brɔ:t]
The desolate deeper silence brought
这 荒凉 更深 沉默 带来
凄凉而深沉的寂静带来了

[ðə; ði][lɪŋks] - [məʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪl] . { - }
The lynx - moan from the lonely hill . { 84 }
这 猞猁 - 呻吟 从 这 孤独 爬坡道 . { - }
孤山上传来猞猁的呻吟。 {84}

- [ɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
' **Art thou the thing I might have been** ,
- 艺术 你 这 事物 我 可能 有 到过 ,
你是我一直想成为的那种人吗？

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [nəʊn] [kən'trəʊl] ,
If all the dead had known control ,
如果全部 这 死的 有 已知 控制 ,

如果所有死者都拥有控制权,

[ˈrɪz(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] - [ˈtreɪblɪŋ] [ʃi:n] ,
Risen through the ages ' trembling sheen ,
崛起 通过 这 年龄 - 发抖 光泽 ,

历经岁月的颤动, 冉冉升起

[ə; eɪ] [ˈmɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdezət] [səʊl] ?
A mirage of my desert soul ?
一个 海市蜃楼 的 我的 沙漠 灵魂 ?

我沙漠灵魂的幻影?

- [ðə; ði][waɪnd] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn] [rəʊθ] ,
The wind rushed down the roof in wrath ,
- 这 风 匆忙 向下 这 屋顶 在 愤怒 ,

狂风怒吼着从屋顶倾泻而下。

[ðen] [ˈfri:k] [ænd; ənd][held] [ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [stʊd] ,
Then shrieked and held its breath and stood ,
然后 尖叫 和 握住 它是 气息 和 站立 ,

然后它尖叫一声, 屏住呼吸, 站了起来。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [faɪndz] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:θ] ,
Like one who finds beside his path ,
喜欢 一 WHO 发现 旁 他的 小路 ,

就像在路边发现东西的人一样,

[ə; eɪ] [ded] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪ] [wʊd] .
A dead girl in the marish wood .
一个 死的 女孩 在 这 沼泽 木头 .

沼泽森林里有一具女孩的尸体。

- [ɔ:(r)][hæv; həv][aɪ] [si:st] , [æz; əz] [ðəʊz] [hu:] [daɪ]
' Or have I ceased , as those who die
- 或者 有 我 停止 , 作为 那些 WHO 死

难道我已经像那些死去的人一样, 停止了?

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [wɜ:d] [ʌn'sed] ,
And leave the broken word unsaid ,
和 离开 这 破碎的 单词 未说出口的话 ,

让那些破碎的话语保持沉默。

[ɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈmɪnɪstri]
Art thou the spirit ministry
艺术 你 这 精神 部

你是圣灵的服事吗?

[ðæt] [ˈhɒvəz] [raʊnd][ðə; ði] [ˈnju:li] [ded] ?
That hovers round the newly dead ?
那 悬停 圆形的 这 新 死的 ?

那萦绕在新死者周围的东西?

- [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rəz] [rəʊz][ɪn][ˈsɒlətju:d] ,
' The auroras rose in solitude ,
- 这 极光 玫瑰 在 孤独 ,

极光独自升起,

[ænd; ənd] [ˈwɒnli] [peɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,
And wanly paled within the room ,
和 微弱 苍白 之内 这 房间 ,

房间里, 他的脸色变得苍白而憔悴。

[ðə; ði] ['windəʊ] [[əʊd] [æ̃n; ə̃n][ˈeb(ə)n] [ru:d] ,
The window showed an ebon rood ,
这 窗户 显示 一个 乌木 rood ,
窗户上露出一扇乌木十字架,

[əˈpɒn][ðə; ði] [blɑ:ntʃt] [æ̃nd; ə̃nd][ˈæ̃f(ə)n] [glu:m] .
Upon the blanched and ashen gloom .
之上 这 焯水 和 铁青 愁云 .
在苍白而灰暗的阴霾中。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
I heard a voice within the dark ,
我 听到 一个 嗓音 之内 这 黑暗的 ,
我听到黑暗中传来一个声音,

[ðæt] [ˈɑ:nsə(r)d] [nɒt][maɪ][ˈaɪd(ə)l] [wɜ:d] ,
That answered not my idle word ,
那 回答 不是 我的 闲置的 单词 ,
那并没有回答我的闲言碎语。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət] [pɔ:z] [æ̃nd; ə̃nd] [hɑ:k] ,
I could not choose but pause and hark ,
我 可以 不是 选择 但 暂停 和 听着 ,
我别无选择，只能停下来仔细聆听。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈmædʒɪkli] [stɜ:d] . { - }
It was so magically stirred . { 85 }
它 曾是 所以 神奇地 搅拌 . { - }
它被神奇地搅拌着。{85}

[,aɪˈti:] [gru:] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈaʊə(r)] ,
It grew within the quiet hour ,
它 生长 之内 这 安静的 小时 ,
它在静谧的时刻里生长。

[wɪð] [ðə; ði][rəʊz] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
With the rose shadows on the wall ,
和 这 玫瑰 阴影 在 这 墙 ,
玫瑰的影子投射在墙上,

[,aɪˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpaʊə(r)] ,
It had a touch of ancient power ,
它 有 一个 触碰 的 古老的 力量 ,
它带有一丝古老的力量,

[ə; eɪ][waɪld][æ̃nd; ə̃nd] [ˌelɪˈmentl] [fɔ:l] ;
A wild and elemental fall ;
一个 荒野 和 元素 落下 ;
一次狂野而原始的坠落;

[ɪts][ˈræptʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdri:mɪŋ] [kləʊz] :
Its rapture had a dreaming close :
它是 狂喜 有 一个 做梦 关闭 :
它的狂喜在梦境中结束:

[ðə; ði] [dɔ:n] [gru:] [ˈsləʊli] [ɒn][ðə; ði][wəʊld] ,
The dawn grew slowly on the wold ,
这 黎明 生长 缓慢地 在 这 沃尔德 ,
黎明缓缓降临大地。

[ˈspredɪŋ] [ɪn][ˈfrædʒaɪl] [veɪlz] [ɒv; əv] [rəʊz] ,
Spreading in fragile veils of rose ,
传播 在 脆弱的 面纱 的 玫瑰 ,
如同玫瑰般轻盈飘逸,

[ɪn][ˈtendə(r)][ləɪnz][ɒv; əv][ˈlemən] - [gəʊld] .

In tender lines of lemon - gold .
在 投标 线条 的 柠檬 - 金子 .

柔和的柠檬金色线条。

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈɪntu:] [laɪt] ,

The world was turning into light ,
这 世界 曾是 转弯 进入 光 ,

世界渐渐化作光明，

[wɒz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈɪntu:][laɪf][ænd; ənd] [pi:s] ,

Was sweeping into life and peace ,
曾是 扫荡 进入 生活 和 和平 ,

正席卷而来的是生活与和平，

[ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [naɪt] ,

And folded in the fading night ,
和 折叠 在 这 褪色 夜晚 ,

在渐弱的夜色中折叠起来，

[aɪ][felt][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [sɪŋk][ænd; ənd] [si:s] . { - }

I felt the dawning sink and cease . { 86 }
我 毛毡 这 黎明 下沉 和 停止 . { - }

我感到黎明沉入黑暗，最终消逝。{86}

[sepˈtembə(r)]

SEPTEMBER
九月

九月

[ðə; ði] [mɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] [wɪð] [heɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [kəʊld] ,

The morns are grey with haze and faintly cold ,
这 早晨 是 灰色的 和 阴霾 和 淡淡的 寒冷的 ,

清晨灰蒙蒙的，雾气弥漫，略带寒意。

[ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈsʌnsets] [ɑ:k][ðə; ði] [west] [wɪð] [red] ;

The early sunsets arc the west with red ;
这 早期的 日落 弧 这 西方 和 红色的 ;

清晨的夕阳将西方染成一片红色；

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪsti] [ˈsɪlvə(r)] [ˌəʊvəˈhed] ,

The stars are misty silver overhead ,
这 明星 是 蒙蒙 银 开销 ,

头顶的繁星如同朦胧的银色星辰，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:n] [oʊˈraɪən][laɪz] [ˈaʊtˈroʊld] .

Above the dawn Orion lies outrolled .
多于 这 黎明 猎户座 谎言 展开 .

黎明之上，猎户座缓缓展开。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [sləʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsləʊli] [ˈgrəʊɪŋ] [gəʊld] ,

Now all the slopes are slowly growing gold ,
现在 全部 这 连续下坡 是 缓慢地 生长 金子 ,

现在所有的山坡都在慢慢地长出黄金。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪlz] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [ˈsaɪləns] [dwel] ;

And in the dales a deeper silence dwells ;
和 在 这 戴尔斯 一个 更深 沉默 居住地 ;

山谷深处，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] [mɔ:n] [wɪð] [ˈfju:nərəl] [flu:ts] [ænd; ənd] [belz] ,

The crickets mourn with funeral flutes and bells ,
这 蟋蟀 哀悼 和 葬礼 长笛 和 铃铛 ,

蟋蟀们用哀号和钟声哀悼，

[fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] .

For days before the summer had grown old .
为了 天 前 这 夏天 有 生长 老的 .

夏日尚未完全结束，就这样过了好几天。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] - [glu:m] [wið] ['hʌrɪŋ] [wɪŋz] [ɪz] [stɜ:d] ,
Now the night - gloom with hurrying wings is stirred ,
现在 这 夜晚 - 愁云 和 匆忙 翅膀 是 搅拌 ,

现在，夜幕降临，飞翔的翅膀也随之振翅高飞。

['streɪndʒli] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['paɪpɪŋ] [raɪz][ænd; ənd][saɪŋk] ,
Strangely the comrade pipings rise and sink ,
奇怪的 这 同志 管道 上升 和 下沉 ,

奇怪的是，这些同伴的管道会上下起伏。

[ðə; ði][bɜ:dz][a:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:θlɪs] [da:k]
The birds are following in the pathless dark
这 鸟类 是 下列的 在 这 无路 黑暗的

鸟儿在无路的黑暗中跟随。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sʌmə(r)] .
The footsteps of the pilgrim summer .
这 脚步声 的 这 朝圣 夏天 .

朝圣者夏日的足迹。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['redstɑ:t] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bɒbə,lɪŋk] ?
Was that the redstart or the bobolink ?
曾是 那 这 红尾鸲 或者 这 稻田鸟 ?

那是红尾鸲还是稻田鸟？

[ðæt] ['ləʊnli] [kraɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [hɑ:tɪd] [bɜ:d] ? { - }
That lonely cry the summer - hearted bird ? { 87 }
那 孤独 哭 这 夏天 - 心地 鸟 ? { - }

那只夏日之鸟的孤独啼鸣？ {87}

[baɪ][ðə; ði] ['wɪləʊ] [sprɪŋ]
BY THE WILLOW SPRING
经过 这 柳 春天

柳泉边

[tu:; tə][i:] . ['dʌblju:] .
TO E : W :
到 E : W :

到 EW

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [keə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [feə(r)] [plɜ:s] ,
Come hither , Care , and look on this fair place ,
来 这里 , 关心 , 和 看 在 这 公平的 地方 ,

过来，凯尔，看看这美丽的地方。

[bʌt; bət] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['pʌkəd] [feɪs]
But leave your gossip and your puckered face
但 离开 你的 闲话 和 你的 皱巴巴的 脸

但请收起你的闲言碎语和撅嘴的表情。

[brɪ'jɒnd] [ðæt] ['flaʊərɪŋ] ['kærət] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] ,
Beyond that flowering carrot in the glow ,
超过 那 开花 胡萝卜 在 这 辉光 ,

在光芒中盛开的胡萝卜花之外，

[wɛə(r)] [ðə; ði] [red] ['pɒpi:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [bləʊ] ,
Where the red poppies in the orchard blow ;
在哪里 这 红色的 罂粟花 在 这 果园 吹 ;
果园里红罂粟花随风摇曳的地方，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [fi:t] ; [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ðeə(r)]
And come with gentle feet ; the last thing there
和 来 和 温和的 脚 ; 这 最后的 事物 那里
轻声细语；这是最后要做的事。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtəflaɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
Was a white butterfly upon the air ;
曾是 一个 白色的 蝴蝶 之上 这 空气 ;
空中飞过一只白蝴蝶吗？

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
And even now a thrush was in the grass ;
和 甚至 现在 一个 画眉 曾是 在 这 草 ;
就在这时，草丛里出现了一只画眉鸟。

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['wɔ:tə(r)] ['sləʊli] [pɑ:s] .
To feel the sovereign water slowly pass .
到 感觉 这 主权 水 缓慢地 经过 ;
感受神圣之水缓缓流淌。

[ðɪs] [pu:l] [ɪz]['kwaɪət][æz; əz] [ə'blɪvɪən] ,
This pool is quiet as oblivion ;
这 水池 是 安静的 作为 遗忘 ;
这片泳池静得出奇，宛如世外桃源。

['hɪd(ə)n] [sɪ'kjʊəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [sʌn] ;
Hidden securely from the flooding sun ;
隐 安全地 从 这 洪水 太阳 ;
巧妙地避开了烈日暴晒；

[ɪts]['krɪst(ə)l]['plæsɪd] ['sɜ:fɪs] [hɪə(r)] [rɪ'si:vz]
Its crystal placid surface here receives
它是 水晶 平静 表面 这里 接收
它这里平静如镜的表面接收

[ðə; ði][wɒn] [greɪ] ['ʌndə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [li:vz] ;
The wan grey under light of the willow leaves ;
这 万 灰色的 在下面 光 的 这 柳 树叶 ;
柳树叶下泛着灰蒙蒙的光；

[ænd; ənd] [ʃaɪ] [θɪŋz] [bru:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [grɑ:s] [ʌn'hɜ:d] ;
And shy things brood about the grass unheard ;
和 害羞的 事物 幼虫 关于 这 草 闻所未闻 ;
而羞涩的小家伙们则在草丛中默默地蛰伏着；

['əʊnli][ɪn] ['sʌni] ['dɪstəns] [sɪŋz] [ðə; ði][bɜ:d] .
Only in sunny distance sings the bird .
仅有的 在 阳光明媚 距离 唱歌 这 鸟 .
只有在阳光明媚的远处，鸟儿才会歌唱。

[əʊ] [taɪm] [lɒŋ] [ded] , [əʊ] [deɪz] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [dʌn] ,
O Time long dead , O days reclaimed and done ;
哦 时间 长的 死的 , 哦 天 回收 和 完毕 ;
逝去的时光，已逝的日子，

[ðəʊ] [brɔ:t] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [tɪəz] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
Thou broughtest joy and tears to every one ,
你 最 喜悦 和 眼泪 到 每一个 一 ;
你给每个人都带来了欢乐和泪水，

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [di:p] [pu:l] [ðəʊ] [wɒst; wəst][nɒt] [sləʊ] ,
And here by this deep pool thou wast not slow ,
和 这里 经过 这 深的 水池 你 浪费 不是 慢的 ,
而你在这深潭边, 并未迟疑。

[tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][tendə(r)][wəʊ] ; { - }
To deal a maiden all her tender woe ; { 88 }
到 交易 一个 少女 全部 她 投标 悲哀 ; { - }
向少女倾诉她所有的柔情悲痛; {88}

[bi:; bi][ˈkaɪndliə][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ded] ,
Be kindlier to her now that she is dead ,
是 更友善 到 她 现在 那 她 是 死的 ,
她死了, 你应该对她好一点。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:md] ['spɪrɪt][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [wel] - [hed]
Let her charmed spirit visit this well - head
让 她 迷住了 精神 访问 这 出色地 - 头
愿她迷人的灵魂造访这口井

[mɔ:(r)][ˈbʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [i:v] [ɪn] ['hʌni] - [taɪm] ,
More often , for at eve in honey - time ,
更多的 经常 , 为了 在 前夕 在 蜂蜜 - 时间 ,
更常见的情况是, 在蜜月期的傍晚,

['drɪftɪŋ] [ɪn][ˈsaɪləns][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊstli] [klaɪm] ,
Drifting in silence from her ghostly clime ,
漂流 在 沉默 从 她 幽灵般的 气候 ,
她静静地从她那幽灵般的地方漂流而来,

[ʃi:; ʃɪ] [hɔ:nt] [ðə; ðɪ] [pu:l] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wɪləʊz] [peɪl] :
She haunts the pool about the willows pale :
她 闹鬼的地方 这 水池 关于 这 柳树 苍白 :
她经常在柳树丛旁的池塘边徘徊:

[bi:; bi][ˈdʒent(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fi:lɪŋ] [ɑ:t] [meɪ] [feɪl] ,
Be gentle , for my feeling art may fail ,
是 温和的 , 为了 我的 感觉 艺术 可能 失败 ,
请温柔一些, 因为我的艺术表达可能并不准确。

[aɪl] ['freʃn] ['sɒrəʊ] [ænd; ʌnd][,ri:'tel][hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] .
I'll freshen sorrow and retell her tale .
患病的 清新 悲哀 和 复述 她 故事 :
我将重温悲伤, 再次讲述她的故事。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frædʒaɪl] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,
She was a fragile daughter of the earth ,
她 曾是 一个 脆弱的 女儿 的 这 地球 ,
她是大地脆弱的女儿,

[ænd; ʌnd] [tʌtʃt] [wɪð] ['feɪəri; 'feəri][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfeɪt(ə)l] [bɜ:θ] ;
And touched with faery from her fatal birth ;
和 感动 和 仙女 从 她 致命的 出生 ;
她自幼便带有仙女的气息, 因为她生来就命不久矣;

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sʌməz] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ʃaɪ] ,
For many summers she was hardly shy ,
为了 许多 夏天 她 曾是 几乎 害羞的 ,
很多个夏天, 她都毫不羞涩。

[nɒt] ['klaʊdɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɒvəriŋ] ['destəni] ,
Not clouded with her hovering destiny ,
不是 阴天 和 她 悬停 命运 ,
不受她悬而未决的命运所笼罩,

[bʌt; bət][ˈəʊnli][waɪld][æz; əz][ˈeni] [ˈwʊdlənd] [θɪŋ] ,
But only wild as any woodland thing ;
但 仅有的 荒野 作为 任何 林地 事物 ;
但它也只是像任何林地生物一样，保持着野生状态。

[ðæt] [ˈkɒmz] [æt; ət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtrɒdn] [sprɪŋ] ;
That comes at even to a trodden spring ;
那 来 在 甚至 到 一个 践踏 春天 ;
即使是踩踏过的泉水也一样；

[ænd; ənd] [skeəs] [ʃi:; ji] [si:md] [pʊ; əv][ˈeni][ˈset(ə)ld] [mu:d] ,
And scarce she seemed of any settled mood ,
和 稀少 她 似乎 的 任何 定居 情绪 ;
她似乎始终情绪低落，难以平静下来。

[ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [hɪlz] [pʊ; əv] [ˈmeɪdn̩,hʊd] ,
That lights the peaceful hills of maidenhood ,
那 灯 这 和平 丘陵 的 少女时代 ;
那光芒照亮了少女时代宁静的山丘，

[bʌt; bət] [ˈʃɪftɪd] [ˈstreɪndʒli] [pʌn][ðə; ði] [ˈwɪmzi] [eə(r)] ,
But shifted strangely on the whimsy air ,
但 转移 奇怪的 在 这 异想天开 空气 ;
但气氛却在奇特的氛围中发生了奇怪的转变，

[nɒt][ˈkwaɪət][nɔ:(r)] [kənˈtentɪd] [ˈeniweə(r)] .
Not quiet nor contented anywhere .
不是 安静的 也不 满足 任何地方 .
哪里都不得安宁，哪里都不得满足。

[ʃi:; ji] [ˈgæðəd] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:θn] [kru:z] ,
She gathered sunshine in an earthen cruse ,
她 聚集 阳光 在 一个 土 游轮 ;
她将阳光收集在泥土之中，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [swi:t] [ju:z] ;
And thought to keep it for her own sweet use ;
和 想法 到 保持 它 为了 她 自己的 甜的 使用 ;
她想把它留给自己享用；

[ɔ:(r)] [ˈflʌtə] [ˈflaʊəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [haɪ] ,
Or fluttered flowers from her window high ,
或者 飘动 花朵 从 她 窗户 高的 ;
或是她窗外飘落的花朵，

[ænd; ənd][wept] [əˈpʌn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][flaɪ] ;
And wept upon them when they would not fly ;
和 哭泣 之上 他们 什么时候 他们 会 不是 飞 ;
当它们不肯飞翔时，她们便对着它们哭泣；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbraʊni] [ˌmɪnjəˈnet]
And when she found the brownish mignonette
和 什么时候 她 成立 这 棕褐色 小醋汁
当她找到那棕褐色的木犀草时

[hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [weə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [si:d] [wɒz; wəz][set] , { - }
Had blossomed where a little seed was set , { 89 }
有 盛开 在哪里 一个 小的 种子 曾是 放 , { - }
一粒小小的种子，却绽放了。{89}

[ʃi:; ji][ˈplɑ:ntɪd][hɜ:(r); hə(r)][ræg] [ˈpleɪmənt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
She planted her rag playmate in the sun ,
她 已种植 她 抹布 玩伴 在 这 太阳 ;
她把她的破布玩伴放在阳光下，

[br'kæz; br'kɒz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [jet] [ə'hʌðə(r)][wʌn] ;
Because she wanted yet another one ;
因为 她 通缉 然而 其他 一 ;
因为她还想要一个；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ɪn'ræptəd] ['spærəʊ] [sɪŋ] ,
And when she heard the enraptured sparrow sing ,
和 什么时候 她 听到 这 眉飞色舞 麻雀 唱歌 ,
当她听到那只陶醉的麻雀歌唱时，

[ʃi:; ʃi] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] .
She clamoured for a song from everything .
她 喧闹 为了 一个 歌曲 从 一切 .
她吵着要听每首歌。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd] [fri:] ,
For many years she was as strange and free ,
为了 许多 年 她 曾是 作为 奇怪的 和 自由的 ,
多年来，她一直保持着古怪而自由的形象。

[æz; əz][ə; eɪ][paɪn] ['lɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ]['si:də(r)] [tri:] .
As a pine linnet in a cedar tree .
作为 一个 松树 麻雀 在 一个 雪松 树 .
就像一只松雀栖息在雪松树上。

[hɜ:(r); hə(r)][fəʊk] [θɔ:t] : [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ɒd] ,
Her folk thought : She is very wild and odd ,
她 民间 想法 : 她 是 非常 荒野 和 奇怪的 ,
她的家人认为：她非常狂野古怪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [gʊd] , [wi:l; wil] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gʊd] .
But she is good , we'll wait and trust in God .
但 她 是 好的 , 出色地 等待 和 相信 在 上帝 .
但她人很好，我们会等待并信赖上帝。

[əʊ] [lʌv] , [ðæt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] - [tʃaɪld] ,
O love , that watched the weird and charmed child ,
哦 爱 , 那 观看 这 诡异的 和 - 孩子 ,
哦，爱啊，你曾注视着那个古怪而迷人的孩子，

[tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['eəri] ['fænsɪz] [swi:t] [ænd; ənd][maɪld] ,
Change from her airy fancies sweet and mild ,
改变 从 她 轻盈的 幻想 甜的 和 温和的 ,
改变她那些轻浮甜美温柔的幻想，

[laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [brʊk] [ðæt] [kliə] [ə; eɪ] ['medəʊ] [sprɪŋ] ,
Like a blue brook that clears a meadow spring ,
喜欢 一个 蓝色的 溪 那 清除 一个 草地 春天 ,
就像清澈的蓝色溪流，流淌过草甸的泉眼，

[ænd; ənd] [θredz] [ðə; ði] ['bɑ:li] [weə(r)][ðə; ði] ['bɒbə,lɪŋk] [sɪŋ] ,
And threads the barley where the bobolinks sing ,
和 线程 这 大麦 在哪里 这 稻田鸟 唱歌 ,
在稻田里，稻田里有稻田鸟在鸣叫。

[ðen] ['wɪmpl] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] ['dʌski] [fɜ:rz] ,
Then wimples by the roots of dusky firs ,
然后 头巾 经过 这 根 的 昏暗 杉树 ,
然后是暗色冷杉树根旁的褶皱，

[ænd; ənd] ['gæðəz] ['dɑ:kənəs] [ɪn] [ðəʊz] [di:ps] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,
And gathers darkness in those deeps of hers ,
和 聚集 黑暗 在 那些 深水 的 她的 ,
并将黑暗聚集在她内心深处，

[ðen] [meɪks] [æn; ən] [ˈæərəʊi] [ˈmu:vmənt] [θru:] [ə; eɪ] [pa:s] ,
Then makes an arrowy movement through a pass ,
然后 制作 一个 箭头 移动 通过 一个 经过 ,
然后以箭形动作传球，

[weə(r)] [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)] [kˈrænið] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkliŋɪŋ] [grɑ:s] ,
Where rocks are crannied with the clinging grass ,
在哪里 岩石 是 狭窄的 和 这 依恋 草 ,
岩石缝隙间长满了攀援的野草，

[ðen] [fɔ:ls] , [ˈb:lməʊst] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][reɪn] ,
Then falls , almost dissolved in silver rain ,
然后 瀑布 , 几乎 溶解 在 银 雨 ,
然后，它缓缓落下，几乎融入银色的雨滴之中。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈgæðəz] [ˈdi:pli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pu:l] [əˈgen] ;
She gathers deeply to a pool again ;
她 聚集 深 到 一个 水池 再次 ;
她再次深深地聚集到水潭边；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˈspɪrɪt][laɪz] ,
But something wild in her new spirit lies ,
但 某物 荒野 在 她 新的 精神 谎言 ,
但她新生的灵魂深处却隐藏着某种狂野的东西。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [rɪˈgeɪn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪmpɪd] [aɪz] :
She never can regain her limpid eyes :
她 绝不 能 恢复 她 清澈的 眼睛 :
她再也无法恢复她那双清澈的眼睛了：

[əʊ] [lʌv] , [əˈlæs] ! - [twɒz][ˈevə(r)][səʊ][tu:; tə][bi:; bi] ,
O love , alas ! 'twas ever so to be ,
哦 爱 , 唉 ! - 那是 曾经 所以 到 是 ,
唉，爱情啊！ 注定如此。

[wen] [stri:mz] [set] [aʊt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [si:] .
When streams set out to reach the bitter sea .
什么时候 溪流 放 出去 到 抵达 这 苦的 海 .
当溪流奔向苦涩的大海。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

第4/6页

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

It was a time within the early spring ,

它 曾是 一个 时间 之内 这 早期的 春天 ,

那是初春时节,

[brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [hæd; həd] [dʌn] ['blɒsəmɪŋ] , { - }

Before the orchards had done blossoming , { 90 }

前 这 果园 有 完毕 盛开 , { - }

在果园的花朵凋谢之前, {90}

[brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɪŋɡlɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɔːðən] [sɜːtʃ] ,

Before the kinglet on his northern search ,

前 这 金翅雀 在 他的 北方 搜索 ,

在小国王北征之前,

[hæd; həd] [siːst] [hɪz; ɪz] ['tɪməərəs] ['paɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃ] ,

Had ceased his timorous piping in the birch ,

有 停止 他的 胆怯的 管道 在 这 桦木 ,

他停止了在白桦树上怯懦的吹奏,

[wen] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [brɑːt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [liːvz]

When streams were bright before the coming leaves

什么时候 溪流 是 明亮的 前 这 未来 树叶

在树叶萌发之前, 溪流闪闪发光。

[ænd; ænd][ˈɡɜːɡ(ə)ld][laɪk][ðə; ði] ['swɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] ,

And gurgled like the swallows in the eaves ,

和 咕噜咕噜 喜欢 这 燕子 在 这 檐 ,

发出像屋檐下燕子咕噜咕噜的声音,

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndə] [led][baɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

She wandered led by fancy to this place ,

她 漫步 引领 经过 想要 到 这 地方 ,

她凭着一时兴起漫步到了这里。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['krɪst(ə)] [feɪs] ;

And looked upon the water's crystal face ;

和 看起来 之上 这 水的 水晶 脸 ;

他凝视着清澈见底的水面;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] — [wɒt] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjʊːti] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ɔː]

She saw — what thing of beauty or of awe

她 锯 — 什么 事物 的 美丽 或者 的 敬畏

她看到了——多么美丽或令人敬畏的事物。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nəʊ][wʌn] ['noʊɪθ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

I know not , no one knoweth what she saw .

我 知道 不是 , 不 一 知道 什么 她 锯 .

我不知道, 没有人知道她看到了什么。

[bʌt; bət]['evə(r)][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [hɪə(r)] ,

But ever after she was constant here ,

但 曾经 后 她 曾是 持续的 这里 ,

但此后她一直留在这里。

[æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][miə(r)] ,
As silent as her shadow in the mere ,
作为 沉默的 作为 她 阴影 在 这 仅仅 ;
像她在湖中的影子一样寂静无声,

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][stəʊn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [fi:t]
Sitting upon a stone which many feet
坐着 之上 一个 石头 哪个 许多 脚
坐在一块有很多脚的石头上

[hæd; həd] [gru:vɪd] [ænd; ənd] [ˈtrɒdn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [swi:t] ,
Had grooved and trodden for the water sweet ,
有 带槽 和 践踏 为了 这 水 甜的 ;
曾跋山涉水，只为寻得甘甜的水源，

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈgreɪvli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈslɑ:ntɪd] [ɑ:m] ,
And leaning gravely on her slanted arm ,
和 倾斜 严重地 在 她 倾斜的 手臂 ;
她神情严肃地倚在倾斜的手臂上，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔ:m] ,
Her fingers buried in the gravel warm ,
她 手指 埋葬 在 这 碎石 温暖的 ;
她的手指埋在温暖的碎石里，

[fi:; ji] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spi:k] [ɔ:(r)] [saɪ] ,
She gazed and gazed and did not speak or sigh ,
她 凝视 和 凝视 和 做过 不是 说话 或者 叹 ;
她凝视着，凝视着，既不说话也不叹息。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈgeɪzɪŋ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdestəni] .
As if this gazing was her destiny .
作为 如果 这 凝视 曾是 她 命运 .
仿佛这凝视就是她的宿命。

[ðeɪ] [led][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [pu:l] ,
They led her nightly from the magic pool ,
他们 引领 她 每晚 从 这 魔法 水池 ;
他们每晚都领着她离开魔法池，

[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [gru:] [tu:] [di:p] [ænd; ənd] [ku:l] ;
Before the shadows grew too deep and cool ;
前 这 阴影 生长 也 深的 和 凉爽的 ;
在阴影变得太深太冷之前；

[ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [spel] ,
They thought to win her from the liquid spell ,
他们 想法 到 赢 她 从 这 液体 拼写 ;
他们想用魔法药水救她，

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði][ˈelfɪn][meɪd][tu:; tə] [tel] ,
And tried to tease the elfin maid to tell ,
和 尝试 到 逗 这 精灵 女佣 到 告诉 ;
于是他试图逗弄精灵女仆，让她说出真相。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ðæt] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
What was the charm that led her to the spring ;
什么 曾是 这 魅力 那 引领 她 到 这 春天 ;
是什么魅力将她引向了那处泉水？

[bʌt; bət][ɔ:l][ðəə(r)] [wɜ:dz] [ə'veɪl] [nɒt] [ˈeniθɪŋ] .
But all their words availed not anything .
但 全部 他们的 字 已利用 不是 任何事物 .
但他们的话毫无作用。

[ðen] [geɪzd] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl]
Then gazed they on the surface of the pool
然后 凝视 他们 在 这 表面 的 这 水池

然后，他们凝视着泳池的水面。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtɪ] ['sʌt(ə)l] [ruːl] ; { - }
To read the reason of such subtle rule ; { 91 }
到 读 这 原因 的 这样的 微妙的 规则 ; { - }

要了解这条微妙规则背后的原因；{91}

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [,əʊvə'klaʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
Their eyes were overclouded , they could see
他们的 眼睛 是 阴天 , 他们 可以 看

他们的眼睛被云雾笼罩，他们能看见

([huː] [hæd; həd] [drɔːn] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] [pə'petʃuəli])
(Who had drawn water there perpetually)
(WHO 有 绘制 水 那里 永恒地)

(曾长期在那里汲水的人)

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [depθ] [sə'riːn] ,
Nothing but water in a depth serene ,
没有什么 但 水 在 一个 深度 安详 ,

只有深邃宁静的水面，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['muːni] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['pæliʃ] [griːn] .
With a few moony stones of palish green .
和 一个 很少 月亮 石头 的 帕利什 绿色的 .

还有几颗淡绿色的月亮石。

[ðeɪ] [θɔːt] [pə'tʃɑːns] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
They thought perchance it was her face she saw
他们 想法 或许 它 曾是 她 脸 她 锯

他们猜测，或许她看到的是她的脸。

[ænd; ænd] ['ɑːnsə(r)d] , ['bjuːti] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bjuːtiz] [lɔː] ,
And answered , beauty unto beauty's law ,
和 回答 , 美丽 到 美的 法律 ,

并回答说，美遵循美的法则。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,
But when they showed her image in a glass ,
但 什么时候 他们 显示 她 图像 在 一个 玻璃 ,

但当他们把她的影像展示在玻璃杯中时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɪʊəd] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ;
She was not cured and nothing came to pass ;
她 曾是 不是 治愈 和 没有什么 来了 到 经过 ;

她没有被治愈，什么事也没有发生；

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streɪndʒ] [wɪl] ,
So then they left her to her own strange will ,
所以 然后 他们 左边 她 到 她 自己的 奇怪的 将要 ,

于是，他们就任由她按照自己古怪的意愿行事了。

[ænd; ænd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wen] [ðə; ði][feə(r)] [puːl] [wɒz; wəz] [stiːl] .
And here she stayed when the fair pool was still .
和 这里 她 入住 什么时候 这 公平的 水池 曾是 仍然 .

当集市上的水池平静下来时，她就一直待在这里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [hɜːl] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,
But when the wind would hurl the heavy rain ,
但 什么时候 这 风 会 投 这 重的 雨 ,

但当狂风裹挟着暴雨袭来时，

[ʃiː, ʃi] [piə] [aʊt] [ˈsædli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈwindəʊ] - [peɪn] ;
She peered out sadly from her window - pane ;
她 窥视 出去 令人遗憾的是 从 她 窗户 - 窗格 ;
她悲伤地从窗玻璃向外望去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [set][ˈwaɪldli][kləʊz][ænd; ənd] [di:p] ,
And when the night set wildly close and deep ,
和 什么时候 这 夜晚 放 疯狂地 关闭 和 深的 ,
当夜幕降临，变得无比沉重而深沉时，

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtrʌb(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [sli:p] :
She took her trouble down the dale of sleep :
她 采取 她 麻烦 向下 这 戴尔 的 睡觉 :
她把烦恼带入了睡眠的山谷：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][nəʊ][djuː] [fel] ,
But when the night was warm and no dew fell ,
但 什么时候 这 夜晚 曾是 温暖的 和 不 露 跌倒 ,
但当夜晚温暖且没有露水落下时，

[ʃiː, ʃi] [weɪkt] [ænd; ənd] [dri:md] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [wel] .
She waked and dreamed beside the starlit well .
她 醒来 和 梦见 旁 这 星光 出色地 .
她醒来后，在星光闪烁的水井旁做梦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈɒfəɪŋ]
Then came a change , each day some offering
然后 来了 一个 改变 , 每个 天 一些 提供
后来情况有所改变，每天都会有一些奉献。

[ʃiː, ʃi][leɪd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][klɪə(r)] [sɒft] [ˈfləʊɪŋ] [sprɪŋ] ;
She laid beside the clear soft flowing spring ;
她 铺设 旁 这 清除 柔软的 流动 春天 ;
她躺在清澈柔和的泉水旁；

[ænd; ənd][ðəə(r)][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
And there she found them at the break of morn ,
和 那里 她 成立 他们 在 这 休息 的 早晨 ,
黎明时分，她在那里找到了他们。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [fəˈlɔːn] ;
And everything would take away forlorn ;
和 一切 会 拿 离开 绝望 ;
一切都将带走孤独；

[ʌnˈtɪl] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋəs] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][leɪd]
Until beside the unconscious spring was laid
直到 旁 这 无意识 春天 曾是 铺设
直到昏迷的泉水被放置在旁边

[iːtʃ] [ˈtreʒə(r)] [held][məʊst] [ˈpreʃəs] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] . { - }
Each treasure held most precious by a maid . { 92 }
每个 宝藏 握住 最多 宝贵的 经过 一个 女佣 . { - }
每件宝物都是女仆最珍爱的。{92}

[ˈɑːftə(r)] , [ʃiː, ʃi] [ˈɒfəd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][set]
After , she offered flowers and often set
后 , 她 提供 花朵 和 经常 放
之后，她献上鲜花，并经常摆放花瓶。

[ə; eɪ] [ˈbəʊlful] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌmɪnjəˈnet] ,
A bowlful of the pleasant mignonette ,
一个 满碗 的 这 令人愉快的 小醋汁 ,
一碗清爽的醋汁，

[ænd; ənd] [stɑ:d] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [ðə; ði] [nɑ:'sɪsəs] [waɪt] ,
And starred the stones with the narcissus white ,
和 星形 这 石头 和 这 水仙花 白色的 ,
并用白色的水仙花点缀这些石头,

[ænd; ənd] ['pænzɪz] [left] - [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
And pansies left athinking all the night ,
和 三色堇 左边 - 全部 这 夜晚 ,
而三色堇则整夜沉思。

[ðen] ['rʌfld] ['dju:ɪ] ['deɪliə; 'dɑ:liə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,
Then ruffled dewy dahlias , and at last ,
然后 褶皱的 露水 大丽花 , 和 在 最后的 ,
然后是沾满露水的皱褶大丽花, 最后,

[wen] ['sʌndaʊn] [təʊld][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm][hæd; həd] [pɑ:st] ,
When sundown told the summer - time had passed ,
什么时候 日落 讲述 这 夏天 - 时间 有 通过了 ,
当夕阳西下, 宣告夏天已经过去。

[ðə; ði] - ['æstə(r)] ; [bʌt; bət][frəm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
The stained asters ; but from day to day ,
这 - 紫菀 ; 但 从 天 到 天 ,
斑驳的紫菀; 但日复一日,

['sædli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['flaʊəz] [ə'weɪ] .
Sadly she took the untouched flowers away .
令人遗憾的是 她 采取 这 未受触碰 花朵 离开 .
可惜的是, 她把那些完好无损的花朵带走了。

[wɪð] [ɔ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['hɑ:vɪst] [flu:t] ,
With autumn and the sounding harvest flute ,
和 秋天 和 这 听起来 收成 长笛 ,
秋意渐浓, 丰收的笛声响起,

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['tɪmɪd][gɒd][ðə; ði] ['hevi] [fru:t] ;
She brought her timid god the heavy fruit ;
她 带来 她 胆小 上帝 这 重的 水果 ;
她把沉重的果实带给了她胆怯的神;

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [sti:l] [ænd; ənd] [ku:l] [æt; ət] ['ɜ:li] [dɔ:n] ,
But found it still and cool at early dawn ,
但 成立 它 仍然 和 凉爽的 在 早期的 黎明 ,
但清晨时分, 我发现这里依然静谧凉爽。

['bi:dɪd] [wɪð] [dju:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪspi] [lɔ:n] .
Beaded with dew upon the crispy lawn .
串珠 和 露 之上 这 酥脆 草地 .
草坪上挂满了露珠。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [i:v] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [æn; ən]['æp(ə)] [hɪə(r)] ,
At last one eve she placed an apple here ,
在 最后的 一 前夕 她 放置 一个 苹果 这里 ,
最后有一天晚上, 她在这里放了一个苹果。

[smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊpæz][ænd; ənd][æz; əz]['gəʊldən][kliə(r)] ,
Smooth as a topaz and as golden clear ,
光滑的 作为 一个 黄玉 和 作为 金的 清除 ,
光滑如黄玉, 清澈如金。

['sentɪd] [laɪk] ['ɑ:məndz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fleʃ] [laɪk] [dju:]
Scented like almonds , with a flesh like dew
香味 喜欢 杏仁 , 和 一个 肉 喜欢 露
散发着杏仁的香气, 果肉如露水般晶莹剔透。

[ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] - [swi:t] [æz; əz] [ˈhʌni] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
And luscious - sweet as honey through and through .
和 甜美 - 甜的 作为 蜂蜜 通过 和 通过 .

从里到外都甜美可口。

[ʃiː; ji] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈsædli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [lɔːn] ,
She left it sadly on the sleepy lawn ,
她 左边 它 令人遗憾的是 在 这 困 草地 ,

她悲伤地把它留在了寂静的草坪上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [əˈgen] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈæp(ə)] [gəʊld] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But when she came again her apple gold was gone .
但 什么时候 她 来了 再次 她 苹果 金子 曾是 已消失 .

但当她再次来的时候，她的金苹果已经不见了。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ʃiː; ji] [ˈmjuːtli] [strəʊv] ,
Day after day for days she mutely strove ,
天 后 天 为了 天 她 默默地 努力 ,

她日复一日，默默地奋斗了数日。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseprət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈplæsid] [lʌv] ;
Not to be separate from her placid love ;
不是 到 是 分离 从 她 平静 爱 ;

与她平静的爱不分离；

[pəʔɑːns] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] , [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [spel] ,
Perchance she thought that , breaking through the spell ,
或许 她 想法 那 , 打破 通过 这 拼写 ,

或许她认为，只要打破魔咒，

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈʃædəʊ] - [gɒd] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [wel] , { - }
Her shadow - god , deep in the tranquil well , { 93 }
她 阴影 - 上帝 , 深的 在 这 宁静 出色地 , { - }

她的影子神，在宁静的井深处， {93}

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hæ(r)] [lɑːst] [ɡɪft] ; — [nəʊ] [mæn] [meɪ] [nəʊ] ;
Had taken her last gift ; — no man may know ;
有 已采取 她 最后的 礼物 ; — 不 男人 可能 知道 ;

拿走了她最后的礼物；——无人知晓；

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈfænsɪz] [mɜːdʒd] [wɪð] [ɔːl] [mjuːt] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ]
Her fancies merged with all mute things that go
她 幻想 合并 和 全部 沉默的 事物 那 去

她的幻想与所有无声的事物融为一体。

[ðə; ði] [ˈpɒpiːd] [pɑːθ] , [driːmz] [ænd; ənd] [dɪˈzair] [fɔːˈdʌn] ,
The popped path , dreams and desires foredone ,
这 罂粟 小路 , 梦境 和 欲望 预兆 ,

罂粟花铺就的小路，预示着梦想和愿望的实现。

[ðə; ði] [ʌnˈplʌkt] [ˈrəʊzɪz] [ɒv; əv] [əˈblɪvɪən] .
The unplucked roses of oblivion .
这 未拔毛的 玫瑰 的 遗忘 .

遗忘中未被采摘的玫瑰。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ji] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspres]
But now she searched for words that would express
但 现在 她 搜索 为了 字 那 会 表达

但现在她却在寻找能够表达这种情感的词语。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈspɪrɪts] [ˈləʊnlɪnəs] ;
Something of all her spirit's loneliness ;
某物 的 全部 她 精神的 孤独 ;

她灵魂深处的孤独感；

[ænd; ɐnd] [fɔ:md] [ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][ˈdʒɑ:gən] , [fəl] [ɒv; əv] [fɔ:ls]
And formed a liquid jargon , full of falls
和 形成 一个 液体 行话 , 满的 的 瀑布

于是形成了一种充满瀑布的流动术语。

[æz; ɛz] [wɪəd] [ænd; ɐnd][waɪld][æz; ɛz][ˈeəriəl][ˈmædrɪg(ə)l] ;
As weird and wild as ariel madrigals ;
作为 诡异的 和 荒野 作为 艾瑞尔 牧歌 ;

像爱丽儿的牧歌一样怪诞狂野；

[ˈaʊə(r)][ˈhju:mən] [tʌŋ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [hɑ:ʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Our human tongue was far too harsh for this ,
我们的 人类 舌头 曾是 远的 也 残酷的 为了 这 ,

我们人类的语言对此过于尖刻。

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [slɑɪt] [ˈspɪrɪt][bɔ:(r)] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [blɪs] ;
Or her slight spirit bore too great a bliss ;
或者 她 轻微 精神 钻孔 也 伟大的 一个 极乐 ;

或许她那纤弱的心灵承受了太大的幸福；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɡru:] [ʃi:; ʃɪ] [ˈveri] [feɪnt][ænd; ɐnd] [peɪl] ,
But always grew she very faint and pale ,
但 总是 生长 她 非常 头晕的 和 苍白 ,

但她的身体却越来越虚弱苍白。

[deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [ɡru:] [mɔ:(r)][freɪl] ,
Day after day her beauty grew more frail ,
天 后 天 她 美丽 生长 更多的 脆弱 ,

她的美貌日渐衰败，

[mɔ:(r)] [mju:t] , [mɔ:(r)] [ˈiəri] , [mɔ:(r)] [ɪˈθɪəriəl] ;
More mute , more eerie , more ethereal ;
更多的 沉默的 , 更多的 怪异 , 更多的 空灵的 ;

更寂静，更诡异，更空灵；

[hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [bɜ:nd] [ˈwaɪtli] [ɪn][ɪts] [ˈweɪnɪŋ] [ʃel] .
Her soul burned whitely in its waning shell .
她 灵魂 烧伤 白 在 它是 减弱 壳 .

她的灵魂在逐渐消逝的躯壳中闪耀着白色的光芒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrɒsti] [breθ]
Then came the winter with his frosty breath
然后 来了 这 冬天 和 他的 霜冻 气息

随后寒冬降临，带来凛冽的寒气。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [deθ] ,
And made the world an image of white death ,
和 制成 这 世界 一个 图像 的 白色的 死亡 ,

并将世界变成了一幅白色死亡的景象，

[ænd; ɐnd][laɪk][tu:; tə] [deθ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] - [tʃaɪld] ;
And like to death he found the charméd child ;
和 喜欢 到 死亡 他 成立 这 - 孩子 ;

他死里逃生，找到了那个被施了魔法的孩子；

[ʃet] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈblʌstə(r)][waɪld] .
Yet could not kill her with his bluster wild .
然而 可以 不是 杀 她 和 他的 虚张声势 荒野 .

然而，他狂妄自大的叫嚣却无法杀死她。

[ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] ,
Only in his first days she went about ,
仅有的 在 他的 第一的 天 她 去 关于 ,

她只在他出生后的头几天四处走动，

[ænd; ɐnd] ['sædli] ['hɑ:kən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:ti] [[aʊt] ;
And **sadly** **hearkened** **to** **his** **hearty shout** ;
和 令人遗憾的是 听见了 到 他的 爽朗 喊 ;

悲哀地听见了他那声洪亮的呼喊；

[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] [weə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [frɒst][hæd; həd] [treɪst]
From **windows** **where** **the** **wizard frost** **had** **traced**
从 视窗 在哪里 这 巫师 霜 有 追踪

从巫师霜冻曾描绘过的窗户

[mʌθ] - [wɪŋz] [ɒv; əv][raɪm] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [fɜ:rnz] [ɪn'leɪs] , { - }
Moth - **wings** **of** **rime** **with** **silver** **ferns** **inlaced** , { **94** }
蛾 - 翅膀 的 韵脚 和 银 蕨类植物 系带 , { - }

霜蛾翅，银蕨镶边，{94}

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [pu:l] [set]['kəʊldli][ɪn][ðə; ði][drɪft] ,
She saw **her** **pool set** **coldly in** **the** **drift** ,
她 锯 她 水池 放 冷冷地 在 这 漂移 ,

她看到她的游泳池冰冷地矗立在漂浮物中。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)][gɪft] ,
Where in **the** **autumn** **she** **had** **left** **her** **gift** ,
在哪里 在 这 秋天 她 有 左边 她 礼物 ,

秋天时她把礼物留在了哪里，

[kæpt] [wɪð] [ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [sti:m] [ɔ:(r)] [sməʊk] ,
Capped with **a** **cloud** **of** **silver** **steam** **or** **smoke** ,
封顶 和 一个 云 的 银 蒸汽 或者 抽烟 ,

顶部笼罩着一层银色的蒸汽或烟雾，

[ðæt] ['hɒvə, 'hʌ-][ðeə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɔ:(r)] [wəʊk] ;
That **hovered** **there** **whether** **she** **dreamed** **or** **woke** ;
那 悬停 那里 无论 她 梦见 或者 觉醒 ;

无论是在梦中还是醒来，那感觉都始终萦绕在她心头；

[ænd; ɐnd][ˈɒf(ə)n] ['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [sli:p] ,
And **often** **stealing** **from** **her** **early** **sleep** ,
和 经常 偷窃 从 她 早期的 睡觉 ,

而且经常从她清晨的睡眠中偷走时间，

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊd][ɪn][ðə; ði] ['mɪdnɑ:t] [di:p] ,
She watched **the** **light** **cloud** **in** **the** **midnight** **deep** ,
她 观看 这 光 云 在 这 午夜 深的 ,

她凝望着午夜深处的淡淡云朵，

['weɪvə(r)][ænd; ɐnd] [bləʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:nz] [waɪt] [gləʊb] ,
Waver **and** **blow** **beneath** **the** **moon's** **white** **globe** ,
动摇 和 吹 下面 这 月亮的 白色的 地球 ,

在月亮洁白的球体下摇曳、飘动，

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ɐnd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪli] [rəʊb] .
Shivering **and** **whispering** **in** **her** **chilly** **robe** .
瑟瑟发抖 和 耳语 在 她 寒冷 长袍 .

她穿着冰冷的睡袍，瑟瑟发抖，低声细语。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [ɔ:(r)] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l] ,
At **last** **she** **would** **not** **look** **or** **speak** **at** **all** ,
在 最后的 她 会 不是 看 或者 说话 在 全部 ,

最后她完全不再看也不说话了。

[ænd; ɐnd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [wɔ:l] .
And **turned** **her** **large** **eyes** **to** **the** **shaded** **wall** .
和 转向 她 大的 眼睛 到 这 阴影 墙 .

她转过头，睁大眼睛看向阴暗的墙壁。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] , [ðeɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ˈnevə(r)][səʊ] ,
Now she is dead , they thought ; but never so ,
现在 她 是 死的 , 他们 想法 ; 但 绝不 所以 ,
他们以为她死了; 但事实并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd][nɒt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][dɪd] [bləʊ] ;
She died not when the winter winds did blow ;
她 死亡 不是 什么时候 这 冬天 风 做过 吹 ;
她并非死于凛冽的寒风之中;

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [eə(r)] ,
She was a spirit of the summer air ,
她 曾是 一个 精神 的 这 夏天 空气 ;
她就像夏日空气中的精灵,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈvæniʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jɪrz] [dɪˈspeə(r)] .
She would not vanish at the year's despair .
她 会 不是 消失 在 这 年 绝望 .
她不会在这一年的绝望中消失。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [sʌn] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] [haɪ] ,
At length the merry sun grew warm and high ,
在 长度 这 欢乐 太阳 生长 温暖的 和 高的 ,
最终, 阳光变得温暖而高远。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈwaɪld,wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈælkəmi] ;
And changed the wildwood with his alchemy ;
和 已更改 这 野木 和 他的 炼金术 ;
他用炼金术改变了荒野;

[ðə; ðɪ][ˈvaɪələt][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] [bel] [ɒv; əv] [ˈdruːpɪŋ] [gəʊld] ,
The violet reared her bell of drooping gold ,
这 紫色 饲养 她 钟 的 下垂 金子 ,
紫罗兰竖起了它那垂坠的金铃,

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ˈrɒbɪn] [tʃaɪmd] [ænd; ənd] [trəʊl] .
And over her the robin chimed and trolled .
和 超过 她 这 罗宾 齐声说道 和 被钓鱼 .
在她上方, 知更鸟鸣啭, 恸💔 ...

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst][ˈslendə(r)] [muːn] [ɒv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
When the first slender moon of May had come ,
什么时候 这 第一的 苗条 月亮 的 可能 有 来 ,
五月的第一轮纤细月亮升起时,

[ðæt] [faɪndz][ðə; ðɪ] [blaɪð] [bɜːd] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] ,
That finds the blithe bird busy at his home ,
那 发现 这 快乐的 鸟 忙碌的 在 他的 家 ,
这时, 这只快乐的小鸟正忙着待在家里。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [ˈmeɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
They missed the spirit maiden from the room ,
他们 错过 这 精神 少女 从 这 房间 ,
他们错过了房间里的精灵少女。

[ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈpɜːfjuːm] , { - }
That now was sweet with light and spring perfume , { 95 }
那 现在 曾是 甜的 和 光 和 春天 香水 , { - }
现在那里弥漫着淡淡的阳光和春天的芬芳, {95}

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈekəʊɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] ;
And called her all the echoing afternoon ;
和 称为 她 全部 这 回声 下午 ;
整个下午, 我都在呼唤她的名字;

[ʃiː, ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [muːn]
She answered not , but when the growing moon
她 回答 不是 , 但 什么时候 这 生长 月亮
她没有回答, 直到月亮渐渐升起。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [west] [wɪð] [ðə; ði] [laːst] [bɜːd] ['ɔːɪŋ] ,
Went down the west with the last bird awing ,
去 向下 这 西方 和 这 最后的 鸟 令人敬畏 ,
和最后一只鸟一起向西飞去,

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hæ(r)] [ded] [br'saɪd] [hɜː(r); hæ(r)] ['dɑːlɪŋ] [sprɪŋ] .
They found her dead beside her darling spring .
他们 成立 她 死的 旁 她 亲爱的 春天 .
他们发现她死在了她心爱的泉水旁。

[ðɪs] [ɪz] [hɜː(r); hæ(r)] [teɪl] , [hɜː(r); hæ(r)] ['mɜːməɾəs] ['mɒnjumənt]
This is her tale , her murmurous monument
这 是 她 故事 , 她 低语 纪念碑
这是她的故事, 她低语的纪念碑

[fləʊz] ['sɒftli] [weə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ['frædʒaɪl] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] ,
Flows softly where her fragile life was spent ,
流量 轻轻 在哪里 她 脆弱的生活 曾是 花费 ,
在她脆弱的一生度过的地方, 溪水缓缓流淌。

[nɒt] [gruːvd] [ɪn] [brɑːs] [nɔː(r)] [trentʃt] [ɪn] ['pælɪd] [stəʊn] ,
Not grooved in brass nor trenched in pallid stone ,
不是 带槽 在 黄铜 也不 挖沟 在 苍白 石头 ,
既非黄铜上的凹槽, 也非苍白石头上的沟槽,

[bʌt; bət] [təʊld] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːdz] [ə'ləʊn] .
But told by water to the reeds alone .
但 讲述 经过 水 到 这 芦苇 独自的 .
但只有水告诉了芦苇。

[ʃiː, ʃi] ['kʌmɪθ] [hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvz] ,
She cometh here sometimes on summer eves ,
她 到来 这里 有时 在 夏天 伊芙 ,
她有时会在夏日傍晚来到这里。

[hɜː(r); hæ(r)] ['kwaɪət] ['spɪrɪt] ['lɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ,
Her quiet spirit lingers in the leaves ,
她 安静的 精神 徘徊不去 在 这 树叶 ,
她静谧的灵魂萦绕在树叶间。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] [fləʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɒndz]
And while this spring flows on , and while the wands
和 尽管 这 春天 流量 在 , 和 尽管 这 魔杖
当这春水继续流淌, 当魔杖.....

[sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [waɪl] [ɪn] ['drɪftɪŋ] [bəndz] ,
Sway in the moonlight , while in drifting bands ,
摇摆 在 这 月光 , 尽管 在 漂流 乐队 ,
在月光下摇曳, 在漂浮的带子中,

[ðə; ði] ['θɪslðaʊn] [bləʊz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The thistledown blows gleaming in the air ,
这 蓟绒 打击 闪闪发光 在 这 空气 ,
蓟绒在空中闪闪发光, 随风飘扬。

[ænd; ənd] ['dæp(ə)ld] [θɾʌʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [feə(r)] ;
And dappled thrushes haunt the precinct fair ;
和 斑驳的 画眉 出没 这 辖区 公平的 ;
斑纹画眉经常出没于集市附近;

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [liːn]
She will return , she will return and lean
她 将要 返回 , 她 将要 返回 和 倾斜

她会回来的, 她会回来并倚靠

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvət] [ɡriːn] ,
Above the crystal in the covert green ,
多于 这 水晶 在 这 隐蔽 绿色的 ,

在隐蔽的绿色水晶上方,

[ænd; ənd] [driːm] [ʊv; əv] [ˈbjʊːti] [ʊn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [flʌŋ]
And dream of beauty on the shadow flung
和 梦 的 美丽 在 这 阴影 扔

梦想着投射在阴影中的美丽

[ʊv; əv][ˈaɪərɪst] [ˈdɪstəns] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊz; wəz] [jʌŋ] .
Of irised distance when the world was young .
的 虹膜 距离 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

世界尚年轻时, 距离感如虹膜般遥远。

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ɡʊn] ; [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,
Let us be gone ; this is no place for tears ,
让 我们 是 已消失 ; 这 是 不 地方 为了 眼泪 ,

我们走吧, 这里不是哭泣的地方。

[let] [juː ˈes][gəʊ] [ˈsləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] [jɪəz] ;
Let us go slowly with the guardian years ;
让 我们 去 缓慢地 和 这 监护人 年 ;

让我们慢慢地度过守护者的岁月;

[let] [juː ˈes][biː; bi] [breɪv] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [dʌn] ,
Let us be brave , the day is almost done ,
让 我们 是 勇敢的 , 这 天 是 几乎 完毕 ,

让我们勇敢些, 一天即将结束。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsetɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [sʌn] . { - }
Another setting of the pleasant sun . { 96 }
其他 环境 的 这 令人愉快的 太阳 . { - }

又一次落日余晖。 {96}

[ˈprɪntɪd] [baɪ][tiː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ˈkʌnstəbl] , [ˈprɪntərz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,
Printed by T . and A . Constable , Printers to Her Majesty ,
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 她 威严 ,

由女王陛下的御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [juːnɪˈvɜːsəti] [pres] . { - }
at the Edinburgh University Press . { 97 }
在 这 爱丁堡 大学 按 . { - }

由爱丁堡大学出版社出版。 {97}

[el][aɪ][es][tiː][əʊ][ef][biː]
L I S T O F B
L 我 S T 哦 F B

列表

[əʊ]
O
哦

哦

[əʊ][keɪ][es] { - }
O K S { 98 }
哦 K S { - }

OKS {98}

[ˈmeɪ] - .
May 1893 - .
可能 - .

1893年5月。

[ˈmesəz] - .
Messrs - **Methuen's**
先生们 - .

梅休恩先生

[əˈnaʊnsmənts]
ANNOUNCEMENTS
公告

公告

[ˈglædstəʊn] - .
Gladstone - .
格拉德斯通 - .

格拉德斯通。

[ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈdresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːˈtiː] - .
THE SPEECHES AND PUBLIC ADDRESSES OF THE RT - .
这 演讲 和 民众 地址 的 这 RT - .
RT 的演讲和公开讲话。

[ɒn] - .
HON - .
亲爱的 - .

尊敬的

[ˈdʌbljuː] - . [iː] - . [ˈglædstəʊn] - , [em] - . [piː] - . [wɪð] [nəʊts] - .
W - . **E** - . **GLADSTONE** - , **M** - . **P** - . **With Notes** - .
W - . E - . 格拉德斯通 - , M - . P - . 和 笔记 - .

WE GLADSTONE，议员附注。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] - . [ˈdʌbljuː] - . [ˈhʌtən] - , [em] - . [ə; eɪ] - . ([laɪˈbreəriən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈglædstəʊn][ˈlaɪbrəri]) - ,
Edited by A - . **W** - . **Hutton** - , **M** - . **A** - . (**Librarian** **of** **the** **Gladstone Library**) - ,
编辑 经过 一个 - . W - . 赫顿 - , M - . 一个 - . (图书管理员 的 这 格拉德斯通 图书馆) - ,
[ænd; ənd][eɪtʃ] - . [dʒeɪ] - . [ˈkəʊən] - ,
and **H** - . **J** - . **Cohen** - ,
和 H - . J - . 科恩 - ,

由 AW Hutton（格拉德斯通图书馆馆员）和 HJ Cohen 编辑

[em] - . [ə; eɪ] - . [wɪð] [ˈpɔːtrəts] - .
M - . **A** - . **With Portraits** - .
M - . 一个 - . 和 肖像 - .

硕士学位（肖像方向）。

8vo - .
8vo - .
8vo - .

8开。

[vɒl] - . [ɪks] - .
Vol - . **IX** - .
沃尔 - 第九章 - .

第九卷

12s - .
12s - .
12s - .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmesəz] . [ˈmɛθjuːən] [beg] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɪʊː] , [ɪn] [ten] [ˈvɒljʊːmz]
Messrs . **Methuen** **beg** **to** **announce** **that** **they** **are** **about** **to** **issue** , **in** **ten** **volumes**
先生们 . 梅休恩 求 到 宣布 那 他们 是 关于 到 问题 , 在 十 卷
8vo ,
8vo ,
8vo ,

Methuen公司谨此宣布, 他们即将出版十卷八开本的.....

[æn; ən] [ˈɔːθəraɪzd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædˌstəʊnz] [ˈspiːtʃɪz] ,
an **authorised** **collection** **of** **Mr** . **Gladstone's** **Speeches** ,
一个 授权 收藏 的 先生 . 格拉德斯通的 演讲 ,
格莱斯顿先生演讲集 (经授权出版)

[ðə; ði] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndəˈteɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋkʃn] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
the **work** **being** **undertaken** **with** **his** **sanction** **and** **under** **his**
这 工作 存在 已 和 他的 制裁 和 在下面 他的
[suːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns] .
superintendence :
督察 .
这项工作是在他的批准和监督下进行的。

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˈædɪd] .
Notes **and** **Introductions** **will** **be** **added** .
笔记 和 介绍 将要 是 额外 .
将会添加注释和引言。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [ˈkwɛstʃən] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈɪʊː] [vɑːlz]
In **view** **of** **the** **interest** **in** **the** **Home** **Rule** **Question** , **it** **is** **proposed** **to** **issue** **Vols**
在 看法 的 这 兴趣 在 这 家 规则 问题 , 它 是 建议的 到 问题 卷
.
.
.
鉴于人们对自治问题的兴趣, 建议发行第 1 卷。

[ɪks] . [ænd; ənd] [eks] . , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsev(ə)n] [ɔː(r)] [ert]
IX . **and** **X** . , **which** **will** **include** **the** **speeches** **of** **the** **last** **seven** **or** **eight**
第九章 . 和 X . , 哪个 将要 包括 这 演讲 的 这 最后的 七 或者 八
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,
第九章和第十章将收录过去七八年的演讲,

[ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈvɒljʊːmz] .
immediately , **and** **then** **to** **proceed** **with** **the** **earlier** **volumes** .
立即地 , 和 然后 到 继续 和 这 早些时候 卷 .
立即开始, 然后继续处理前面的卷册。

[ˈvɒljʊːm] [eks] . [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] .
Volume **X** . **is** **already** **published** .
体积 X . 是 已经 已发布 .
第十卷已经出版。

[ˈhenli] & [ˈwɪbli] .
Henley **&** **Whibley** .
亨利 & 惠布利 .
亨利和惠布利。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] .
A BOOK OF ENGLISH PROSE .
一个 书 的 英语 散文 .

一本英文散文集。

[kə'lektɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . ['henli] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['wɪbli] .
Collected by W . E . Henley and Charles Whibley .
集 经过 W . E . 亨利 和 查尔斯 惠布利 .

由 WE Henley 和 Charles Whibley 收集。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ɒk'təʊbə(r)] .
[October] .
[十月] .

[十月。

[ˈɔːlsəʊ] [smɔːl] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'dɪʃnz] [ɒn] [dʌtʃ] [ænd; ənd][dʒæpə'niːz][ˈpeɪpə(r)] .
Also small limited editions on Dutch and Japanese paper .
还 小的 有限的 版本 在 荷兰语 和 日本人 纸 .

此外，还有采用荷兰纸和日本纸印制的小批量限量版。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[ænd; ənd] 42s .
and 42s .
和 42s .

以及 42 号。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ][kəm'pænjən] [bʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['henlɪz] [wel] - [nəʊn] ['laɪərə][hɪ'rəʊɪkə] .
A companion book to Mr . Henley's well - known Lyra Heroica .
一个 伴侣 书 到 先生 . 亨利的 出色地 - 已知 莱拉 英雄 .

本书是亨利先生著名的《英雄竖琴》的姊妹篇。

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv]['splendɪd] [prəʊz][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [brɔːt]
It is believed that no such collection of splendid prose has ever been brought
它 是 相信 那 不 这样的 收藏 的 灿烂 散文 有 曾经 到过 带来

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][wʌn]['vɒljʊːm] .
within the compass of one volume .
之内 这 罗盘 的 一 体积 .

据信，此前从未有任何一部作品将如此精彩的散文集结成册。

[iːtʃ] [piːs] , ['weðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] - [sketʃ] [ɔː(r)][ˈɪnsɪdənt] , [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
Each piece , whether containing a character - sketch or incident , is complete in itself .
每个 片 , 无论 包含 一个 特点 - 草图 或者 事件 , 是 完全的 在 本身 .

每一篇作品，无论是人物素描还是事件描述，都是一个完整的故事。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
The book will be finely printed and bound .
这 书 将要 是 精细地 打印 和 边界 .

这本书将采用精良的印刷和装订工艺。

[ˈhenli] .
Henley .
亨利 .

亨利。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪrɪks] .
ENGLISH LYRICS .
英语 歌词 .

英文歌词。

[sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈeditɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈhenli] .
Selected and Edited by W . E . Henley .
已选 和 编辑 经过 W . E . 亨利 .

由 WE Henley 选编。

[ɪn] [tuː] [ɪˈdɪʃnz] :
In Two Editions :
在 二 版本 :

共两个版本：

[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪfuː] [ɒn][hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpə(r)] .
A limited issue on hand - made paper .
一个 有限的 问题 在 手 - 制成 纸 .

限量发行，采用手工纸。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大冠 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪfuː] [ɒn][ˈfaɪnɪst] [lɑːdʒ] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈpeɪpə(r)] .
A small issue on finest large Japanese paper .
一个 小的 问题 在 最好的 大的 日本人 纸 .

一本印在上等日本大号纸上的小杂志。

[dɪˈmaɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪrɪks] [wɪl] [ɪk'saɪt] [waɪd]
The announcement of this important collection of English Lyrics will excite wide
这 公告 的 这 重要的 收藏 的 英语 歌词 将要 激发 宽的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

这部重要的英文歌词集的出版将引起广泛关注。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['kɒnstəbl] & [si: 'əʊ] . , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['lɪmɪtɪd]
It will be finely printed by Messrs Constable & Co . , and issued in limited
它 将要 是 精细地 打印 经过 先生们 . 警官 & 合作 . , 和 发布 在 有限的
[rɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

它将由 Constable & Co. 公司精印，并限量发行。

[tʃeɪn] .
Cheyne .
切恩 .

切恩。

[ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] ['krɪtɪsɪzəm] : [ˌbaɪə'græfɪkl] , [dɪ'skrɪptɪv] , [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]
FOUNDERS OF OLD TESTAMENT CRITICISM : Biographical , Descriptive , and Critical
创始人 的 老的 遗嘱 批评 : 传记 , 描述性的 , 和 批判的
[ˈstʌdɪz] .
Studies .
研究 .

旧约批评的奠基人：传记研究、描述研究和批判研究。

[baɪ][ti:] . [keɪ] . [tʃeɪn] , [di:] . [di:] . , [ˈɔ:riəl] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['həʊli]
By T . K . Cheyne , D . D . , Oriel Professor of the Interpretation of Holy
经过 T . K . 切恩 , D . D . , 奥里尔 教授 的 这 解释 的 圣
[ˈskɪptʃə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] .
Scripture at Oxford .
圣经 在 牛津 .

作者：TK Cheyne，神学博士，牛津大学奥里尔圣经诠释学教授。

[lɑ:dʒ] [kraʊn] 8vo .
Large crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大冠 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˈredi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][əʊ] . [tiː] . ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
This important book is a historical sketch of O . T . Criticism in the form of
这 重要的 书 是 一个 历史 草图 的 哦 . T . 批评 在 这 形式 的
[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stʌdɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aɪkhɔːrn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['draɪvə(r)][ænd; ənd]
biographical studies from the days of Eichhorn to those of Driver and
传记 研究 从 这 天 的 艾希霍恩 到 那些 的 司机 和
[ˈrɒbətsən] [smɪθ] .
Robertson Smith .
罗伯逊 史密斯 .

这本重要的著作以传记研究的形式，对旧约批判进行了历史概述，从艾希霍恩时代一直到德赖弗和罗伯逊·史密斯时代。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] . { - }
It is the only book of its kind in English . { 99 }
它 是 这 仅有的 书 的 它是 种类 在 英语 . { - }
这是英文中唯一一本此类书籍。 {99}

[ˈpraɪə(r)] .
Prior :
事先的 :
事先的。

[ˈkeɪmbɪdʒ] ['sɜːrmən] .
CAMBRIDGE SERMONS .
剑桥 布道 :
剑桥讲道集。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈpraɪə(r)] , [em] . [ə; eɪ] , , ['feləʊ] [ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)][ɒv; əv] ['pembɹuk] ['kɒlɪdʒ] .
Edited by C . H . Prior , M . A . , Fellow and Tutor of Pembroke College .
编辑 经过 C . H . 事先的 , M . 一个 : , 同伴 和 导师 的 彭布罗克 大学 :
由彭布罗克学院研究员兼导师 CH Prior 编辑。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo :
皇冠8开。

6s .
6s .
6s :
6秒。

[ɒk'təʊbə(r)] .
[**October** .
[十月 :
[十月。

[ə; eɪ] ['vɒljʊːm] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbɪdʒ] [baɪ] ['veəriəs]
A volume of sermons preached before the University of Cambridge by various
一个 体积 的 布道 布道 前 这 大学 的 剑桥 经过 各种各样的
['priːtʃə] ,
preachers ,
传道者 ,
一本收录了多位牧师在剑桥大学所作布道词的合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['westkət] .
including the Archbishop of Canterbury and Bishop Westcott .
包括 这 大主教 的 坎特伯雷 和 主教 韦斯科特 .
其中包括坎特伯雷大主教和韦斯科特主教。

[ˈkɒlɪŋ,wʊd] .
Collingwood .
科林伍德 :
科林伍德。

[dʒɒn] ['rʌskɪn] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:k] .

JOHN RUSKIN : His Life and Work .
约翰 拉斯金 : 他的 生活 和 工作 .

约翰·罗斯金：他的一生和著作。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɒlɪŋ,wʊd] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['skɒlə(r)][ɒv; əv][juːnɪˈvɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] ,
By W . G . Collingwood , M . A . , late Scholar of University College , Oxford ,
经过 W . G . 科林伍德 , M . 一个 . , 晚的 学者 的 大学 大学 , 牛津 ,
作者：W.G. Collingwood，文学硕士，已故牛津大学大学学院学者

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑ:t] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['rʌskɪn] , - ['editə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] ['poʊəmz]
Author of the ' Art Teaching of John Ruskin , ' Editor of Mr . Ruskin's Poems .
作者 的 这 - 艺术 教学 的 约翰 拉斯金 , - 编辑 的 先生 . 拉斯金的 诗歌 .
[.tuːˈtuː][vɑ:lz] .
- 2 vols .
- 2 卷 .

《约翰·罗斯金的艺术教学》的作者，罗斯金诗集的编辑。2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

32s .
32s .
32s .

32秒。

[['redi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ,lʌs'treɪən] [ɒn]['ɪndiə]['peɪpə(r)] .
Also a limited edition on hand - made paper , with the Illustrations on India paper .
还 一个 有限的 版 在 手 - 制成 纸 , 和 这 插图 在 印度 纸 .

此外，还有手工纸限量版，插图印在印度纸上。

£3 , 3s .
£3 , 3s .
£3 , 3s .

3英镑3先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɔ:l] [səʊld] .
[All sold .
[全部 卖 .

全部售罄。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒn][dʒæpə'niːz]['peɪpə(r)] .
Also a small edition on Japanese paper .
还 一个 小的 版 在 日本人 纸 .

另有少量日本纸印刷版。

£5 , 5s .
£5 , 5s .
£5 , 5s .

5英镑5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ɔ:l][səʊld] .
[All sold] .
[全部 卖] .

全部售罄。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɒlɪŋ,wʊd] ,
This important work is written by Mr . Collingwood ,
这 重要的 工作 是 书面 经过 先生 : 科林伍德 ,

这部重要的著作是由科林伍德先生撰写的。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪnz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,
who has been for some years Mr . Ruskin's private secretary ,
WHO 有 到过 为了 一些 年 先生 : 拉斯金的 私人的 秘书 ,

他曾担任拉斯金先生多年的私人秘书，

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ju'ni:k] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk]
and who has had unique advantages in obtaining materials for this book
和 WHO 有 有 独特的 优势 在 获得 材料 为了 这 书

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [hɪm'self][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
from Mr . Ruskin himself and from his friends .
从 先生 : 拉斯金 他自己 和 从 他的 朋友们 :

而且，他在从罗斯金先生本人及其朋友那里获得本书资料方面拥有独特的优势。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nju:] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['letəz] [wɪtɪ] [hæv; həv]
It contains a large amount of new matter , and of letters which have
它 包含 一个 大的 数量 的 新的 事情 , 和 的 信件 哪个 有

[nevə(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ,
never been published ,
绝不 到过 已发布 ,

它包含大量新内容，以及从未发表过的信件。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][niə(r)][æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and is , in fact , as near as is possible at present ,
和 是 , 在 事实 , 作为 靠近 作为 是 可能的 在 展示 ,

事实上，这已经是目前所能达到的最佳状态了。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətətɪv] [baɪ'bɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] .
a full and authoritative biography of Mr . Ruskin .
一个 满的 和 权威性 传 的 先生 : 拉斯金 :

一部全面而权威的罗斯金先生传记。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['nju:mərəs] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] ,
The book contains numerous portraits of Mr . Ruskin ,
这 书 包含 很多的 肖像 的 先生 : 拉斯金 ,

书中收录了许多罗斯金先生的肖像。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌləd] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] ['pɔ:treɪt] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd]
including a coloured one from a water - colour portrait by himself , and
包括 一个 有色 一 从 一个 水 - 颜色 肖像 经过 他自己 , 和

['ɔ:lsəʊ] - ['sketʃɪz] ,
also 13 sketches ,
还 - 草图 ,

其中包括一幅他自己创作的彩色水彩肖像画，以及13幅素描作品。

[nevə(r)][brɪ'fɔ:(r)] ['pʌblɪʃt] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['sevən] .
never before published , by Mr . Ruskin and Mr . Arthur Severn .
绝不 前 已发布 , 经过 先生 : 拉斯金 和 先生 : 亚瑟 塞文 :

由拉斯金先生和亚瑟·塞文先生撰写，从未发表过。

[ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒɡrəfi] [ɪz] [ˈædɪd] .
A bibliography is added .
一个参考书目是额外 .

已添加参考文献。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [æt; ət][wʌnz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ə; eɪ][ˈsekənd][ɪz] [naʊ] [ˈredi] .
The First Edition having been at once exhausted , a Second is now ready .
这第一的版拥有到过在一次筋疲力尽的 , 一个第二是现在准备好 .
第一版迅速售罄，第二版现已面世。

- [nəʊ][mɔː(r)][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɒljʊ:mz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðæn; ðən] “
‘ No more magnificent volumes have been published for a long time than “
- 不 更多的 壮丽 卷 有 到过 已发布 为了 一个 长的 时间 比 ”
[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈrʌskɪn] .
The Life and Work of John Ruskin .
这生活和工作的约翰拉斯金 .
“约翰·罗斯金的生平与著作”是近年来出版的最杰出的著作之一。

” [ɪn] [ˈbaɪndɪŋ] , [ˈpeɪpə(r)] , [ˈprɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfai][ðə; ði][məʊst] [fæˈstɪdiəs]
” In binding , paper , printing , and illustrations they will satisfy the most fastidious
” 在 结合 , 纸 , 印刷 , 和 插图 他们 将要 满足 这 最多 挑剔
.
:
.
“无论从装订、纸张、印刷还是插图来看，它们都能满足最挑剔的人。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][praɪzd] [nɒt] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði][bənd][ɒv; əv] [,devəˈtiː] [huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] .
They will be prized not only by the band of devotees who look up to Mr .
他们 将要 是 珍贵的 不是 仅有的 经过 这 乐队 的 信徒 WHO 看 向上 到 先生 .
[ˈrʌskɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Ruskin as the teacher of the age ,
拉斯金 作为 这 老师 的 这 年龄 ,
它们不仅会受到那些将罗斯金先生视为时代导师的忠实拥趸的珍视，而且也会受到其他所有人的珍视。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [hu:m] [nəʊ] [,ɛksenˈtrɪsəti] [kæn; kən][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] - —
but by the many whom no eccentricities can blind to his genius ' —
但 经过 这 许多 谁 不 怪癖 能 瞎的 到 他的 天才 - —
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .
但许多人，无论他的怪癖如何，都无法掩盖他的才华.....——《时代周刊》。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] [ðæt] [ðɪːz]
‘ It is just because there are so many books about Mr . Ruskin that these
- 它 是 只是 因为 那里 是 所以 许多 图书 关于 先生 . 拉斯金 那 这些
[ˈɛkstrə][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] .
extra ones are needed .
额外的 一个 是 需要 .
“正是因为关于罗斯金先生的书籍太多了，所以才需要这些额外的书籍。”

[ðeɪ] [ˈsɜːveɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈsiːd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They survey all the others , and supersede most of them ;
他们 民意调查 全部 这 其他的 , 和 取代 最多 的 他们 ;
它们考察了所有其他事物，并取代了其中的大多数。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈraɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]
and they give us the great writer as a whole
和 他们 给 我们 这 伟大的 作家 作为 一个 所有的
他们向我们展现了这位伟大作家的整体面貌.....

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuːˈes] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdfl] — [ə; eɪ] [baɪˈɒɡrəfi] , [ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈkaʊnt]
He has given us everything needful — a biography , a systematic account
他 有 给定 我们 一切 需要 — 一个 传 ； 一个 系统 帐户
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒɡrəfi]
of his writings , and a bibliography : : : :
的 他的 著作 ； 和 一个 参考书目

他给了我们所有需要的资料——传记、著作的系统编纂以及参考书目.....

[ðɪs] [məʊst] [ˈlʌvɪŋli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][məʊst] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
This most lovingly written and most profoundly interesting book .
这 最多 深情地 书面 和 最多 深刻地 有趣的 书 .
这是一本文笔优美、引人入胜的书。

- — [ˈderli] [ŋjuːz] .
- **— Daily News** .
- — 日常的 消息 .
—— 《每日新闻》。

- [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][wʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [ˈtelɪŋ] ;
' **The record is one which is well worth telling ;**
- 这 记录 是 — 哪个 是出色地 值得 讲述 ;
“这个记录非常值得讲述；

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒlɪŋ,wʊd] [nəʊz] [mɔː(r)][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ðə; ði]
the more so as Mr . Collingwood knows more about his subject than the
这 更多的 所以 作为 先生 . 科林伍德 知道 更多的 关于 他的 主题 比 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
rest of the world : : : :
休息 的 这 世界
尤其因为科林伍德先生比世界上其他人更了解他的研究领域.....

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈvɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [rɪˈæbərət] [ˈɪndɪsɪːz][ænd; ənd] [ˈteɪblz] ,
His two volumes are fitted with elaborate indices and tables ,
他的 二 卷 是 适配 和 精心制作的 指数 和 表格 ,
他的两卷著作都附有详尽的索引和表格。

[wɪtʃ] [wɪl] [wʌŋ] [deɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪˈmens] [ˌjuːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɒv; əv] [ˈrʌskɪnz] [wɜːk]
which will one day be of immense use to the students of Ruskin's work
哪个 将要 — 天 是 的 巨大 使用 到 这 学生 的 拉斯金的 工作
这将来对研究罗斯金著作的学生将大有裨益.....

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvɪdli] [riːd] . - — [esˈtiː] .
It is a book which will be very widely and deservedly read . ' — St .
它 是 一个 书 哪个 将要 是 非常 广泛 和 理所当然 读 : - — 英石 :
这是一本将会被广泛阅读且实至名归的书。——圣

[dʒeɪmzɪz] [gəˈzet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .
詹姆斯公报。

- [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ðɪːz] [ˈvɒljuːmz] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˈpriː] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði]
' **To a large number of people these volumes will be more pre - eminently the**
- 到 一个 大的 数字 的 人们 这些 卷 将要 是 更多的 预 - 非常 这
[bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
book of the year than any other that has been ,
书 的 这 年 比 任何 其他 那 有 到过 ,
“对很多人来说，这些书将比以往任何一本书都更能成为年度最佳书籍。”

[ɔː(r)][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈpʌblɪʃt]
or is likely to be , published
或者 是 可能 到 是 , 已发布
或者很可能会被出版.....

[,aɪˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [saɪns] [wiː, wi][hæv, həv][hæd, həd][ə, eɪ] [baɪˈɒɡrəfi] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈveərið] [dɪˈlaɪts] [ɒv, əv]
It is long since we have had a biography with such varied delights of
它 是 长的 自从 我们 有 有 一个 传 和 这样的 多种多样 美味 的
[ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][ɒv, əv] [fɔːm] .
substance and of form .
物质 和 的 形式 .

我们已经很久没有读到过像这本传记一样，兼具内容和形式的精彩纷呈的作品了。

[sʌtʃ] [ə, eɪ] [bʊk] [ɪz][ə, eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ə, eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
Such a book is a pleasure for the day , and a joy for ever .
这样的 一个 书 是 一个 乐趣 为了 这 天 , 和 一个 喜悦 为了 曾经 .
这样一本书，既能带来当日的愉悦，又能带来永恒的快乐。

- — [ˈdeɪli] [ˈkrɒnɪk(ə)] .
- — **Daily Chronicle** .
- — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

- [,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][tuː; tə][biː, bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv, əv]
' **It is not likely that much will require to be added to this record of**
- 它 是 不是 可能 那 很多 将要 要求 到 是 额外 到 这 记录 的
[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv, əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] .
his career which has come from the pen of Mr . W . G .
他的 职业 哪个 有 来 从 这 笔 的 先生 . W . G .
[ˈkɒlɪŋwɒd] .
Collingwood .
科林伍德 .

“他的职业生涯记录已经由W.G.科林伍德先生亲笔撰写，可能无需再添加太多内容了。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][baɪˈɒɡrəfə(r)] . - —
Mr . Ruskin could not well have been more fortunate in his biographer . ' —
- 先生 . 拉斯金 可以 不是 出色地 有 到过 更多的 幸运 在 他的 传记作家 . - —
[ɡləʊb] .
Globe .
地球 .

拉斯金先生的传记作者真是再幸运不过了。——《环球报》

- [ə, eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈmɒnjumənt] [ɒv, əv][ə, eɪ][ˈnəʊb(ə)] [ˈsʌbdʒɪkt] .
' **A noble monument of a noble subject .**
- 一个 高贵 纪念碑 的 一个 高贵 主题 .

“一座纪念高尚人物的宏伟丰碑。”

[wʌn][ɒv, əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bʊks] [əˈbaʊt][wʌn][ɒv, əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][laɪvz; lɪvz][ɒv, əv][ˈaʊə(r)]
One of the most beautiful books about one of the noblest lives of our
— 的 这 最多 美丽的 图书 关于 — 的 这 最高贵 生活 的 我们的
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

这是一本描写本世纪最崇高人物之一的优美书籍。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreɪən] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] . - —
The volumes are exceedingly handsome , and the illustrations very beautiful . ' —
- 这 卷 是 非常 英俊的 , 和 这 插图 非常 美丽的 . - —
[ˈɡlɑːzɡəʊ]
Glasgow
格拉斯哥

这些书装帧精美，插图也十分漂亮。——格拉斯哥

[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [baɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv] [ˈrʌskɪn] .
- **It is indeed an excellent biography of Ruskin .**
- 它 是 的确 一个 出色的 传 的 拉斯金 .

“这确实是一部非常优秀的罗斯金传记。”

- — [ˈskɒtsmən] . { - }
- **— Scotsman . { 100 }**
- — 苏格兰人 . { - }

‘—苏格兰人。{100}

[dʒɒn] [ˈbiːvər] .
John Beever .
约翰 比弗 .

约翰·比弗。

[ˈpræktɪkl̩] [flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ˈneɪtʃə(r)] , [baɪ][dʒɒn] [ˈbiːvər] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θwert]
PRACTICAL FLY - FISHING , Founded on Nature , by John Beever , late of the Thwaite
实际的 飞 - 钓鱼 , 创立 在 自然 , 经过 约翰 比弗 , 晚的 的 这 斯韦特
[haʊs] , [ˈkɑːnɪstən] .
House , Coniston .
房子 , 康尼斯顿 .

实用飞钓，以自然为基础，作者是已故的康尼斯顿斯韦特庄园的约翰·比弗。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmemwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒɪː] . [ˈkɒlɪŋ,wʊd] ,
A New Edition , with a Memoir of the Author by W . G . Collingwood ,
一个 新的 版 , 和 一个 回忆录 的 这 作者 经过 W . G . 科林伍德 ,
新版本，附作者W.G. Collingwood撰写的回忆录。

[em] . [ə; eɪ] . , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈrʌskɪn] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
M . A . , Author of ' The Life and Work of John Ruskin , ' etc .
M . 一个 . , 作者 的 - 这 生活 和 工作 的 约翰 拉斯金 , - ETC .
硕士，著有《约翰·罗斯金的生平与著作》等作品。

[ˈɔːlsəʊ] [əˈdɪʃən(ə)] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒn][tʃɑː(r)] - [ˈfɪʃɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ɑː(r)]
Also additional Notes and a chapter on Char - Fishing , by A . and A . R
还 额外的 笔记 和 一个 章 在 查尔 - 钓鱼 , 经过 一个 . 和 一个 . 拉
. [ˈsevən] .
- **Severn .**
- 塞文 .

此外还有 A. 和 AR Severn 撰写的补充说明和关于北极红点鲑捕捞的章节。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
With a specially designed title - page .
和 一个 特别 设计 标题 - 页 .

配有特别设计的标题页。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈredi] .
[**Ready**] .
[准备好] .

[准备好。

[ˈɔːlsəʊ][ə; ei] [smɔːl] [ɪˈdɪ(ə)n] [bɒn] [lɑːdʒ] [ˈpeɪpə(r)] .
Also a small edition on large paper .
还 一个 小的 版 在 大的 纸 .

还有小批量大纸印刷版。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; ei][ɪt(ə)l] [bʊk] [bɒn][flaɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] [baɪ][æn; ən][əʊld] [frend] [bʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrʌskɪn] .
A little book on Fly - Fishing by an old friend of Mr Ruskin .
一个 小的 书 在 飞 - 钓鱼 经过 一个 老的 朋友 的 先生 . 拉斯金 .

一本由罗斯金先生的老朋友撰写的关于飞钓的小册子。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [bʊ; əv] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [mʌtʃ] [ɪn]
It has been out of print for some time , and being still much in
它 有 到过 出去 的 打印 为了 一些 时间 , 和 存在 仍然 很多 在
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

这本书已经绝版一段时间了，但仍然很受欢迎。

[ɪz] [naʊ] [ɪˈfʊːd] [wɪð] [ə; ei][ˈmemwɑː(r)][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈkɒlɪŋ,wʊd] .
is now issued with a Memoir of the Author by W . G . Collingwood .
是 现在 发布 和 一个 回忆录 的 这 作者 经过 W . G . 科林伍德 .

本书现已附赠作者W.G. Collingwood撰写的回忆录。

[ˈhɑːskən] .
Hosken .
霍斯肯 .

霍斯肯。

[ˈvɜːrsəz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
VERSES BY THE WAY .
诗句 经过 这 方式 .

顺便提一句，是诗句。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhɑːskən] .
By J . D . Hosken .
经过 J . D . 霍斯肯 .

作者：JD Hosken。

[ˈprɪntɪd] [bɒn][leɪd][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [ˈbʌkrəm] , [ɡɪlt] [tɒp] .
Printed on laid paper , and bound in buckram , gilt top .
打印 在 铺设 纸 , 和 边界 在 粗麻布 , 镀金 顶部 .

采用手工纸印刷，布面精装，烫金封面。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːl] [ɪˈdɪ(ə)n][ɒn] [lɑːdʒ] [dʌtʃ] [hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpə(r)] .
Also a small edition on large Dutch hand - made paper .
还 一个 小的 版 在 大的 荷兰语 手 - 制成 纸 .
还有少量采用荷兰手工大纸印制的版本。

[praɪs] 12s .
Price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[ɒkˈtəʊbə(r)] .
[**October** .
[十月 .

[十月。

[ə; eɪ][ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [ˈlɪrɪks] [ænd; ənd] [ˈsɒnɪts] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˈhɑːskən] , [ðə; ði][ˈpəʊstmən][ˈpəʊɪt] ,
A Volume of Lyrics and Sonnets by J . D . Hosken , the Postman Poet , ,
一个 体积 的 歌词 和 十四行诗 经过 J . D . 霍斯肯 , 这 邮差 诗人 ,
JD·霍斯肯（邮差诗人）的抒情诗和十四行诗集

[ɒv; əv] [ˈhelstən] , [ˈkɔːnwəl] , [huːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈrɪə(r)][ɪz] [naʊ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]
of Helston , Cornwall , whose interesting career is now more or less well known to
的 赫尔斯顿 , 康沃尔郡 , 谁 有趣的 职业 是 现在 更多的 或者 较少的出色地 已知 到
[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpʌblɪk] .
the literary public .
这 文学 民众 .

他来自康沃尔郡赫尔斯顿，其精彩的职业生涯如今已为文学界所熟知。

[kjuː] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [spɜː(r)] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)]
Q , the Author of ' The Splendid Spur , ' etc : , **will write a critical**
问 , 这 作者 的 - 这 灿烂 刺 , - ETC : , 将要 写 一个 批判的
[ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
and biographical introduction .
和 传记 介绍 .

《辉煌的马刺》等作品的作者 Q 将撰写一篇评论性和传记性的导言。

[ˈɒskə(r)] [ˈbraʊnɪŋ] .
Oscar Browning .
奥斯卡 勃朗宁 .

奥斯卡·布朗宁。

[ˈgwɛlf] [ænd; ənd] [ˈɡɪbɪˌlaɪn] :
GUELPHS AND GHIBELLINES :
圭尔夫 和 吉伯林派 :

古尔夫派和吉伯林派：

[ə; eɪ] [ˈɔːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [miːdiːvəl] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - .
A Short History of Mediæval Italy , A . D . 1250 - 1409 .
一个 短的 历史 的 中世纪 意大利 , 一个 . D . - - - .

中世纪意大利简史，公元 1250-1409 年。

[baɪ][ˈɒskə(r)] [ˈbraʊniŋ] , [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈtjuːtə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪɪdʒ] .
By Oscar Browning , Fellow and Tutor of King's College , Cambridge .
经过 奥斯卡 勃朗宁 , 同伴 和 导师 的 国王学院 大学 , 剑桥 .
作者：奥斯卡·布朗宁，剑桥大学国王学院研究员兼导师。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈɒlɪfənt] .
Oliphant .
奥利芬特 .

奥利芬特。

[ˈtɒməs] [ˈtʃɑːməz] : [ə; eɪ] [baɪˈɒgrəfi] .
THOMAS CHALMERS : A Biography .
托马斯 查尔默斯 : 一个 传 .

托马斯·查尔默斯：传记。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] .
By Mrs . Oliphant .
经过 太太 . 奥利芬特 .

作者：奥利芬特夫人。

[wɪð] [ˈpɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈbʌkrəm] , 5s .
Buckram , 5s .
粗麻布 , 5s .

粗麻布，5 先令。

[ˈredi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈskɒtɪʃ] [dɪˈvaɪn][frəm; frəm][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
A Life of the celebrated Scottish divine from the capable and sympathetic
一个 生活 的 这 著名 苏格兰 神圣的 从 这 有能力的 和 交感神经

[pen][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] ,
pen of Mrs . Oliphant ,
笔 的 太太 . 奥利芬特 ,

奥利芬特夫人以其精湛的笔触和同情的视角，撰写了这位著名苏格兰神学家的一生。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][pɒv; əv] ['rɪdər] .
which will be welcome to a large circle of readers .
哪个 将要 是 欢迎 到 一个 大的 圆圈 的 读者 .

这将受到广大读者的欢迎。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪʃuːd] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [lɒks] - [laɪf] [pɒv; əv][dʒɒn][ˈkiːbəl] .
It is issued uniform with Mr . Lock's ' Life of John Keble .
它 是 发布 制服 和 先生 . 锁的 - 生活 的 约翰 基布尔 .

制服上附赠洛克先生所著的《约翰·基布尔传》。

- ['æntəni] [həʊp] .
' Anthony Hope .
- 安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɒv; əv][eə(r)] : [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
A CHANGE OF AIR : A Novel .
一个 改变 的 空气 : 一个 小说 .

换个环境：一部小说。

[baɪ] ['æntəni] [həʊp] , [ˈɔːθə(r)] [pɒv; əv] - ['mɪstə(r)] . [wɪts] ['wɪdəʊ] , - [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . [wɒn][vɒl] .
By Anthony Hope , Author of ' Mr . Witt's Widow , ' etc . 1 vol .
经过 安东尼 希望 , 作者 的 - 先生 . 机智的 寡妇 , - ETC . 1 卷 .

作者：安东尼·霍普，著有《维特先生的遗孀》等作品。1卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[['redi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ] [braɪt] ['stɔːri][baɪ]['mɪstə(r)] . [həʊp] , [huː] [hæz; həz] , [ðə; ði] - [sez] ,
A bright story by Mr . Hope , who has , the Athenum says ,
一个 明亮的 故事 经过 先生 . 希望 , WHO 有 , 这 - 说道 ,

《雅典娜》杂志称，霍普先生写了一篇精彩的文章，

- [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
' a decided outlook and individuality of his own .
- 一个 决定 前景 和 个性 的 他的 自己的 .

“他有着鲜明的个人观点和鲜明的个性。”

- ['beərɪŋ] [guːld] .
' Baring Gould .
- 霸凌 古尔德 .

巴林·古尔德。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [pɒv; əv] - .
CURGENVEN OF CURGENVEN .
- 的 - .

柯根文的柯根文。

[baɪ][es] . [ˈbeəriŋ] [guːld] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - , -
By S . Baring Gould , Author of ' Mehalah , ' .
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , -
作者：S·巴林·古尔德，《梅哈拉》的作者

- [əʊld] [ˈkʌntri] [laɪf] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
' Old Country Life , ' etc .
- 老的 国家 生活 , - ETC .
《旧时乡村生活》等等。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .
3卷。

31s .
31s .
31s .
31秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ˈredi] .
[Ready .
[准备好 .
[准备好。

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈdevn] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - .
A powerful and characteristic story of Devon life by the author of ' Mehalah .
一个 强大的 和 特征 故事 的 德文郡 生活 经过 这 作者 的 - - .
《梅哈拉》的作者创作了一部充满力量且极具特色的德文郡生活故事。

- [ˈbensən] .
' Benson .
- 本森 .
“本森。”

[ˈdɒʊdɒʊ] : [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
DODO : A DETAIL OF THE DAY .
渡渡鸟 : 一个 细节 的 这 天 .
渡渡鸟：今日细节。

[baɪ][iː] . [ef] . [ˈbensən] .
By E . F . Benson .
经过 E . F . 本森 .
作者：EF Benson。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .
2卷。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[[ˈredi] .
[**Ready** .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][səˈsaɪəti][baɪ][ə; eɪ][njuː][ˈraɪtə(r)] , [fʊl][ɒv; əv][ˈɪntrəst][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] ,
A story of society by a new writer , full of interest and power ,
一个 故事 的 社会 经过 一个 新的 作家 , 满的 的 兴趣 和 力量 ,
一位新锐作家笔下充满趣味和力量的社会故事。

[wɪtʃ][wɪl][əˈtrækt][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnəʊtɪs] . { - }
which will attract considerable notice . { 101 }
哪个 将要 吸引 大量 注意 . { - }
这将引起广泛关注。{101}

[ˈpɑːkə(r)] .
Parker .
帕克 .

帕克。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːltʃən] .
MRS . FALCHION .
太太 . 弯刀 .

法尔奇翁夫人。

[baɪ][ˈɡɪlbət][ˈpɑːkə(r)] , [ˈɔːθə(r)][ɒv; əv] - [pjeə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] .
By Gilbert Parker , Author of ' Pierre and His People .
经过 吉尔伯特 帕克 , 作者 的 - 皮埃尔 和 他的 人们 .
作者： 吉尔伯特·帕克，《皮埃尔和他的人民》的作者。

- [tuːˈtuː][vɑːlz] .
' **2 vols** .
- 2 卷 .

2 卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[[ˈredi] .
[**Ready** .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ][njuː][ˈstɔːri][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][huːz][ˈpriːviəs][wɜːk] , - [pjeə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] ,
A new story by a writer whose previous work , ' Pierre and his People ,
一个 新的 故事 经过 一个 作家 谁 以前的 工作 , - 皮埃尔 和 他的 人们 ,
一位作家的新故事，他之前的作品是《皮埃尔和他的人民》，

- [wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð] [ju'hæniməs] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
' **was** **received** **with** **unanimous** **favour** , **and** **placed** **him** **at** **once** **in** **the** **front** .
- 曾是 已收到 和 一致 偏爱 , 和 放置 他 在 一次 在 这 正面
[ræŋk] .
rank .
秩 .

他的提议获得了一致好评，并立即使他跻身一流行列。

- [ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrkərz] [staɪl] .
' **There** **is** **strength** **and** **genius** **in** **Mr** . **Parker's** **style** .
- 那里 是 力量 和 天才 在 先生 . 帕克的 风格 .

“帕克先生的风格中蕴含着力量和才华。”

- — ['derli] ['telɪgrɑːf] .
' **—** **Daily** **Telegraph** .
- — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

- [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈpɔːtrətʃə(r)] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ɪˈfektɪvli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
' **His** **style** **of** **portraiture** **is** **always** **effectively** **picturesque** ,
- 他的 风格 的 画像 是 总是 有效地 如画 ,

“他的肖像摄影风格总是极具画面感，效果极佳。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪnli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] — [ðə; ði][faɪn] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]
and **sometimes** **finely** **imaginative** **—** **the** **fine** **art** **which** **is** **only** **achieved** **by** **the** .
和 有时 精细地 富有想象力的 — 这 美好的 艺术 哪个 是 仅有的 已达成 经过 这
[kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈædɪkwət] [ˈrendəɪŋ] .
combination **of** **perfect** **vision** **and** **beautifully** **adequate** **rendering** .
组合 的 完美的 想象 和 非常漂亮 足够的 渲染 .

有时极富想象力——只有完美的视觉和精美的描绘相结合才能达到的艺术境界。

- — ['derli] ['krɒnɪk(ə)l] .
' **—** **Daily** **Chronicle** .
- — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

- [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm] .
' **He** **has** **the** **right** **stuff** **in** **him** .
- 他 有 这 正确的 东西 在 他 .

“他具备成为优秀人才的潜质。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈstɔːri] - ['telərz] [ɡɪft] . — [es ˈtiː] .
He **has** **the** **story** - **teller's** **gift** . — **St** .
他 有 这 故事 - 出纳员 礼物 . — 英石 .

他有讲故事的天赋。——圣

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's **Gazette** .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

['piəs] .
Pearce .
皮尔斯 .

皮尔斯。

[ˈdʒɑːkou] ['treɪloʊr] .
JACO **TRELOAR** .
雅各 特洛尔 .

JACO TRELOAR。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['piəs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['estə(r)] ['penˌtriːθ] .
By J . H . Pearce , Author of ' Esther Pentreath .
经过 J . H . 皮尔斯 , 作者 的 - 以斯帖 五角星 .

作者：JH Pearce，《以斯帖·彭特里斯》的作者。

- [tuː'tuː][vaːlz] .
' 2 vols .
- 2 卷 .

2 卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
皇冠 8vo .

皇冠8开。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[['redi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈstɔːri][ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] [laɪf][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ˈpaʊə(r)] ,
A tragic story of Cornish life by a writer of remarkable power .
一个 悲惨 故事 的 康沃尔郡 生活 经过 一个 作家 的 卓越 力量 ,
一位才华横溢的作家笔下，讲述了一个关于康沃尔郡生活的悲惨故事。

[huːz] [fɜːst][ˈnɒv(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['glædstəʊn] .
whose first novel has been highly praised by Mr . Gladstone .
谁 第一的 小说 有 到过 高度 赞扬 经过 先生 . 格拉德斯通 .

他的第一部小说受到了格莱斯顿先生的高度赞扬。

['nɔːrɪs] .
Norris .
诺里斯 .

诺里斯。

[hɪz; ɪz] [greɪs] .
HIS GRACE .
他的 优雅 .

祂的恩典。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - , -
By W . E . Norris , Author of ' Mademoiselle de Mersac , ' .
经过 W . E . 诺里斯 , 作者 的 - 小姐 德 - , -

作者：W.E. Norris，《梅尔萨克小姐》的作者

- [ðə; ði] [rəʊg] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' The Rogue , ' etc .
- 这 流氓 , - ETC .

《流氓》等等。

[θɜːd] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Third and Cheaper Edition .
第三 和 更便宜 版 .

第三版，价格更低。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
皇冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[pʌk'təʊbə(r)] .
[**October** .
[十月 .

[十月。

[æn; ən] [rɪdɪ(ə)n] [ɪn][wʌn] ['vɒljʊ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒv(ə)] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tu:] ['vɒljʊ:m] [fɔ:m] ['kwɪkli] [ræn]
An edition in one volume of a novel which in its two volume form quickly ran
一个 版 在 一 体积 的 一个 小说 哪个 在 它是 二 体积 形式 迅速地 跑
[θru:] [tu:] [rɪdɪnɪz] .
through two editions .
通过 二 版本 .

这部小说原本是两卷本，但很快就出了两版，而现在却只出了一卷。

[praɪs] .
Pryce .
普莱斯 .

普莱斯。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
TIME AND THE WOMAN .
时间 和 这 女士 .

时间和女人。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [praɪs] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [mɪs] ['mæks,welz] [ə'fekʃən] , -
By Richard Pryce , Author of ' Miss Maxwell's Affections , '
经过 理查德 普莱斯 , 作者 的 - 错过 麦克斯韦尔 情感 , -

作者：理查德·普赖斯，《麦克斯韦小姐的感情》的作者

- [ðə; ði]['kwaɪət]['mɪsɪz] . ['fleɪmɪŋ] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' **The Quiet Mrs . Fleming** , ' **etc** .
- 这 安静的 太太 . 弗莱明 , - ETC .

《安静的弗莱明夫人》等。

[nju:] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [rɪdɪ(ə)n] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[pʌk'təʊbə(r)] .
[**October** .
[十月 .

[十月。

[ˈmɪstə(r)] . [praɪsɪz] [wɜːk] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [staɪl] [pʊ; əv] [ˈɒktɪv] [fɜːˈjeɪ] , [baɪ][ɪts] [ˈklɪənəs] ,
Mr . Pryce's work recalls the style of Octave Feuillet , by its clearness ,
先生 . 普莱斯的 工作 召回 这 风格 的 八度音阶 费耶 , 经过 它是 清晰度 ,
[kənˈsaɪsnəs] , [ɪts] [ˈlɪtərəri] [rɪˈzɜːv] . - — [æθɪˈniːəm] .
conciseness , its literary reserve . ' — Athenæum .
简明 , 它是 文学 预订 . - — 雅典娜神庙 .

普赖斯先生的作品以其清晰、简洁和文学上的克制，让人想起奥克塔夫·费耶的风格。——雅典娜神庙。

[ˈdɪkɪnsn] .
Dickenson .
迪肯森 .

迪肯森。

[ə; eɪ] [ˈvɪkərz] [waɪf] .
A VICAR'S WIFE .
一个 牧师的 妻子 .

一位牧师的妻子。

[baɪ] [ˈiːvlɪn] [ˈdɪkɪnsn] .
By Evelyn Dickenson .
经过 伊芙琳 迪肯森 .

作者：伊芙琳·迪肯森

[tʃiːp] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˈredi] .
[Ready .
[准备好 .

[准备好。

[praʊz] .
Prowse .
普罗泽 .

普罗塞。

[ðə; ði] [ˈpɔɪz(ə)n] [pʊ; əv][ˈæspz] .
THE POISON OF ASPS .
这 毒 的 ASPS .

毒蛇的毒液。

[baɪ][ɑː(r)] . [ˈɔː.tən] [praʊz] .
By R . Orton Prowse .
经过 拉 . 奥顿 普罗泽 .

作者：R·奥顿·普罗斯。

[tʃi:p] [ɪ'diʃ(ə)n] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ˈredi] .
[**Ready** .
[准备好 .

[准备好。

[ˈteɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈfeɪvərɪt] .
THE KING'S FAVOURITE .
这 国王的 最喜欢的 .

国王的宠臣。

[baɪ][ju: en ˈeɪ][ˈteɪlə(r)] .
By Una Taylor .
经过 乌娜 泰勒 .

作者：乌娜·泰勒。

[tʃi:pə] [ɪ'diʃ(ə)n] . [wʌn][vɒl] .
Cheaper Edition . **1 vol** .
更便宜 版 . 1 卷 .

廉价版。1卷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[[ˈredi] .
[**Ready** .
[准备好 .

[准备好。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪ'diʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] [huːz] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [θɔːt] [əˈtræktɪd]
A cheap edition of a novel whose style and beauty of thought attracted
一个 便宜的 版 的 一个 小说 谁 风格 和 美丽 的 想法 吸引
[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
much attention .
很多 注意力 .

这是一部风格独特、思想优美的小说，其廉价版本曾引起广泛关注。

[ˈbeəriŋ] [guːld] .
Baring Gould .
霸凌 古尔德 .

巴林·古尔德。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] .
THE STORY OF KING OLAF .
这 故事 的 国王 奥拉夫 .

奥拉夫国王的故事。

[baɪ][es] . [ˈbeəriŋ] [guːld] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
By S . Baring Gould , author of ' Mehalah , ' etc .
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , - ETC .

作者：S. Baring Gould，著有《Mehalah》等作品。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ɒk'təʊbə(r)] .
[October .
[十月 .

[十月。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] ,
A stirring story of Norway ,
一个 搅拌 故事 的 挪威 ,

一个关于挪威的动人故事

[ˈrɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
written for boys by the author of ' In the Roar of the Sea .
书面 为了 男孩们 经过 这 作者 的 - 在 这 吼 的 这 海 .

本书由《在大海的咆哮中》的作者为男孩们创作。

- [ˈkʌθel] .
' Cuthell .
- 卡特尔 .

'Cuthell。

[tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʃɪŋ] .
TWO CHILDREN AND CHING .
二 孩子们 和 ching .

两个孩子和清。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌθel] .
By Mrs . Cuthell .
经过 太太 . 卡特尔 .

作者：库塞尔夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ɒkˈtəʊbə(r)] .
[October .
[十月 .

[十月。

[əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ˈhɪərəʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] - [ˈəʊnli][ə; eɪ]
Another story , with a dog hero , by the author of the very popular ' Only a
其他 故事 , 和 一个 狗 英雄 , 经过 这 作者 的 这 非常 受欢迎的 - 仅有的 一个
[gɑːd] - [ruːm] [dɒg] .
Guard - Room Dog .
警卫 - 房间 狗 .

又一个以狗为主角的故事，作者是畅销书《只是一只看门狗》的作者。

- [bleɪk] .
' Blake .
- 布莱克 .

布莱克。

- [ˈhɪərəʊ] .
TODDLEBEN'S HERO .
- 英雄 .

托德尔本的英雄。

[baɪ][em] . [bleɪk] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈnɒrɪdʒ] [ˈkɑːs(ə)l] .
By M . Blake , author of ' The Siege of Norwich Castle .
经过 M . 布莱克 , 作者 的 - 这 围城 的 诺维奇 城堡 .

作者：M. Blake，《诺里奇城堡之围》的作者。

- [wɪð] [ˈəʊvə(r)] - [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
' With over 30 Illustrations .
- 和 超过 - 插图 .

“配有超过 30 幅插图。”

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[[pɒk'təʊbə(r)] .
[**October** .
[十月 .

[十月。

[ə; eɪ][ˈstɔːri][pɒv; əv] [ˈmɪlətri] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] . { - }
A story of military life for children . { 102 }
一个 故事 的 军队 生活 为了 孩子们 . { - }

一部讲述军旅生活的儿童故事。{102}

[njuː] [tuː] - [ˈɪlɪŋ] [rˈdɪʃnz]
NEW TWO - SHILLING EDITIONS
新的 二 - 先令 版本

新版两先令

[kraʊn] 8vo , [ˈpɪktʃə(r)] [bɔːdz] . [tuː'tuː] / -
Crown 8vo , Picture Boards . 2 / -
王冠 8vo , 图片 板 . 2 / -

Crown 8vo, 图画封面。2/-

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɒt] .
A DOUBLE KNOT .
一个 双倍的 结 .

双结。

[baɪ][dʒiː] . [ˈmænvɪl] [fən] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] .
A REVEREND GENTLEMAN .
一个 牧师 绅士 .

一位牧师绅士。

[baɪ][dʒeɪ] . [məˈklærən] [ˈkɑːbən] .
By J . MacLaren Cobban .
经过 J . 麦克拉伦 科班 .

作者：J. MacLaren Cobban。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlərz] [wɔːd] .
MR . BUTLER'S WARD .
先生 . 管家 病房 .

巴特勒先生的病房。

[baɪ][ˈmeɪbəl][ˈrɑːbɪnsən] .
By Mabel Robinson .
经过 梅布尔 罗宾逊 .

作者：梅布尔·罗宾逊。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈsɪəriːz]
UNIVERSITY EXTENSION SERIES
大学 扩大 系列

大学推广系列

[ɪˈlektɹɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] .
ELECTRICAL SCIENCE .
电气 科学 .

电气科学。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . [bɜːrtʃ] .
By George J . Burch .
经过 乔治 J . 伯奇 .

作者：乔治·J·伯奇

[wɪð] [ˈnju:mərəs] [ɪ,ləs'treɪən] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ðə; ði] [ˈkɛmɪstri] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
THE CHEMISTRY OF FIRE .
这 化学 的 火 .

火的化学原理。

[baɪ][em] . [em] . [ˈpætɪsn] [mjʊr] .
By M . M . Pattison Muir .
经过 M . M . 帕蒂森 缪尔 .

作者：MM Pattison Muir。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[,ægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈbɒtəni] .
AGRICULTURAL BOTANY .
农业 植物学 .

农业植物学。

[baɪ][em] . [si:] . [ˈpɒtə(r)] .
By M . C . Potter .
经过 M . C . 波特 .

作者：MC Potter。

[ˈkəʊpiəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Copiously Illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
SOCIAL QUESTIONS OF TO - DAY
社会的 问题 的 到 - 天

当今社会问题

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo, 2s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈwɪmɪnz] [wɜ:k] .
WOMEN'S WORK .
女性的 工作 .

女性的工作。

[baɪ] [ˈleɪdi] [dɪlk] , [mɪs] [ˈbʊli] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪbrəhæm] .
By Lady Dilke , Miss Bulley , and Miss Abraham .
经过 女士 迪尔克 , 错过 布利 , 和 错过 亚伯拉罕 .

由迪尔克夫人、布利小姐和亚伯拉罕小姐创作。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] .
BACK TO THE LAND .
后退 到 这 土地 .

回归土地。

[baɪ] [ˈhæərəld] [iː] . [mɔːr] , [ef] . [es] . [aɪ] . , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [hɪnts] [ɒn] [lənd] [ɪmˈprəʊvmənt] , -
By Harold E . Moore , F . S . I . , Author of ' Hints on Land Improvements , '
经过 哈罗德 E . 摩尔 , F . S . 我 . , 作者 的 - 提示 在 土地 改进 , -

作者：Harold E. Moore, FSI, 《土地改良小贴士》作者

- [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [siː ˈəʊ] - [ɒpəˈreɪʃ(ə)n] , - [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
' Agricultural Co - operation , ' etc .
- 农业 合作 - 手术 , - ETC .

“农业合作”等。

[njuː] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)nt] [bʊks]
New and Recent Books
新的 和 最近的 图书

新书和近期出版的书籍

[ˈpəʊətɹi]
Poetry
诗

诗

[ˈrʌdjərd] [ˈkiplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

[ˈbærək] - [ruːm] [ˈbælədʒ] ; [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːrsəz] .
BARRACK - ROOM BALLADS ; And Other Verses .
营房 - 房间 民谣 ; 和 其他 诗句 .

军营房民谣；以及其他诗歌。

[baɪ] [ˈrʌdjərd] [ˈkiplɪŋ] .
By Rudyard Kipling .
经过 鲁德亚德 吉卜林 .

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[sɪksθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [ˈbʌkrəm] , [wɪð] [ˈekstrə][ɡɪlt] [ˈɔːnəmənt] .
A Special Presentation Edition , bound in white buckram , with extra gilt ornament .
一个 特别的 推介会 版 , 边界 在 白色的 粗麻布 , 和 额外的 镀金 装饰品 .
特别版, 白色粗布封面, 并饰以烫金图案。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪplɪŋz] [vɜːs] [ɪz] [strɒŋ] , [ˈvɪvɪd] , [lʌl] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)]
' **Mr . Kipling's verse is strong , vivid , lull of character** : . . . :
- 先生 . 吉卜林的 诗 是 强的 , 生动 , 麻痹 的 特点
吉卜林先生的诗歌铿锵有力, 生动鲜活, 人物形象鲜明.....

[ʌnmɪˈsterkəbl] [ˈdʒiːniəs] [rɪŋz] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] .
Unmistakable genius rings in every line .
毋庸置疑 天才 戒指 在 每一个 线 .
每一句都闪耀着无可置疑的才华。

- — [taɪmz] .
' — **Times** .
- — 《时代周刊》 .

——《时代》

- [ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈlɪŋgəʊ][ɒv; əv] [kəuˈkeɪn] [ɪz] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
' **The disreputable lingo of Cockayne is henceforth justified before the world** ;
- 这 声名狼藉的 行话 的 科凯恩 是 今后 合理的 前 这 世界 ;
从此, 科凯恩的粗俗语言在世人面前得到了正当性;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məən][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] ,
for a man of genius has taken it in hand , and has shown ,
为了 一个 男人 的 天才 有 已采取 它 在 手 , 和 有 所示 ,
因为一位天才人物已经接手此事, 并证明:

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈkævɪlɪŋ] , [ðæt] [ɪn][ɪts] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
beyond all cavilling , that in its way it also is a medium for literature .
超过 全部 吹毛求疵 , 那 在 它是 方式 它 还 是 一个 中等的 为了 文学 .
抛开一切吹毛求疵, 它在某种程度上也是一种文学媒介。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡreɪtʃ(ə)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [hɑːf][ɪn] [ˈenvi] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn]
You are grateful , and you say to yourself , half in envy and half in
你 是 感激的 , 和 你 说 到 你自己 , 一半 在 嫉妒 和 一半 在
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] :
admiration :
钦佩 :

你心怀感激, 心中一半是羡慕, 一半是钦佩:

“ [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ； [hiə(r)] , [ɔː(r)][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['dʌt[mən] ,
“ **Here is a book ; here , or one is a Dutchman ,**
“ 这里 是 一个 书 ； 这里 , 或者 一 是 一个 荷兰人 ,
“这里有一本书；这里，或者说，这里是一个荷兰人，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] . “
is one of the books of the year .”
是 一 的 这 图书 的 这 年 . ”
是年度最佳图书之一。

- — ['næʃ(ə)nəl]
' — **National**
- — 国家的
^国家的

[əb'zɜ:və(r)] . { - } -
Observer . { 103 } '.
观察员 . { - } -
观察者 {103}'

“ ['bærək] - [ru:m] ['bælədz] ” [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wɜ:k] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kiplɪŋ]
“ **Barrack - Room Ballads** ” **contains some of the best work that Mr . Kipling**
“ 营房 - 房间 民谣 ” 包含 一些 的 这 最好的 工作 那 先生 . 吉卜林
[hæz; həz]['evə(r)] [dʌŋ] ,
has ever done .
有 曾经 完毕 ,
《军营民谣》收录了吉卜林先生创作过的一些最优秀的作品。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
which is saying a good deal .
哪个 是 说 一个 好的 交易 .
这说明它相当不错。

“ ['fʌzi] - ['wʌzi] , “
“ **Fuzzy - Wuzzy ,** “
“ 模糊 - 毛茸茸的 , “
“模糊模糊,”

“ ['gʌŋgə] [dɪn] , “ [ænd; ɐnd] “ ['tɒmi] , “ [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ə'pɪnjən] ,
“ **Gunga Din ,** “ **and** “ **Tommy ,** “ **are , in our opinion ,**
“ 贡加 丁 , “ 和 “ 汤米 , “ 是 , 在 我们的 观点 ,
我们认为，“Gunga Din”和“Tommy”是

[ɔːltə'geðə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz]
altogether superior to anything of the kind that English literature has
共 优越的 到 任何事物 的 这 种类 那 英语 文学 有
[hɪðə'tuː] [prə'djuːst] . - — [æθɪ'niːəm] .
hitherto produced . ' — Athenæum .
迄今为止 生产 . - — 雅典娜神庙 .
完全优于英国文学迄今为止所创作的任何同类作品。——雅典娜神庙

- [ðiːz] ['bælədz][ɑː(r); ə(r)][æz; ɛz] ['wʌndəf(ə)] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skriptɪv] ['paʊə(r)][æz; ɛz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
' **These ballads are as wonderful in their descriptive power as they are**
- 这些 民谣 是 作为 精彩的 在 他们的 描述性的 力量 作为 他们 是
['vɪɡərəs] [ɪn][ðeə(r)][drə'mætɪk] [fɔːs] .
vigorous in their dramatic force .
蓬勃 在 他们的 戏剧性 力量 .
这些民谣不仅描写生动，而且戏剧张力十足。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː] ['bælədz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ][mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði] ['bæləd] **There are few ballads in the English language more stirring than “ The Ballad**
那里 是 很少 民谣 在 这 英语 语言 更多的 搅拌 比 “ 这 民谣

[ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
of East and West ,
的 东方 和 西方 ,

英语中很少有比《东西方民谣》更激动人心的民谣，

” [ˈwɜːði] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] ['bælədz] [ɒv; əv] [skɒt] . - — [spekˈtətə(r)] .
” **worthy to stand by the Border ballads of Scott** . ' — **Spectator** .
” 值得 到 站立 经过 这 边界 民谣 的 斯科特 . - — 旁观者 .

“足以与斯科特的边境民谣相提并论。”——《旁观者》

- [ðə; ði] ['bælədz] [tiːm] [wɪð] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] , [ðeɪ] ['pælpɪteɪt] [wɪð] [ɪˈmæʊ(ə)n] .
' **The ballads teem with imagination , they palpitate with emotion** .
- 这 民谣 团队 和 想像力 , 他们 悸 和 情感 .

这些民谣充满了想象力，饱含着澎湃的情感。

[wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ; [ðə; ði] ['miːtəz] [θrɒb] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['pʌlsɪz] ,
We read them with laughter and tears ; the metres throb in our pulses ,
我们 读 他们 和 笑声 和 眼泪 ; 这 米 搏动 在 我们的 脉冲 ,

我们边笑边哭地读着它们；韵律在我们脉搏中跳动。

[ðə; ði] ['kʌŋɪŋli] ['ɔːdəd] [wɜːdz] ['tɪŋɡl] [wɪð] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɒt] ['pəʊətri] ,
the cunningly ordered words tingle with life ; and if this be not poetry ,
这 狡猾地 订购 字 刺痛 和 生活 ; 和 如果 这 是 不是 诗 ,

精心排列的文字充满活力；如果这都不算诗，

[wɒt] [ɪz] ? - — [pɔːl][mɔːl; mæl] [gəˈzet] .
what is ? ' — Pall Mall Gazette .
什么 是 ? - — 帕尔 购物中心 公报 .

是什么？ ——《帕尔马尔公报》。

[ˈhenli] .
Henley .
亨利 .

亨利。

[ˈlaɪərə] [hɪˈrəʊɪkə] :
LYRA HEROICA :
琴弦 英雄 :

英雄天琴座：

[æn; ən] [ænˈθɒlədʒi] [srɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ['ɪŋɡlɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th , 17th , 18th ,
An Anthology selected from the best English Verse of the 16th , 17th , 18th ,
一个 选集 已选 从 这 最好的 英语 诗 的 这 16th , 17th , 18th ,

[ænd; ənd] 19th ['sentʃəriz] .
and 19th Centuries .
和 19th 几个世纪 .

一部精选自16至19世纪英国最佳诗歌的诗集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɜːnɪst] ['henli] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜːs] , -
By William Ernest Henley , Author of ' A Book of Verse , '
经过 威廉 欧内斯特 亨利 , 作者 的 - 一个 书 的 诗 , -

作者：威廉·欧内斯特·亨利，《诗集》作者

- [ˈvjʊːz] [ænd; ənd] [rɪˈvjʊːz] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
' **Views and Reviews** , ' **etc** .
- 浏览 和 评论 , - ETC .

“观点和评论”等。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

第5/6页

[stæmpt] [gɪlt] ['bʌkrəm] , [gɪlt] [tɒp] , ['edʒɪz] [ʌn'kʌt] .
Stamped gilt buckram , gilt top , edges uncut .
盖章 镀金 粗麻布 , 镀金 顶部 , 边缘 未剪辑版 .

烫金布面，烫金顶部，边缘未裁切。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- ['mɪstə(r)] . ['henli] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ə'laɪk]
' Mr . Henley has brought to the task of selection an instinct alike
- 先生 . 亨利 有 带来 到 这 任务 的 选择 一个 本能 同样
[fɔ:(r); fə(r)][pəʊətɪri][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪvəlɪ] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][kwaɪt] ['wʌndəfəli] ,
for poetry and for chivalry which seems to us quite wonderfully ,
为了 诗 和 为了 骑士精神 哪个 似乎 到 我们 相当 太棒了 ,
“亨利先生在选拔过程中展现出的对诗歌和骑士精神的敏锐洞察力，在我们看来非常了不起。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌn'z:ɪŋli] , [raɪt] . - — ['gɑ:diən] .
and even unerringly , right . ' — Guardian .
和 甚至 准确无误地 , 正确的 . - — 监护人 .

而且总是正确无误。——《卫报》

['tɑ:msən] .
Tomson .
汤姆森 .

汤姆森。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prouəmz] .
A SUMMER NIGHT , AND OTHER POEMS .
一个 夏天 夜晚 , 和 其他 诗歌 .

夏夜及其他诗歌。

[baɪ] ['greɪəm] [ɑ:(r)] . ['tɑ:msən] .
By Graham R . Tomson .
经过 格雷厄姆 拉 . 汤姆森 .

作者：格雷厄姆·R·汤姆森。

[wɪð] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][ə; eɪ] . ['tɑ:msən] .
With Frontispiece by A . Tomson .
和 卷首插图 经过 一个 . 汤姆森 .

卷首插图由 A. Tomson 绘制。

[ɛf,si:,er'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ɪˈdɪ(ə)n][ɒn][ˌhændˈmeɪd][ˈpeɪpə(r)] , [ˈlɪmɪtɪd][tuː; tə] - [ˈkɒpɪz] .
Also an edition on handmade paper , limited to 50 copies .
还 一个 版 在 手工制作的 纸 , 有限的 到 - 副本 .
另有手工纸版本, 限量 50 册。

[lɑːdʒ][kraʊn] 8vo .
Large crown 8vo .
大的 王冠 8vo .
大冠 8vo。

10s .
10s .
10s .
10秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːmsən][həʊldz][pəˈhæps][ðə; ðɪ][ˈveri] [haɪɪst] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈpəʊɪtɪs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɜːθ]
' Mrs . Tomson holds perhaps the very highest rank among poetesses of English birth
- 太太 . 汤姆森 持有 也许 这 非常 最高 秩 之中 女诗人 的 英语 出生
.
:
.
“汤姆森夫人或许是英国本土出生的女诗人中地位最高的。”

[ðɪs][sɪˈlek(ə)n][wɪl][help][hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] . - — [blæk][ænd; ənd] [waɪt] .
This selection will help her reputation . ' — Black and White .
这 选择 将要 帮助 她 名声 . - — 黑色的 和 白色的 .
这次入选将有助于提升她的声誉。——《黑与白》

[ˈɪbsən] .
Ibsen .
易卜生 .
易卜生。

[brænd] .
BRAND .
品牌 .
品牌。

[ə; eɪ][ˈdrɑːmə][baɪ][ˈhɛnrɪk][ˈɪbsən] .
A Drama by Henrik Ibsen .
一个 戏剧 经过 亨里克 易卜生 .
亨利克·易卜生的戏剧。

[trænzˈleɪtɪd][baɪ][ˈwɪljəm][ˈwɪlsn] .
Translated by William Wilson .
翻译 经过 威廉 威尔逊 .
由威廉·威尔逊翻译。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːld] - ['pəʊɪm][pʊv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [nekst][tuː; tə] “ [faʊst] . ”
' The greatest world - poem of the nineteenth century next to “ Faust . ”
- 这 最 世界 - 诗 的 这 第十九 世纪 下一个 到 “ 浮士德 ”
“十九世纪仅次于《浮士德》的最伟大的世界诗歌。”

“ [brænd] ” [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
“ Brand ” will have an astonishing interest for Englishmen .
” 品牌 ” 将要 有 一个 惊人 兴趣 为了 英国人 ”
“品牌”一词将引起英国人的极大兴趣。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] [wɪð] “ [ægə'memnən] , ” [wɪð] “ ['liː(r)] ,
It is in the same set with “ Agamemnon , ” with “ Lear ,
它 是 在 这 相同的 放 和 ” 阿伽门农 ; ” 和 ” 李尔王 ;
它与《阿伽门农》和《李尔王》属于同一系列。

” [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhəʊli] .
” with the literature that we now instinctively regard as high and holy .
” 和 这 文学 那 我们 现在 本能地 看待 作为 高的 和 圣 ”
“与我们现在本能地视为高尚神圣的文学作品。”

- — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)] .
' — Daily Chronicle .
- — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

“ [kjuː] . ” [griːn] [beɪz] : ['vɜːrsəz][ænd; ənd] ['pærədɪz] .
“ Q . ” GREEN BAYS : Verses and Parodies .
” 问 . ” 绿色的 海湾 : 诗句 和 戏仿 .

“Q.”绿湾：诗歌和戏仿。

[baɪ] “ [kjuː] . , ” ['ɔːθə(r)] [pʊv; əv] - [ded] [mænz] [rɒk] - [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
By “ Q . , ” Author of ' Dead Man's Rock ' etc .
经过 ” 问 : , ” 作者 的 - 死的 男人的 岩石 - ETC :
作者：“Q.”，著有《死人岩》等作品。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðə; ði][ˈvɜːrsəz] [dɪˈsplɛɪ] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] [ˈvɜːsətəɪl] [ɡɪft][pɒv; əv][ˈpærədi] , [ɡreɪt] [kəˈmɑːnd] [pɒv; əv]
' **The verses display a rare and versatile gift of parody , great command of**
- 这 诗句 展示 一个 稀有的 和 多才多艺的 礼物 的 戏仿 , 伟大的 命令 的
[ˈmiːtə(r)] ,
metre ,
- 仪表 ,

“这些诗句展现了罕见而多样的戏仿天赋，以及对韵律的出色驾驭，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tɜːn] [pɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] . - — [taɪmz] .
and a very pretty turn of humour . ' — Times .
- 和 一个 非常 漂亮的 转动 的 幽默 . - — 《时代周刊》 .

“而且非常幽默。”——《泰晤士报》

“ [ə; eɪ] . [dʒiː] . ” [ˈvɜːrsəz] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] .
” **A . G . ” VERSES TO ORDER .**
” 一个 . G . ” 诗句 到 命令 .

“AG”按顺序排列。

[baɪ] “ [ə; eɪ] . [dʒiː] . ” [kraʊn] 8vo , [klɒθ] [ˈekstrə] , [ɡɪlt] [tɒp] .
By “ A . G . ” Crown 8vo , cloth extra , gilt top .
经过 ” 一个 . G . ” 王冠 8vo , 布 额外的 , 镀金 顶部 .

“AG”皇冠8开本，布面精装，烫金封面。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɒljʊːm] [pɒv; əv] [vɜːs] [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [huːz] [ɪˈnɪʃlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈɒksfəd]
A small volume of verse by a writer whose initials are well known to Oxford
一个 小的 体积 的 诗 经过 一个 作家 谁 首字母 是 出色地 已知 到 牛津
[men] .
men .
男人 .

一位牛津大学男生熟知的作家所著的一本小诗集。

- [ə; eɪ][ˈkæprɪ(ə)l] [ˈspesɪmən] [pɒv; əv] [laɪt] [ˌækəˈdemɪk][ˈpəʊətri] .
' **A capital specimen of light academic poetry .**
- 一个 首都 标本 的 光 学术的 诗 .

“一部优秀的轻学院派诗歌作品。”

[ðɪːz] [ˈvɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] , [ˈiːzi] [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ˈwɪti] . - —
These verses are very bright and engaging , easy and sufficiently witty . ' —
- 这些 诗句 是 非常 明亮的 和 引人入胜 , 简单的 和 足够 机智 . - —

[es ˈtiː] .

St .
英石 .

这些诗句非常生动有趣，简单易懂，而且颇具智慧。——圣

[dʒeɪmzɪz] [ɡəˈzet] . { - }
James's Gazette . { 104 }
詹姆斯的 公报 . { - }

詹姆斯公报。{104}

Langbridge .
- .

朗布里奇。

[ə; eɪ] [krækt] [ˈfɪdl] .
A CRACKED FIDDLE .
一个 裂纹 小提琴 .

一把裂了的小提琴。

[ˈbiːɪŋ] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɒv; əv] [ˈfredɹɪk] - .
Being Selections from the Poems of Frederic Langbridge .
存在 选择 从 这 诗歌 的 弗雷德里克 朗布里奇 - .

选自弗雷德里克·朗布里奇的诗歌。

[wɪð] [ˈpɔːtreɪt] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

5s .
5s .
5s .

5秒。

- .
Langbridge .
- .

朗布里奇。

[ˈbælədʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] : [ˈpoʊəmz][ɒv; əv] [ˈɪvəlɹɪ] , [ˈentəpraɪz] , [ˈklɹɪdʒ] , [ænd; ənd]
BALLADS OF THE BRAVE : Poems of Chivalry , Enterprise , Courage , and
民谣 的 这 勇敢的 : 诗歌 的 骑士精神 , 企业 , 勇气 , 和
[ˈkɒnstənsɪ] ,
Constancy ,
恒常性 ,

勇士之歌：骑士精神、进取精神、勇气和忠贞的诗歌

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːlɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
from the Earliest Times to the Present Day .
从 这 最早 《时代周刊》 到 这 展示 天 .

从远古时代到今天。

[ˈedɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ] [rev] . [ef] . - .
Edited , with Notes , by Rev . F . Langbridge .
编辑 , 和 笔记 , 经过 牧师 . F . - .

由 F. Langbridge 牧师编辑并附注释。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈbʌkrəm] 3s .
Buckram 3s .
粗麻布 3s .

粗麻布 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sku:l] [ɪ'dɪ(ə)n] , 2s .
School Edition , **2s** .
学校 版 , 2s .

学校版，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [kən'sep](ə)n] ['hæpɪli] ['kærid] [aʊt] .
' **A very happy conception happily carried out** .
- 一个 非常 快乐的 概念 快乐地 携带 出去 .
“一个非常幸福的构想，并顺利实现了。”

[ði:z] “ [ˈbælədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ” [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['ri:əl] [teɪsts] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
These “ Ballads of the Brave ” are intended to suit the real tastes of boys ,
这些 “ 民谣 的 这 勇敢的 ” 是 故意的 到 套装 这 真实的 口味 的 男孩们 ,
这些“勇士之歌”旨在迎合男孩们的真实口味，

[ænd; ənd] [wɪl] [su:t][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'dʒɒrəti] . - — [spek'teɪtə(r)] .
and will suit the taste of the great majority . ' — **Spectator** .
和 将要 套装 这 品尝 的 这 伟大的 多数 . - — 旁观者 .
并将符合绝大多数人的口味。——《旁观者》

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['splendɪd] [θɪŋz] . - — [wɜ:ld] .
' **The book is full of splendid things** . ' — **World** .
- 这 书 是 满的 的 灿烂 事物 . - — 世界 .
“这本书充满了精彩的内容。”——《世界报》

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒɡrəfi]
History and Biography
历史 和 传

历史与传记

[ˈglædstəʊn] .
Gladstone .
格拉德斯通 .

格拉德斯通。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɑ:'ti:] .
THE SPEECHES AND PUBLIC ADDRESSES OF THE RT .
这 演讲 和 民众 地址 的 这 RT .
RT 的演讲和公开讲话。

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

[ˈdʌblju:] . [i:] . ['glædstəʊn] , [em] . [pi:] . [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌk](ə)nɪz] .
W . **E** . **GLADSTONE** , **M** . **P** . **With Notes and Introductions** .
W . E . 格拉德斯通 , M . P . 和 笔记 和 介绍 .
WE GLADSTONE，议员，附注释和介绍。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhʌtən] , [em] . [ə; eɪ] . ([laɪˈbreəriən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈglædstəʊn][ˈlaɪbrəri]) ,
Edited by A . W . Hutton , M . A . (Librarian of the Gladstone Library) ,
编辑 经过 一个 . W . 赫顿 , M . 一个 . (图书管理员 的 这 格拉德斯通 图书馆) ,
[ænd; ənd][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈkouən] ,
and H . J . Cohen ,
和 H . J . 科恩 ,

由 AW Hutton（格拉德斯通图书馆馆员）和 HJ Cohen 编辑

[em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ˈpɔːtrəts] .
M . A . With Portraits .
M . 一个 . 和 肖像 .

硕士学位（肖像方向）。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[eks] . 12s .
X . 12s .
X . 12s .

X. 12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈrʌsəl] .
Russell .
罗素 .

罗素。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈædmərəl] [lɔːd] [ˈkɒlɪŋ,wʊd] .
THE LIFE OF ADMIRAL LORD COLLINGWOOD .
这 生活 的 上将 主 科林伍德 .

科林伍德海军上将的一生。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [klaːk] [ˈrʌsəl] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrəʊvnə(r)] .
By W . Clark Russell , Author of ' The Wreck of the Grosvenor .
经过 W . 克拉克 罗素 , 作者 的 - 这 破坏 的 这 格罗夫纳 .

作者：W·克拉克·罗素，《格罗夫纳号沉没记》的作者。

- [wɪð] [ɪ,lʌsˈtreɪən] [baɪ][ef] . [ˈbræŋ,wɪn] . 8vo .
- **With Illustrations by F . Brangwyn . 8vo .**
- 和 插图 经过 F . 布朗温 . 8vo .

插图由 F. Brangwyn 绘制。 8vo。

15s .
15s .
15s .

15秒。

- [ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [bʊk] . - — [ˈsætədeɪ] [rɪˈvjuː] .
- **A really good book . ' — Saturday Review .**
- 一个 真的 好的 书 . - — 周六 审查 .

“一本非常好的书。”——《星期六评论》

- [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] ,
' **A most excellent and wholesome book** ,
- 一个 最多 出色的 和 健康 书 ,
- “一本非常优秀且有益身心的书，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . - — [es 'tiː]
which we should like to see in the hands of every boy in the country . ' — **St**
- 哪个 我们 应该 喜欢 到 看 在 这 双手 的 每一个 男生 在 这 国家 . - — 英石
.
:
.

我们希望全国每个男孩都能拥有它。——圣

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

[kla:k] .
Clark .
克拉克 .

克拉克。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] : [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] .
THE COLLEGES OF OXFORD : Their History and their Traditions .
- 这 大学 的 牛津 : 他们的 历史 和 他们的 传统 .

牛津大学的学院：它们的历史和传统。

[baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] .
By Members of the University .
经过 成员 的 这 大学 .

由大学成员撰写。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [kla:k] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ænd; ənd][tju:tə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ['kɒlɪdʒ] .
Edited by A . Clark , M . A . , Fellow and Tutor of Lincoln College .
- 编辑 经过 一个 : 克拉克 , M : 一个 : , 同伴 和 导师 的 林肯 大学 .

由林肯学院研究员兼导师 A. Clark 编辑，文学硕士。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['weðə(r)] [ðə; ði]['ri:də(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][pætri'ɒtɪk]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
' **Whether the reader approaches the book as a patriotic member of a college**
- 无论 这 读者 方法 这 书 作为 一个 爱国 成员 的 一个 大学
,
/
,

无论读者是以爱国大学生的身份来阅读这本书，

[æz; əz][æn; ən] ['æntɪkwəri] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gæniɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
as an antiquary , or as a student of the organic growth of college
作为 一个 古董商 , 或者 作为 一个 学生 的 这 有机的 生长 的 大学
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

作为一名古董收藏家, 或者作为一名研究大学基础有机发展的学生,

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . - — [taɪmz] .
it will amply reward his attention . ' — Times .
它 将要 充足的 报酬 他的 注意力 . - — 《时代周刊》 .

这将充分回报他的关注。——《泰晤士报》

- [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [bʊk] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
- A delightful book , learned and lively .
- 一个 愉快 书 , 学习 和 热闹 .

“一本令人愉悦的书, 既博学又生动。”

- — [ə'kædəmi] .
' — Academy .
- — 学院 .

- 学院。

- [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði]
' A work which will certainly be appealed to for many years as the
- 一个 工作 哪个 将要 当然 是 上诉 到 为了 许多 年 作为 这
['stændəd] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] . - — [æθɪ'niːəm] .
standard book on the Colleges of Oxford . ' — Athenæum .
标准 书 在 这 大学 的 牛津 . - — 雅典娜神庙 .

“这部作品肯定会在未来很多年里被奉为牛津大学学院的标准著作。”——雅典娜神庙。

[ˈhʌltən] .
Hulton .
霍尔顿 .

霍尔顿。

- [ɑːksɑːni'ensiːz] :
RIXAE OXONIENSES :
- oxonienses :

RIXAE OXONIENSES:

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twiːn] [taʊn]
An Account of the Battles of the Nations , The Struggle between Town
一个 帐户 的 这 战斗 的 这 国家 , 这 斗争 之间 镇
[ænd; ənd] [gaʊn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
and Gown , etc :
和 袍 , ETC .

《国家战争记述》、《城镇与大学之间的斗争》等。

[baɪ][es] . [ef] . ['hʌltən] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By S . F . Hulton , M . A . Crown 8vo .
经过 S . F . 霍尔顿 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者: SF Hulton, MA Crown 8vo.

5s . { - }
5s . { 105 }
5s . { - }

5秒.{105}

[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

詹姆斯。

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
CURIOSITIES OF CHRISTIAN HISTORY PRIOR TO THE REFORMATION .
奇闻异事的基督教历史事先的到这改革

宗教改革前基督教历史的奇闻轶事。

[baɪ] [kroʊk] [dʒeɪmz] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈlɔɪərz] .
By Croake James , Author of ' Curiosities of Law and Lawyers .
经过呱呱詹姆斯 , 作者的 - 奇闻异事的法律和律师

作者：克罗克·詹姆斯，《法律和律师的奇闻轶事》的作者。

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo -

'皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- .
Perrens .
- .

佩伦斯。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈflɒrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɛdɪtʃi] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl]
THE HISTORY OF FLORENCE FROM THE TIME OF THE MEDICIS TO THE FALL
这历史 的佛罗伦萨从这时间的这医生到这落下
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
OF THE REPUBLIC .
的这共和国

从美第奇家族时期到共和国覆灭的佛罗伦萨历史。

[baɪ][ef] . [tiː] . - .
By F . T . Perrens .
经过 F . T . - .

作者：FT Perrens。

[trænzˈleɪtɪd][baɪ] [ˈhænə] [lɪntʃ] .
Translated by Hannah Lynch .
翻译经过汉娜林奇

由汉娜·林奇翻译。

[ɪn] [θriː] [ˈvɒljuːmz] .
In three volumes .
在三卷

共三卷。

[vɒl] . [aɪ] . 8vo .
Vol . I . 8vo .
沃尔 . 我 . 8vo .

第一卷。8开本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɪn]
This is a translation from the French of the best history of Florence in
这 是 一个 翻译 从 这 法语 的 这 最好的 历史 的 佛罗伦萨 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

这是现存最好的佛罗伦萨历史著作的法文译本。

[ðɪs] ['vɒljʊ:m] ['kʌvəz] [ə; eɪ]['piəriəd][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] — [pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] —
This volume covers a period of profound interest — political and literary —
这 体积 封面 一个 时期 的 深刻的 兴趣 — 政治的 和 文学 —
[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [vɪ'væsəti] .
and is written with great vivacity .
和 是 书面 和 伟大的 活泼 .

本书涵盖了一段在政治和文学上都极具意义的时期，并且文笔生动活泼。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] [baɪ][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [hɪ'stɔ:riən] ,
- This is a standard book by an honest and intelligent historian ,
- 这 是 一个 标准 书 经过 一个 诚实的 和 聪明的 历史学家 ,
- 这是一位诚实而睿智的历史学家所著的一本标准著作。

[hu:] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:vɪd] [wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
who has deserved well of his countrymen , and of all who are
WHO 有 应得的 出色地 的 他的 同胞们 , 和 的 全部 WHO 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
interested in Italian history .
感兴趣的 在 意大利语 历史 .

他赢得了同胞们的赞誉，也赢得了所有对意大利历史感兴趣的人的赞誉。

- — ['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] .
- — Manchester Guardian .
- — 曼彻斯特 监护人 .

——《曼彻斯特卫报》

[ˈkaʊf,mɑ:n] .
Kaufmann .
考夫曼 .

考夫曼。

[tʃɑ:lz] ['kɪŋzli] .
CHARLES KINGSLEY .
查尔斯 金斯利 .

查尔斯·金斯利。

[baɪ][em] . [ˈkaʊf,mɑ:n] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By M . Kaufmann , M . A . Crown 8vo .
经过 M . 考夫曼 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者：M. Kaufmann，MA Crown 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['kɪŋzli] , [ɪ'speʃəli] ['di:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [etʃ'i:vmənts] [ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:m] .
A biography of Kingsley , especially dealing with his achievements in social reform .
一个 传 的 金斯利 , 尤其 处理 和 他的 成就 在 社会的 改革 .
一部关于金斯利的传记，主要讲述了他在社会改革方面的成就。

- [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɡɒn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [kənʃi'enʃəsənəs] [ænd; ənd]
' **The author has certainly gone about his work with conscientiousness and**
- 这 作者 有 当然 已消失 关于 他的 工作 和 尽责性 和
['ɪndəstri] . - — ['feɪtɪld] ['deɪli] ['telɪɡrɑ:f] .
industry . ' — **Sheffield Daily Telegraph** .
行业 . - — 谢菲尔德 日常的 电报 .

“作者确实以认真负责的态度和勤奋的态度完成了他的工作。”——《谢菲尔德每日电讯报》

[lɒk] .
Lock .
锁 .

锁。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['ki:bəl] .
THE LIFE OF JOHN KEBLE .
这 生活 的 约翰 基布尔 .

约翰·基布尔的一生。

[baɪ] ['wɔ:ltə] [lɒk] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ɒv; əv] ['mæɡdəlɪn] , ['sʌb'wɔ:rdən][ɒv; əv]['ki:bəl] , ['ɒksfəd] .
By Walter Lock , M . A . , Fellow of Magdalen , Subwarden of Keble , Oxford .
经过 沃尔特 锁 , M . 一个 . , 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 , 副典狱长 的 基布尔 , 牛津 .

作者：沃尔特·洛克，文学硕士，牛津大学莫德林学院院士，基布尔学院副院长。

[wɪð] ['pɔ:tret] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[fɔ:θ] [r'dɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['bʌkrəm] , 5s .
Buckram , 5s .
粗麻布 , 5s .

粗麻布，5 先令。

- [ðɪs] ['mɒdɪst] , [bʌt; bət] ['θʌrə , ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃətɪv] [baɪ'bɒɡrəfi] [gəʊz] ['veri] [fɑ:(r)]
' **This modest , but thorough , careful , and appreciative biography goes very far**
- 这 谦虚的 , 但 彻底 , 小心 , 和 欣赏的 传 去 非常 远的
[tu;; tə] [sə'plaɪ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ['wɒntɪd] .
to supply what has been wanted .
到 供应 什么 有 到过 通缉 .

“这本谦逊但全面、细致、充满赞赏的传记，在很大程度上满足了人们一直以来的需求。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zɜ:vɪd] [preɪz] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd] ['tenə(r)][ɒv; əv]
It is high but well - deserved praise to say that the tone and tenor of
- 它 是 高的 但 出色地 - 应得的 称赞 到 说 那 这 语气 和 男高音 的
[ðə; ði] ['memwɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [,dɪspə'zɪʃn]
the memoir are thoroughly in harmony with the character and disposition
这 回忆录 是 彻底 在 和谐 和 这 特点 和 处置
[ɒv; əv] ['ki:bəl] [hɪm'self]
of Keble himself
的 基布尔 他自己

说这本回忆录的基调和风格与基布尔本人的性格和性情完全一致，虽然是极高的赞誉，但也当之无愧.....

[ɔ:l] [ˈtʃɜ:tʃmən] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [lɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l]
All Churchmen must be indebted to Mr . Lock for this admirable
全部 教会人士 必须 是 负债累累 到 先生 : 锁 为了 这 令人钦佩的
[ˈmemwɑ:(r)] ,
memoir ,
回忆录

所有教会人士都应该感谢洛克先生撰写了这本令人钦佩的回忆录。

[wɪtʃ] [ɪˈneɪbl] [ju: ˈes][tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈtʃɜ:tʃmən] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][brɪˈfɔ:(r)] ;
which enables us to know a good and great churchman better than before ;
哪个 启用 我们 到 知道 一个 好的 和 伟大的 牧师 更好的 比 前 ;
这使我们能够比以前更好地了解一位优秀而伟大的教会人士；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmemwɑ:(r)] , [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkeəfəli] [ri:d] ,
and the memoir , which to be appreciated must be carefully read ,
和 这 回忆录 , 哪个 到 是 感谢 必须 是 小心 读 ,
而这本回忆录，必须仔细阅读才能体会其价值。

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈki:bəl][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
makes one think Mr . Keble a better and greater man than ever .
制作 一 思考 先生 : 基布尔 一个 更好的 和 更大的 男人 比 曾经 :
这让我觉得凯布尔先生比以往任何时候都更加优秀、更加伟大。

- — [ˈgɑ:diən] .
' — **Guardian** .
- — 监护人 .
'-监护人。

[ˈhʌtən] .
Hutton .
赫顿 .
赫顿。

[ˈkɑ:dɪn(ə)l] [ˈmænɪŋ] :
CARDINAL MANNING :
红衣主教 曼宁 :
曼宁枢机主教：

[ə; eɪ] [baɪˈɒgrəfi] .
A Biography .
一个 传 .
传记。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈhʌtən] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ˈpɔ:treɪt] .
By A . W . Hutton , M . A . With Portrait .
经过 一个 : W : 赫顿 , M : A : 和 肖像 :
作者：AW Hutton，文学硕士，附肖像。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo :
皇冠8开。

6s .
6s .
6s .
6秒。

[tʃi:p] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , 2s .
Cheap Edition , 2s .
便宜的 版 , 2s :
廉价版，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [sku:lz] .
THE TEACHING OF HISTORY IN SCHOOLS .
这 教学 的 历史 在 学校 .

学校历史教学。

[ə; eɪ][ˈlektʃə(r)] [dɪˈlɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:səti][ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ˈɒksfəd] , [ˈɔ:g] . 6th , - .
A Lecture delivered at the University Extension Meeting in Oxford , Aug . 6th , 1892 .
一个 演讲 发表 在 这 大学 扩大 会议 在 牛津 , 八月 . 6th , - .

1892 年 8 月 6 日在牛津大学推广会议上发表的演讲。

[baɪ][dʒeɪ] . [welz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ˈtju:tə(r)][ɒv; əv] [ˈwɑ:dəm] [ˈkɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈedɪtə(r)]
By J . Wells , M . A . , Fellow and Tutor of Wadham College , and Editor
经过 J . 威尔斯 , M . 一个 . , 同伴 和 导师 的 瓦德姆 大学 , 和 编辑
[ɒv; əv] - [ˈɒksfəd] [ænd; ənd] [ˈɒksfəd] [laɪf] .
of ' Oxford and Oxford Life .
的 - 牛津 和 牛津 生活 .

作者：J. Wells，文学硕士，瓦德汉学院研究员兼导师，《牛津与牛津生活》编辑。

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] .
Pollard .
波拉德 .

波拉德。

[ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ɪn] [ˈpəʊlənd] .
THE JESUITS IN POLAND .
这 耶稣会士 在 波兰 .

波兰的耶稣会士。

[baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] , [bi:] . [ə; eɪ] . [ˈɒksfəd] [praɪz][ˈeseɪz; eˈseɪz] — [ðə; ði] [ˈləʊðɪən] [praɪz] [ˈeseɪ]
By A . F . Pollard , B . A . Oxford Prize Essays — The Lothian Prize Essay
经过 一个 . F . 波拉德 , B . 一个 . 牛津 奖 散文 — 这 洛锡安 奖 散文
- .
1892 .
- .

作者：AF Pollard，文学学士，牛津奖论文集——1892 年洛锡安奖论文。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈklɪfəd] .
Clifford .
克利福德 .

克利福德。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ˈʃɑːlət] [ˈkɒmptən] ([ˈbærənəs] [ˈfɜːrərz] [diː] [ˈtʃɑːrtli]) .
THE DESCENT OF CHARLOTTE COMPTON (Baroness Ferrers de Chartley) .
这 下降 的 夏洛特 康普顿 (男爵夫人 费雷尔斯 德 查特利) .
夏洛特·康普顿的堕落 (费雷尔·德·沙特利男爵夫人)。

[baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [greɪt] - [ˈgrændɔːtə(r)] , [ˌɪzəˈbelə] [dʒiː] . [siː] . [ˈklɪfəd] .
By her Great - Granddaughter , Isabella G . C . Clifford .
经过 她 伟大的 - 孙女 , 伊莎贝拉 G . C . 克利福德 .
由她的曾孙女伊莎贝拉·GC·克利福德撰写。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] . { - }
net . { 106 }
网 . { - }

净值。{106}

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
General Literature
一般的 文学

普通文献

[ˈbaʊdən] .
Bowden .
鲍登 .

鲍登。

[ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈbʊdə] : [ˈbiːɪŋ] [kwʊʊˈteɪʃənz][frəm; frəm] [ˈbʊdɪst] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]

THE IMITATION OF BUDDHA : Being Quotations from Buddhist Literature

这 模仿 的 佛 : 存在 引文 从 佛教徒 文学

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

for each Day in the Year .

为了 每个 天 在 这 年 .

效法佛陀：每日一句佛教经典名言。

[kəmˈpaɪld] [baɪ][iː] . [em] . [ˈbaʊdən] .

Compiled by E . M . Bowden .

编译 经过 E . M . 鲍登 .

由 EM Bowden 整理。

[wɪð] [ˈprefəs] [baɪ][sɜː(r)][ˈedwɪn] [ˈɑːnəld] .

With Preface by Sir Edwin Arnold .

和 前言 经过 先生 埃德温 阿诺德 .

由埃德温·阿诺德爵士作序。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪ](ə)n] .

Second Edition .

第二 版 .

第二版。

16mo .

16mo .

16mo .

16个月

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

- .

Ditchfield .

- .

迪奇菲尔德。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] : [ðeə(r)][ˈstɔːrɪ][ænd; ənd][ðeə(r)] [æntˈɪkwɪtɪz] .

OUR ENGLISH VILLAGES : Their Story and their Antiquities .

我们的 英语 村庄 : 他们的 故事 和 他们的 古董 .

我们的英国乡村：它们的历史和古迹。

[baɪ][piː] . [eɪtʃ] . [ˈdɪtʃˌfiːld] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [es] . , [ˈrektə(r)][ɒv; əv] [ˈbɑrkəm] , [bˈɜːks] .

By P . H . Ditchfield , M . A . . , F . R . H . S . . , Rector of Barkham , Berks .

经过 P . H . : 迪奇菲尔德 , M . : 一个 . , F . 拉 : H . S . , 校长 的 巴克汉姆 , 伯克郡 .

作者：PH Ditchfield，文学硕士，英国皇家历史学会会员，伯克郡巴克汉姆教区长。

[pəʊst] 8vo .

Post 8vo .

邮政 8vo .

8vo 后。

2s .

2s .

2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
' **An extremely amusing and interesting little book , which should find a place in**
- 一个 极其 有趣 和 有趣的 小的 书 , 哪个 应该 寻找 一个 地方 在
[ˈevri] [pəˈrəʊkiəl] [ˈlaɪbrəri] .
every parochial library .
每一个 教区 图书馆 .

“这是一本非常有趣的小书，应该在每个教区图书馆里占有一席之地。”

- — [ˈɡɑːdiən] .
' — **Guardian** .
- — 监护人 .

ˈ-监护人。

- .
Ditchfield .
- .

迪奇菲尔德。

[əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spɔːts] .
OLD ENGLISH SPORTS .
老的 英语 运动的 .

古老的英国体育运动。

[baɪ][piː] . [eɪtʃ] . [ˈdɪtʃfiːld] , [em] . [ə; eɪ] . [kraʊn] 8vo .
By P . H . Ditchfield , M . A . Crown 8vo .
经过 P . H . 迪奇菲尔德 , M . 一个 . 王冠 8vo .

作者：PH Ditchfield，MA Crown 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əˈkaʊnt] [bʊ; əv] [əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spɔːts] . - — [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] .
' **A charming account of old English Sports . ' — Morning Post** .
- 一个 迷人 帐户 的 老的 英语 运动的 . - — 早晨 邮政 .
“对英国古代体育运动的精彩描述。”——《晨邮报》

[bɜːrn] .
Burne .
伯恩 .

伯恩。

[ˈpɑːsn] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] : [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
PARSON AND PEASANT : Chapters of their Natural History .

牧师和农民：章节的他们的自然的 历史：

牧师与农民：他们的自然史篇章。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [bɜːrn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈrektə(r)][ɒv; əv] - .
By J . B . Burne , M . A . , Rector of Wasing :
经过 J . B . 伯恩 , M . 一个 : , 校长 的 - .

作者：JB Burne，文学硕士，瓦辛学院院长。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo :

皇冠8开。

5s . -
5s . '
5s . -

5秒。

“ [ˈpɑːsn] [ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] ” [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [nɒt][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,
“ **Parson and Peasant** ” **is a book not only to be interested in** ,
” 牧师 和 农民 ” 是 一个 书 不是 仅有的 到 是 感兴趣的 在 ,
《牧师与农民》这本书不仅值得一读，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][help][tuː; tə] [ˈmeni]
but to learn something from — a book which may prove a help to many
但 到 学习 某物 从 — 一个 书 哪个 可能 证明 一个 帮助 到 许多
[ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
a clergyman ,
一个 牧师 ,
但从中可以学到一些东西——这本书或许能对许多神职人员有所帮助。

[ænd; ənd] [ˈbrɔːdn] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][ˈraɪpən][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ɒv; əv] [ˈleɪmən] .
and broaden the hearts and ripen the charity of laymen .
和 扩大 这 心 和 熟 这 慈善机构 的 外行 .
并拓宽俗人的心胸，使俗人的慈善之心更加成熟。

- — [ˈdɑːbi] [ˈmɜːkjəri] .
' — **Derby Mercury** .
- — 德比 汞 .

——《德比水星报》

[məˈsiː] .
Massee .
马西 :

马西。

[ə; eɪ] [ˈmɒnəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪksəˈgæˌstrɪz] .
A MONOGRAPH OF THE MYXOGASTRES .
一个 专著 的 这 粘液胃 .
粘液胃动物专著。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [məˈsiː] .
By George Massee .
经过 乔治 马西 :

作者：乔治·马西。

[wɪð] - [ˈkʌləd] [plerts] .
With 12 Coloured Plates .
和 - 有色 盘子 .

附12张彩色插图。

[ˈrɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜ:k] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bən] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɡru:p] .
This is the only work in English on this important group .
这 是 这 仅有的 工作 在 英语 在 这 重要的 团体 .

这是唯一一部用英文撰写的关于这个重要群体的著作。

[,aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] - [ˈkɒləd] [ˈpleɪts] , [prəˈdju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈstɑɪl] [bʊ; əv][ˈkrəʊməʊs] - [lɪˈθɒɡrəfi]
It contains 12 Coloured Plates , produced in the finest style of chromo - lithography
它 包含 - 有色 盘子 , 生产 在 这 最好的 风格 的 色度 - 光刻
.
:
.

它包含 12 幅彩色插图，采用最精细的彩色石版印刷技术制作而成。

- [səˈplaɪz] [ə; eɪ][wʌnt] [əˈkju:tli] [felt] .
' Supplies a want acutely felt .
- 补给品 一个 想 急性 毛毡 .

满足了人们迫切的需求。

[ɪts] [ˈmerɪts][ɑ:(r); ə(r)][bʊ; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔ:də(r)] ,
Its merits are of a high order ,
它是 优点 是 的 一个 高的 命令 ;

它的优点非常突出。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:ʃnz] [tu:; tə][ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl]
and it is one of the most important contributions to systematic natural
和 它 是 一 的 这 最多 重要的 贡献 到 系统 自然的
[ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [əˈpiəd] . - — [ˈwestmɪnstə(r)] [rɪˈvju:] .
science which have lately appeared . ' — Westminster Review .
科学 哪个 有 最近 出现 . - — 威斯敏斯特 审查 .

这是近年来出现的对系统自然科学最重要的贡献之一。——《威斯敏斯特评论》

- [ə; eɪ] [wɜ:k] [mʌtʃ] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] [bʊ; əv][ˈeni] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈtri:tɪŋ] [bʊ; əv] [ðɪs] [ɡru:p]
' A work much in advance of any book in the language treating of this group
- 一个 工作 很多 在 进步 的 任何 书 在 这 语言 治疗 的 这 团体
[bʊ; əv][ˈɔ:rgənɪzəmz] .
of organisms .
的 生物 .

“这部作品远超任何用英语描述这类生物的书籍。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˌɪndrɪˈspensəb(ə)][tu:; tə] [ˈevri] [ˈstju:d(ə)nt][bʊ; əv][ðə; ði] - .
It is indispensable to every student of the Mxyogastres .
它 是 必不可少 到 每一个 学生 的 这 - .

对于每一位学习Mxyogastres的学生来说，这都是不可或缺的。

[ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈpleɪts] [dɪˈzɜ:v] [haɪ] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] . - —
The coloured plates deserve high praise for their accuracy and execution . ' —
这 有色 盘子 应得 高的 称赞 为了 他们的 准确性 和 执行 . - —
[ˈneɪtʃə(r)] .
Nature .
自然 .

“这些彩色插图的准确性和制作工艺值得高度赞扬。”——《自然》杂志

[ˈkʌnɪŋəm] .
Cunningham .
坎宁安 .

坎宁安。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [təˈwɔ:dz] [ˈnɒlɪdʒ] : [ˈeseɪz; eˈseɪz][ən] [ˈkwestʃənz] [ən; əv][ðə; ði] [deɪ] .
THE PATH TOWARDS KNOWLEDGE : Essays on Questions of the Day .
这 小路 向 知识 : 散文 在 问题 的 这 天 .

通往知识之路：关于当今问题的随笔。

[baɪ][ˈdʌblju:]. [ˈkʌnɪŋəm] , [di:] . [di:] . , [ˈfeləʊ] [ən; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪɪdʒ] , [prəˈfesə(r)]
By W . Cunningham , D . D . , Fellow of Trinity College , Cambridge , Professor
经过 W . 坎宁安 , D . D . , 同伴 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 教授
[ən; əv][ˌi:kəˈnɒmɪks][æɪ; ət] [kɪŋz] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈlʌndən] .
of Economics at King's College , London .
的 经济学 在 国王学院 大学 , 伦敦 .

作者：W. Cunningham，神学博士，剑桥大学三一学院院士，伦敦国王学院经济学教授。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈeseɪz; eˈseɪz][ən] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈsəʊʃəɪz(ə)m] , [ˈmʌni] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈpɒzətɪvɪzəm] ,
Essays on Marriage and Population , Socialism , Money , Education , Positivism ,
散文 在 婚姻 和 人口 , 社会主义 , 钱 , 教育 , 实证主义 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

关于婚姻与人口、社会主义、金钱、教育、实证主义等的论文。

- .
Bushill .
- .

布什尔。

[ˈprɒfɪt] [ˈʃeərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ˈkwestʃən] .
PROFIT SHARING AND THE LABOUR QUESTION .
利润 分享 和 这 劳动 问题 .

利润分享与劳工问题。

[baɪ][ti:] . [ˈdʌblju:]. - , [ə; eɪ][ˈprɒfɪt] [ˈʃeərɪŋ] [ɪmˈplɔɪə(r)] .
By T . W . Bushill , a Profit Sharing Employer .
经过 T . W . - , 一个 利润 分享 雇主 .

作者：TW Bushill，一家利润分享型雇主。

[wið] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ˈsedli] [ˈteɪlə(r)] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈprɒfɪt] [ˈʃeəriŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈkæpɪt(ə)]
With an Introduction by Sedley Taylor , Author of ' Profit Sharing between Capital
和 一个 介绍 经过 塞德利 泰勒 , 作者 的 - 利润 分享 之间 首都
[ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] .
and Labour .
和 劳动 .

由《资本与劳动之间的利润分享》一书的作者塞德利·泰勒作序。

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d . { - }
6d . { 107 }
6d . { - }

6d.{107}

[ˈændəsən] [ˈgreɪəm] .
Anderson Graham .
安德森 格雷厄姆 .

安德森·格雷厄姆。

[ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [bʊks] : [ˈstʌdɪz] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [baɪˈɒɡrəfi] .
NATURE IN BOOKS : Studies in Literary Biography .
自然 在 图书 : 研究 在 文学 传 .

书中的自然：文学传记研究。

[baɪ][piː] . [ˈændəsən] [ˈgreɪəm] .
By P . Anderson Graham .
经过 P . 安德森 格雷厄姆 .

作者：P·安德森·格雷厄姆。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] : [aɪ] . - [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːldz] - ([ˈdʒɛfəɪrɪz]) .
The chapters are entitled : I . ' The Magic of the Fields ' (Jefferies) .
这 章节 是 标题 : 我 . - 这 魔法 的 这 田野 - (杰富瑞) .

各章节标题如下：I.“田野的魔力”(杰弗里斯)。

[ˌaɪˈaɪ] .
II .
二 .

二、

- [ɑːt][ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] - ([ˈtenɪsən]) .
' Art and Nature ' (Tennyson) .
- 艺术 和 自然 - (丁尼生) .

“艺术与自然”(丁尼生)。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

- [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['aɪdlɪnəs] - (['θɔːrəu]) .
The Doctrine of Idleness . (Thoreau) .
- 这 教义 的 懒惰 - (梭罗) .

《闲散论》（梭罗）。

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

- [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [laɪf] - ([skɒt]) .
The Romance of Life . (Scott) .
- 这 浪漫 的 生活 - (斯科特) .

《生活的浪漫》（斯科特）。

[vi:] . - [ðə; ði] ['pəʊətəri] [ɒv; əv] [tɔɪl] - ([bɜːnz]) .
V . The Poetry of Toil . (Burns) .
V . - 这 诗 的 辛劳 - (烧伤) .

V. 《辛劳的诗歌》（伯恩斯）。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

- [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] - (['wɜːrdzɹəθ]) .
The Divinity of Nature . (Wordsworth) .
- 这 神 的 自然 - (华兹华斯) .

《自然的神性》（华兹华斯）。

[welz] . ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] [laɪf] .
Wells . OXFORD AND OXFORD LIFE .
威尔斯 . 牛津 和 牛津 生活 .

威尔斯。《牛津与牛津生活》。

[baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] .
By Members of the University .
经过 成员 的 这 大学 .

由大学成员撰写。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [welz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feləʊ] [ænd; ənd][tʃuːtə(r)][ɒv; əv] ['wɑːdəm] ['kɒlɪdʒ] .
Edited by J . Wells , M . A . , Fellow and Tutor of Wadham College .
编辑 经过 J . 威尔斯 , M . 一个 . , 同伴 和 导师 的 瓦德姆 大学 .

由瓦德汉学院研究员兼导师J. Wells 编辑，文学硕士。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [wɜ:k] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət] ['ɒksfəd] — [ɪntə'lektʃuəl] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd]
This work contains an account of life at Oxford — intellectual , social , and
这 工作 包含 一个 帐户 的 生活 在 牛津 — 知识分子 , 社会的 , 和
[rɪ'ɪdʒəs] — [ə; eɪ]['keəf(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['nesəsəri] [ɪk'spensɪz] ,
religious — a careful estimate of necessary expenses ,
宗教 — 一个 小心 估计 的 必要的 开支 ,
这部作品记录了牛津大学的生活——包括学术、社交和宗教生活——并对必要的开支进行了仔细估算。

[ə; eɪ] [rɪ'vjʊ:] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt][t'feɪndʒɪz] , [ə; eɪ] ['stɛɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
a review of recent changes , a statement of the present position of the
一个 审查 的 最近的 变化 , 一个 陈述 的 这 展示 位置 的 这
[ju:nɪ'vɜ:səti] ,
University ,
大学 ,
对近期变化的回顾, 以及对大学当前立场的声明,

[ænd; ənd] [t'ʃæptəz] [ɒn] ['wɪmɪnz] [edʒu'keɪ(ə)n] , [eɪdʒ][tu;; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:səti][ɪk'stenʃ(ə)n] .
and chapters on Women's Education , aids to study , and University Extension .
和 章节 在 女性的 教育 , 艾滋病 到 学习 , 和 大学 扩大 :
以及关于妇女教育、学习辅助和大学推广的章节。

- [wi:; wi] [kən'grætʃələɪt] ['mɪstə(r)] . [welz] [ɒn][ðə; ðɪ] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:dəb(ə)l][ænd; ənd]
' We congratulate Mr . Wells on the production of a readable and
- 我们 祝贺 先生 : 威尔斯 在 这 生产 的 一个 可读 和
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
intelligent account of Oxford as it is at the present time ,
聪明的 帐户 的 牛津 作为 它是 在 这 展示 时间 ,
“我们祝贺威尔斯先生撰写了这样一部通俗易懂、见解深刻的牛津现状描述作品。”

['rɪt(ə)n] [baɪ] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [wɪð] ['hɑ:dlɪ] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
written by persons who are , with hardly an exception ,
书面 经过 人 WHO 是 , 和 几乎 一个 例外 ,
几乎无一例外, 这些作者都是.....

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:səti]
possessed of a close acquaintance with the system and life of the University
拥有 的 一个 关闭 熟人 和 这 系统 和 生活 的 这 大学
。 - — [æθɪ'nɪ:əm] 。
。 ' — **Athenæum** 。
。 - — 雅典娜神庙 。

对大学的制度和生活非常熟悉。——雅典娜神庙。
['draɪvə(r)] 。
Driver :
司机 :
司机。

['sɜ:rmən] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld] ['testəmənt] 。
SERMONS ON SUBJECTS CONNECTED WITH THE OLD TESTAMENT :
布道 在 主题 连接 和 这 老的 遗嘱 :
关于旧约相关主题的讲道。

[baɪ][es] . [ɑ:(r)] . ['draɪvə(r)] , [di:] . [di:] . , [kæənən][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] ,
By S : R : Driver , D : D : , Canon of Christ Church ,
经过 S : 拉 : 司机 , D : D : , 佳能 的 基督 教会 ,
作者: SR Driver, DD, 基督教会教士

['ri:dʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hi:bru:] [ɪn][ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
Regius Professor of Hebrew in the University of Oxford .
雷吉乌斯 教授 的 希伯来语 在 这 大学 的 牛津 :
牛津大学希伯来语钦定讲席教授。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv][ˈsɜ:rmən][ɒn][əʊld][ˈtestəmənt][ˈkrɪtɪsɪzəm][pri:tʃ][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
An important volume of sermons on Old Testament Criticism preached before the
一个 重要的 体积 的 布道 在 老的 遗嘱 批评 布道 前 这
[ju:nɪvɜ:səti][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:θə(r)][ɒv; əv] - [æn; ən][ɪntrə'dʌkʃn][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
University by the author of ' An Introduction to the Literature of the
大学 经过 这 作者 的 - 一个 介绍 到 这 文学 的 这
[əʊld][ˈtestəmənt] . -
Old Testament . '
老的 遗嘱 . -

《旧约文学导论》的作者在大学里发表的关于旧约批判的重要讲道集。

- [ə; eɪ][ˈwelkəm][ˈvɒljʊ:m][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:θərz][ˈfeɪməs] - [ɪntrə'dʌkʃn] .
' A welcome volume to the author's famous ' Introduction .
- 一个 欢迎 体积 到 这 作者的 著名的 - 介绍 .

这是作者著名的《导论》的又一精彩篇章。

- [nəʊ][mæn][kæn; kən][ri:d][ðɪ:z][ˈdiskɔ:sɪz][wɪ'dəʊt][ˈfi:lɪŋ][ðæt][ˈdɑ:ktər; draɪv].[ˈdraɪvə(r)][ɪz][ˈfʊli]
' No man can read these discourses without feeling that Dr . Driver is fully
- 不 男人 能 读 这些 论述 没有 感觉 那 博士 . 司机 是 完全
[ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði][di:pə(r)][ˈti:tʃɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈtestəmənt] .
alive to the deeper teaching of the Old Testament .
活 到 这 更深 教学 的 这 老的 遗嘱 .

“任何人读了这些论述，都会觉得德莱弗博士对旧约圣经的深层教义有着深刻的理解。”

- — [ˈgɑ:diən] .
' — Guardian .
- — 监护人 .

^监护人。

[wɜ:ks][baɪ][es].[ˈbeəriŋ][gu:ld] .
WORKS BY S . Baring Gould .
作品 经过 S . 霸凌 古尔德 .

S·巴林·古尔德的作品。

[ˈɔ:θə(r)][ɒv; əv] - , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Author of ' Mehalah , ' etc .
作者 的 - - , - ETC .

《Mehalah》等作品的作者

[əʊld][ˈkʌntri][laɪf] .
OLD COUNTRY LIFE .
老的 国家 生活 .

旧时乡村生活。

[wɪð][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n][ɪˌlʌs'treɪən][baɪ][ˈdʌblju:].[ˈpɑ:kɪnsən],[ef].[di:] . [ˈbedfəd],[ænd; ənd][ef] .
With Sixty - seven Illustrations by W . Parkinson , F . D . Bedford , and F .
和 六十 - 七 插图 经过 W . 帕金森 , F . D . 贝德福德 , 和 F .
[mæɪsi] .
Masey .
梅西 .

本书包含 W. Parkinson、FD Bedford 和 F. Masey 绘制的 67 幅插图。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['suːpə(r)]['ekstrə] , [tɒp] [edʒ] [ɡɪlt] , 10s .
Large Crown 8vo , cloth super extra , top edge gilt , 10s .
大的 王冠 8vo , 布 极好的 额外的 , 顶部 边缘 镀金 , 10s .

大皇冠8开本，布面精装，顶部烫金，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːθ] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [rɪdɪ(ə)n] .
Fourth and Cheaper Edition .
第四 和 更便宜 版 .

第四版，价格更低。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['redi] . -
[Ready . '
[准备好 . -

[准备好。 '

“ [əʊld] ['kʌntri] [laɪf] , ” [æz; əz] ['helθi] ['həʊlsəm] ['riːdɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['briːzi] [laɪf][ænd; ənd]
“ **Old Country Life , ” as healthy wholesome reading , full of breezy life and**
“ 老的 国家 生活 , ” 作为 健康 健康 阅读 , 满的 的 微风 生活 和
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

《乡村旧生活》是一本健康有益的读物，充满了轻松愉悦的生活气息和动感。

[fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt] ['stɔːrɪz] ['vɪɡərəsli] [təʊld] ,
full of quaint stories vigorously told ,
满的 的 古雅 故事 大力 讲述 ,

充满了生动有趣的故事，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪk'seld] [baɪ]'eni] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
will not be excelled by any book to be published throughout the year .
将要 不是 是 表现出色 经过 任何 书 到 是 已发布 自始至终 这 年 .

今年出版的任何书籍都无法超越这本书。

[saʊnd] , ['hɑːti] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] . — [wɜːld] . { - }
Sound , hearty , and English to the core . — World . { 108 }
声音 , 爽朗 , 和 英语 到 这 核 . — 世界 . { - }

健全、充实，而且是地道的英式风格。——世界报。{108}

[hɪ'stɒrɪk] ['ɒdɪti] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪ'vents] .
HISTORIC ODDITIES AND STRANGE EVENTS .
历史性 奇闻异事 和 奇怪的 活动 .

历史奇闻异事和怪事。

[θɜːd] [rɪdɪ(ə)n] , [kraʊn] 8vo .
Third Edition , Crown 8vo .
第三 版 , 王冠 8vo .

第三版，皇冠8开本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ə; eɪ] [kəˈlek](ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪn] [ænd; ənd] [entəˈteɪnɪŋ] [ˈtʃæptəz] .
' **A collection of exciting and entertaining chapters** .
- 一个 收藏 的 激动人心 和 娱乐 章节 .
“一系列精彩有趣的章节。”

[ðə; ði] [həʊl] [ˈvɒlju:m][ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈri:dɪŋ] . - — [taɪmz] .
The whole volume is delightful reading . ' — **Times** .
这 所有的 体积 是 愉快 阅读 . - — 《时代周刊》 .
整本书读来令人愉悦。——《泰晤士报》

[ˈfri:ks] [ɒv; əv] [fəˈnætɪsɪzəm] .
FREAKS OF FANATICISM .
怪胎 的 狂热 .
狂热的怪胎。

([fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [æz; əz][hɪˈstɒrɪk] [ˈɒditi] , [ˈsekənd][ˈsɪəri:z] .)
(**First published as Historic Oddities** , **Second Series** .)
(第一的 已发布 作为 历史性 奇闻异事 , 第二 系列 .)
(最初以《历史奇闻录》第二辑为名出版。)

[θɜːd] [ɪˈdɪ](ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .
第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

6s .
6s .
6s .
6秒。

- [ˈmɪstə(r)] . [ˈbeərɪŋ] [guːld] [hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ɪˈfekt] ,
' **Mr . Baring Gould has a keen eye for colour and effect** ,
- 先生 . 霸凌 古尔德 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 颜色 和 影响 ,
“巴林·古尔德先生对色彩和效果有着敏锐的眼光。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkts][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [gɪv] [ˈæmpl] [skəʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskɹɪptɪv]
and the subjects he has chosen give ample scope to his descriptive
和 这 主题 他 有 选定 给 充足 范围 到 他的 描述性的
[ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk][ˈfæk(ə)lɪz] .
and analytic faculties .
和 分析 学院 .
他所选择的主题充分发挥了他的描述能力和分析能力。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .
A perfectly fascinating book .
一个 完美 迷人 书 .
一本引人入胜的好书。

- — [ˈskɒtɪʃ] [ˈliːdə(r)] .
' — **Scottish Leader** .
- — 苏格兰 领导者 .
——苏格兰领袖报。

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] : [trəˈdɪʃən(ə)l] ['bælədʒ][ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
SONGS OF THE WEST : Traditional Ballads and Songs of the West of England ,
歌曲 的 这 西方 : 传统的 民谣 和 歌曲 的 这 西方 的 英格兰 ,
[wɪð] [ðeə(r)] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['melədɪz] .
with their Traditional Melodies .
和 他们的 传统的 旋律 .

西部之歌：英格兰西部的传统民谣和歌曲，及其传统旋律。

[kəˈlektɪd] [baɪ][es] . ['beərɪŋ] [guːld] , [em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][eɪt] . ['fliːtˌwʊd] ['ʃepərd] , [em] . [ə; eɪ] .
Collected by S . Baring Gould , M . A . , and H . Fleetwood Sheppard , M . A .
集 经过 S . 霸凌 古尔德 , M . 一个 . , 和 H . 弗利特伍德 谢泼德 , M . 一个 .
[əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][piˈænəʊ] .
Arranged for Voice and Piano .
安排 为了 嗓音 和 钢琴 .

由 S. Baring Gould, MA 和 H. Fleetwood Sheppard, MA 收集，改编为声乐和钢琴曲。

[ɪn][fɔːr][pɑːts] ([kənˈteɪnɪŋ] - [sɔːŋz] [iːt]) , [pɑːts][aɪ] . , [aɪˈaɪ] . , [θriː] . , 3s .
In 4 Parts (containing 25 Songs each) , Parts I . , II . , III . , 3s .
在 4 部分 (包含 - 歌曲 每个) , 部分 我 . , 二 . , 三、 . , 3s .

分为 4 个部分（每个部分包含 25 首歌曲），分别为第一部分、第二部分、第三部分、第三部分。

[iːt] .
each .
每个 .

每个。

[pɑːt][aɪˈviː] . , 5s .
Part IV . , 5s .
部分 第四 . , 5s .

第四部分，5秒。

[ɪn][wʌŋ][vɒl] . , [rəʊn] , 15s .
In one Vol . , roan , 15s .
在 一 沃尔 . , 杂色 , 15s .

在一卷中，roan，15s。

- [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈveərɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] , ['peɪθəs] , [greɪs] , [ænd; ənd][pəʊˈetɪk][ˈfænsɪ] .
- **A rich and varied collection of humour , pathos , grace , and poetic fancy** .
- 一个 富有的 和 多种多样 收藏 的 幽默 , 感伤 , 优雅 , 和 诗意的 想要 .
- — ['sætədeɪ] [rɪˈvjuː] .
- **— Saturday Review** .
- — 周六 审查 .

“一部充满幽默、悲悯、优雅和诗意想象的丰富多彩的作品集。”——《星期六评论》

['jɔːrkʃər] [ˈɒdɪtɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [rɪˈvents] .
YORKSHIRE ODDITIES AND STRANGE EVENTS .
约克郡 奇闻异事 和 奇怪的 活动 .

约克郡奇闻异事。

[fɔːθ] [rɪˈdɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[sə'vaivəl] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
SURVIVALS AND SUPERSTITIONS .
幸存者 和 迷信 .

生存之道与迷信。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[baɪ][es] . ['beərɪŋ] [guːld] .
By S . Baring Gould .
经过 S . 霸凌 古尔德 .

作者：S·巴林·古尔德。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts][æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , ['geɪbl̩] , [həʊlz] , ['gæləʊz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][hæt] ,
A book on such subjects as Foundations , Gables , Holes , Gallows , Raising the Hat ,
一个 书 在 这样的 主题 作为 基础 , 山墙 , 孔 , 绞刑架 , 提高 这 帽子 ,
[əʊld][ˈbælədʒ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Old Ballads , etc . **etc** .
老的 民谣 , ETC . ETC .

一本关于地基、山墙、洞、绞刑架、举帽致敬、古老民谣等等主题的书。

[ˌaɪ 'tiː][ˈtreɪsɪs][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)][ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
It traces in a most interesting manner their origin and history .
它 痕迹 在 一个 最多 有趣的 方式 他们的 起源 和 历史 .

它以非常有趣的方式追溯了它们的起源和历史。

- [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['beərɪŋ] [ɡoʊldz] [bʊk] [frɒm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
' **We have read Mr . Baring Gould's book from beginning to end** .
- 我们 有 读 先生 . 霸凌 古尔德 书 从 开始 到 结尾 .

我们已经从头到尾读完了巴林·古尔德先生的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kweɪnt][ænd; ənd] ['veəriəs] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
It is full of quaint and various information ,
它 是 满的 的 古雅 和 各种各样的 信息 ,

它充满了奇特而多样的信息，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - — [nəʊts] [ænd; ənd] [kwɪəɹɪz] .
and there is not a dull page in it . ' — Notes and Queries .
和 那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 它 . - — 笔记 和 查询 .

书中没有一页是枯燥乏味的。——《注释与疑问》

[ðə; ði] ['trædzədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] : [ðə; ði] ['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:liən][ænd; ənd] ['klɔ:dʒən]
THE TRAGEDY OF THE CAESARS : The Emperors of the Julian and Claudian
这 悲剧 的 这 凯撒 : 这 皇帝们 的 这 朱利安 和 克劳迪安
[laɪnz] .
Lines .
线条 :

凯撒的悲剧：朱利安王朝和克劳狄王朝的皇帝们。

[wɪð] ['nju:mərəs] [ɪ,ləs'treʃən] [frɒm; frəm][bʌst] , [dʒemz] , ['kæmiəu] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
With numerous Illustrations from Busts , Gems , Cameos , etc .
和 很多的 插图 从 半身像 , 宝石 , 客串 , ETC .
包含大量来自半身像、宝石、浮雕等的插图。

[baɪ][es] . ['beəriŋ] [gu:ld] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - - , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [tu:'tu:][vɔ:lz] .
By S . Baring Gould , Author of ' Mehalah , ' etc . **2 vols** .
经过 S : 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , - ETC : 2 卷 .
S. Baring Gould, 著有《Mehalah》等作品，共 2 卷。

[ˈrɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo :
皇家八开本。

30s .
30s .
30s .
30多岁。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
This book is the only one in English which deals with the personal history of
这 书 是 这 仅有的 一 在 英语 哪个 交易 和 这 个人的 历史 的
[ðə; ði] ['sizərz] ,
the Caesars ,
这 凯撒 ,
这本书是唯一一本用英文讲述凯撒个人历史的著作。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['beəriŋ] [gu:ld] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɪktʃə'resk]
and Mr . Baring Gould has found a subject which , for picturesque
和 先生 : 霸凌 古尔德 有 成立 一个 主题 哪个 , 为了 如画
[ˈdi:teɪl][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] ['ɪntrəst] ,
detail and sombre interest ,
细节 和 阴沉 兴趣 ,
巴林·古尔德先生找到了一个题材，这个题材因其生动的细节和深沉的趣味性而引人入胜。

[ɪz][nɒt] ['raɪvld] [baɪ]['eni] [wɜ:k] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
is not rivalled by any work of fiction .
是 不是 竞争对手 经过 任何 工作 的 小说 :
没有任何虚构作品能与之媲美。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The volumes are copiously illustrated .
这 卷 是 大量 插图 :
这些书籍配有大量插图。

- [ə; eɪ][məʊst]['splendɪd][ænd; ənd] ['fæsɪnertɪŋ] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'daɪnɪŋ] ['ɪntrəst]
' A most splendid and fascinating book on a subject of undying interest
- 一个 最多 灿烂 和 迷人 书 在 一个 主题 的 不朽 兴趣
这是一本精彩绝伦、引人入胜的书，主题永不过时。

[ðə; ði] [greɪt] ['fi:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ðə; ði] ['ʊ:θə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The great feature of the book is the use the author has made of the
这 伟大的 特征 的 这 书 是 这 使用 这 作者 有 制成 的 这
[ɪg'zɪstɪŋ] ['pɔ:trəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] ,
existing portraits of the Caesars ,
现存的 肖像 的 这 凯撒 ,
这本书最大的特点是作者对现存凯撒画像的运用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædmərəb(ə)]['krɪtɪk(ə)] ['sʌt(ə)lti] [hi;; hi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [laɪn]
and the admirable critical subtlety he has exhibited in dealing with this line
和 这 令人钦佩的 批判的 微妙之处 他 有 展出 在 处理 和 这 线
[ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] .
of research .
的 研究 .
以及他在处理这一研究方向时所展现出的令人钦佩的批判性敏锐性。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['brɪliəntli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv]
It is brilliantly written , and the illustrations are supplied on a scale of
它 是 精彩 书面 , 和 这 插图 是 供应 在 一个 规模 的
[prə'fju:s] [mæg'nɪfɪsns] .
profuse magnificence .
丰富的 壮丽 .
这本书文笔精湛，插图也精美绝伦。

- — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)] .
' — **Daily Chronicle** .
- — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

- [ðə; ði] ['vɒlju:mz] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [sens] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] .
' **The volumes will in no sense disappoint the general reader** .
- 这 卷 将要 在 不 感觉 辜负 这 一般的 读者 .
“这些书籍绝对不会让普通读者失望。”

[ɪn'di:d] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [sens] [səʊ] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ]
Indeed , in their way , there is nothing in any sense so good in English
的确 , 在 他们的 方式 , 那里 是 没有什么 在 任何 感觉 所以 好的 在 英语
的确，从某种意义上说，英语中没有任何东西能比得上它们.....

['mɪstə(r)] . ['beərɪŋ] [gu:ld] [hæz; həz][məʊst]['dɪlɪdʒəntli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrətɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
Mr . Baring Gould has most diligently read his authorities and presented
先生 . 霸凌 古尔德 有 最多 勤勉地 读 他的 当局 和 呈现
[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [dʌl] [peɪdʒ] .
his narrative in such a way as not to make one dull page .
他的 叙述 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 制作 一 乏味的 页 .
巴林·古尔德先生非常认真地研读了相关资料，并以引人入胜的方式叙述，使整本书都精彩纷呈，没有一页是枯燥乏味的。

- — [æθɪ'ni:əm] . { - }
' — **Athenæum** . { **109** }
- — 雅典娜神庙 . { - }

'—雅典娜神庙。{109}

[dʒæ'ketə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
JACQUETTA , and other Stories .
雅克塔 , 和 其他 故事 .
JACQUETTA 及其他故事。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- : [ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l][rəʊˈmæns] .
ARMINELL : A Social Romance .
- : 一个 社会的 浪漫 .

阿米内尔：一段社交罗曼史。

[nju:] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ - ” [ɪz][tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [,aɪ ˈti:]
' To say that a book is by the author of “ Mehalah ” is to imply that it
- 到 说 那 一个 书 是 经过 这 作者 的 “ - ” 是 到 意味着 那 它
[kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri][kɑ:st][ɒn] [strɒŋ] [laɪnz] ,
contains a story cast on strong lines ,
包含 一个 故事 投掷 在 强的 线条 ,

“如果说一本书的作者是《梅哈拉》的作者，那就意味着这本书的故事情节跌宕起伏，扣人心弦。”

[kənˈteɪnɪŋ] [drəˈmætɪk] [ˌpɒsəˈbilitiz] , [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [dɪskʊˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
containing dramatic possibilities , vivid and sympathetic descriptions of Nature ,
包含 戏剧性 可能性 , 生动 和 交感神经 描述 的 自然 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈɪmɪdʒəri] .
and a wealth of ingenious imagery .
和 一个 财富 的 巧妙 图像 .

蕴含着戏剧性的可能性，对自然的生动而富有同情心的描述，以及丰富的巧妙意象。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] “ - . ”
All these expectations are justified by “ Arminell . ”
全部 这些 期望 是 合理的 经过 “ - . ”

《阿米内尔》证明了所有这些期望都是合理的。

- — [ˈspi:kə(r)] .
' — Speaker .
- — 扬声器 .

^扬声器。

- : [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] .
URITH : **A Story of Dartmoor** .
- : 一个 故事 的 达特穆尔 .

URITH：达特穆尔的故事。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][æɪt; ət][hɪz; ɪz][best] . - — [taɪmz] .
' **The author is at his best** . ' — **Times** .
- 这 作者 是 在 他的 最好的 . - — 《时代周刊》 .

“作者达到了最佳状态。”——《泰晤士报》

- [hiː; hi][hæz; həz] ['niəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] [ɒv; əv] “ - . ”
' **He has nearly reached the high water - mark of “Mehalah** . ”
- 他 有 几乎 达到 这 高的 水 - 标记 的 “ - . ”

“他几乎达到了《Mehalah》的巅峰水准。”

- — ['næʃ(ə)nəl][əb'zɜːvə(r)] .
' — **National Observer** .
- — 国家的 观察员 .

——《国家观察家报》

['mɑːdʒəri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːrɪz] .
MARGERY OF QUETHER , and other Stories .
玛格丽 的 - , 和 其他 故事 .

奎瑟的婚姻及其他故事。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn][ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] .
IN THE ROAR OF THE SEA : A Tale of the Cornish Coast .
在 这 吼 的 这 海 : 一个 故事 的 这 康沃尔郡 海岸 .

在大海的咆哮中：康沃尔海岸的故事。

[ˈnjuː] [ɪˈdi](ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˈfɪk](ə)n]
Fiction
小说

小说

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈɪndiən] [ɪˈdɪlz] .
Author of 'Indian Idylls .
作者 的 - 印度 田园诗 .

《印度田园诗》的作者。

- [ɪn] [tent] [ænd; ənd] [ˈbʌŋɡələʊ] : [ˈstoːrɪz] [ɒv; əv][ˈɪndiən] [spɔːt] [ænd; ənd][səˈsaɪətɪ] .
' IN TENT AND BUNGALOW : Stories of Indian Sport and Society .
- 在 帐篷 和 平房 : 故事 的 印度 运动 和 社会 .

《帐篷与平房：印度体育与社会的故事》。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈɪndiən] [ɪˈdɪlz] .
By the Author of 'Indian Idylls .
经过 这 作者 的 - 印度 田园诗 .

作者著有《印度田园诗》。

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɛn] .
Fenn .
芬恩 .

芬恩。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɒt] .
A DOUBLE KNOT .
一个 双倍的 结 .

双结。

[baɪ][dʒiː] . [ˈmænvɪl] [fɛn] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈpi:p(ə)l] , - [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By G . Manville Fenn , Author of ' The Vicar's People , ' etc .
经过 G . 曼维尔 芬恩 , 作者 的 - 这 牧师的 人们 , - ETC .

作者：G·曼维尔·芬恩，《牧师的人们》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[praɪs] .
Pryce .
普莱斯 .

普莱斯。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmɪsɪz] .
THE QUIET MRS .
这 安静的 太太 .

安静的夫人

[ˈfleɪmɪŋ] .
FLEMING .
弗莱明 .

弗莱明。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [praɪs] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [mɪs] [ˈmæks,wɛlz] [əˈfekʃən] , - [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
By Richard Pryce , **Author of** ' **Miss Maxwell's Affections** , ' **etc** .
经过 理查德 普莱斯 , 作者 的 - 错过 麦克斯韦尔 情感 , - ETC .

作者：理查德·普赖斯，《麦克斯韦小姐的感情》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpɪktʃə(r)] [bɔ:dz] , 2s .
Picture Boards , **2s** .
图片 板 , 2s .

图片板，2个。

[praɪs] .
Pryce .
普莱斯 .

普莱斯。

[taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
TIME AND THE WOMAN .
时间 和 这 女士 .

时间和女人。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [praɪs] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [mɪs] [ˈmæks,wɛlz] [əˈfekʃən] , -
By Richard Pryce , **Author of** ' **Miss Maxwell's Affections** , ' .
经过 理查德 普莱斯 , 作者 的 - 错过 麦克斯韦尔 情感 , -

作者：理查德·普赖斯，《麦克斯韦小姐的感情》的作者

- [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmɪsɪz] . [ˈfleɪmɪŋ] , - [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
' **The Quiet Mrs Fleming** , ' **etc** .
- 这 安静的 太太 : 弗莱明 , - ETC :

《安静的弗莱明夫人》等。

[njuː] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
New and Cheaper Edition .
新的 和 更便宜 版 :

全新更便宜版本。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo :

皇冠8开。

6s .
6s .
6s :

6秒。

[ˈmɪstə(r)] . [praɪsɪz] [wɜːk] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [staɪl] [pʊ; əv] [ˈɒktɪv] [fɜːˈjeɪ] , [baɪ][ɪts] [ˈklɪənəs] ,
Mr Pryce's work recalls the style of Octave Feuillet , by its clearness ,
先生 : 普莱斯的 工作 召回 这 风格 的 八度音阶 费耶 , 经过 它是 清晰度 ,
[kənˈsaɪsnəs] , [ɪts] [ˈlɪtərəri] [rɪˈzɜːv] . — [æθɪˈniːəm] .
conciseness , its literary reserve . — **Athenæum** .
简明 , 它是 文学 预订 : — 雅典娜神庙 :

普赖斯先生的作品以其清晰、简洁和文学上的克制，让人想起奥克塔夫·费耶的风格。——雅典娜神庙

[greɪ] .
Gray .
灰色的 :

灰色的。

[ˈelsə] .
ELSA .
艾莎 :

ELSA。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 :

一部小说。

[baɪ][iː] . - [greɪ] .
By E M'Queen Gray .
经过 E : - 灰色的 :

作者：E·麦奎因·格雷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo :

皇冠8开。

6s .
6s .
6s :

6秒。

- [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈnɒv(ə)l] .
' **A charming novel** .
- 一个 迷人 小说 :

一部引人入胜的小说。

[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsketʃɪz] , [bʌt; bət][maɪˈnjuːtli][ænd; ənd] [ˈkeəfəli]
The characters are not only powerful sketches , but minutely and carefully
这 人物 是 不是 仅有的 强大的 草图 , 但 精确到分钟 和 小心
[ˈfɪnɪʃt] [ˈpɔːtrəts] . - — [ˈɡɑːdiən] .
finished portraits . ' — Guardian .
完成的 肖像 . - — 监护人 .

“这些人物不仅是强有力的素描，而且是细致入微、精心绘制的肖像。”——《卫报》

[greɪ] .
Gray .
灰色的 .

灰色的。

[maɪ] [ˈstjuːədʃɪp] .
MY STEWARDSHIP .
我的 管家职权 .

我的管理职责。

[baɪ][iː] . - [greɪ] .
By E . M'Queen Gray .
经过 E . - 灰色的 .

作者：E·麦奎因·格雷。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . { - }
6d . { 110 }
6d . { - }

6d.{110}

[ˈkɑːbən] .
Cobban .
科班 .

科班。

[ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] .
A REVEREND GENTLEMAN .
一个 牧师 绅士 .

一位牧师绅士。

[baɪ][dʒeɪ] . [məˈklærən] [ˈkɑːbən] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By J . MacLaren Cobban , Author of ' Master of his Fate , ' etc .
经过 J . 麦克拉伦 科班 , 作者 的 - 掌握 的 他的 命运 , - ETC .

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

J. MacLaren Cobban，著有《命运的主宰》等作品。皇冠8开本。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 2s .
Picture boards , **2s** .
图片 板 , 2s .

图片板，2 件。

- [ðə; ði][best] [wɜːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːbən] [hæz; hæz] [jet] [əˈtʃiːvd] .
' **The best work Mr . Cobban has yet achieved** .
- 这 最好的 工作 先生 . 科班 有 然而 已达成 .

这是科班先生迄今为止取得的最佳作品。

[ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [mɛrɪduː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [kriˈeɪ(ə)n] .
The Rev . W . Merrydew is a brilliant creation .
这 牧师 . W . 梅里杜 是 一个 杰出的 创建 .

W·梅里杜牧师是一个杰出的人物。

- — [ˈnæʃ(ə)nəl][əbˈzɜːvə(r)] .
' **— National Observer** .
- — 国家的 观察员 .

——《国家观察家报》

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sˈʌtləst] [ˈstʌdɪz] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][,aʊtˈsaɪd] [ˈmɛrɪdɪθ] . - — [stɑː(r)] .
' **One of the subtlest studies of character outside Meredith** . ' **— Star** .
- — 的 这 最微妙的 研究 的 特点 外部 梅雷迪思 . - — 星星 .

“除了梅雷迪斯之外，这是对人物刻画最细腻的作品之一。”——《明星》杂志

[ˈlaɪəl] .
Lyll .
莱尔 .

莱尔。

[ˈderɪk] [vɔːn] , [ˈnɒvəlɪst] .
DERRICK VAUGHAN , **NOVELIST** .
钻井架 沃恩 , 小说家 .

德里克·沃恩，小说家。

[baɪ][ˈednə][ˈlaɪəl] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈdɔːnəvən] .
By Edna Lyall , Author of ' Donovan .
经过 埃德娜 莱尔 , 作者 的 . 多诺万 .

作者：埃德娜·莱尔，《多诺万》的作者。

- [kraʊn] 8vo .
' **Crown 8vo** .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

31st [ˈθaʊz(ə)nd] .
31st Thousand .
31st 千 .

第31千。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . ; [ˈpeɪpə(r)] , 1s .
6d . ; paper , 1s .
6d . ; 纸 , 1s .

6便士；纸张，1先令。

[ˈlɪn] [ˈlɪntən] .
Lynn Linton .
林恩 林顿 .

林恩·林顿。

[ðə; ði] [tru:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈdʒɒʃuə] [ˈdeɪvɪdsn] , [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈkɒmjənɪst] .
THE TRUE HISTORY OF JOSHUA DAVIDSON , Christian and Communist .
这 真的 历史 的 约书亚 戴维森 , 基督教 和 共产 .
约书亚·戴维森的真实历史：基督徒与共产主义者。

[baɪ][i:] . [ˈlɪn] [ˈlɪntən] .
By E . Lynn Linton .
经过 E . 林恩 林顿 .

作者：E. Lynn Linton。

[ɪˈlev(ə)nθ] [ænd; ənd] [tʃi:pə] [ɪˈdɪ(ə)n] .
Eleventh and Cheaper Edition .
第十一 和 更便宜 版 .

第十一版，价格更低。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

灰色的。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [kris] .
THE STORY OF CHRIS .
这 故事 的 克里斯 .

克里斯的故事。

[baɪ] [ˈroʊlənd] [greɪ] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - - , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [kraʊn] 8vo .
By Rowland Grey , Author of ' Lindenblumen , ' etc . **Crown 8vo** .
经过 罗兰 灰色的 , 作者 的 - - , - ETC . 王冠 8vo .

作者：罗兰·格雷，著有《菩提花》等作品。皇冠8开本。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈdɪkə(r)] .
Dicker .
还价 .

还价。

[ə; eɪ] [ˌkævəˈlɪrɪz] [ˈleɪ.di] .
A CAVALIER'S LADY .
一个 骑士的 女士 .

一位骑士的女士。

[baɪ] [ˈkɒnstəns] [ˈdɪkə(r)] .
By Constance Dicker .
经过 康斯坦斯 还价 .

作者：康斯坦斯·迪克尔。

[wið] [ɪ,lʌs'treɪʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
皇冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ɔ:θə(r)] [pʊ; əv] - ['viərə] .
Author of ' Vera .
作者 的 - 维拉 .

《维拉》的作者。

- [ðə; ði] [dɑ:ns] [pʊ; əv][ðə; ði] ['aʊəz] .
' THE DANCE OF THE HOURS .
- 这 舞蹈 的 这 小时 .

《时辰之舞》。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [pʊ; əv] - ['viərə] , -
By the Author of ' Vera , '
经过 这 作者 的 - 维拉 , -

作者：《维拉》

- [blu:] ['rəʊzɪz] , - [,et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' Blue Roses , '**etc** .
- 蓝色的 玫瑰 , - ETC .

《蓝玫瑰》等等。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
皇冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ə; eɪ] [mju:'zɪʃənz] [dri:m] , [pə'θetɪkli] ['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][pʊ; əv][ɪts][,rɪələɪ'zeɪʃən] ,
' A musician's dream , pathetically broken off at the hour of its realisation ,
- 一个 音乐家的 梦 , 可悲地 破碎的 离开 在 这 小时 的 它是 实现 ,

“一个音乐家的梦想，在即将实现的那一刻却可悲地破灭了。”

[ɪz] ['vɪvɪdli] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
is vividly represented in this book
是 生动地 代表 在 这 书

这本书对此进行了生动的描述.....

[wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ænd] [pə'zesɪŋ] ['meni] ['elɪmənts] [pʊ; əv] ['ɪntrəst] .
Well written and possessing many elements of interest .
出色地 书面 和 拥有 许多 元素 的 兴趣 .

文笔流畅，内容引人入胜。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] ” [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [prɪˈdɪktɪd] . — [ˈmɔːnɪŋ]
The success of “ The Dance of the Hours ” may be safely predicted . — Morning
这 成功 的 “ 这 舞蹈 的 这 小时 ” 可能 是 安全 预测 . — 早晨
[pəʊst] .
Post .
邮政 .

《时辰之舞》的成功是可以预见的。——《晨邮报》

[ˈnɔːrɪs] .
Norris .
诺里斯 .

诺里斯。

[ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl̩] [əˈfeə(r)] .
A Deplorable Affair .
一个 可悲的 事务 .

一件令人愤慨的事。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz] [greɪs] .
By W . E . Norris , Author of ' His Grace .
经过 W . E . 诺里斯 , 作者 的 - 他的 优雅 .

作者：W.E. Norris,《他的恩典》的作者。

- [kraʊn] 8vo .
- Crown 8vo .
- 王冠 8vo .

'皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [wɒt] [wɪð] [ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] , [ɪts][ˈgreɪsf(ə)l][ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [pəˈpetʃuəl] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)]
- What with its interesting story , its graceful manner , and its perpetual good humour
- 什么 和 它是 有趣的 故事 , 它是 优美 方式 , 和 它是 永久 好的 幽默
,
,
,

“凭借其引人入胜的故事、优雅的举止和始终如一的幽默感，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈɔːθərz] [pen] .
the book Is as enjoyable as any that has come from its author's pen .
这 书 是 作为 令人愉悦 作为 任何 那 有 来 从 它是 作者的 笔 .

这本书和作者的其他作品一样引人入胜。

- — [ˈskɒtsmən] .
- — Scotsman .
- — 苏格兰人 .

'-苏格兰人。

[ˈdɪkɪnsən] .
Dickinson .
迪金森 .

狄金森。

[ə; eɪ] ['vɪkərz] [waɪf] .
A **VICAR'S** **WIFE** .
一个 牧师的 妻子 .

一位牧师的妻子。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['dɪkɪnsən] .
By **Evelyn** **Dickinson** .
经过 伊芙琳 迪金森 .

作者：伊芙琳·迪金森

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[praʊz] .
Prowse .
普罗泽 .

普罗塞。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [pʊ; əv]['æspz] .
THE **POISON** **OF** **ASPS** .
这 毒 的 ASPS .

毒蛇的毒液。

[baɪ][ɑː(r)] . ['ɔː.tən] [praʊz] .
By **R** . **Orton** **Prowse** .
经过 拉 . 奥顿 普罗泽 .

作者：R·奥顿·普罗斯。

[kraʊn] 8vo .
Crown **8vo** .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpɑːkə(r)] .
Parker .
帕克 .

帕克。

[ˈpjeə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
PIERRE **AND** **HIS** **PEOPLE** .
皮埃尔 和 他的 人们 .

皮埃尔和他的人民。

[baɪ] [ˈɡɪlbət] [ˈpɑːkə(r)] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者： 吉尔伯特·帕克

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈbʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ˈstɔːrɪz] [ˈhæpɪli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
' Stories happily conceived and finely executed .
- 故事 快乐地 构思 和 精细地 执行 .

故事构思巧妙，执行精良。

[ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ɪn][ˈmɪstə(r)][ˈpɑːrkərz] [staɪl] .
There is strength and genius in Mr Parker's style .
那里 是 力量 和 天才 在 先生 帕克的 风格 .

帕克先生的风格中蕴含着力量和才华。

- — [ˈdeɪli] [ˈtelɪɡrɑːf] . { - }
' — Daily Telegraph . { **111** }
- — 日常的 电报 . { - }

—— 《每日电讯报》{111}

[ˈmæriət] [ˈwɒts(ə)n] .
Marriott Watson .
万豪酒店集团 沃森 .

万豪·沃森。

[daɪˈɒdʒəniːz][ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsketʃɪz] .
DIOGENES OF LONDON and other Sketches .
第欧根尼 的 伦敦 和 其他 草图 .

伦敦的第欧根尼及其他素描。

[baɪ][eɪt]] . [biː] . [ˈmæriət] [ˈwɒts(ə)n] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] . - [kraʊn] 8vo
By H . B . Marriott Watson , Author of ' The Web of the Spider . **' Crown 8vo**
经过 H . B . 万豪酒店集团 沃森 , 作者 的 - 这 网站 的 这 蜘蛛 . - 王冠 8vo
.
:
.

作者： HB Marriott Watson，《蜘蛛网》的作者。皇冠8开本。

[ˈbʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- ['mɪstə(r)] . ['wɑ:tsənz] ['merɪts][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l̩] . - — [sta:(r)] .
' **Mr** . **Watson's merits** **are** **unmistakable** **and** **irresistible** . ' — **Star** .
- 先生 . 屈臣氏 优点 是 毋庸置疑 和 无法抗拒 . - — 星星 .
“沃森先生的优点毋庸置疑，令人无法抗拒。”——《明星》杂志

- [ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌŋ] . - — [es 'ti:] .
' **A clever book** **and** **an interesting one** . ' — **St** .
- 一个 聪明的 书 和 一个 有趣的 一 . - — 英石 .
“一本构思巧妙、引人入胜的书。”——圣

[dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .
詹姆斯公报。

[kla:k] ['rʌsəl] .
Clark Russell .
克拉克 罗素 .
克拉克·罗素。

[maɪ] ['deɪnɪʃ] [ˈswi:θɑ:t] .
MY DANISH SWEETHEART .
我的 丹麦语 亲爱的 .
我的丹麦甜心。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [kla:k] ['rʌsəl] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊvnə(r)] , -
By W . **Clark Russell** , **Author of** ' **The Wreck of the Grosvenor** , '
经过 W . 克拉克 罗素 , 作者 的 - 这 破坏 的 这 格罗夫纳 , -
作者：W·克拉克·罗素，《格罗夫纳号沉没记》的作者

- [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət] [si:] ,
' **A Marriage at Sea** ,
- 一个 婚姻 在 海 ,
《海上婚姻》

- [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
' **etc** .
- ETC .
' ETC。

[wɪð] [sɪks] [ɪˌlʌs'treɪən] [baɪ][ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˌoʊnər'end] .
With 6 Illustrations by W : **H** : **Overend** :
和 6 插图 经过 W : H : 超端 :
附有 WH Overend 的 6 幅插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

6s .
6s .
6s .
6秒。

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [best][ænd; ənd] [bɪ'i:zɪəst] .
' **The book is one of the author's best and breeziest** .
- 这 书 是 一 的 这 作者的 最好的 和 最微风 .
“这本书是作者最好、最轻松的作品之一。”

- — ['skɒtsmən] .
' — **Scotsman** .
- — 苏格兰人 .
'-苏格兰人。

魔法屋及其他诗歌(The Magic House, and Other Poems)

第6/6页

[blɪs] .
Bliss .
极乐 .

极乐。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] .
A MODERN ROMANCE .
一个 现代的 浪漫 .

现代爱情故事。

[baɪ] ['lɒrəns] [blɪs] .
By Laurence Bliss .
经过 劳伦斯 极乐 .

作者：劳伦斯·布利斯。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['bʌkrəm] .
Buckram .
粗麻布 .

粗麻布。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ʃəʊz] [mʌtʃ] ['prɒmɪs]
' Shows much promise
- 演出 很多 承诺

“很有潜力……”

[ˈeksələnt] [ɒv; əv] [ˈdaɪələɡ] .
Excellent of dialogue .
出色的 的 对话 .

对话精彩。

- — [ˌæθɪˈniːəm] .
' — Athenæum .
- — 雅典娜神庙 .

'—雅典娜神庙。

[ˈnɒv(ə)l] [ˈsiəriːz]
Novel Series
小说 系列

小说系列

[ˈmesəz] . [ˈmɛθjuːən] [wɪl] [ˈɪjuː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsiəriːz] [ɒv; əv] [ˈkɒpraɪt] [ˈnɒv(ə)lz] ,
Messrs . Methuen will issue from time to time a Series of copyright Novels ,
先生们 . 梅休恩 将要 问题 从 时间 到 时间 一个 系列 的 版权 小说 ,
Methuen公司将不定期出版一系列受版权保护的小说。

[baɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈɔːθəz] , [ˈhænsəmlɪ] [baʊnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpɒpjələ(r)] [praɪs] [ɒv; əv] [θriː]
by well - known Authors , handsomely bound , at the above popular price of three
经过 出色地 - 已知 作者 , 英俊地 边界 , 在 这 多于 受欢迎的 价格 的 三
[ˈɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsɪkspəns] .
shillings and sixpence .
先令 和 六便士 .

由知名作者撰写，装帧精美，售价仅为三先令六便士。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljuːmz] ([ˈredi]) [ɑː(r); ə(r)] : — [θriː] / - .
The first volumes (ready) are : — 3 / 61 .
这 第一的 卷 (准备好) 是 : — 3 / - .

首批（已完成）卷号为：—3/61。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] .
THE PLAN OF CAMPAIGN .
这 计划 的 活动 .

竞选计划。

[baɪ] [ef] . [ˈmeɪbəl] [ˈrɑːbɪnsən] . [ˌtuːˈtuː] .
By F . Mabel Robinson . 2 .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 . 2 .

作者：F. Mabel Robinson。2.

[dʒæˈkɛtə] .
JACQUETTA .
雅克塔 .

雅克塔。

[baɪ] [es] . [ˈbeəriŋ] [guːld] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - , - [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [θriː] .
By S . Baring Gould , Author of ' Mehalah , ' etc : 3 :
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , - ETC . 3 .

作者：S. Baring Gould，《Mehalah》等书的作者。3.

[maɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˈbjʊːlə] .
MY LAND OF BEULAH .
我的 土地 的 比尤拉 .

我的比尤拉之地。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [liːθ] [ˈædəmz] ([ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈkɜːrsɪ] [ˈlæfən]) . [fɔːr] .
By Mrs . Leith Adams (Mrs . De Courcy Laffan) . 4 .
经过 太太 . 利斯 亚当斯 (太太 . 德 库尔西 拉凡) . 4 .

作者：莱斯·亚当斯夫人（德·库尔西·拉凡夫人）。4.

[ˈiːlɪz] [ˈtʃɪldrən] .
ELI'S CHILDREN .
伊莱的 孩子们 .

伊莱的孩子们。

[baɪ][dʒiː] . [ˈmænvɪl] [fən] . [faɪv] .
By G . Manville Fenn . 5 .
经过 G . 曼维尔 芬恩 . 5 .

作者：G. Manville Fenn.5.

- : [ə; eɪ][ˈsəʊ(ə)] [rəʊˈmæns] .
ARMINELL : **A Social Romance** .
- : 一个 社会的 浪漫 .

阿米内尔：一段社交罗曼史。

[baɪ][es] . [ˈbeərɪŋ] [guːld] , [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] - - , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [sɪks] .
By S . Baring Gould , Author of ' Mehalah , ' etc . 6 .
经过 S . 霸凌 古尔德 , 作者 的 - - , - ETC . 6 .

作者：S. Baring Gould，《Mehalah》等书的作者。6.

[ˈderɪk] [vɔːn] , [ˈnɒvəlɪst] .
DERRICK VAUGHAN , **NOVELIST** .
钻井架 沃恩 , 小说家 .

德里克·沃恩，小说家。

[wɪð] [ˈpɔːtreɪt] [pʊ; əv] [ˈɔːθə(r)] .
With Portrait of Author .
和 肖像 的 作者 .

附作者肖像。

[baɪ][ˈednə] [ˈlaɪəl] , [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] - [ˈdɔːnəvən] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
By Edna Lyall , Author of ' Donovan , ' etc .
经过 埃德娜 莱尔 , 作者 的 - 多诺万 , - ETC .

作者：埃德娜·莱尔，《多诺万》等作品的作者。

[ˈɔːlsəʊ][ˈpeɪpə(r)] , 1s . [ˈseɪvən] .
Also paper , 1s . 7 .
还 纸 , 1s . 7 .

还有纸，1s.7。

[ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] .
DISENCHANTMENT .
幻灭 .

幻灭。

[baɪ][ef] . [ˈmeɪbəl] [ˈrɑːbɪnsən] . [eɪt] .
By F . Mabel Robinson . 8 .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 . 8 .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。8.

[dɪsˈɑːmd] .
DISARMED .
解除武装 .

解除武装。

[baɪ][em] . [ˈbeθəm] [ˈedwədʒ] . [naɪn] .
By M . Betham Edwards . 9 .
经过 M . 贝瑟姆 爱德华兹 . 9 .

作者：M·贝瑟姆·爱德华兹。9.

[dʒæks] [ˈfɑːðə(r)] .
JACK'S FATHER .
杰克的 父亲 .

杰克的父亲。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] . - .
By W . E . Norris . 10 .
经过 W . E . 诺里斯 . - .

作者：WE Norris。10.

[ˈmɑːdʒəri] [ɒv; əv] - .
MARGERY OF QUETHER .
玛格丽的 - .

奎瑟的婚姻。

[baɪ][es] . [ˈbeəriŋ] [guːld] . - .
By S . Baring Gould . 11 .
经过 S . 霸凌 古尔德 . - .

作者：S. Baring Gould。11.

[ə; eɪ] [lɒst] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
A LOST ILLUSION .
一个 丢失的 错觉 .

幻灭。

[baɪ] [ˈlezli] [kiːθ] . { - } - .
By Leslie Keith . { 112 } 12 .
经过 莱斯利 基思 . { - } - .

作者：莱斯利·基思。{112}12.

[ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [æt; ət] [siː] .
A MARRIAGE AT SEA .
一个 婚姻 在 海 .

海上婚姻。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [klɑːk] [ˈrʌsəl] . - .
By W . Clark Russell . 13 .
经过 W . 克拉克 罗素 . - .

作者：W·克拉克·罗素。13.

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlərz] [wɔːd] .
MR . BUTLER'S WARD .
先生 . 管家 病房 .

巴特勒先生的病房。

[baɪ][ef] . [ˈmeɪbəl][ˈrɑːbɪnsən] . - .
By F . Mabel Robinson . 14 .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 . - .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。14.

- .
URITH .
- .

URITH。

[baɪ][es] . [ˈbeəriŋ] [guːld] . - .
By S . Baring Gould . 15 .
经过 S . 霸凌 古尔德 . - .

作者：S. Baring Gould。15.

[ˈhævən,dən] , [viː] . [siː] . [baɪ][ef] . [ˈmeɪbəl][ˈrɑːbɪnsən] .
HOVENDEN , V . C . By F . Mabel Robinson .
霍文登 , V . C . 经过 F . 梅布尔 罗宾逊 .

HOVENDEN，VC，作者：F. Mabel Robinson。

[ˈʌðə(r)] [ˈvɒljʊːmz] [wɪl] [biː; bi] [əˈhaʊnst] [ɪn][dʒuː] [kɔːs] .
Other Volumes will be announced in due course .
其他 卷 将要 是 宣布 在 到期的 课程 .

其他卷册将另行公布。

[njʊ:] [tu:] - ['ʃɪlɪŋ] EDITIONS2 / -
NEW TWO - SHILLING EDITIONS2 / -
新的 二 - 先令 EDITIONS2 / -

全新两先令版2/-

[kraʊn] 8vo , [ˌɔːnə'ment(ə)l] [bɔːdz] .
Crown 8vo , Ornamental Boards .
王冠 8vo , 装饰 板 .

Crown 8vo，装饰板。

- .
ARMINELL .
- .

阿米内尔。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] - - .
By the Author of ' Mehalah .
经过 这 作者 的 - - .

作者为《Mehalah》。

- ['iːlɪz] ['tʃɪldrən] .
' ELI'S CHILDREN .
- 伊莱的 孩子们 .

'伊莱的孩子们。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] [fən] .
By G . Manville Fenn .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] .
DISENCHANTMENT .
幻灭 .

幻灭。

[baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɑːbɪnsən] .
By F . Mabel Robinson .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。

[ðə; ði] [plæn] [pʊ; əv] [kæm'peɪn] .
THE PLAN OF CAMPAIGN .
这 计划 的 活动 .

竞选计划。

[baɪ][ef] . ['meɪbəl] ['rɑːbɪnsən] .
By F . Mabel Robinson .
经过 F . 梅布尔 罗宾逊 .

作者：F·梅布尔·罗宾逊。

[dʒæ'kɛtə] .
JACQUETTA .
雅克塔 .

雅克塔。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] - - .
By the Author of ' Mehalah .
经过 这 作者 的 - - .

作者为《Mehalah》。

- ['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] .
' Picture Boards .
- 图片 板 .

图片板。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmɪsɪz] .
THE QUIET MRS .
这 安静的 太太 .

安静的夫人

[ˈfleɪmɪŋ] .
FLEMING .
弗莱明 .

弗莱明。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [praɪs] .
By Richard Pryce .
经过 理查德 普莱斯 .

作者：理查德·普赖斯。

[dʒæks] [ˈfɑːðə(r)] .
JACK'S FATHER .
杰克的 父亲 .

杰克的父亲。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈnɔːrɪs] .
By W . E . Norris .
经过 W . E . 诺里斯 .

作者：WE Norris。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌtlərz] [wɔːd] .
MR . BUTLER'S WARD .
先生 . 管家 病房 .

巴特勒先生的病房。

[baɪ][ˈmeɪbəl][ˈrɑːbɪnsən] .
By Mabel Robinson .
经过 梅布尔 罗宾逊 .

作者：梅布尔·罗宾逊。

[ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] .
A REVEREND GENTLEMEN .
一个 牧师 先生们 .

一位尊敬的绅士。

[baɪ][dʒeɪ] . [məˈklærən] [ˈkɑːbən] .
By J . MacLaren Cobban .
经过 J . 麦克拉伦 科班 .

作者：J. MacLaren Cobban。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz]
Books for Boys and Girls
图书 为了 男孩们 和 女孩们

男孩女孩读物

[ˈkʌθel] .
Cuthell .
卡特尔 .

卡特尔。

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [gɑːd] - [ruːm] [dɒg] .
ONLY A GUARD - ROOM DOG .
仅有的 一个 警卫 - 房间 狗 .

只是一只看门狗。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌθel] .
By Mrs . Cuthell .
经过 太太 . 卡特尔 .

作者：库塞尔夫人。

[wɪð] - [ɪ,lʌs'trefən] [baɪ]['dʌblju:] . ['pɑ:kɪnsən] . [skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
With 16 Illustrations by W . Parkinson . Square Crown 8vo .
和 - 插图 经过 W . 帕金森 . 正方形 王冠 8vo .

附 W. Parkinson 绘制的 16 幅插图。方冠八开本。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] .
' **This is a charming story** .
- 这 是 一个 迷人 故事 .

这是一个很迷人的故事。

[tæŋg(ə)l][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋgrəl] [skaɪ]['teriə(r)] ,
Tangle was but a little mongrel Sky terrier ,
纠纷 曾是 但 一个 小的 杂种狗 天空 梗犬 ,
Tangle只不过是一只名叫Sky的小型杂种梗犬，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,
but he had a big heart in his little body ,
但 他 有 一个 大的 心 在 他的 小的 身体 ,
但他小小的身体里却藏着一颗博大的心。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊz] [pɑ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
and played a hero's part more than once .
和 玩 一个 英雄们 部分 更多的 比 一次 .
而且不止一次扮演了英雄角色。

[ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['wɔ:mlɪ] [ˌrekə'mendɪd] .
The book can be warmly recommended .
这 书 能 是 热情地 受到推崇的 .
这本书值得强烈推荐。

- — ['stændəd] .
' — **Standard** .
- — 标准 .

^标准。

['kɒlɪŋ,wʊd] .
Collingwood .
科林伍德 .

科林伍德。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] .
THE DOCTOR OF THE JULIET .
这 医生 的 这 朱丽叶 .
朱丽叶医生。

[baɪ] ['hæri] ['kɒlɪŋ,wʊd] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['paɪrət] ['aɪlənd] , - [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
By Harry Collingwood , Author of ' The Pirate Island , ' etc .
经过 哈里 科林伍德 , 作者 的 - 这 海盗 岛 , - ETC .
作者：哈里·科林伍德，《海盗岛》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['gɔ:d(ə)n] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s . -
6s . -
6s . -

6秒。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , ” [wel] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈɡɔːd(ə)n] [braʊn] ,
“ The Doctor of the Juliet , ” well illustrated by Gordon Browne ,
“ 这 医生 的 这 朱丽叶 , ” 出色地 插图 经过 戈登 布朗 ,
《朱丽叶的医生》, 由戈登·布朗绘制插图, 精美绝伦。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˈhæri] [ˈkɒlɪŋ,wʊdz] [best] [ˈefəts] .
is one of Harry Collingwood's best efforts .
是 一 的 哈里 科林伍德的 最好的 努力 .

这是哈里·科林伍德最优秀的作品之一。

- — [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] . { - }
' — Morning Post . { 113 }
- — 早晨 邮政 . { - }

——《晨报》{113}

[wɔːlfərd] .
Walford .
沃尔福德 .

沃尔福德。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
A PINCH OF EXPERIENCE .
一个 捏 的 经验 .

一点经验。

[baɪ][el] . [biː] . [wɔːlfərd] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] .
By L . B . Walford , Author of ' Mr . Smith .
经过 L . B . 沃尔福德 , 作者 的 - 先生 . 史密斯 .

作者：LB Walford,《史密斯先生》的作者。

- [wɪð] [ɪ,ləsˈtreɪʃən] [baɪ][ˈɡɔːd(ə)n] [braʊn] .
' With Illustrations by Gordon Browne .
- 和 插图 经过 戈登 布朗 .

'由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ðə; ði][ˈklevə(r)] [ˈɔːθəres] [stɪrz] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˈnæmbɪ] - [ˈpæmbɪ] , [ænd; ənd][ɪnˈvests][hɜː(r); hə(r)][ˈmɒrəl]
' The clever authoress steers clear of namby - pamby , and invests her moral
- 这 聪明的 作者 牛 清除 的 南比 - 潘比 , 和 投资 她 道德
[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [dres] .
with a fresh and striking dress .
和 一个 新鲜的 和 引人注目 裙子 .

这位聪明的女作家避开了软弱无力的风格，并以清新醒目的方式诠释了她的道德主题。

[ðeə(r)][ɪz] ['tɜːsnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][pʊ; əv] [stɑɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ,lʌs'trefən] [ɑː(r); ə(r)]
There is terseness and vivacity of style , and the illustrations are
那里 是 简洁 和 活泼 的 风格 , 和 这 插图 是
[ˈædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .

文风简洁明快，插图也十分精美。

- — ['ænti] - ['dʒækəʊbɪn] .
' — Anti - Jacobin .
- — 反对 - 雅各宾派 .

——反雅各宾派。

[ˈmoʊlzwɜːrθ] .
Molesworth .
莫尔斯沃思 .

莫尔斯沃思。

[ðə; ði] [red] [greɪndʒ] .
THE RED GRANGE .
这 红色的 农庄 .

红格兰奇。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzwɜːrθ] , [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] - ['kærəts] .
By Mrs . Molesworth , Author of ' Carrots .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 , 作者 的 - 胡萝卜 .

作者：莫尔斯沃思夫人，《胡萝卜》一书的作者。

- [wɪð] [ɪ,lʌs'trefən] [baɪ][ˈɡɔːd(ə)n] [braʊn] .
' With Illustrations by Gordon Browne .
- 和 插图 经过 戈登 布朗 .

'由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [ə; eɪ][ˈvɒljʊ:m][ɪn] [wɪθ] [gɜːlz] [wɪl] [dɪ'lɑɪt] , [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] . - — [pɔːl][mɔːl; mæɪl]
' A volume in which girls will delight , and beautifully illustrated . ' — Pall Mall
- 一个 体积 在 哪个 女孩们 将要 喜 , 和 非常漂亮 插图 . - — 帕尔 购物中心
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

“一本女孩们会喜欢的书，而且插图精美。”——《帕尔马尔公报》

[klaːk] ['rʌsəl] .
Clark Russell .
克拉克 罗素 .

克拉克·罗素。

[ˈmaːstə(r)] - ['vɔɪɪdʒ] .
MASTER ROCKAFELLAR'S VOYAGE .
掌握 - 航程 .

洛克菲勒大师的航程。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [klɑːk] [ˈrʌsəl] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrəʊvnə(r)] , - **By W. Clark Russell , Author of ' The Wreck of the Grosvenor , '**
经过 W ． 克拉克 罗素 ， 作者 的 - 这 破坏 的 这 格罗夫纳 ， -
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC :

作者：W·克拉克·罗素，《格罗夫纳号沉没记》等书的作者。

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈɡɔːd(ə)n] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [ˈmɪstə(r)] . [klɑːk] [ˈrʌsəlz] [ˈstɔːri][ɒv; əv] “ [ˈmɑːstə(r)] - [ˈvɔɪɪdʒ] ” [wɪl] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] **' Mr . Clark Russell's story of “ Master Rockafellar's Voyage ” will be among the**
- 先生 ． 克拉克 罗素的 故事 的 “ 掌握 - 航程 ” 将要 是 之中 这 [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bʊks] .
favourites of the Christmas books .
收藏夹 的 这 圣诞节 图书 .

克拉克·罗素先生的《洛克菲勒船长的航行》的故事将成为最受欢迎的圣诞书籍之一。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ænd; ənd] “ [gəʊ] ” [ɔːl] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ][lʌsˈtreɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] **There is a rattle and “ go ” all through it , and its illustrations are**
那里 是 一个 嘎嘎作响 和 “ 去 ” 全部 通过 它 , 和 它是 插图 是 [tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
charming in themselves ,
迷人 在 他们自己 ,

整本书都充满了沙沙声和“走”的节奏，而且插图本身也很迷人。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] . - — **and very much above the average in the way in which they are produced . ' —**
和 非常 很多 多于 这 平均的 在 这 方式 在 哪个 他们 是 生产 . - —
[ˈɡɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

它们的生产方式也远高于平均水平。——《卫报》

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - - . [ˈmɒri] .
Author of ' Mdle . Mori .
作者 的 - - . 森 .

《Mdle. Mori》的作者

- [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] - .
' THE SECRET OF MADAME DE Monluc .
- 这 秘密 的 夫人 德语 - .

《蒙吕克夫人的秘密》

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] - [ðə; ði] [əˈtelieɪ] [diːˈjuː] [liːs] , -
By the Author of ' The Atelier du Lys , '
经过 这 作者 的 - 这 工作室 杜 赖氨酸 , -
作者：《百合花工作室》

- - . ['mɒri] .
' Mdle . Mori .
- - . 森 .
'Mdle. Mori.

- [kraʊn] 8vo .
' Crown 8vo .
- 王冠 8vo .
'皇冠8开。

5s .
5s .
5s .
5秒。

- [æŋ; əŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪtərəri] ['kæmiəʊ] . - — [wɜːld] .
' An exquisite literary cameo . ' — World .
- 一个 精美的 文学 客串 . - — 世界 .
“一部精妙绝伦的文学作品。”——《世界报》

['mænvɪl] [fɛn] .
Manville Fenn .
曼维尔 芬恩 .
曼维尔·芬恩。

[sɪd] ['bɛltən] :
SYD BELTON :
悉尼 贝尔顿 :
西德·贝尔顿：

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] .
Or , The Boy who would not go to Sea .
或者 , 这 男生 WHO 会 不是 去 到 海 .
或者，不愿出海的男孩。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] [fɛn] , [ˈɔːθə(r)] [pʊ; əv] - [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
By G . Manville Fenn , Author of ' In the King's Name , ' etc .
经过 G . 曼维尔 芬恩 , 作者 的 - 在 这 国王学院 姓名 , - ETC .
作者：G·曼维尔·芬恩，《以国王的名义》等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɡɔːd(ə)n] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .
由戈登·布朗绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

3s .
3s .
3s .
3秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

- [ˈhuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstɔːri] - [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [nɒt] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
- **Who among the young story - reading public will not rejoice at the sight of the**
- WHO 之中 这 年轻的 故事 - 阅读 民众 将要 不是 麾 在 这 视线 的 这
[əʊld][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
old combination ,
老的 组合 ,

“在年轻的故事阅读爱好者中，谁看到这个老组合不会感到高兴呢？”

[səʊ][ˈbʃ(ə)n] [pruːvd] [ˈædmərəb(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈmænvɪl] [fən] , [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔːd(ə)n] [braʊn]
so often proved admirable — a story by Manville Fenn , illustrated by Gordon Browne
所以 经常 已证实 令人钦佩的 — 一个 故事 经过 曼维尔 芬恩 , 插图 经过 戈登 布朗
?
?
?

这部作品常常令人赞叹——曼维尔·芬恩的故事，戈登·布朗的插图？

[ðə; ði] [ˈstɔːri] , [tuː] , [ɪz][wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld] [sɔːt] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] ,
The story , too , is one of the good old sort , full of life and vigour ,
这 故事 , 也 , 是 一 的 这 好的 老的 种类 , 满的 的 生活 和 活力 ,
这个故事也是那种经典的、充满活力和生机的故事。

[ˈbriːzɪnəs] [ænd; ənd] [fʌŋ] . - — [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
breeziness and fun . ' — Journal of Education .
微风 和 乐趣 . - — 杂志 的 教育 .
轻松愉快。——《教育杂志》

[pɑː(r)] .
Parr .
帕尔 .
帕尔。

[dʌmps] .
DUMPS .
倾倒 .
垃圾场。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [pɑː(r)] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] , -
By Mrs . Parr , Author of ' Adam and Eve , '
经过 太太 . 帕尔 , 作者 的 - 亚当 和 前夕 , -
帕尔夫人著，《亚当与夏娃》一书的作者

- [ˈdɒr(ə)θi] [fɒks] , - [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
- **Dorothy Fox** , ' **etc** .
- 多萝西 狐狸 , - ETC .
“多萝西·福克斯”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈpɑːkɪnsən] .
Illustrated by W . Parkinson .
插图 经过 W . 帕金森 .
由 W. Parkinson 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

3s .
3s .
3s .
3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kleɪvə(r)]['raɪtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
' **One of the prettiest stories which even this clever writer has given the world**
- 一 的 这 最漂亮的 故事 哪个 甚至 这 聪明的 作家 有 给定 这 世界
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . - 一 [wɜ:lɪd] .
for a long time . ' — World .
为了 一个 长的 时间 . - 一 世界 .

“这是这位才华横溢的作家很久以来为世界带来的最美的故事之一。”——《世界报》。

[mi:d] .
Meade .
米德 .

米德。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
OUT OF THE FASHION .
出去 的 这 时尚 .

过时了。

[baɪ][el] . [ti:] . [mi:d] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
By L . T . Meade , Author of ' A Girl of the People , ' etc .
经过 L . T . 米德 , 作者 的 - 一个 女孩 的 这 人们 , - ETC .
作者：LT Meade，《人民之女》等作品的作者。

[wɪð] [sɪks] [ɪ,ləs'trefən] [baɪ]['dʌblju:] . ['pædʒɪt] .
With 6 Illustrations by W . Paget .
和 6 插图 经过 W . 佩吉特 .

附有 W. Paget 的 6 幅插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑ:mɪŋli] - ['rɪt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l][teɪlz; 'teɪlɪ:z] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [nəʊz] [səʊ] [wel]
' **One of those charmingly - written social tales , which this writer knows so well**
- 一 的 那些 迷人地 - 书面 社会的 故事 , 哪个 这 作家 知道 所以 出色地
[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] .
how to write .
如何 到 写 .

“这是一部文笔优美、引人入胜的社会故事，这位作家非常擅长写这类故事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . ['pædʒɪt] . - 一 ['glɑ:zgəʊ]
It is delightful reading , and is well illustrated by W . Paget . ' — Glasgow
它 是 愉快 阅读 , 和 是出色地 插图 经过 W . 佩吉特 . - 一 格拉斯哥

“这是一本令人愉悦的读物，而且W. Paget的插图也十分精美。”——格拉斯哥

[ˈherəld] . { - }
Herald . { 114 }
先驱报 . { - }

先驱报.{114}

[mi:d] .
Meade .
米德 .

米德。

[ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
A GIRL OF THE PEOPLE .
一个 女孩 的 这 人们 .

平民女孩。

[baɪ][el] . [ti:] . [mi:d] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [skæmp][ænd; ənd][ai] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
By L . T . Meade , Author of ' Scamp and I , ' etc .
经过 L . T . 米德 , 作者 的 - 恶棍 和 我 , - ETC .

作者：LT Meade，《我和斯坎普》等书的作者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɑ:(r)] . [bɑ:nz] .
Illustrated by R . Barnes .
插图 经过 拉 . 巴恩斯 .

由 R. Barnes 绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] .
' **An excellent story** .
- 一个 出色的 故事 .

“一个很棒的故事。”

['vɪvɪd] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['lesnz] [ə'baʊt][laɪf] . - —
Vivid portraiture of character , and broad and wholesome lessons about life . ' —
生动 画像 的 特点 , 和 广阔 和 健康 课程 关于 生活 . - —
[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

“生动的人物刻画，以及关于人生的广泛而有益的教训。”——《旁观者》

- [wʌn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [mi:dz] [məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] .
' **One of Mrs . Meade's most fascinating books** .
- 一 的 太太 . 米德的 最多 迷人 图书 .

“这是米德夫人最引人入胜的作品之一。”

- — ['derli] [nju:z] .
' — **Daily News** .
- — 日常的 消息 .

——《每日新闻》。

[mi:d] .
Meade .
米德 .

米德。

- ['dʒɪpsɪ] .
HEPSY GIPSY .
- 吉普赛人 .

希普西·吉普赛。

[baɪ][el] . [ti:] . [mi:d] .
By L . T . Meade .
经过 L . T . 米德 .

作者：LT Meade。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈevərə:d] [ˈhɒpkɪnz] .
Illustrated by Everard Hopkins .
插图 经过 埃弗拉德 霍普金斯 .

由埃弗拉德·霍普金斯绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ['mɪsɪz] . [mi:d] [hæz; həz][nɒt][ˈɒf(ə)n] [dʌn] [ˈbetə(r)] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ðɪs] . - — [spek'tetə(r)] .
' Mrs . Meade has not often done better work than this . ' — Spectator .
- 太太 . 米德 有 不是 经常 完毕 更好的 工作 比 这 . - — 旁观者 .

“米德夫人很少能创作出比这更好的作品。”——《旁观者》

[mi:d] .
Meade .
米德 .

米德。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [mɪs] :
THE HONOURABLE MISS :
这 光荣的 错过 :

尊敬的小姐：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] .
A Tale of a Country Town .
一个 故事 的 一个 国家 镇 .

一个乡村小镇的故事。

[baɪ][el] . [ti:] . [mi:d] , [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [skæmp][ænd; ənd][ai] , -
By L . T . Meade , Author of ' Scamp and I , '
经过 L . T . 米德 , 作者 的 - 恶棍 和 我 , -

作者：LT Meade，《我和斯坎普》的作者

- [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
' A Girl of the People , ' etc .
- 一个 女孩 的 这 人们 , - ETC .

《人民之女》等等。

[wɪð] [ɪ,lʌs'treɪʃən] [baɪ][ˈevərə:d] [ˈhɒpkɪnz] .
With Illustrations by Everard Hopkins .
和 插图 经过 埃弗拉德 霍普金斯 .

由埃弗拉德·霍普金斯绘制插图。

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown 8vo , 3s .
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo, 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈædəmz] .
Adams .
亚当斯 .

亚当斯。

[maɪ] [lənd] [ɒv; əv] [ˈbjʊ:lə] .
MY LAND OF BEULAH .
我的 土地 的 比尤拉 .

我的比尤拉之地。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [li:θ] [ˈædəmz] .
By Mrs . Leith Adams .
经过 太太 . 利斯 亚当斯 .

作者：莱斯·亚当斯夫人。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ][ˈɡɔ:d(ə)n] [braʊn] .
With a Frontispiece by Gordon Browne .
和 一个 卷首插图 经过 戈登 布朗 .

封面插图由戈登·布朗绘制。

[kraʊn] 8vo , 2s .
Crown 8vo , 2s .
王冠 8vo , 2s .

Crown 8vo, 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈli:dəz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən]
Leaders of Religion
领导人 的 宗教

宗教领袖

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ert] . [si:] . [bi:tʃ] , [em] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ˈpɔ:treɪt] , [kraʊn] 8vo , 2s .
Edited by H . C . BEECHING , M . A . With Portrait , crown 8vo , 2s .
编辑 经过 H . C . 比奇金 , M . 一个 . 和 肖像 , 王冠 8vo , 2s .

由 HC BEECHING, MA 编辑，带肖像，皇冠 8 开本，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ɔ:t] [baɪˈɑ:grəfɪz] , [fri:] [frɒm; frəm] [ˈpɑ:ti] [ˈbaɪəs] ,
A series of short biographies , free from party bias ,
一个 系列 的 短的 传记 , 自由的 从 派对 偏见 ,

一系列不带党派偏见的简短传记，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ˈli:dəz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd] [θɔ:t] . [tu:ˈtu:] / [sɪks]
of the most prominent leaders of religious life and thought . 2 / 6
的 这 最多 著名的 领导人 的 宗教 生活 和 想法 . 2 / 6

宗教生活和思想界最杰出的领袖们。2/6

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] —
The following are ready —
这 下列的 是 准备好 —

以下物品已准备就绪——

[ˈkɑ:dɪn(ə)l] ['nju:mən] .
CARDINAL NEWMAN .
红衣主教 纽曼 .

纽曼枢机主教。

[baɪ][ɑ:(r)] . [ertʃ] . ['hʌtən] .
By R . H . Hutton .
经过 拉 . H . 赫顿 .

作者：RH Hutton。

- [fju:] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnsaɪt] [aɪ 'ti:]
' Few who read this book will fail to be struck by the wonderful insight it
- 很少 WHO 读 这 书 将要 失败 到 是 击 经过 这 精彩的 洞察力 它
[dɪ'spleɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:rdənəlz]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
displays into the nature of the Cardinal's genius and the spirit of his life .
显示器 进入 这 自然 的 这 红衣主教的 天才 和 这 精神 的 他的 生活 .

“读过这本书的人，几乎都会被它对红衣主教的天才本质和人生精神所展现的精彩洞察力所打动。”

- — ['wɪlfrɪd]
' — Wilfrid
- — 威尔弗里德

——威尔弗里德

[wɔ:d] , [ɪn][ðə; ði]['tæblət] .
Ward , in the Tablet .
沃德 , 在 这 药片 .

沃德，在石碑上。

- [fʊl] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['eksələnt] [ɪn] ['meθəd] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .
' Full of knowledge , excellent in method , and intelligent in criticism .
- 满的 的 知识 , 出色的 在 方法 , 和 聪明的 在 批评 .

知识渊博，方法精湛，批判性思维敏锐。

[wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['həʊlli] ['ædmərəb(ə)l] . - — [ə'kædəmi] .
We regard it as wholly admirable . ' — Academy .
我们 看待 它 作为 完全 令人钦佩的 . - — 学院 .

我们认为这完全令人钦佩。——学院

[dʒɒn] ['wesli] .
JOHN WESLEY .
约翰 韦斯利 .

约翰·卫斯理。

[baɪ][dʒeɪ] . [ertʃ] . ['əʊvətən] , [em] . [ə; eɪ] .
By J . H . Overton , M . A .
经过 J . H . 奥弗顿 , M . 一个 .

作者：JH Overton，硕士

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] : [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['kliəli] [təʊld] , [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz]['dju:li] [əb'zɜ:vɪd] ,
' It is well done : the story is clearly told , proportion is duly observed ,
- 它 是出色地 完毕 : 这 故事 是 清楚地 讲述 , 部分 是 正式地 观察到 ,

“做得很好：故事讲述清晰，比例把握得当。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
and there is no lack either of discrimination or of sympathy .
和 那里 是 不 缺少 任何一个 的 歧视 或者 的 同情 .

而且，既不缺乏歧视，也不缺乏同情心。

- — ['mæntʃɛstə(r)] ['gɑ:diən] .
- — **Manchester Guardian** .
- — 曼彻斯特 监护人 .

——《曼彻斯特卫报》

['bɪʃəp] ['wɪlbəfɔ:s] .
BISHOP WILBERFORCE .
主教 威尔伯福斯 .

威尔伯福斯主教。

[baɪ][dʒi:] . ['dʌblju:] . ['dænjəl] , [em] . [ə; eɪ] .
By G . W . Daniel , M . A .
经过 G . W . 丹尼尔 , M . 一个 .

作者：GW Daniel，硕士

[tʃɑ:lz] ['sɪmɪən] .
CHARLES SIMEON .
查尔斯 西蒙 .

查尔斯·西蒙。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [dʒi:] . [mu:l] , [em] . [ə; eɪ] .
By H . C . G . Moule , M . A .
经过 H . C . G . 贻贝 , M . 一个 .

作者：HCG Moule，硕士

['kɑ:dɪn(ə)l] ['mænɪŋ] .
CARDINAL MANNING .
红衣主教 曼宁 .

曼宁枢机主教。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['hʌtən] , [em] . [ə; eɪ] .
By A . W . Hutton , M . A .
经过 一个 . W . 赫顿 , M . 一个 .

作者：AW Hutton，马萨诸塞州

['ʌðə(r)] ['vɒljʊ:mz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn][dʒu:] [kɔ:s] . { - }
Other volumes will be announced in due course . { 115 }
其他 卷 将要 是 宣布 在 到期的 课程 . { - }

其他卷册将另行公布。{115}

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪk'stenʃ(ə)n] ['sɪəri:z]
University Extension Series
大学 扩大 系列

大学推广系列

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)], ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒɪkts] ,
A series of books on historical , literary , and scientific subjects ,
一个 系列 的 图书 在 历史 , 文学 , 和 科学 主题 ,

一系列涵盖历史、文学和科学主题的书籍，

['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪk'stenʃ(ə)n] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][həʊm] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:klz] .
suitable for extension students and home reading circles .
合适的 为了 扩大 学生 和 家 阅读 界 .

适合拓展学生和家庭阅读小组。

[i:tʃ] ['vɒljʊ:m] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
Each volume will be complete in itself ,
每个 体积 将要 是 完全的 在 本身 ,

每卷都是一个完整的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]'sʌbdʒɪkts] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]
and the subjects will be treated by competent writers in a broad and
和 这 主题 将要 是 治疗 经过 胜任的 作家 在 一个 广阔 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk] ['spɪrɪt] .
philosophic spirit .
哲学 精神 .

这些主题将由有能力的作者以广阔的视野和哲学精神进行探讨。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [saɪmz] , [em] . [ə; eɪ] . ,
Edited by J . E . SYMES , M . A .
编辑 经过 J . E . 赛姆斯 , M . 一个 . ,

由JE SYMES, MA 编辑

[ˈprɪnsəp(ə)l][pʊ; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['nɒtɪŋəm] .
Principal of University College , Nottingham .
主要的 的 大学 大学 , 诺丁汉 .

诺丁汉大学学院院长。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d . [tuː'tuː] / [sɪks]
6d . 2 / 6
6d . 2 / 6

6d.2/6

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljʊːmz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] : —
The following volumes are ready : —
这 下列的 卷 是 准备好 : —

以下卷册已准备就绪： —

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] .
THE INDUSTRIAL HISTORY OF ENGLAND .
这 工业的 历史 的 英格兰 .

英国工业史。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː][biː] . ['ɡɪbɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['skɒlə(r)][pʊ; əv] ['wɑːdəm] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksən] . , ['kɒbdən]
By H . de B . Gibbins , M . A . , late Scholar of Wadham College , Oxon . , Cobden
经过 H . 德 B . 吉宾斯 , M . 一个 . , 晚的 学者 的 瓦德姆 大学 , 牛津 . , 科布登
['praɪzmən] .
Prizeman .
获奖者 .

作者：H. de B. Gibbins，文学硕士，已故牛津大学瓦德汉学院学者，科布登奖获得者。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[wɪð] [mæps][ænd; ənd][plænz] .
With Maps and Plans .
和 地图 和 计划 .

附地图和平面图。

[ˈredi] .
[**Ready**] .
[准备好] .

[准备好。

[ə; eɪ][kəmˈpækt][ænd; ɐnd][kliə(r)][ˈstɔːri][pʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [drɪˈveləpmənt] .
A compact and clear story of our industrial development .
一个 袖珍的 和 清除 故事 的 我们的 工业的 发展 .

简明扼要地讲述了我们工业发展的故事。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [pʊv; əv] [ðɪs] [kənˈsaɪs][bʌt; bət] [ˈluːmɪnəs] [bʊk] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][ə; eɪ]
A study of this concise but luminous book cannot fail to give the reader a
一个 学习 的 这 简洁的 但 发光的 书 不能 失败 到 给 这 读者 一个
[kliə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fəˈnɒmɪnə] [pʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
clear insight into the principal phenomena of our industrial history .
清除 洞察力 进入 这 主要的 现象 的 我们的 工业的 历史 .

研读这本简洁而精辟的著作，定能让读者对我们工业史上的主要现象有清晰的认识。

[ðə; ði][ˈeditə(r)][ænd; ɐnd] [ˈpʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][kənˈgrætʃu,leɪt] [pʌn] [ðɪs] [fɜːst] [ˈvɒljʊːm][pʊv; əv]
The editor and publishers are to be congratulated on this first volume of
这 编辑 和 出版商 是 到 是 恭喜 在 这 第一的 体积 的
[ðeə(r)][ˈventʃə(r)] ,
their venture ,
他们的 风险投资 ,

编辑和出版商的这部处女作第一卷值得祝贺。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][jæl; jəl] [lʊk] [wɪð] [ɪkˈspektənt] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈvɒljʊːmz][pʊv; əv]
and we shall look with expectant interest for the succeeding volumes of
和 我们 将 看 和 怀孕 兴趣 为了 这 成功 卷 的
[ðə; ði][ˈsɪəriːz] .
the series .
这 系列 .

我们将满怀期待地关注该系列的后续卷册。

- — [juːnɪˈvɜːsəti][ɪkˈstenʃ(ə)n][ˈdʒɜːn(ə)l] .
' — **University Extension Journal** .
- — 大学 扩大 杂志 .

——《大学推广期刊》。

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] .
A HISTORY OF ENGLISH POLITICAL ECONOMY .
一个 历史 的 英语 政治的 经济 .

英国政治经济史。

[baɪ][el] . [el] . [praɪs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈfeləʊ] [pʊv; əv][ˈɔːriəl] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈbksən] .
By L . L . Price , M . A . , Fellow of Oriel College , Oxon .
经过 L . L . 价格 , M . 一个 , 同伴 的 奥里尔 大学 , 牛津 .

作者：LL Price，文学硕士，牛津大学奥里尔学院院士。

[ˈprɔːbləmz] [pʊv; əv] [ˈpɒvəti] : [æn; ɐn][ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [pʊv; əv][ðə; ði]
PROBLEMS OF POVERTY : An Inquiry into the Industrial Conditions of the
问题 的 贫困 : 一个 询问 进入 这 工业的 状况 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
Poor :
贫穷的 .

贫困问题：对穷人工业状况的调查。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈhɒbsən] , [em] . [ə; eɪ] .
By J . A . Hobson , M . A . .
经过 J . 一个 . 霍布森 , M . 一个 .

作者：JA Hobson，硕士

[vɪk'tɔ:riən] ['pəʊəts] .
VICTORIAN POETS .
维多利亚时代 诗人 .

维多利亚时代的诗人。

[baɪ][ə; eɪ] . [ʌ:p] .
By A Sharp .
经过 一个 锋利的 .

作者：A. Sharp

[ðə; ði] [frɛntʃ] [,revə'lu:ʃn] .
THE FRENCH REVOLUTION .
这 法语 革命 .

法国大革命。

[baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [saɪmz] , [em] . [ə; eɪ] .
By J E Symes , M A .
经过 J E 赛姆斯 , M 一个 .

作者：JE Symes, 硕士

[saɪ'kɒlədʒi] .
PSYCHOLOGY .
心理学 .

心理学。

[baɪ][ef] . [es] . ['greɪndʒə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , ['lektʃərə(r)][ɪn] [fə'ləsəfi] [æt; ət][ju:nɪ'vɜ:səti] ['kɒlɪdʒ] ,
By F S Granger , M A , Lecturer in Philosophy at University College ,
经过 F S 格兰杰 , M 一个 , 讲师 在 哲学 在 大学 大学 ,
['nɒtɪŋəm] .
Nottingham .
诺丁汉 .

作者：FS Granger, 文学硕士, 诺丁汉大学学院哲学讲师。

[ðə; ði] [i:və'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɑ:nt] [laɪf] : ['ləʊə(r)] [fɔ:mz] .
THE EVOLUTION OF PLANT LIFE : Lower Forms .
这 进化 的 植物 生活 : 降低 表格 .

植物生命的演化：低等形式。

[baɪ][dʒi:] . [mə'si:] , [kju:] ['ga:dnz] .
By G Massee , Kew Gardens .
经过 G 马西 , 邱园 花园 .

作者：G. Massee, 邱园。

[wɪð] [ɪ,ləs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .
AIR AND WATER .
空气 和 水 .

空气和水。

[prə'fesə(r)] [vi:] . [bi:] . ['lju:is] , [em] . [ə; eɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Professor V B Lewes , M A Illustrated .
教授 V B 刘易斯 , M 一个 插图 .

VB Lewes 教授, MA 插图。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] .
THE CHEMISTRY OF LIFE AND HEALTH .
这 化学 的 生活 和 健康 .

生命与健康的化学。

[baɪ][si:] . ['dʌblju:] . ['kimɪnz] , [em] . [ə; eɪ] . [kæmb] .
By C . W . Kimmins , M . A . Camb .
经过 C . W . 金明斯 , M . 一个 . 剑桥 .
作者：CW Kimmins，剑桥大学硕士

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[ðə; ði] [məˈkæniks] [pʊ; əv] ['deɪli] [laɪf] .
THE MECHANICS OF DAILY LIFE .
这 机械学 的 日常的 生活 .
日常生活机制。

[baɪ][vi:] . [pi:] . [selz] , [em] . [ə; eɪ] . [ˈɪləstreɪtɪd] .
By V . P . Sells , M . A . Illustrated .
经过 V . P . 销售 , M . 一个 . 插图 .
作者：VP Sells，MA Illustrated。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔ:məz] .
ENGLISH SOCIAL REFORMERS .
英语 社会的 改革者 .
英国社会改革家。

[eɪt] . [di:] [bi:] . ['ɡɪbɪnz] , [em] . [ə; eɪ] .
H . de B . Gibbins , M . A .
H . 德 B . 吉宾斯 , M . 一个 .
H. de B. Gibbins，文学硕士

[ˈɪŋɡlɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
ENGLISH TRADE AND FINANCE IN THE SEVENTEENTH CENTURY .
英语 贸易 和 金融 在 这 第十七 世纪 .
十七世纪英国的贸易与金融。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . [es] . ['hju:ɪnz] , [bi:] . [ə; eɪ] . { - }
By W . A . S . Hewins , B . A . { 116 }
经过 W . 一个 . S . 休因斯 , B . 一个 . { - }
作者：WAS Hewins，文学学士{116}

[ˈsəʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [pʊ; əv][tu:; tə] - [deɪ]
Social Questions of To - day
社会的 问题 的 到 - 天
当今社会问题

[ˈedɪtɪd] [baɪ][eɪt] . [di:] [bi:] . ['ɡɪbɪnz] , [em] . [ə; eɪ] .
Edited by H . DE B . GIBBINS , M . A .
编辑 经过 H . 德语 B . 长臂猿 , M . 一个 .
由 H. DE B. GIBBINS 硕士编辑

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .
皇冠8开。

2s .
2s .
2s .
2秒。

6d . [tu:ˈtu:] / [sɪks]
6d . 2 / 6
6d . 2 / 6
6d.2/6

[ə; eɪ][ˈsiəri:z][pʊ; əv][ˈvɒlju:mz] [əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈtɑ:pɪks][pʊ; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] , [ˌi:kəˈnɒmɪk] ,
A series of volumes upon those topics of social , economic ,
一个 系列 的 卷 之上 那些 主题 的 社会的 , 经济的 ,
一系列探讨社会、经济等主题的卷册

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈɪntrəst] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈməʊmənt] [ˈfɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
and industrial interest that are at the present moment foremost in the public
和 工业的 兴趣 那 是 在 这 展示 片刻 首先 在 这 民众
[maɪnd] .
mind :
头脑 .
以及目前公众最为关注的产业利益。

[i:tʃ] [ˈvɒlju:m][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsiəri:z] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [hu:] [ɪz][æn; ən]
Each volume of the series will be written by an author who is an
每个 体积 的 这 系列 将要 是 书面 经过 一个 作者 WHO 是 一个
[əkˈnɒlɪdʒd] [ɔ:ˈθɒrəti] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di:lz] .
acknowledged authority upon the subject with which he deals .
已确认 权威 之上 这 主题 和 哪个 他 交易 .
本系列丛书的每一卷都将由一位在该领域公认的权威作者撰写。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈvɒlju:mz][pʊ; əv][ðə; ði][ˈsiəri:z][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] : —
The following Volumes of the Series are ready : —
这 下列的 卷 的 这 系列 是 准备好 : —
本系列丛书以下卷册已出版: —

[treɪd] [ˈju:nɪənɪzəm] — [nju:] [ænd; ənd][əʊld] .
TRADE UNIONISM — NEW AND OLD :
贸易 工会主义 — 新的 和 老的 :
工会主义——新旧交替。

[baɪ][dʒi:] . [ˈhaʊəl] , [em] . [pi:] . , [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv] - [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkts] [pʊ; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈleɪbə(r)] .
By G . Howell , M . P . , Author of ' The Conflicts of Capital and Labour .
经过 G . 豪厄尔 , M . P . , 作者 的 - 这 冲突 的 首都 和 劳动 .
作者: G. Howell, 国会议员,《资本与劳工的冲突》一书的作者。

- [ðə; ði][ˌsi: ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪv] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] - [deɪ] .
' THE CO - OPERATIVE MOVEMENT TO - DAY :
- 这 一氧化碳 - 操作 移动 到 - 天 :
当今的合作运动。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . [ˈhɒʊli,ʊʊk] , [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv] - [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ˌsi: ˈəʊ] - [ˌpɒə'reɪʃ(ə)n] .
By G . J . Holyoake , Author of ' The History of Co - operation .
经过 G . J . 霍利奥克 , 作者 的 - 这 历史 的 合作 - 手术 :
作者: GJ Holyoake,《合作的历史》作者。

- [ˈmju:tʃuəl] [θrɪft] .
' MUTUAL THRIFT :
- 相互的 节约 :
互助节俭。

[baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈfɪu:m] [ˈwɪlkinsn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv] - [ðə; ði] [ˈfrendli] [sə'saɪəti]
By Rev . J . Frome Wilkinson , M . A . , Author of ' The Friendly Society
经过 牧师 . J . 佛罗姆 威尔金森 , M . 一个 : , 作者 的 - 这 友好的 社会
[ˈmu:vmənt] .
Movement :
移动 :
作者: J. Frome Wilkinson 牧师, 文学硕士,《友好互助会运动》一书的作者。

- ['prɒ:bləmz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] : [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [kən'diʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
- **PROBLEMS OF POVERTY : An Inquiry into the Industrial Conditions of the**
- 问题 的 贫困 : 一个 询问 进入 这 工业的 状况 的 这
[pɒ:(r); pʊə(r)] .
Poor :
贫穷的 :

《贫困问题：对穷人工业状况的调查》。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hɒbsən] , [em] . [ə; eɪ] .
By J . A . Hobson , M . A .
经过 J . 一个 . 霍布森 , M . 一个 .

作者：JA Hobson，硕士

[ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] ['neiʃnz] .
THE COMMERCE OF NATIONS .
这 商业 的 国家 .

国际贸易。

[baɪ][si:] . [ef] . ['bæstəbəl] , [em] . [ə; eɪ] . , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][i:kə'nɒmɪks][æɪ; ət][ˈtrɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .
By C . F . Bastable , M . A . , Professor of Economics at Trinity College , Dublin .
经过 C . F . 巴斯塔布尔 , M . 一个 . , 教授 的 经济学 在 三位一体 大学 , 都柏林 .

作者：CF Bastable，文学硕士，都柏林圣三一学院经济学教授。

[ðə; ði] ['eɪliən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE ALIEN INVASION .
这 外星人 入侵 .

外星人入侵。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . ['wɪlkinz] , [bi:] . [ə; eɪ] . , ['sekɾət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]
By W . H . Wilkins , B . A . , Secretary to the Society for Preventing the
经过 W . H . 威尔金斯 , B . 一个 . , 秘书 到 这 社会 为了 预防 这
[ɪmɪ'greɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['destɪtju:t] ['eɪliənz] .
Immigration of Destitute Aliens .
移民 的 贫困 外星人 .

作者：WH Wilkins，文学学士，防止贫困外国人移民协会秘书。

[ðə; ði] ['rʊərəl] ['eksədəs] .
THE RURAL EXODUS .
这 乡村的 出埃及记 .

农村人口外流。

[baɪ][pi:] . ['ændəsɪn] ['greɪəm] .
By P . Anderson Graham .
经过 P . 安德森 格雷厄姆 .

作者：P·安德森·格雷厄姆。

[lænd] [næʃnəlaɪ'zeɪʃn] .
LAND NATIONALIZATION .
土地 国有化 .

土地国有化。

[baɪ][ˈhærəld][kɒks] , [bi:] . [ə; eɪ] .
By Harold Cox , B . A .
经过 哈罗德 考克斯 , B . 一个 .

作者：哈罗德·考克斯，文学学士

[ə; eɪ] [ʃɔ:tə] ['wɜ:kɪŋ] [deɪ] .
A SHORTER WORKING DAY .
一个 较短 在职的 天 .

缩短工作日。

[baɪ][eɪt] . [di:] [bi:] . ['gɪbɪnz] [ænd; ənd][ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ['hædʃi:ld] , [ɒv; əv][ðə; ði]['heklə] [wɜ:ks] , ['ʃeɪ:ld] .
By H . de B . Gibbins and R . A . Hadfield , of the Hecla Works , Sheffield .
经过 H . 德 B . 吉宾斯 和 拉 . 一个 . 哈德菲尔德 , 的 这 赫克拉 作品 , 谢菲尔德 .

由谢菲尔德赫克拉工厂的 H. de B. Gibbins 和 RA Hadfield 撰写。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lənd] ,
BACK TO THE LAND ,
后退 到 这 土地 ,

回归土地,

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ɪnˈkwɪəri][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][kənˈdɪ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [naʊ]
being an inquiry as to the possible conditions under which those now
存在 一个 询问 作为 到 这 可能的 状况 在下面 哪个 那些 现在
[ʌnɪmˈplɔɪd] [kæn; kən][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] ['rʊərəl] [wɜ:k] ,
unemployed can be provided with rural work ,
失业 能 是 假如 和 乡村的 工作 ,

这是一项关于在何种条件下可以为目前失业者提供农村工作的调查，

[wɪð] ['præktɪkl] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
with practical suggestions as to the means by which a larger number of
和 实际的 建议 作为 到 这 方法 经过 哪个 一个 更大的 数字 的
[pɜ:sənz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən][bi:; bi] [meɪnˈteɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] .
persons than at present can be maintained from the land .
人 比 在 展示 能 是 维持 从 这 土地 .

并就如何利用土地养活比现在更多的人提出了切实可行的建议。

[baɪ]['hæərəld][i:] . [mɔ:ɹ] , [ef] . [es] . [aɪ] . , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - [hɪnts] [ɒn][lənd] [ɪmˈprəʊvmənt] . -
By Harold E . Moore , F . S . I . , Author of ' Hints on Land Improvements . '
经过 哈罗德 E . 摩尔 , F . S . 我 . , 作者 的 - 提示 在 土地 改进 . -

作者：Harold E. Moore, FSI，《土地改良小贴士》作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

